叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《错误的喜剧》(the Comedy Of Errors) 000001

2. 《错误的喜剧》(the Comedy Of Errors) 000002

3. 《错误的喜剧》(the Comedy Of Errors) 000003

4. 《错误的喜剧》(the Comedy Of Errors) 000004

5. 《错误的喜剧》(the Comedy Of Errors) 000005

6. 《错误的喜剧》(the Comedy Of Errors) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《错误的喜剧》(The Comedy of Errors)
第1/6页

[ɪɡ'zekjətɪv] [də'rɛktərz] [nəʊts] :
Executive Director's Notes :
管理人员 导演的 笔记 :

执行主任寄语：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] [bɪ'ləʊ] ,
In addition to the notes below ,
在 添加 到 这 笔记 以下 ,

除了以下注释之外，

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] * [nɒt] * [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] ['spelɪŋ] ['erə(r)z] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['printərz]
and so you will * NOT * think all the spelling errors introduced by the printers
和 所以 你 将要 * 不是 * 思考 全部 这 拼写 错误 介绍 经过 这 打印机
[ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ,
of the time have been corrected ,
的 这 时间 有 到过 已更正 ,

所以你千万不要以为当时印刷商造成的所有拼写错误都已被纠正。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [laɪnz][ɒv; əv]['hæmlət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [ˌhɪər'ɪn] :
here are the first few lines of Hamlet , as they are presented herein :
这里 是 这 第一的 很少 线条 的 村庄 , 作为 他们 是 呈现 在此处 :

以下是《哈姆雷特》的开头几行，原文如下：

[bɑːr'nɑːrdoʊ] .
Barnardo .
巴纳多 .

巴纳多。

[huz] [ðeə(r)] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿？

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[neɪ] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] : [stænd] & -
Nay answer me : Stand & vnfold
不 回答 我 : 站立 & -

Nay 回答我：站立 & vnfold

[jɔː(r); jə(r)] ['self]
your selfe
你的 自

你的自我

[bɑː(r)] .
Bar .
酒吧 .

酒吧。

[lɒŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]
Long liue the King
长的 刘 这 国王

国王万岁

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
As I understand it ,
作为 我 理解 它 ,

据我所知，

[ðə; ði] ['printərz] ['ɒf(ə)n][ræn] [aʊt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['lɛtəz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [pækt] ['ɪntuː]
the printers often ran out of certain words or letters they had often packed into
这 打印机 经常 跑 出去 的 肯定 字 或者 信件 他们 有 经常 包装 进入
[ə; eɪ] " ['kliːʃeɪ] " . .
a " cliche " . .
一个 " 陈词滥调 " . .

印刷机经常会用完某些词语或字母，而这些词语或字母往往被密集地印在"陈词滥调"中。

. [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ['kliːʃeɪ] . .
. this is the original meaning of the term cliche . .
. 这 是 这 原来的 意义 的 这 学期 陈词滥调 . .

这就是"陈词滥调"一词的本义。

. [ænd; ənd]
. and
. 和

。和

[ðʌs] , ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] [kliː'ʃeɪz] ,
thus , being unwilling to unpack the cliches ,
因此 , 存在 不情愿 到 解包 这 陈词滥调 ,

因此，由于不愿剖析陈词滥调，

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] [ˌsʌbsti'tjuːʃənz] [ðæt] [lʊk] ['veri] [ɒd] . .
and thus you will see some substitutions that look very odd . .
和 因此 你 将要 看 一些 替换 那 看 非常 奇怪的 . .

因此，你会看到一些看起来非常奇怪的替换。

. [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][juː][fɔː(r); fə(r)][viː] , [viː][fɔː(r); fə(r)][juː] , [ə'bʌv] . .
. such as the exchanges of u for v , v for u , above . .
. 这样的 作为 这 交易所 的 你 为了 v , v 为了 你 , 多于 . .

例如上面提到的u换v、v换u之类的交换。

. [ænd; ənd]
. and
. 和

。和

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] ,
you may wonder why they did it this way ,
你 可能 想知道 为什么 他们 做过 它 这 方式 ,

你可能会想知道他们为什么这样做，

[prɪ'zjuːmɪŋ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [dɪd] [nɒt] ['æktʃuəli] [raɪt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] . . . .
presuming Shakespeare did not actually write the play in this manner . . . .
假设 莎士比亚 做过 不是 实际上 写 这 玩 在 这 方式 . . . .

假设莎士比亚实际上并没有以这种方式创作这部剧作……

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pækt] " " ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kliːʃeɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]
The answer is that they MAY have packed " liue " into a cliche at a time when
这 回答 是 那 他们 可能 有 包装 " 刘 " 进入 一个 陈词滥调 在 一个 时间 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] " [viː] " - [es] . .
they were out of " v " ' s . .
他们 是 出去 的 " v " - s . .

答案是，他们可能在字母"v"用完的时候，把"liue"塞进了一句陈词滥调里。

. ['pɒsəbli] ['hævɪŋ] [juːst] " [ˌviː'viː] " [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] " ['dʌbljuː] " - [es] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
. possibly having used " vv " in place of some " w " ' s , etc .
. 可能 拥有 用过的 " vv " 在 地方 的 一些 " 西 " - s , ETC .

可能用"vv"代替了一些"w"，等等。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [prɪnt] [wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [ɪk'spensɪv]
This was a common practice of the day , as print was still quite expensive
这 曾是 一个 常见的 实践 的 这 天 , 作为 打印 曾是 仍然 相当 昂贵的
,
,
,

这是当时常见的做法，因为印刷成本仍然很高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [mɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktəz]
and they didn't want to spend more on a wider selection of characters
和 他们 没有 想 到 花费 更多的 在 一个 更广泛 选择 的 人物
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .
than they had to .
比 他们 有 到 .

他们不想在角色选择上花费过多的钱。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðiːz] [kaɪndz][ɒv; əv] " ['erə(r)z] " [ɪn] [ðɪs] [tekst] ,
You will find a lot of these kinds of " errors " in this text ,
你 将要 寻找 一个 很多 的 这些 种类 的 " 错误 " 在 这 文本 ,

你会发现这篇文章中有很多这类"错误"。

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ,
as I have mentioned in other times and places ,
作为 我 有 提及 在 其他 时代 和 地方 ,

正如我在其他场合和场合提到的那样，

['meni] " ['skɑːlərz] " [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'striːm] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðiːz] ['erə(r)z] ,
many " scholars " have an extreme attachment to these errors ,
许多 " 学者们 " 有 一个 极端 依恋 到 这些 错误 ,

许多"学者"对这些错误有着极端的执着，

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [ə'kɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] " ['kænən] " [ɒv; əv]
and many have accorded them a very high place in the " canon " of
和 许多 有 同意 他们 一个 非常 高的 地方 在 这 " 正典 " 的
['ʃeɪkspɪə(r)] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

许多人认为它们在莎士比亚的"经典作品"中占有非常高的地位。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [riːd] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][hɪm][baɪ] ['keɪmbrɪdʒ]
My father read an assortment of these made available to him by Cambridge
我的 父亲 读 一个 品种 的 这些 制成 可用的 到 他 经过 剑桥
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ruːm] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
University in England for several months in a glass room constructed for the
大学 在 英格兰 为了 一些 几个月 在 一个 玻璃 房间 建造 为了 这
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

我父亲在英国剑桥大学专门建造的玻璃房里，阅读了其中的一些书籍，阅读时间长达几个月。

[tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [riːd] [ɔːl] [ðəʊz] [ə'veɪləb(ə)l] . .
To the best of my knowledge he read ALL those available . .
到 这 最好的 的 我的 知识 他 读 全部 那些 可用的 . .

据我所知，他阅读了所有能找到的资料。

. [ɪn]
. in
. 在

。在

[greɪt] ['di:teɪl] . .
great detail . .
伟大的 细节 . .

细节非常到位。

. [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] ['tʃeɪndʒɪz] ,
. and determined from the various changes ,
. 和 决定 从 这 各种各样的 变化 ,

并根据各种变化确定，

[ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [məʊst] ['laɪkli] [dɪd] [nɒt] [raɪt] [ɪn] ['nɪəli] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv]
that Shakespeare most likely did not write in nearly as many of a variety of
那 莎士比亚 最多 可能 做过 不是 写 在 几乎 作为 许多 的 一个 种类 的
['erə(r)z] [wi:; wi] ['kredɪt] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ,
errors we credit him for ,
错误 我们 信用 他 为了 ,

莎士比亚的作品中很可能并没有我们通常认为的那么多错误。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] / ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] ['sevrəl] ['dɪfrənt]
even though he was in / famous for signing his name with several different
甚至 尽管 他 曾是 在 / 著名的 为了 签名 他的 姓名 和 一些 不同的
['spelɪŋz] .
spellings .
拼写 .

尽管他因用几种不同的拼写方式签名而闻名。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[pli:z] [teɪk] [ðɪs] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [wen] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['kɒments] [bɪ'ləʊ] [meɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] [ˌvɒlən'tɪə(r)]
please take this into account when reading the comments below made by our volunteer
请 拿 这 进入 帐户 什么时候 阅读 这 评论 以下 制成 经过 我们的 志愿者
[hu:] [prɪ'peəd] [ðɪs] [faɪl] :
who prepared this file :
WHO 准备 这 文件 :

请在阅读下方由我们志愿者撰写的评论时考虑到这一点：

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] ['erə(r)z] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] " [nɒt] " ['erə(r)z] . . . .
you may see errors that are " not " errors . . . .
你 可能 看 错误 那 是 " 不是 " 错误 . . . .

你可能会看到一些看似错误但实际上并非错误的提示......

[səʊ] . .
So . .
所以 . .

所以。 。

. [wɪð] [ðɪs] ['kæviæt] . .
. with this caveat . .
. 和 这 注意 . .

但需注意以下几点。

. [wi:; wi][hæv; həv] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['kænən]['erə(r)z] ,
. we have NOT changed the canon errors ,
. 我们 有 不是 已更改 这 正典 错误 ,

我们没有更改原著中的错误。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg]['iːtekst][ɒv; əv] ['ʃeɪk,spɪərz] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv]
here is the Project Gutenberg Etext of Shakespeare's The first Part of
这里 是 这 项目 古腾堡 电子文本 的 莎士比亚的 这 第一的 部分 的
['henri] [ðə; ði][sɪkst] .
Henry the Sixt .
亨利 这 六 .

这是古腾堡计划提供的莎士比亚戏剧《亨利六世》第一部的电子文本。

['maɪk(ə)l] [es] . [hɑːt]
Michael S . Hart
迈克尔 S . 哈特

迈克尔·S·哈特

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg]
Project Gutenberg
项目 古腾堡

古腾堡计划

[ɪg'zekjətɪv] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
Executive Director
管理人员 导演

执行董事

['skænərz] [nəʊts] :
Scanner's Notes :
扫描仪的 笔记 :

扫描员备注：

[wɒt] [ðɪs] [ɪz][ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] .
What this is and isn't .
什么 这 是 和 不是 .

它是什么，又不是什么。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]
This was taken from a copy of
这 曾是 已采取 从 一个 复制 的

这段文字摘自一份副本

['ʃeɪk,spɪərz] [fɜːst]['fəʊliəʊ][ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][kləʊz][æz; əz][ai][kæn; kən] [kʌm] [ɪn]
Shakespeare's first folio and it is as close as I can come in
莎士比亚的 第一的 对开本 和 它 是 作为 关闭 作为 我 能 来 在

莎士比亚的第一对开本，这是我能找到的最接近的版本了。

['æski] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst] .
ASCII to the printed text .
ASCII 到 这 打印 文本 .

将ASCII码转换为打印文本。

[ðə; ði] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [es] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [smɔːl] [es] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʒɔɪnd] [ei] [hæv; həv]
The elongated S's have been changed to small s's and the conjoined ae have
这 细长的 的 有 到过 已更改 到 小的 s 的 和 这 连体 ae 有
[biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ei] .
been changed to ae .
到过 已更改 到 ae .

长 S 已改为短 s，连写的 ae 已改为 ae。

[ai][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['spelɪŋ] , [,pʌŋktʃu'eɪʃn] , [,kæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
I have left the spelling , punctuation , capitalization as close as possible to
我 有 左边 这 拼写 , 标点 , 资本化 作为 关闭 作为 可能的 到
[ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst] .
the printed text .
这 打印 文本 .

我已尽可能保留了原文的拼写、标点和大小写。

[ai][hæv; həv] [kə'rektɪd] [sʌm; səm] ['spelɪŋ] [mɪ'steɪks] ([ai][hæv; həv][pʊt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['spelɪŋ]
I have corrected some spelling mistakes (I have put together a spelling
我 有 已更正 一些 拼写 错误 (我 有 放 一起 一个 拼写
['dɪkʃən(ə)ri] [dɪ'vaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪ'ni:və]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃeɪk,spɪərz]
dictionary devised from the spellings of the Geneva Bible and Shakespeare's
字典 设计 从 这 拼写 的 这 日内瓦 圣经 和 莎士比亚的
[fɜ:st] ['fəʊliəʊ][ænd; ənd][hæv; həv]['ju:nɪfaɪd] ['spelɪŋz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['templeɪt]) ,
First Folio and have unified spellings according to this template) ,
第一的 对开本 和 有 统一 拼写 根据 到 这 模板) ,

我已纠正了一些拼写错误（我根据《日内瓦圣经》和莎士比亚第一对开本的拼写编写了一本拼写词典，并根据此模板统一了拼写）。

['taɪpoʊz][ænd; ənd][ɪk'spændɪd] [ə,bri:vi'eɪʃnz] [æz; əz][ai][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] .
typo's and expanded abbreviations as I have come across them .
拼写错误 和 扩展 缩写 作为 我 有 来 穿过 他们 .

我遇到的拼写错误和缩写展开情况。

['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['brækɪts] [ ] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['ædɪd] .
Everything within brackets [ ] is what I have added .
一切 之内 括号 [ ] 是 什么 我 有 额外 .

方括号 [] 内的所有内容都是我添加的。

[səʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][laɪk] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'li:t] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['brækɪts] [ɪf] [ju:; jʊ]
So if you don't like that you can delete everything within the brackets if you
所以 如果 你 不 喜欢 那 你 能 删除 一切 之内 这 括号 如果 你
[wɒnt] [ə; eɪ]['pjʊrər] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
want a purer Shakespeare .
想 一个 更纯净 莎士比亚 .

所以，如果你不喜欢这样，你可以删除括号内的所有内容，如果你想要更纯粹的莎士比亚作品。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['tekstʃuəl] ['dɪfərənsɪz]
Another thing that you should be aware of is that there are textual differences
其他 事物 那 你 应该 是 意识到的 的 是 那 那里 是 文本 差异
[bɪ'twi:n] ['veəriəs] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['fəʊliəʊ] .
between various copies of the first folio .
之间 各种各样的 副本 的 这 第一的 对开本 .

你还应该注意的是，第一对开本的不同版本之间存在文本差异。

[səʊ][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfərənsɪz] (['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv]) [bɪ'twi:n]
So there may be differences (other than what I have mentioned above) between
所以 那里 可能 是 差异 (其他 比 什么 我 有 提及 多于) 之间
[ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][fɜ:st]['fəʊliəʊ] [ɪ'dɪʃnz] .
this and other first folio editions .
这 和 其他 第一的 对开本 版本 .

因此，除了我上面提到的之外，这本手稿与其他首版对开本手稿之间可能存在一些差异。

[ðɪs] [ɪz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪntərz] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]
This is due to the printer's habit of setting the type and running off a
这 是 到期的 到 这 打印机的 习惯 的 环境 这 类型 和 跑步 离开 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] [ænd; ənd] [ðen] ['pru:fɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɒpi] [ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [taɪp]
number of copies and then proofing the printed copy and correcting the type
数字 的 副本 和 然后 校对 这 打印 复制 和 纠正 这 类型
[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [rʌn] .
and then continuing the printing run .
和 然后 继续 这 印刷 跑步 .

这是由于印刷厂的习惯做法，先排版并印刷若干份，然后校对印刷品并纠正错误，再继续印刷。

[ðə; ði] [pru:f] [rʌn] ['wʌznt] [θrəʊn] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɒpiz] .
The proof run wasn't thrown away but incorporated into the printed copies .
这 证明 跑步 不是 抛掷 离开 但 公司 进入 这 打印 副本 .

校样并没有被丢弃，而是被纳入了印刷版本中。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
This is just the way it is .
这 是 只是 这 方式 它 是 .

事情就是这样。

[ðə; ði][tekst][ai][hæv; həv] [juːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['dɪfrənt] [fɜːst] ['fəʊliəʊ] [ɪ'dɪʃnz] - [best]['peɪdʒɪz] .
The text I have used was a composite of more than 30 different First Folio editions ' best pages .
这 文本 我 有 用过的 曾是 一个 合成的 的 更多的 比 - 不同的 第一的 对开本 版本 - 最好的 页面 .

我使用的文本是由 30 多个不同的第一对开本版本中最好的几页汇编而成。

['deɪvɪd] [riːd]
David Reed
大卫 芦苇

大卫·里德

[ðə; ði] [kə'miːdiː] [ɒv; əv]['erə(r)z]
The Comedie of Errors
这 喜剧 的 错误

错误的喜剧

['æktəs]['praɪməs] , ['ʃeɪnə] ['priːmə] .
Actus primus , Scena prima .
行为 普里姆斯 , 场景 普里玛 .

Actus primus, Scena prima.

['entə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['efɪsəs] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv][ˌsirɑː'kuːzɑː] , - , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'tendənts] .
Enter the Duke of Ephesus , with the Merchant of Siracusa , Iaylor , and other attendants .
进入 这 公爵 的 以弗所 , 和 这 商人 的 锡拉库萨 , - , 和 其他 服务员 .

以弗所公爵带着锡拉库萨商人伊亚洛尔和其他随从入场。

['mɑːrtʃənt] .
Marchant .
马钱特 .

马钱特。

[prə'siːd] ['sɒlɪnəs] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][maɪ] [fɔːl] ,
Proceed Solinus to procure my fall ,
继续 索利努斯 到 采购 我的 落下 ,

索利努斯继续前进，促成我的坠落。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɒv; əv] [deθ] [end] [wəu] [ænd; ənd][ɔːl]
And by the doome of death end woes and all
和 经过 这 穹顶 的 死亡 结尾 烦恼 和 全部

死亡的末日终结一切苦难和一切

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

['mɜːtʃənt] [ɒv; əv][ˌsirɑː'kuːzɑː] , [pliːd] [nəʊ][mɔː(r)] .
Merchant of Siracusa , plead no more .
商人 的 锡拉库萨 , 恳求 不 更多的 .

锡拉库萨的商人，不必再求饶了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] - [tu:; tə] [ɪn'frɪndʒ] ['aʊə(r)] [lɔ:z] ;
I am not partiall to infringe our Lawes ;
我 是 不是 - 到 侵权 我们的 劳斯 ;

我无意违反我们的法律;

[ðə; ði] ['enməti] [ænd; ənd] ['dɪskɔ:d] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [leɪt]
The enmity and discord which of late
这 敌意 和 Discord 哪个 的 晚的

近来的敌意和不和

[sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ræŋkərəs] ['aʊtreɪdʒ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [dju:k] ,
Sprung from the rancorous outrage of your Duke ,
弹簧 从 这 怨恨的 暴行 的 你的 公爵 ,

源于你公爵的愤怒和怨恨,

[tu:; tə] ['mɜ:rtʃənt] ['aʊə(r)] [wel] - ['di:lɪŋ] - ,
To Merchants our well - dealing Countrimen ,
到 商人 我们的 出色地 - 处理 - ,

致我们善良的同胞商人们:

[hu:] ['wɒntɪŋ] ['gɪldə(r)] [tu:; tə] - [ðeə(r)] - ,
Who wanting gilders to redeeme their liues ,
WHO 想要 镀金者 到 - 他们的 - ,

谁想让镀金者赎回他们的生命,

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['rɪgərəs] [st'ætʃu:ts] [wɪð] [ðeə(r)] ,
Haue seal'd his rigorous statutes with their blouds ,
豪厄 密封 他的 严格的 法规 和 他们的 血 ,

豪厄用他们的鲜血封印了他严苛的法令。

[ɪk'sklu:dz] [ɔ:l] ['pɪti] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['θrɛtnɪŋ] [luks] :
Excludes all pitty from our threatning lookes :
不包括 全部 可怜 从 我们的 威胁 看起来 :

我们充满威胁的眼神中不带一丝怜悯:

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ɪn'testɪn] -
For since the mortall and intestine iarres
为了 自从 这 凡人 和 肠 -

因为自从凡人和肠子都……

[twɪkst] [ðaɪ] [sɪ'dɪʃəs] - [ænd; ənd] ['vɜ:rsəs] ,
Twixt thy seditious Countrimen and vs ,
中间 你的 煽动性的 - 和 对比 ,

在你那些煽动叛乱的同胞和我们之间,

[ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [ɪn] [sɑ:lɪm] - [bi:n] [dɪ'kri:d] ,
It hath in solemne Synodes beene decreed ,
它 有 在 庄严的 - 蜜蜂 颁布 ,

已在庄严的会议中颁布,

[bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['aʊə(r)] - ,
Both by the Siracusians and our selues ,
两个都 经过 这 - 和 我们的 - ,

无论是锡拉库西亚人还是我们的塞卢人,

[tu:; tə] [əd'mɪt] [nəʊ] - [tu:; tə] ['aʊə(r)] - [taʊnz] :
To admit no trafficke to our aduerse townes :
到 承认 不 - 到 我们的 - 城镇 :

禁止任何非法交通进入我们的城镇:

[neɪ] [mɔ:(r)] , [ɪf] ['eni] [bɔ:n] [æt; ət] ['efɪsəs]
Nay more , if any borne at Ephesus
不 更多的 , 如果 任何 出生 在 以弗所

不,如果还有在以弗所出生的,那就更多了。

[biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['eni] - [mɑːrts] [ænd; ənd] [feɪrz] :
Be seene at any Siracusian Marts and Fayres :
是 已见 在 任何 - 超市 和 集市 :

在任何锡拉库萨集市和博览会上露面:

[ə'gɛn] , [ɪf] ['eni] - [bɔːn]
Againe , if any Siracusian borne
再次 , 如果 任何 - 出生

再说，如果任何锡拉库萨出生的

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['efɪsəs] , [hiː; hi] [daɪz] :
Come to the Bay of Ephesus , he dies :
来 到 这 湾 的 以弗所 , 他 死亡 :

他来到以弗所湾，在那里去世了:

[hɪz; ɪz] [gʊdz] ['kɒnfɪskeɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːks] [dɪ'spəʊz] ,
His goods confiscate to the Dukes dispose ,
他的 商品 没收 到 这 公爵 处置 ,

他的财产被没收，归公爵们处置。

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɑːrks] [biː; bi] -
Vnlesse a thousand markes be leuied
- 一个 千 市场 是 -

至少要缴纳一千马克

[tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['penəlti] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['rænsəm] [hɪm] :
To quit the penalty , and to ransome him :
到 辞职 这 惩罚 , 和 到 赎金 他 :

免除他的刑罚，并赎回他:

[ðaɪ] ['sʌbstəns] , ['væljuːd] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst] [reɪt] ,
Thy substance , valued at the highest rate ,
你的 物质 , 有价值的 在 这 最高 速度 ,

你的财产，价值连城，

['kænɒt] [ə'maʊnt] ['ʌntuː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɑːrks] ,
Cannot amount vnto a hundred Markes ,
不能 数量 vnto 一个 百 市场 ,

不能达到一百马克，

['ðeəfɔː(r)] [baɪ] [lɔː] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [daɪ]
Therefore by Law thou art condemn'd to die
所以 经过 法律 你 艺术 被判有罪 到 死

因此，根据法律，你被判处死刑。

[mɜr] .
Mer .
梅尔 .

梅。

[jet] [ðɪs] [maɪ] ['kʌmfət] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ,
Yet this my comfort , when your words are done ,
然而 这 我的 舒适 , 什么时候 你的 字 是 完毕 ,

然而，当你的话语说完之后，这就是我的安慰。

[maɪ] [wəu] [end] ['laɪkwaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [juːnɪŋ] ['sɒni]
My woes end likewise with the euening Sonne
我的 烦恼 结尾 同样地 和 这 尤宁 索恩

我的苦难也随着祥瑞的太阳而结束。

[dʌk] .
Duk .
杜克 .

杜克。

[wel] - ; [seɪ] [ɪn] [briːf] [ðə; ði] [kɔːz]
Well Siracusian ; say in briefe the cause
出色地 - ; 说 在 简报 这 原因

好吧，西拉库西亚人；简述一下原因。

[waɪ] [ðaʊ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [həʊm] ?
Why thou departedst from thy natiue home ?
为什么 你 已故 从 你的 纳蒂尤 家 ?

你为何离开故乡?

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kɔːz] [ðaʊ] [tuː; tə] ['efɪsəs]
And for what cause thou cam'st to Ephesus
和 为了 什么 原因 你 摄像头 到 以弗所

你为何来到以弗所?

[mɜr] .
Mer .
梅尔 .

梅。

[ə; eɪ] - [teɪsk] [kʊd; kəd] [nɒt] [haʊ] [biːn] - ,
A heauier taske could not haue beene impos'd ,
一个 - 塔斯克 可以 不是 豪厄 蜜蜂 - ,

不可能强加更艰巨的任务，

[ðen] [ai] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] - :
Then I to speake my griefes vnspeakeable :
然后 我 到 说话 我的 悲伤 - :

然后我倾诉我难以言喻的悲痛：

[jet] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [ðæt] [maɪ] [end]
Yet that the world may witnesse that my end
然而 那 这 世界 可能 证人 那 我的 结尾

然而，愿世人见证我的终结

[wɒz; wəz] [rɔːt] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] , [nɒt] [baɪ] [vaɪl] [ə'fens] ,
Was wrought by nature , not by vile offence ,
曾是 锻 经过 自然 , 不是 经过 卑鄙的 罪行 ,

这是天性使然，并非卑劣罪行所致。

[ail,il,əl] - [wɒt] [maɪ] ['sɒrəʊ] - [ˌem 'iː] [loʊ] .
Ile vtter what my sorrow giues me leaue .
伊尔岛 - 什么 我的 悲哀 - 我 联盟 .

我不管悲伤给我留下什么。

[ɪn] [sɪrɑːkuːsə] [wɒz; wəz] [ai] [bɔːn] , [ænd; ənd] -
In Syracusa was I borne , and wedde
在 锡拉库萨 曾是 我 出生 , 和 -

我出生在叙拉古，并在那里结婚。

['ʌntuː] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['hæpi] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Vnto a woman , happy but for me ,
vnto 一个 女士 , 快乐的 但 为了 我 ,

Vnto 一个女人，很开心，但对我来说，

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌem 'iː] ; [hæd; həd] [nɒt] ['aʊə(r)] [hæp] [biːn] [bæd] :
And by me ; had not our hap beene bad :
和 经过 我 ; 有 不是 我们的 哈普 蜜蜂 坏的 :

而我呢；如果我们的遭遇不是那么糟糕的话：

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ai] - [ɪn] , ['aʊə(r)] [welθ] -
With her I liu'd in ioy , our wealth increast
和 她 我 - 在 ioy , 我们的 财富 -

和她在一起，我感到无比幸福，我们的财富也随之增长。

[baɪ] ['prɒspərəs] ['vɔɪɪdʒɪz] [ai]['ɒf(ə)n] [meɪd]
By prosperous voyages I often made
经过 繁荣 航程 我 经常 制成

我经常通过繁荣的航行

[tuː; tə] - , [tɪl] [maɪ] ['fæktəz] [deθ] ,
To Epidamium , till my factors death ,
到 - , 直到 我的 因素 死亡 ,

致Epidamium，直到我因子的死亡，

[ænd; ənd][hiː; hi] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv] [gʊdz] [æt; ət][ræn'doʊn] [left] ,
And he great care of goods at randone left ,
和 他 伟大的 关心 的 商品 在 随机 左边 ,

他对随机离开的货物照顾得很好。

[druː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['kɪndiː] [ɪmbreɪsmənts] [ɒv; əv][maɪ] [spaʊs] ;
Drew me from kinde embracements of my spouse ;
德鲁 我 从 善良 拥抱 的 我的 配偶 ;

把我从伴侣温柔的拥抱中拉了出来；

[frɒm; frəm] [huːm] [maɪ] ['æbsəns] [wɒz; wəz][nɒt][saɪks] [əʊld; 'əʊldi] ,
From whom my absence was not sixe moneths olde ,
从 谁 我的 缺席 曾是 不是 六 月份 古老的 ,

我离开他处还不到六个月，

[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['self] (['ɔːlməʊst][æt; ət] ['feɪntɪŋ]
Before her selfe (almost at fainting vnder
前 她 自 (几乎 在 昏厥 下

在她自己面前（几乎昏厥过去）

[ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] ['wɪmɪn] [bɪər])
The pleasing punishment that women beare)
这 令人愉悦 惩罚 那 女性 熊)

女性所承受的令人愉悦的惩罚）

[hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Had made prouision for her following me ,
有 制成 普罗伊森 为了 她 下列的 我 ,

已做好让她跟随我的准备，

[ænd; ənd] [suːn] , [ænd; ənd] [seɪf] , - [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] :
And soone , and safe , arriued where I was :
和 很快 , 和 安全的 , - 在哪里 我 曾是 :

很快，我就安全抵达了目的地：

[ðeə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [biːn] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]
There had she not beene long , but she became
那里 有 她 不是 蜜蜂 长的 , 但 她 成为

她在那里待的时间不长，但她很快就……

[ə; eɪ] - ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['gʊdli] :
A ioyfull mother of two goodly sonnes :
一个 - 母亲 的 二 很好 儿子们 :

一位幸福的母亲，育有两个优秀的儿子：

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [ðə; ði][wʌn][səʊ] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
And , which was strange , the one so like the other ,
和 , 哪个 曾是 奇怪的 , 这 一 所以 喜欢 这 其他 ,

奇怪的是，这两个人竟然如此相似。

[æz; əz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] - [bʌt; bət][baɪ] [nems] .
As could not be distinguish'd but by names .
作为 可以 不是 是 - 但 经过 姓名 .

除了名字之外，无法区分。

[ðæt] ['veri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['self] - [seɪm] ['ɪnɛ] ,
That very howre , and in the selfe - same Inne ,
那 非常 豪尔 , 和 在 这 自 - 相同的 内 ,

就在那个地方，就在同一个旅馆里，

[ə; eɪ] [miːn] ['wʊmən] [wɒz; wəz] -
A meane woman was deliuered
一个 意思是 女士 曾是 -

一个刻薄的女人被送了出来

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːðən] [meɪl] , [twɪnz] [bəuθ] [ə'laɪk] :
Of such a burthen Male , twins both alike :
的 这样的 一个 负担 男性 , 双胞胎 两个都 同样 :

如此沉重的负担，男性所生的双胞胎却十分相似：

[ðəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [pʊr] ,
Those , for their parents were exceeding poore ,
那些 , 为了 他们的 父母 是 超过 贫穷 ,

这些人，因为他们的父母极其贫困。

[ai] [bɔːt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌviː 'piː][tuː; tə] [ə'tend] [maɪ] .
I bought , and brought vp to attend my sonnes .
我 买 , 和 带来 副总裁 到 出席 我的 儿子们 .

我买了，并带了VP来参加我儿子的聚会。

[maɪ][waɪf] , [nɒt] - [praʊd] [ɒv; əv] [tuː] [sʌtʃ] [bɔɪz] ,
My wife , not meanely prowd of two such boyes ,
我的 妻子 , 不是 - 骄傲 的 二 这样的 男孩们 ,

我的妻子，并非卑鄙地为两个这样的男孩感到骄傲，

[meɪd] ['deɪli] ['məuʃənz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [həʊm] [rɪ'tɜːrn] :
Made daily motions for our home returne :
制成 日常的 运动 为了 我们的 家 返回 :

为我们返家者制定每日行动计划：

- [ai] [ə'griːd] , [ə'læs] , [tuː] [suːn] [wiː] [keɪm] .
Vnwilling I agreed , alas , too soone wee came aboord .
- 我 同意 , 唉 , 也 很快 哇 来了 登船 .

我虽然不情愿，但还是同意了，可惜我们上船太快了。

[ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm] - [hæd; həd][wiː; wi] -
A league from Epidamium had we saild
一个 联盟 从 - 有 我们 -

我们离埃皮达米安有一段距离。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɔːl'weɪ] [wɪnd] - [əu'bei] ['diːpiː]
Before the alwaies winde - obeying deepe
前 这 总是 温德 - 服从 深

在始终顺应风向的深渊之前

[gaʊ] ['eni] - ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] :
Gaue any Tragicke Instance of our harme :
高 任何 - 实例 的 我们的 伤害 :

Gaue 任何悲剧性的伤害实例：

[bʌt; bət][lɒŋgə(r)][dɪd][wiː; wi][nɒt] - [mʌtʃ] [həʊp] ;
But longer did we not retaine much hope ;
但 更长 做过 我们 不是 - 很多 希望 ;

但我们再也没有抱太大的希望了；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [əb'skjuəd] [lait] [ðə; ði] [dɪd][grɑːnt] ,
For what obscured light the heauens did grant ,
为了 什么 模糊不清 光 这 天堂 做过 授予 ,

至于天堂所赐予的那些朦胧光芒，

[dɪd] [bʌt; bət] - ['ʌntuː] ['aʊə(r)] [mɪnds]
Did but conuay vnto our fearefull mindes
做过 但 - vnto 我们的 可怕的 明德斯
但确实继续说服了我们恐惧的心灵

[ə; eɪ] [daʊtfəl] ['wɒrənt] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [deθ] ,
A doubtfull warrant of immediate death ,
一个 存疑 保证 的 即时 死亡 ，
一份存疑的立即处死令，

[wɪtʃ] [ðəʊ] [maɪ] ['self] [wʊd] ['glædli] [haʊ] - ,
Which though my selfe would gladly haue imbrac'd ,
哪个 尽管 我的 自 会 乐意 豪厄 - ，
虽然我本人很乐意接受，

[jet] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['wiːpɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] ,
Yet the incessant weepings of my wife ,
然而 这 不停歇 哭泣 的 我的 妻子 ，
然而，我妻子的哭泣声却不停，

['wiːpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mʌst; məst] [kʌm] ,
Weeping before for what she saw must come ,
哭泣 前 为了 什么 她 锯 必须 来 ，
她预见到未来将至，为此不禁落泪。

[ænd; ənd] - - [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['beib]
And pitteous playnings of the prettie babes
和 - - 的 这 - 宝贝们
还有那些漂亮宝贝们可怜兮兮的玩耍

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['fæʃ(ə)n] , ['ɪgnərənt] [wɒt] [tuː; tə] [fɪr] ,
That mourn'd for fashion , ignorant what to feare ,
那 哀悼 为了 时尚 ， 无知 什么 到 恐惧 ，
那些为时尚而哀悼的人，却对恐惧之事浑然不知。

[fɔːrst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siːk] [dɪleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
Forst me to seeke delayes for them and me ,
福斯特 我 到 寻找 延误 为了 他们 和 我 ，
别让我为他们和我寻求拖延时间，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] : ([fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['miːnz] [wɒz; wəz] [nʌn])
And this it was : (for other meanes was none)
和 这 它 曾是 : (为了 其他 意思是 曾是 没有任何)
这就是最终的结果：（因为没有其他办法了）

[ðə; ði] ['seɪləz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [baɪ] ['aʊə(r)] ['bəʊt] ,
The Sailors sought for safety by our boate ,
这 水手们 寻求 为了 安全 经过 我们的 船 ，
水手们向我们的船寻求安全。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [raɪp] [tuː; tə] ['vɜːrsəs] .
And left the ship then sinking ripe to vs .
和 左边 这 船 然后 下沉 成熟 到 对比 .
然后离开那艘正在下沉的船，准备迎接挑战。

[maɪ] [waɪf] , [mɔː(r)] ['kerfʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [bɔːn] ,
My wife , more carefull for the latter borne ,
我的 妻子 ， 更多的 小心 为了 这 后者 出生 ，
我的妻子对后者更加谨慎，

[hæd; həd] [fæsnd] [hɪm] ['ʌntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [speə(r)] [mɑːst] ,
Had fastned him vnto a small spare Mast ,
有 已扣紧 他 vnto 一个 小的 空闲的 桅杆 ，
把他固定在一根备用的小桅杆上，

[sʌtʃ] [æz; əz] [siː] - [f'eəɹɪŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)] :
Such as sea - faring men prouide for stormes :
这样的 作为 海 - 航道 男人 自豪 为了 暴风雨 :
例如那些在风暴中航行的海员：

[tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [twɪnz] [wɒz; wəz] [baʊnd] ,
To him one of the other twins was bound ,
到 他 一 的 这 其他 双胞胎 曾是 边界 ,
另一个双胞胎中的一个被他绑了起来。

- [ai] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Whil'st I had beene like heedfull of the other .
- 我 有 蜜蜂 喜欢 谨慎的 的 这 其他 .
而我一直很注意着对方。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðʌs] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] ,
The children thus dispos'd , my wife and I ,
这 孩子们 因此 已处置 , 我的 妻子 和 我 ,
孩子们就这样被安置好了，我和妻子，

['fɪksɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn] [huːm] ['aʊə(r)] [keə(r)] [wɒz; wəz] [fɪkst] ,
Fixing our eyes on whom our care was fixt ,
定影 我们的 眼睛 在 谁 我们的 关心 曾是 固定 ,
我们将目光聚焦于我们所关心的人身上，

[fæsnd] ['aʊə(r)] - [æt; ət] [eɪðɚ] [end] [ðə; ði] [mɑːst] ,
Fastned our selues at eyther end the mast ,
已扣紧 我们的 - 在 艾瑟 结尾 这 桅杆 ,
我们将绳索系在桅杆的两端，

[ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [streɪt] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] ,
And floating straight , obedient to the streame ,
和 漂浮的 直的 , 听话 到 这 流媒体 ,
笔直地漂浮着，顺着溪流漂去。

[wɒz; wəz] ['kærid] [tə'wɔːdz] ['kɒrɪnθ] , [æz; əz] [wiː; wi] [θɔːt] .
Was carried towards Corinth , as we thought .
曾是 携带 向 科林斯 , 作为 我们 想法 .
正如我们所料，它被运往了哥林多方向。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['sɒni] ['geɪzɪŋ] [ˌviː'piːɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
At length the sonne gazing vpon the earth ,
在 长度 这 儿子 凝视 vpon 这 地球 ,
最后，太阳凝视着大地，

- [ðəʊz] ['veɪpəz] [ðæt] [ə'fendɪd] ['vɜːrsəs] ,
Disperst those vapours that offended vs ,
- 那些 蒸汽 那 被冒犯了 对比 ,
驱散那些令人反感的气味，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪʃt] [lait]
And by the benefit of his wished light
和 经过 这 益处 的 他的 希望 光
并得益于他所期盼的光芒

[ðə; ði] ['siːz] - [kɑːlm] , [ænd; ənd] [wiː; wi]
The seas waxt calme , and we discouered
这 海域 - 平静 , 和 我们 发现
海面平静下来，我们发现

[tuː] [frɒm; frəm] [fɑːr] , ['meɪkɪŋ] [ə'meɪn] [tuː; tə] ['vɜːrsəs] :
Two shippes from farre , making amaine to vs :
二 船舶 从 法尔 , 制作 缅因州 到 对比 :
两艘来自法雷的船，正在前往vs：

[ɒv; əv]	['kɔrɪnθ]
Of	**Corinth**
的	科林斯

科林斯

[ðæt]	,	[ɒv; əv]	-	[ðɪs]	,
that	**,**	**of**	**Epidarus**	**this**	**,**
那	，	的	-	这	，

那，埃皮达鲁斯的这个，

[bʌt; bət]	[eə(r)]	[ðeɪ]	[keɪm]	,	[əʊ]	[let]	[ˌem 'iː]	[seɪ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	,
But	**ere**	**they**	**came**	**,**	**oh**	**let**	**me**	**say**	**no**	**more**	**,**
但	埃雷	他们	来了	，	哦	让	我	说	不	更多的	，

但在他们到来之前，哦，让我再说下去了。

['gæðə(r)]	[ðə; ði]	[siːkwɛl]	[baɪ]	[ðæt]	[went]	[bɪ'fɔː(r)]
Gather	**the**	**sequell**	**by**	**that**	**went**	**before**
收集	这	续集	经过	那	去	前

收集前作的续集

[dʌk]	.
Duk	**.**
杜克	.

杜克。

[neɪ]	['fɔːwəd]	[əʊld]	[mæn]	,	[dəʊ]	[nɒt]	[b'reɪk]	[ɒf]	[səʊ]	,
Nay	**forward**	**old**	**man**	**,**	**doe**	**not**	**breake**	**off**	**so**	**,**
不	向前	老的	男人	，	雌鹿	不是	打破	离开	所以	，

不，老头，别这样断绝关系。

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[meɪ]	['pɪti]	,	[ðəʊ]	[nɒt]	['pɑːd(ə)n]	[ðiː]
For	**we**	**may**	**pitty**	**,**	**though**	**not**	**pardon**	**thee**
为了	我们	可能	可怜	，	尽管	不是	赦免	你

我们或许会怜悯你，但不会原谅你。

[mɜːtʃ]	.
Merch	**.**
周边商品	.

周边商品。

[əʊ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[gɒdz]	[dʌn]	[səʊ]	,	[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	[naʊ]
Oh	**had**	**the**	**gods**	**done**	**so**	**,**	**I**	**had**	**not**	**now**
哦	有	这	神	完毕	所以	，	我	有	不是	现在

哦，如果诸神真的那样做了，我如今却没有。

['wɜːðɪli]	-	[ðem; ðəm]	-	[tuː; tə]	['vɜːrsəs]	:
Worthily	**tearm'd**	**them**	**mercilesse**	**to**	**vs**	**:**
值得地	-	他们	-	到	对比	:

值得地无情地撕裂他们:

[fɔː(r); fə(r)]	[eə(r)]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	[kʊd; kəd]	[miːt]	[baɪ]	[twaɪs]	-	[liːgz]	,
For	**ere**	**the**	**ships**	**could**	**meet**	**by**	**twice**	**fiue**	**leagues**	**,**
为了	埃雷	这	船舶	可以	见面	经过	两次	-	联赛	，

在那之前，两艘船可以在两百五十里格的距离上相遇。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪnkaʊntɝd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[rɑːk]	,
We	**were**	**encountred**	**by**	**a**	**mighty**	**rocke**	**,**
我们	是	遭遇	经过	一个	强大的	洛克	，

我们遇到了一块巨大的岩石，

[wɪtʃ]	['biːɪŋ]	['vaɪələntli]	[bɔːn]	[ˌviː 'piː]	,
Which	**being**	**violently**	**borne**	**vp**	**,**
哪个	存在	暴力	出生	副总裁	，

而暴力传播的 vp，

['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['splɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] ;
Our helpfull ship was splitted in the midst ;
我们的 有帮助的 船 曾是 分裂 在 这 中间 ;
我们那艘乐于助人的船在航行途中断成了两截；

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] - [ɒv; əv]['vɜːrsəs] ,
So that in this vniust diuorce of vs ,
所以 那 在 这 vniust - 的 对比 ,
所以，在这段vniust diuorce中，

['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [left] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv]['vɜːrsəs][ə'laɪk] ,
Fortune had left to both of vs alike ,
财富 有 左边 到 两个都 的 对比 同样 ,
命运对两者都同样适用，

[wɒt] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] , [wɒt] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ,
What to delight in , what to sorrow for ,
什么 到 喜 在 , 什么 到 悲哀 为了 ,
什么值得高兴，什么值得悲伤？

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [pʊr] [soʊl] , ['siːmɪŋ] [æz; əz] ['bəːdnd]
Her part , poore soule , seeming as burdened
她 部分 , 贫穷 灵魂 , 似乎 作为 负担
她那可怜的灵魂，似乎背负着沉重的负担。

[wɪð] ['lesə(r)] [weɪt] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] ['lesə(r)][wəʊ] ,
With lesser waight , but not with lesser woe ,
和 较少 重量 , 但 不是 和 较少 悲哀 ,
负担减轻了，但痛苦却丝毫不减。

[wɒz; wəz] ['kærid] [wɪð] [mɔː(r)] [spiːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɪnd] ,
Was carried with more speed before the winde ,
曾是 携带 和 更多的 速度 前 这 温德 ,
被风吹得飞快，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [saɪt] [ðeɪ] [θriː] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ˌviː 'piː]
And in our sight they three were taken vp
和 在 我们的 视线 他们 三 是 已采取 副总裁
在我们眼前，他们三人被带走了。

[baɪ] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] .
By Fishermen of Corinth , as we thought .
经过 渔民 的 科林斯 , 作为 我们 想法 .
正如我们所料，是哥林多渔民所为。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [siːzd] [ɒn]['vɜːrsəs] ,
At length another ship had seiz'd on vs ,
在 长度 其他 船 有 被扣押 在 对比 ,
最后另一艘船抓住了我们，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][hæp][tuː; tə] [saʊ] ,
And knowing whom it was their hap to saue ,
和 会心 谁 它 曾是 他们的 哈普 到 saue ,
而且他们也知道，他们很幸运地救了谁。

[gaʊ] [hɛlθfəl] ['welkəm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɪp] - [gests] ,
Gaue healthfull welcome to their ship - wrackt guests ,
高 健康的 欢迎 到 他们的 船 - 破碎 客人 ,
高伊热情欢迎他们来自沉船的客人，

[ænd; ənd] [wʊd] [haʊ] [reft][ðə; ði] ['fɪʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪ] ,
And would haue reft the Fishers of their prey ,
和 会 豪厄 反射 这 费舍尔 的 他们的 猎物 ,
并且会夺走渔夫们的猎物，

[hæd; həd] [nɒt] [ðeə(r)] [bæki] [biːn] ['veri] [sləʊ] [ɒv; əv] ['seɪl] ;
Had not their backe beene very slow of saile ;
有 不是 他们的 巴克 蜜蜂 非常 慢的 的 赛尔 ;

难道他们的船帆没有航行得非常缓慢吗?

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['həʊmwəd] [dɪd] [ðeɪ] [bend] [ðeə(r)] [kɔːs] .
And therefore homeward did they bend their course .
和 所以 回家 做过 他们 弯曲 他们的 课程 .

于是，他们便折返往家乡。

[ðʌs] [haʊ] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] - [frɒm; frəm] [maɪ] ['blɪs] ,
Thus haue you heard me seuer'd from my blisse ,
因此 豪厄 你 听到 我 - 从 我的 幸福 ,

你就这样听到我从幸福中惊醒。

[ðæt] [baɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] [wɒz; wəz] [maɪ] [laɪf] - ,
That by misfortunes was my life prolong'd ,
那 经过 不幸 曾是 我的 生活 - ,

正是不幸延年益寿。

[tuː; tə] [tel] [sæd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [maɪ] [oʊn] ['mɪshæps]
To tell sad stories of my owne mishaps
到 告诉 伤心 故事 的 我的 拥有 事故

讲述我自己遭遇的悲惨遭遇

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðaʊ] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ,
And for the sake of them thou sorrowest for ,
和 为了 这 清酒 的 他们 你 最悲伤的 为了 ,

你因他们而悲伤，

[dəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tuː; tə] [daɪ'leɪt] [æt; ət] [fʊl] ,
Doe me the fauour to dilate at full ,
牝鹿 我 这 福尔 到 扩张 在 满的 ,

请允许我完全扩张，

[wɒt] [haʊ] - [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɪl] [naʊ]
What haue befalne of them and they till now
什么 豪厄 - 的 他们 和 他们 直到 现在

他们遭遇了什么，直到现在?

[mɜːtʃ] .
Merch .
周边商品 .

周边商品。

[maɪ] [jɔŋgəst] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['eldɪst] [keə(r)] ,
My yongest boy , and yet my eldest care ,
我的 最年轻的 男生 , 和 然而 我的 长子 关心 ,

我最小的儿子，却也是我最牵挂的人。

[æt; ət] - [bɪ'keɪm] -
At eighteene yeeres became inquisitiue
在 - 年份 成为 -

十八岁时，他成为了宗教裁判所成员。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ; [ænd; ənd] - [ˌem 'iː]
After his brother ; and importun'd me
后 他的 兄弟 ; 和 - 我

继他哥哥之后；并恳求我

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] , [səʊ][hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz][laɪk] ,
That his attendant , so his case was like ,
那 他的 服务员 , 所以 他的 案件 曾是 喜欢 ,
他的随从，所以他的情况是这样的，

[reft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [bʌt; bət] - [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Reft of his brother , but retain'd his name ,
反射 的 他的 兄弟 , 但 - 他的 姓名 ,
他失去了哥哥，但保留了哥哥的姓氏。

[mait] [bɪər] [hɪm] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][hɪm] :
Might beare him company in the quest of him :
可能 熊 他 公司 在 这 寻求 的 他 :
或许会陪伴他一起寻找他：

[huːm] - [ai] ['leɪbəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [luː] [tuː; tə] [siː] ,
Whom whil'st I laboured of a loue to see ,
谁 - 我 辛勤劳作 的 一个 路易 到 看 ,
当我费尽心力想见到他时，

[ai] ['hæzəd] [ðə; ði] [lɔːs] [ɒv; əv] [huːm] [ai] - .
I hazarded the losse of whom I lou'd .
我 危险的 这 洛斯 的 谁 我 - .
我冒着失去我所爱之人的风险。

- ['sʌmərz] [haʊ] [ai] [spent] [ɪn] ['fɑːðɪst] [griːs] ,
Fiue Sommers haue I spent in farthest Greece ,
- 萨默斯 豪厄 我 花费 在 最远 希腊 ,
Fiue Sommers haue 我在希腊最远的地方度过了时光，

- [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Roming cleane through the bounds of Asia ,
- 清洁 通过 这 界限 的 亚洲 ,
漫游亚洲的疆界，

[ænd; ənd] ['kəʊstɪŋ] ['həʊmwəd] , [keɪm] [tuː; tə] ['efɪsəs] :
And coasting homeward , came to Ephesus :
和 滑行 回家 , 来了 到 以弗所 :
于是，他们顺风顺水地返回家乡，来到了以弗所：

[tuː; tə] [faɪnd] , [jet] [ləʊθ] [tuː; tə] [loʊ] -
Hopelesse to finde , yet loth to leaue vnsought
绝望的 到 找到 , 然而 洛斯 到 联盟 -
绝望地寻找，却不愿放弃。

[ɔː(r)] [ðæt] , [ɔː(r)] ['eni] [pleɪs] [ðæt] ['hɑːbə(r)] [men] :
Or that , or any place that harbours men :
或者 那 , 或者 任何 地方 那 港口 男人 :
或者，或者任何藏匿男性的地方：

[bʌt; bət] ['hɪərə] [mʌst; məst] [end] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
But heere must end the story of my life ,
但 这里 必须 结尾 这 故事 的 我的 生活 ,
但我的人生故事必须到此结束了。

[ænd; ənd] ['hæpi] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [ɪn] [maɪ] - [deθ] ,
And happy were I in my timelie death ,
和 快乐的 是 我 在 我的 - 死亡 ,
我对自己及时的死亡感到欣慰。

[kʊd; kəd] [ɔːl] [maɪ] - ['wɒrənt] [ˌem 'iː] [ðeɪ]
Could all my trauells warrant me they liue
可以 全部 我的 - 保证 我 他们 刘
我所有的特劳埃尔斯都能保证他们活着吗？

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

- [ɛdʒiən] [huːm] [ðə; ði] [feɪts] [haʊ] ['mɑːrkt]
Haplesse Egeon whom the fates haue markt
- 埃吉翁 谁 这 命运 豪厄 市场

Haplesse Egeon，命运之神在市场中

[tuː; tə] [bɪər] [ðə; ði] - [ɒv; əv]['daɪə(r)]['mɪshæp] :
To beare the extremitie of dire mishap :
到 熊 这 - 的 可怕的 意外 :

承受极端不幸：

[naʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə'genst] ['aʊə(r)] [lɔːz] ,
Now trust me , were it not against our Lawes ,
现在 相信 我 , 是 它 不是 反对 我们的 劳斯 ,

相信我，如果这不是违反我们的法律，

[ə'genst] [maɪ] [kraʊn] , [maɪ] [əʊθ] , [maɪ]['dɪgnəti] ,
Against my Crowne , my oath , my dignity ,
反对 我的 皇冠 , 我的 誓言 , 我的 尊严 ,

违背我的王冠、我的誓言、我的尊严

[wɪtʃ] ['prɪnsɪz] [wʊd] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] - ,
Which Princes would they may not disanull ,
哪个 王子们 会 他们 可能 不是 - ,

哪些王子他们可能不会废除？

[maɪ] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [suː] [æz; əz] - [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] :
My soule should sue as aduocate for thee :
我的 灵魂 应该 起诉 作为 - 为了 你 :

我的灵魂将为你辩护：

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] - [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,
But though thou art adiudged to the death ,
但 尽管 你 艺术 - 到 这 死亡 ,

即使你被判处死刑，

[ænd; ənd] [pɑːst] ['sentəns] [meɪ] [nɒt][biː; bi] -
And passed sentence may not be recal'd
和 通过了 句子 可能 不是 是 -

已作出的判决可能不会被撤销。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɒnəz] [greɪt] [dɪ'spærɪdʒmənt] :
But to our honours great disparagement :
但 到 我们的 荣誉 伟大的 贬损 :

但这对于我们的荣誉而言，却是莫大的耻辱：

[jet] [wɪl] [ai] [ðiː] [ɪn] [wɒt] [ai][kæn; kən] ;
Yet will I fauour thee in what I can ;
然而 将要 我 福尔 你 在 什么 我 能 ;

但我会尽我所能帮助你；

['ðeəfɔː(r)] ['mɑːrtʃənt] , [ail,il,əl]['lɪmɪt] [ðiː] [ðɪs] [deɪ]
Therefore Marchant , Ile limit thee this day
所以 马钱特 , 伊尔岛 限制 你 这 天

因此，马尚，我今日将限制你

[tuː; tə] [siːk] [ðaɪ] [hɛlp] [baɪ] - [hɛlp] ,
To seeke thy helpe by beneficiall helpe ,
到 寻找 你的 帮助 经过 - 帮助 ,

通过有益的帮助来寻求你的帮助，

[traɪ][ɔ:l][ðə; ði] [frendz] [ðaʊ] [hæst][ɪn] ['efɪsəs] ,
Try all the friends thou hast in Ephesus ,
尝试 全部 这 朋友们 你 哈斯特 在 以弗所 ,
把你所有在以弗所的朋友都联系一遍。

[beg] [ðaʊ] , [ɔ:(r)] ['bɒrəʊ] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌvi: 'pi:][ðə; ði] ['sʌmi] ,
Beg thou , or borrow , to make vp the summe ,
求 你 , 或者 借 , 到 制作 副总裁 这 夏天 ,
乞求或借贷，以达到总和，

[ænd; ənd] : [ɪf] [nəʊ] , [ðen] [ðaʊ] [ɑ:t] [tu:; tə][daɪ] :
And liue : if no , then thou art doom'd to die :
和 刘 : 如果 不 , 然后 你 艺术 注定失败 到 死 :
而生活：如果不是，那么你注定要死：

- , [teɪk] [hɪm][tu:; tə][ðaɪ] [kʌstədi]
Iaylor , take him to thy custodie
- , 拿 他 到 你的 监护
伊亚勒，把他带走监护。

- .
Iaylor .
- .
艾勒。

[ai] [wɪl] [maɪ] [lɔ:d]
I will my Lord
我 将要 我的 主
我将如此，我的主

[mɜ:tʃ] .
Merch .
周边商品 .
周边商品。

[ænd; ənd] [dʌθ] [wend] ,
Hopelesse and helpelesse doth Egean wend ,
绝望的 和 无助 确实 爱琴海 温德 ,
绝望和无助地走向爱琴海，

[bʌt; bət][tu:; tə] [prə'kræstɪneɪt] [hɪz; ɪz] - [end] .
But to procrastinate his liuelesse end .
但 到 拖延 他的 - 结尾 .
但他却拖延着自己的生命终结。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .
退场。

['entə(r)] - ['ɛroʊti:z] , [ə; eɪ] ['mɑ:rtʃənt] , [ænd; ənd]['droʊmiˌoʊ] .
Enter Antipholis Erotes , a Marchant , and Dromio .
进入 - 爱神 , 一个 马钱特 , 和 德罗米奥 .
安提福利斯·埃罗特斯、商人以及德罗米奥登场。

[mɜr] .
Mer .
梅尔 .
梅。

['ðeəfɔ:(r)] [aʊt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] - ,
Therefore giue out you are of Epidamium ,
所以 giue 出去 你 是 的 - ,
因此，请表明你是依皮米翁的信徒。

[lest] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] [tuː] [suːn] [biː; bi] ['kɒnfɪskeɪt] :
Lest that your goods too soone be confiscate :
免得 那 你的 商品 也 很快 是 没收 :

免得你的货物也很快被没收：

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [ə; eɪ] ['mɑːrtʃənt]
This very day a Syracusian Marchant
这 非常 天 一个 锡拉库萨人 马钱特

就在今天，一位叙拉古商人

[ɪz] [ˌæpri'hend] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [hɪə(r)] ,
Is apprehended for a riuall here ,
是 被捕 为了 一个 - 这里 ,

因涉嫌在此地进行非法活动而被捕。

[ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bai] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
And not being able to buy out his life ,
和 不是 存在 有能力的 到 买 出去 他的 生活 ,

而他却无法赎回自己的生命。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
According to the statute of the towne ,
根据 到 这 法令 的 这 城镇 ,

根据该镇的法令，

[daɪz] [eə(r)] [ðə; ði] ['sʌni] [set] [ɪn] [ðə; ði] [west] :
Dies ere the wearie sunne set in the West :
死亡 埃雷 这 疲惫 太阳 放 在 这 西方 :

在疲惫的太阳西沉之前：

[ðeə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['moʊni] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp]
There is your monie that I had to keepe
那里 是 你的 钱 那 我 有 到 保持

这是我不得不保管的你的钱。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[gəʊi] [brər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɛnˌtɔːr] , [weə(r)] [wiː; wi] [həʊst] ,
Goe beare it to the Centaure , where we host ,
戈 熊 它 到 这 半人马座 , 在哪里 我们 主持人 ,

去半人马座吧，我们在那里举办活动，

[ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] ['droʊmiˌoʊ] , [tɪl] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ;
And stay there Dromio , till I come to thee ;
和 停留 那里 德罗米奥 , 直到 我 来 到 你 ;

德罗米奥，你就待在那里，等我来见你。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [aʊɚ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪnə(r)] [taɪm] ,
Within this houre it will be dinner time ,
之内 这 小时 它 将要 是 晚餐 时间 ,

一个小时内就到晚餐时间了。

[tɪl] [ðæt] [ail,il,əl] [vjuː] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
Till that Ile view the manners of the towne ,
直到 那 伊尔岛 看法 这 礼仪 的 这 城镇 ,

直到我观察了小镇的风俗，

[pə'ruːz] [ðə; ði] ['treɪdəz] , [geɪz] [ˌviː'piːɒn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
Peruse the traders , gaze vpon the buildings ,
仔细阅读 这 交易员 , 目光 vpon 这 建筑物 ,

浏览商贩，欣赏建筑，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [maɪn] ['ɪnɛ] ,
And then returne and sleepe within mine Inne ,
和 然后 返回 和 睡眠 之内 矿 内 ,

然后回到我的小窝里安睡，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [lɒŋ] - [ai][ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] .
For with long trauaile I am stiffe and wearie .
为了 和 长的 - 我 是 硬 和 疲惫 .

长途跋涉让我浑身僵硬疲惫。

[get] [ðiː] [ə'weɪ]
Get thee away
得到 你 离开

快走开

[droʊ] .
Dro .
dro .

德罗。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ,
Many a man would take you at your word ,
许多 一个 男人 会 拿 你 在 你的 单词 ,

许多人都会相信你的话。

[ænd; ənd][gəʊi] , [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [miːn] .
And goe indeede , hauing so good a meane .
和 去 确实 , 豪因 所以 好的 一个 意思是 .

确实如此，因为他有这么好的方法。

['eksɪt]['droʊmiˌoʊ] .
Exit Dromio .
出口 德罗米奥 .

退出Dromio。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ə; eɪ] - [vɪlən] [sɜː(r)] , [ðæt] ['veri] [ɒft] ,
A trustie villaine sir , that very oft ,
一个 - 反派 先生 , 那 非常 经常 ,

先生，那位值得信赖的恶棍经常......

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [dʌl] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] [mɛlənkɑːli] ,
When I am dull with care and melancholly ,
什么时候 我 是 乏味的 和 关心 和 忧郁 ,

当我因忧虑和忧郁而感到麻木时，

['laitən] [maɪ]['hjuːmə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meri] - :
Lightens my humour with his merry iests :
变亮 我的 幽默 和 他的 欢乐 - :

他那些滑稽的笑话让我心情舒畅：

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [wɑːk] [wɪð] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] ,
What will you walke with me about the towne ,
什么 将要 你 沃克 和 我 关于 这 城镇 ,

你愿意陪我一起在镇上走走吗？

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊi][tuː; tə][maɪ] ['ɪnɛ] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
And then goe to my Inne and dine with me ?
和 然后 去 到 我的 内 和 用餐 和 我 ?

然后去我的旅店和我一起用餐？

[iː] . [mɑː(r)] .
E . Mar .
E . 三月 .

E.Mar.

[ai][ˌeɪ ˈem] - [sɜː(r)][tuː; tə] [sɜːrˈteɪn] [mɑːrtʃənts] ,
I am inuited sir to certaine Marchants ,
我 是 - 先生 到 某些 马钱茨 ,

先生，我听说了一些商贩的事。

[ɒv; əv] [huːm] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈbenɪfɪt] :
Of whom I hope to make much benefit :
的 谁 我 希望 到 制作 很多 益处 :

我希望从他们当中获益良多：

[ai] - [jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [suːn] [æt; ət] - [ə; eɪ] ,
I craue your pardon , soone at fiue a clocke ,
我 - 你的 赦免 , 很快 在 - 一个 时钟 ,

我请求您的原谅，很快就会在五点钟。

[pliːz] [juː; jʊ] , [ail,il,əl] [miːt] [wɪð] [juː; jʊ][ˌviːˈpiːɒn][ðə; ði] [mɑːt] ,
Please you , Ile meete with you vpon the Mart ,
请 你 , 伊尔岛 会见 和 你 vpon 这 市场 ,

请您，我会在集市上与您见面。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] [ˈkɒnsɔːt] [juː; jʊ] [tɪl] [bed] [taɪm] :
And afterward consort you till bed time :
和 之后 配偶 你 直到 床 时间 :

之后我会陪伴你直到就寝时间：

[maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈbɪznɪs] [ˌsiːˌeɪˌɛlˈɛs][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] [naʊ]
My present businesse cals me from you now
我的 展示 企业 卡路里 我 从 你 现在

我现在的生意让我想起了你

[ænt] . [ˌfeəˈwel] [tɪl] [ðen] : [ai] [wɪl] [gəʊi] [luːs] [maɪ] [ˈself] ,
Ant . Farewell till then : I will goe loose my selfe ,
蚂蚁 . 告别 直到 然后 : 我 将要 去 松动的 我的 自 ,

蚂蚁。到那时再见：我将放纵自己，

[ænd; ənd][ˈwɒndə(r)][ˌviː ˈpiː][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˈsɪti]
And wander vp and downe to view the Citie
和 漫步 副总裁 和 唐恩 到 看法 这 城市

然后漫步到山顶和山下欣赏城市风光。

[iː] . [mɑː(r)] .
E . Mar .
E . 三月 .

E.Mar.

[sɜː(r)] , [ai] [kəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [oʊn] [ˈkɒntent] .
Sir , I commend you to your owne content .
先生 , 我 表彰 你 到 你的 拥有 内容 .

先生，我向您致以最诚挚的问候。

[ˈeksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[hiː; hi] [ðæt] [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪn] [oʊn] ['kɒntent] ,
He that commends me to mine owne content ,
他 那 赞扬 我 到 矿 拥有 内容 ,

祂使我心满意足，

[kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ai] ['kænɒt] [get] :
Commends me to the thing I cannot get :
赞扬 我 到 这 事物 我 不能 得到 :

向我推荐我无法得到的东西：

[ai][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
I to the world am like a drop of water ,
我 到 这 世界 是 喜欢 一个 降低 的 水 ,

我对于这个世界来说就像一滴水，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [ə'nʌðə(r)] [drɒp] ,
That in the Ocean seekes another drop ,
那 在 这 海洋 - 其他 降低 ,

海洋中的水滴还在寻找另一滴。

[huː] ['fɔːlɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [fɔːθ] ,
Who falling there to finde his fellow forth ,
WHO 坠落 那里 到 找到 他的 同伴 前进 ,

谁掉到那里去寻找他的同伴，

(- , -) [kən'faund] [hɪmsɛlf] .
(Vnseene , inquisitiue) confounds himselfe .
(- , -) 混淆因素 他自己 .

（Vnseene，调查）使自己困惑。

[səʊ][ai] , [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ,
So I , to finde a Mother and a Brother ,
所以 我 , 到 找到 一个 母亲 和 一个 兄弟 ,

所以，我，为了寻找一位母亲和一位兄弟，

[ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] (- [ə; eɪ]) [luːs] [maɪ] ['self] .
In quest of them (vnhappie a) loose my selfe .
在 寻求 的 他们 (- 一个) 松动的 我的 自 .

为了寻找他们（vnhappie a）迷失自我。

['entə(r)]['droʊmiˌoʊ][ɒv; əv] ['efɪsəs] .
Enter Dromio of Ephesus .
进入 德罗米奥 的 以弗所 .

以弗所的德罗米奥登场。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] - [ɒv; əv][maɪ] [truː] [deɪt] :
Here comes the almanacke of my true date :
这里 来 这 - 的 我的 真的 日期 :

以下是我真正约会日期的年鉴：

[wɒt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办?

[haʊ] [tʃɑːns] [ðaʊ] [ɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [səʊ] [suːn]
How chance thou art return'd so soone
如何 机会 你 艺术 已返回 所以 很快

你这么快就回来了，真是太巧了！

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[rɪ'tɜːrnd] [səʊ] [suːn] , ['rɑːðə(r)] [tuː] [leɪt] :
Return'd so soone , rather approacht too late :
已返回 所以 很快 , 相当 方法 也 晚的 :
返回得这么快，却为时已晚：

[ðə; ði]['keɪpɒn; 'keɪpən] [bɜːrnz] , [ðə; ði][pɪg]['fɔːls][frɒm; frəm][ðə; ði][spɪt] ;
The Capon burnes , the Pig fals from the spit ;
这 阉鸡 伯恩斯 , 这 猪 假 从 这 吐 ;
阉鸡被烤焦了，猪从烤架上掉了下来；

[ðə; ði] [hæθ] ['strʌkən] [ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [bel] :
The clocke hath strucken twelue vpon the bell :
这 时钟 有 打击 十二 vpon 这 钟 :
钟已经敲了十二下：

[maɪ]['mɪstrɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ˌviː'piːɒn][maɪ] :
My Mistris made it one vpon my cheeke :
我的 小姐 制成 它 一 vpon 我的 脸颊 :
我的女主人在我脸颊上亲了一下：

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][hɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [miːeɪt] [ɪz][koʊld] :
She is so hot because the meate is colde :
她 是 所以 热的 因为 这 肉 是 冷 :
她这么热是因为肉是冷的：

[ðə; ði] [miːeɪt] [ɪz][koʊld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [kʌm] [nɒt] [həʊm] :
The meate is colde , because you come not home :
这 肉 是 冷 , 因为 你 来 不是 家 :
肉都凉了，因为你没回家：

[juː; jʊ] [kʌm] [nɒt] [həʊm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [haʊ] [nəʊ] - :
You come not home , because you haue no stomacke :
你 来 不是 家 , 因为 你 豪厄 不 - :
你回不了家，因为你没有胃：

[juː; jʊ] [haʊ] [nəʊ] - , [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)][fɑːst] :
You haue no stomacke , hauing broke your fast :
你 豪厄 不 - , 豪因 打破 你的 快速地 :
你没胃口，因为你打破了斋戒：

[bʌt; bət][wiː; wi] [ðæt] [nəʊ] [wɒt] - [tɪz][tuː; tə][fɑːst][ænd; ənd] [preɪ] ,
But we that know what ' tis to fast and pray ,
但 我们 那 知道 什么 - 的 到 快速地 和 祈祷 ,
但我们这些懂得禁食祷告的人，

[ɑː(r); ə(r)] ['penɪtənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fɔːlt] [tuː; tə] [deɪ]
Are penitent for your default to day
是 忏悔者 为了 你的 默认 到 天
你是否对你今天的过错感到忏悔

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .
蚂蚁。

[stɒp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɪnd] [sɜː(r)] , [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ai] [preɪ] ?
Stop in your winde sir , tell me this I pray ?
停止 在 你的 温德 先生 , 告诉 我 这 我 祈祷 ?
先生，请您停下手中的活，告诉我这件事，我恳求您?

[weə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['mɒni] [ðæt] [ai] [gaʊ] [juː; jʊ]
Where haue you left the mony that I gaue you
在哪里 豪厄 你 左边 这 金钱 那 我 高 你
你把我给你的钱放在哪儿了?

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[əʊ] [saɪks] [pens] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [lɑːst] ,
Oh sixe pence that I had a wensday last ,
哦 六 便士 那 我 有 一个 星期三 最后的 ,

哦，上周三我收到了六便士。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['sædlər][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mɪstrɪs] ['krʌpə(r)] :
To pay the Sadler for my Mistris crupper :
到 支付 这 萨德勒 为了 我的 小姐 后颈 :

付给萨德勒先生我的马鞍垫:

[ðə; ði]['sædlər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][sɜː(r)] , [ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt]
The Sadler had it Sir , I kept it not
这 萨德勒 有 它 先生 , 我 保留 它 不是

先生，萨德勒先生有它，我没有留着它。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ə; eɪ] - ['hjuːmə(r)] [naʊ] :
I am not in a sportiue humor now :
我 是 不是 在 一个 - 幽默 现在 :

我现在没心情开玩笑:

[tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['dæli] [nɒt] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['moʊni] ?
Tell me , and dally not , where is the monie ?
告诉 我 , 和 玩弄 不是 , 在哪里 是 这 钱 ?

告诉我，别磨蹭，钱在哪儿?

[wiː; wi] ['biːɪŋ] ['strendʒər] [hɪə(r)] , [haʊ] [ðaʊ] [trʌst]
We being strangers here , how dar'st thou trust
我们 存在 陌生人 这里 , 如何 达斯特 你 相信

我们素不相识，你怎敢相信

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [oʊn] [kʌstədi]
So great a charge from thine owne custodie
所以 伟大的 一个 收费 从 你的 拥有 监护

如此巨大的责任，竟来自你自己的监护

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[ai] [preɪ] [juː; jʊ][ˌaɪ'iː'ɛst][sɜː(r)][æz; əz][juː; jʊ][sɪt][æt; ət]['dɪnə(r)] :
I pray you iest sir as you sit at dinner :
我 祈祷 你 最 先生 作为 你 坐 在 晚餐 :

我祈祷您用餐时一切安好:

[ai][frɒm; frəm][maɪ]['mɪstrɪs] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][pəʊst] :
I from my Mistris come to you in post :
我 从 我的 小姐 来 到 你 在 邮政 :

我从我的女主人那里给你寄来了:

[ɪf] [ai] [rɪ'tɜːrn] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pəʊst] .
If I returne I shall be post indeede .
如果 我 返回 我 将 是 邮政 确实 .

如果我回来，我肯定会被派驻。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] - [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ˌviː'piːɒn][maɪ] [peɪt] :
For she will scoure your fault vpon my pate :
为了 她 将要 - 你的 过错 vpon 我的 肉酱 :

因为她会将你的过错铭刻在我的头上:

[ˌem 'iː] [θɪŋks] [jɔː(r); jə(r)] [mɔː] , [laɪk] [maɪn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [kʊk] ,
Me thinkes your maw , like mine , should be your cooke ,
我 思考 你的 嘴 , 喜欢 矿 , 应该 是 你的 库克 ,

我觉得你的嘴巴，就像我的嘴巴一样，应该成为你的烤饼。

[ænd; ənd] [straɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)]
And strike you home without a messenger
和 罢工 你 家 没有 一个 信使

不经传话，直接把你带回家

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[kʌm] ['droʊmiˌoʊ] , [kʌm] , [ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] ,
Come Dromio , come , these iests are out of season ,
来 德罗米奥 , 来 , 这些 - 是 出去 的 季节 ,

来吧，德罗米奥，来吧，这些节日已经过了季节了。

- [ðem; ðəm] [tɪl] [ə; eɪ] [m'ɛɹɪɛ] [aʊɝ] [ðen] [ðɪs] :
Reserue them till a merrier houre then this :
- 他们 直到 一个 更快乐 小时 然后 这 :

留到更合适的时间再享用吧:

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][gəʊld][ai] [gaʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [ðiː] ?
Where is the gold I gaue in charge to thee ?
在哪里 是 这 金子 我 高 在 收费 到 你 ?

我托付给你的黄金在哪里?

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[tuː; tə][ˌem 'iː][sɜː(r)] ?
To me sir ?
到 我 先生 ?

先生，是给我吗?

[waɪ] [juː; jʊ] [gaʊ] [nəʊ][gəʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
why you gaue no gold to me ?
为什么 你 高 不 金子 到 我 ?

你为什么不给我黄金?

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[kʌm] [ɒn][sɜː(r)] , [haʊ] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] - ,
Come on sir knaue , haue done your foolishnes ,
来 在 先生 克瑙 , 豪厄 完毕 你的 - ,

来吧，先生，你已经做完了你的蠢事。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] [tʃɑːdʒ]
And tell me how thou hast dispos'd thy charge
和 告诉 我 如何 你 哈斯特 已处置 你的 收费

告诉我你是如何处置你的职责的。

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[maɪ] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][frəʊ] [[em]] [ðə; ði] [mɑːt]
My charge was but to fetch you fro [m] the Mart
我的 收费 曾是 但 到 拿来 你 弗 [米] 这 市场

我的职责只是去集市接你。

[həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ðə; ði] ['fiːnɪks] [sɜː(r)] , [tuː; tə]['dɪnə(r)] ;
Home to your house , the Phoenix sir , to dinner ;
家 到 你的 房子 , 这 凤凰 先生 , 到 晚餐 ;

凤凰先生，请到您家来吃晚饭吧；

[maɪ]['mɪstrɪs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [steɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
My Mistris and her sister staies for you
我的 小姐 和 她 姐姐 住宿 为了 你

我的女主人和她的妹妹会为你留下来。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[naʊ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ,
Now as I am a Christian answer me ,
现在 作为 我 是 一个 基督教 回答 我 ,

我现在是一名基督徒，请回答我。

[ɪn] [wɒt] [seɪf] [pleɪs] [juː; jʊ] [haʊ] [maɪ]['moʊni] ;
In what safe place you haue bestow'd my monie ;
在 什么 安全的 地方 你 豪厄 授予 我的 钱 ;

你把我的钱放在哪个安全的地方了?

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [b'reɪk] [ðæt] ['mɛri] [skɒns] [ɒv; əv] [jɔːz]
Or I shall breake that merrie sconce of yours
或者 我 将 打破 那 快乐的 壁灯 的 你的

否则我就要打碎你那盏漂亮的壁灯。

[ðæt] [stændz][ɒn] [trɪks] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] - :
That stands on tricks , when I am vndispos'd :
那 站立 在 技巧 , 什么时候 我 是 - :

那都是些花招，当我处于弱势时：

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['mɑːrks] [ðaʊ] [hædst][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Where is the thousand Markes thou hadst of me ?
在哪里 是 这 千 市场 你 哈斯特 的 我 ?

你从我这里得到的1000马克在哪里?

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[ai] [haʊ] [sʌm; səm] ['mɑːrks] [ɒv; əv] [jɔːz] [ˌviː'piːɒn][maɪ] [peɪt] :
I haue some markes of yours vpon my pate :
我 豪厄 一些 市场 的 你的 vpon 我的 肉酱 :

我头上留有你的一些印记：

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['mɪstrɪs] ['mɑːrks] [ˌviː'piːɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] :
Some of my Mistris markes vpon my shoulders :
一些 的 我的 小姐 市场 vpon 我的 肩膀 :

我肩膀上的一些Mistris印记：

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɑːrks] [juː; jʊ] [bəuθ] .
But not a thousand markes betweene you both .
但 不是 一个 千 市场 之间 你 两个都 .

但你们俩之间相差不到一千马克。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ðəʊz] [ə'gɛn] ,
If I should pay your worship those againe ,
如果 我 应该 支付 你的 崇拜 那些 再次 ,

如果我再次向你们献上敬意，

[pə'tʃɑːns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪər] [ðem; ðəm] ['peɪʃntli]
Perchance you will not beare them patiently
或许 你 将要 不是 熊 他们 耐心

或许你无法耐心忍受他们。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðaɪ] ['mɪstrɪs] ['mɑːrks] ?
Thy Mistris markes ?
你的 小姐 市场 ?

你的女主人标记?

[wɒt] ['mɪstrɪs] - [hæst] [ðaʊ] ?
what Mistris slaue hast thou ?
什么 小姐 - 哈斯特 你 ?

你有什么 Mistris slaue?

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] [waɪf] , [maɪ] ['mɪstrɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['fiːnɪks] ;
Your worships wife , my Mistris at the Phoenix ;
你的 崇拜 妻子 , 我的 小姐 在 这 凤凰 ;

您尊贵的妻子，我在凤凰城的女主人；

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [dʌθ] [fɑːst] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] :
She that doth fast till you come home to dinner :
她 那 确实 快速地 直到 你 来 家 到 晚餐 :

她会一直禁食直到你回家吃晚饭:

[ænd; ənd] - [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [haɪ] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)]
And praies that you will hie you home to dinner
和 - 那 你 将要 嗨 你 家 到 晚餐

并祈祷你能早点回家吃晚饭。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [flaʊt] [ˌem 'iː] [ðʌs] ['ʌntuː] [maɪ] [feɪs]
What wilt thou flout me thus vnto my face
什么 枯萎 你 蔑视 我 因此 vnto 我的 脸

你竟敢如此当面羞辱我

['biːɪŋ] [fə'bɪd] ?
Being forbid ?
存在 禁止 ?

被禁止?

[ðeə(r)] [teɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [sɜː(r)]
There take you that sir knaue
那里 拿 你 那 先生 克瑙

带你去见那位先生吧

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[wɒt] [miːn] [juː; jʊ][sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [seɪk] [həʊld][jɔː(r); jə(r)][hændz] :
What meane you sir , for God sake hold your hands :
什么 意思是 你 先生 , 为了 上帝 清酒 抓住 你的 双手 :

先生，您这是什么意思？看在上帝的份上，请握紧您的手！

[neɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][sɜː(r)] , [ail,il,əl] [teɪk] [maɪ] - .
Nay , and you will not sir , Ile take my heeles .
不 , 和 你 将要 不是 先生 , 伊尔岛 拿 我的 - .

不，先生，您休想，我要脱掉我的鞋跟。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

['droʊmiˌoʊ]['iː'piː] .
Dromio Ep .
德罗米奥 ep .

Dromio Ep.

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ˌviː'piːɒn][maɪ][laɪf][baɪ][sʌm; səm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
Vpon my life by some deuise or other ,
vpon 我的 生活 经过 一些 德乌伊斯 或者 其他 ,

以某种方式，我的生命，

[ðə; ði] [vɪlən] [ɪz][ɔː(r)] - [rɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ]['moʊni] .
The villaine is ore - wrought of all my monie .
这 反派 是 矿石 - 锻 的 全部 我的 钱 .

那个恶棍骗走了我所有的钱。

[ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] :
They say this towne is full of cosenage :
他们 说 这 城镇 是 满的 的 家族 :

他们说这个小镇到处都是骗子：

[æz; əz]['nɪmb(ə)l] - [ðæt] - [ðə; ði] ['aɪ] :
As nimble Iuglers that deceiue the eie :
作为 灵活 - 那 - 这 埃伊 :

如同狡猾的伊格勒斯欺骗眼睛：

[dɑːrk] ['wɜːkɪŋ] ['sɔːsərəz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['mɪndi] :
Darke working Sorcerers that change the minde :
达克 在职的 巫师 那 改变 这 明德 :

能够改变人心的黑暗巫师：

[soʊl] - ['kɪlɪŋ] [witʃiz] , [ðæt] - [ðə; ði]['boʊdi] :
Soule - killing Witches , that deforme the bodie :
苏勒 - 杀 女巫 , 那 - 这 博迪 :

残害灵魂、摧残肉体的女巫：

[dɪs'gaɪzd] ['tʃiːtəz] , ['preɪtɪŋ] - ;
Disguised Cheaters , prating Mountebankes ;
伪装 作弊者 , 吹嘘 - ;

伪装的骗子，夸夸其谈的江湖骗子；

[ænd; ənd] ['meɪni] [sʌtʃ] [laɪk] ['libətiz] [ɒv; əv] [sɪn] :
And manie such like liberties of sinne :
和 马尼 这样的 喜欢 自由 的 罪孽 :

以及许多其他类似的罪恶自由：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruː] [səʊ] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [ðə; ði]['suːnə(r)] :
If it proue so , I will be gone the sooner :
如果 它 证明 所以 , 我 将要 是 已消失 这 很快 :

如果真是这样，我会早点离开：

[ail,il,əl][tuː; tə][ðə; ði]['sentɔː(r)][tuː; tə][gəʊi] [siːk] [ðɪs] - ,
Ile to the Centaur to goe seeke this slaue ,
伊尔岛 到 这 半人马 到 去 寻找 这 - ,

去半人马那里寻找这个斯劳，

[ai] ['greɪtli] [fɪr] [maɪ]['moʊni][ɪz][nɒt] [seɪf] .
I greatly feare my monie is not safe .
我 非常 恐惧 我的 钱 是 不是 安全的 .

我非常担心我的钱不安全。

['entə(r)] .
Enter .
进入 .

进入。

['æktəs] [sə'kʊndʊs] .
Actus Secundus .
行为 第二 .

Actus Secundus.

['entə(r)]['ædrɪænə] , [waɪf] [tuː; tə] - - , [wɪð] [luːsi'ɑːnə][hɜː(r); hə(r)]
Enter Adriana , wife to Antipholis Sereptus , with Luciana her
进入 阿德里亚娜 , 妻子 到 - - , 和 卢西亚娜 她

阿德里亚娜（安提福利斯·塞雷普图斯的妻子）和她的卢西亚娜一起出场。

['sɪstə(r)] .
Sister .
姐姐 .

姐姐。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

['naɪðə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] [nɔː(r)][ðə; ði] - [rɪ'tɜːrnd] ,
Neither my husband nor the slaue return'd ,
两者都不 我的 丈夫 也不 这 - 已返回 ,

我丈夫和屠夫都没有回来。

[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ai] [sent] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ?
That in such haste I sent to seeke his Master ?
那 在 这样的 匆忙 我 发送 到 寻找 他的 掌握 ?

我竟如此匆忙地派人去寻找他的主人？

[ʃʊə(r)][luːsi'ɑːnə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ə; eɪ]
Sure Luciana it is two a clocke
当然 卢西亚娜 它 是 二 一个 时钟

当然可以，露西亚娜，现在是两点钟。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['mɜːtʃənt] [hæθ] - [hɪm] ,
Perhaps some Merchant hath inuited him ,
也许 一些 商人 有 - 他 ,

或许是某个商人向他透露了信息,

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɑːt] [hiːz] ['sʌmweə(r)] [gɒn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] :
And from the Mart he's somewhere gone to dinner :
和 从 这 市场 他是 某处 已消失 到 晚餐 :

他从超市出来后，不知去哪儿吃晚饭了:

[gʊd] ['sɪstə(r)] [let] ['vɜːrsəs] [daɪn] , [ænd; ənd] ['nɔɪər] [fret] ;
Good Sister let vs dine , and neuer fret ;
好的 姐姐 让 对比 用餐 , 和 诺伊尔 烦恼 ;

好姐姐让我们吃饭，并且不要烦恼;

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪbɝtiː] :
A man is Master of his libertie :
一个 男人 是 掌握 的 他的 自由 :

人是自己自由的主人:

[taɪm] [ɪz] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [taɪm] ,
Time is their Master , and when they see time ,
时间 是 他们的 掌握 , 和 什么时候 他们 看 时间 ,

时间是他们的主人，当他们看到时间时,

[ðel] [gəʊi] [ɔː(r)] [kʌm] ; [ɪf] [səʊ] , [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] ['sɪstə(r)]
They'll goe or come ; if so , be patient Sister
他们会 去 或者 来 ; 如果 所以 , 是 病人 姐姐

他们要么走要么来；如果是这样，请耐心等待，姐姐。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [lɪbɝtiː] [ðen] ['aʊəz] [biː; bi] [mɔː(r)] ?
Why should their libertie then ours be more ?
为什么 应该 他们的 自由 然后 我们的 是 更多的 ?

为什么他们的自由就应该比我们的更多?

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['bɪznɪs] [stɪl] [laɪz] [aʊt] [ə'dɔː(r)]
Because their businesse still lies out adore
因为 他们的 企业 仍然 谎言 出去 崇拜

因为他们的生意仍然在外面很受欢迎

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[luk] [wen] [ai] [hɪm] [səʊ] , [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs]
Looke when I serue him so , he takes it thus
看 什么时候 我 塞雷 他 所以 , 他 需要 它 因此

你看，当我这样服侍他时，他就是这样接受的。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[əʊ] , [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪl]
Oh , know he is the bridle of your will
哦 , 知道 他 是 这 辔 的 你的 将要

哦，要知道他是你意志的缰绳

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [bʌt; bət] ['æsɪz] [wɪl] [biː; bi]['braɪd(ə)ld][səʊ]
There's none but asses will be bridled so
有 没有任何 但 亚斯 将要 是 勒住 所以

没有，但驴子会被套上缰绳。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[waɪ] , ['hedstrɒŋ] ['lɪbəti] [ɪz] [læʃt] [wɪð] [wəʊ] :
Why , headstrong liberty is lasht with woe :
为什么 , 固执己见 自由 是 拉什特 和 悲哀 :

为什么一意孤行的自由会招致祸患：

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪtʃueɪt] [aɪ] ,
There's nothing situate vnder heauens eye ,
有 没有什么 位于 下 天堂 眼睛 ,

天堂之眼下空无一物。

[bʌt; bət] [hæθ] [hɪz; ɪz] [baʊnd] [ɪn] [ɜːθ] , [ɪn] [siː] , [ɪn] [skaɪ] .
But hath his bound in earth , in sea , in skie .
但 有 他的 边界 在 地球 , 在 海 , 在 天空 .

但他的疆界在天地之间。

[ðə; ði] [biːsts] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋd] [faʊlz]
The beasts , the fishes , and the winged fowles
这 野兽 , 这 鱼 , 和 这 有翅膀的 禽类

野兽、鱼类和飞禽

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [meɪlz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] - :
Are their males subiects , and at their controules :
是 他们的 男性 主题 , 和 在 他们的 - :

它们的雄性是目标吗？它们处于控制之下吗？

[mæn][mɔː(r)] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ,
Man more diuine , the Master of all these ,
男人 更多的 每日 , 这 掌握 的 全部 这些 ,

更神圣的人，这一切的主宰，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] , [ænd; ənd] [waɪld] ['siːz] ,
Lord of the wide world , and wilde watry seas ,
主 的 这 宽的 世界 , 和 王尔德 水 海域 ,

广阔世界和狂野海洋的主宰

[in'djuː] [wɪð] [ɪntəlɛktʃuːəl] [sɛns] [ænd; ənd] [soʊlz] ,
Indued with intellectuall sence and soules ,
引发 和 知识分子 感觉 和 灵魂 ,

充满智慧和灵魂，

[ɒv; əv][mɔː(r)] [ðen] [fɪʃ] [ænd; ənd] [faʊlz] ,
Of more preheminence then fish and fowles ,
的 更多的 卓越 然后 鱼 和 禽类 ,
比鱼禽更为重要，

[ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔːdz] :
Are masters to their females , and their Lords :
是 大师 到 他们的 女性 , 和 他们的 领主 :
他们是自己女性的主人，也是自己领主的主人：

[ðen] [let][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ə'tend] [ɒn][ðeə(r)] [ə'kɔːdz]
Then let your will attend on their accords
然后 让 你的 将要 出席 在 他们的 协议
然后，就让你的意志去回应他们的协议吧。

['ædri] .
Adri .
阿德里 .
阿德里。

[ðɪs] - [meɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] -
This seruitude makes you to keepe vnwed
这 - 制作 你 到 保持 -
这种谨慎让你保持警惕

['luːsi] .
Luci .
露西 .
露西。

[nɒt] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bed]
Not this , but troubles of the marriage bed
不是 这 , 但 麻烦 的 这 婚姻 床
不是这个，而是婚姻生活中的烦恼

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .
地址。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['wedɪd] , [juː; jʊ][wəʊld][beə(r)][sʌm; səm] [sweɪ]
But were you wedded , you wold bear some sway
但 是 你 已婚 , 你 沃尔德 熊 一些 摇摆
但如果你已婚，你就会有一定的影响力。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .
卢克。

[eə(r)][ai] [lɜːrn] [luː] , [ail,il,əl] ['præktɪs] [tuː; tə] [ə'beɪ]
Ere I learne loue , Ile practise to obey
埃雷 我 学习 路易 , 伊尔岛 实践 到 服从
在我学会爱之前，我练习服从

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .
地址。

[haʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [stɑːt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weə(r)] ?
How if your husband start some other where ?
如何 如果 你的 丈夫 开始 一些 其他 在哪里 ?
如果你的丈夫在别的地方开始了呢？

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [həʊm] [ə'gɛn] , [ai] [wʊd]
Till he come home againe , I would forbeare
直到 他 来 家 再次 , 我 会 忍耐

直到他回家，我才会罢休。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

['peɪʃ(ə)ns] - , [nəʊ] - [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [pɔːz] ,
Patience vnmou'd , no maruel though she pause ,
耐心 - , 不 - 尽管 她 暂停 ,

耐心地，尽管她停顿了一下，但并没有生气。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [miːk] , [ðæt] [haʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːz] :
They can be meeke , that haue no other cause :
他们 能 是 米克 , 那 豪厄 不 其他 原因 :

它们可能很温顺，而没有其他原因：

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [soʊl] - [wɪð] - ,
A wretched soule bruis'd with aduersitie ,
一个 可怜 灵魂 - 和 - ,

一颗饱受折磨的可怜灵魂，

[wiː; wi][bɪd][biː; bi]['kwaɪət] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][kraɪ] .
We bid be quiet when we heare it crie .
我们 出价 是 安静的 什么时候 我们 听着 它 哭泣 .

听到它的哭声，我们都要保持安静。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] - [wɪð] [laɪk] [weɪt] [ɒv; əv] [peɪn] ,
But were we burdned with like waight of paine ,
但 是 我们 - 和 喜欢 重量 的 疼痛 ,

但我们是否也背负着同样的痛苦重担？

[æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔː(r)][mɔː(r)] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['aʊə(r)] - - :
As much , or more , we should our selues complaine :
作为 很多 , 或者 更多的 , 我们 应该 我们的 - - :

我们应该尽可能地，甚至更加强烈地抱怨：

[səʊ] [ðaʊ] [ðæt] [hæst][nəʊ] - [meit] [tuː; tə] - [ðiː] ,
So thou that hast no vnkinde mate to greeue thee ,
所以 你 那 哈斯特 不 - 伴侣 到 - 你 ,

所以你，没有一个亲人与你相配，

[wɪð] - ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] - [ˌem 'iː] ;
With vrging helpelesse patience would releeue me ;
和 - 无助 耐心 会 - 我 ;

带着近乎绝望的耐心，我终将获得解脱；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [tuː; tə] [siː] [laɪk] [raɪt] [bɪ'reft] ,
But if thou liue to see like right bereft ,
但 如果 你 刘 到 看 喜欢 正确的 失去 ,

但如果你活着看到自己像现在这样失去一切，

[ðɪs] [fuːl] - - ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ðiː] [wɪl] [biː; bi] [left]
This foole - beg'd patience in thee will be left
这 傻瓜 - - 耐心 在 你 将要 是 左边

你那愚蠢的耐心终将消失。

['luːsi] .
Luci .
露西 .

露西。

[wel] , [ai] [wɪl] ['mæri] [wʌn] [deɪ] [bʌt; bət][tuː; tə][traɪ] :
Well , I will marry one day but to trie :
出色地 , 我 将要 结婚 一 天 但 到 尝试 :

嗯，我总有一天会结婚的，但先试试看：

['hɪərə] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)][mæn] , [naʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [niː] .
Heere comes your man , now is your husband nie .
这里 来 你的 男人 , 现在 是 你的 丈夫 nie .

你的男人来了，他就是你的丈夫。

['entə(r)]['droʊmiˌoʊ] [ɛf] .
Enter Dromio Eph .
进入 德罗米奥 以弗 .

德罗米奥·埃弗登场。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[seɪ] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] - ['mɑːstə(r)] [naʊ] [æt; ət][hænd] ?
Say , is your tardie master now at hand ?
说 , 是 你的 - 掌握 现在 在 手 ?

喂，你的迟到主管现在在吗?

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[neɪ] , [hiːz] [æt; ət] [tuː] [hændz] [wɪð] [miː] , [ænd; ənd] [ðæt]
Nay , hee's at too hands with mee , and that
不 , 他的 在 也 双手 和 美 , 和 那

不，他对我太过分了，而且

[maɪ]
my
我的

我的

[tuː] [ɪrz] [kæn; kən]
two eares can witnesse
二 耳朵 能 证人

两只耳朵可以见证

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[seɪ] , [dɪdst] [ðaʊ] [spiːk] [wɪð] [hɪm] ?
Say , didst thou speake with him ?
说 , 迪斯特 你 说话 和 他 ?

你和他交谈过吗?

[noʊst] [ðaʊ]
knowst thou
知道 你

你知道

[hɪz; ɪz] ['mɪndi] ?
his minde ?
他的 明德 ?

他的思想?

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[ai] , [ai] , [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mɪndi] [ˌviː'piːɒn][maɪn] [ɪr] ,
I , I , he told his minde vpon mine eare ,
我 , 我 , 他 讲述 他的 明德 vpon 矿 耳朵 ,

"我，我,"他把心事倾诉在我耳边。

[bɪ'ʃruː] [hɪz; ɪz][hænd] , [ai] [skeəs] [kʊd; kəd] - [ˌaɪ 'tiː]
Beshrew his hand , I scarce could vnderstand it
卑鄙 他的 手 , 我 稀少 可以 - 它

他擦伤了他的手，我几乎无法理解。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[speɪk] [hiː] [səʊ] ['daʊtfəli] , [ðaʊ] [kʊdst] [nɒt]
Spake hee so doubtfully , thou couldst not feele
斯帕克 嘿 所以 怀疑地 , 你 可以 不是 感觉

他说话如此犹豫，你却感觉不到。

[hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ]
his meaning
他的 意义

他的意思

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[neɪ] , [hiː] [səʊ] ['pleɪnli] , [ai][kʊd; kəd] [tuː] [wel] [hɪz; ɪz] [bloʊz] ; [ænd; ənd] [wɪ'θɔːl] [səʊ] ['daʊtfəli] ,
Nay , hee strooke so plainly , I could too well feele his blowes ; and withall so doubtfully ,
不 , 嘿 中风 所以 显然 , 我 可以 也 出色地 感觉 他的 打击 ; 和 以及所有 所以 怀疑地 ,

不，他的击打如此明显，我甚至能清楚地感觉到他的击打；而且这一切都如此令人怀疑，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [skeəs] - [ðem; ðəm]
that I could scarce vnderstand them
那 我 可以 稀少 - 他们

我几乎无法理解他们

['ædri] .
Adri .
阿德里 .

阿德里。

[bʌt; bət] [seɪ] , [ai] , [ɪz][hiː; hi] ['kaːmɪŋ] [həʊm] ?
But say , I prethee , is he comming home ?
但 说 , 我 普雷西 , 是 他 即将到来 家 ?

但是，请问，他会回家吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] [hæθ] [greɪt] [keə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [waɪf]
It seemes he hath great care to please his wife
它 似乎 他 有 伟大的 关心 到 请 他的 妻子

他似乎非常在意取悦妻子。

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[waɪ] [mɪstrɛs] , [ʃʊə(r)] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [hɔːrn] [mæd]
Why Mistresse , sure my Master is horne mad
为什么 情妇 , 当然 我的 掌握 是 霍恩 疯狂的

为什么，主人？我的主人肯定是色欲熏心了。

['ædri] .
Adri .
阿德里 .

阿德里。

[hɔːrn] [mæd] , [ðaʊ] [vɪlən] ?
Horne mad , thou villaine ?
霍恩 疯狂的 , 你 反派 ?

霍恩疯了吗，你这恶棍？

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[ai] [miːn] [nɒt] ['kʌkəʊld] [mæd] ,
I meane not Cuckold mad ,
我 意思是 不是 乌龟 疯狂的 ,

我的意思是，不是因为被戴绿帽而生气，

[bʌt; bət] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['stɑːrki] [mæd] :
But sure he is starke mad :
但 当然 他 是 斯塔克 疯狂的 :

但他肯定是怒不可遏：

[wen] [ai] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
When I desir'd him to come home to dinner ,
什么时候 我 渴望 他 到 来 家 到 晚餐 ,

当我希望他回家吃晚饭时，

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɑːrks] [ɪn] [gəʊld] :
He ask'd me for a hundred markes in gold :
他 问 我 为了 一个 百 市场 在 金子 :

他向我要一百马克金币：

- [tɪz] ['dɪnə(r)] [taɪm] , [kwəʊθ] [ai] : [maɪ] [gəʊld] , [kwəʊθ] [hiː; hi] :
' Tis dinner time , quoth I : my gold , quoth he :
- 的 晚餐 时间 , 引用 我 : 我的 金子 , 引用 他 :

“该吃晚饭了，”我说。“我的金子，”他说。

[jɔː(r); jə(r)] [miːt] [dʌθ] [bɜːrn] , [kwəʊθ] [ai] : [maɪ] [gəʊld] [kwəʊθ] [hiː; hi] :
Your meat doth burne , quoth I : my gold quoth he :
你的 肉 确实 伯恩 , 引用 我 : 我的 金子 引用 他 :

“你的肉烧焦了，”我说；“我的金子烧焦了，”他说。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ,
Will you come ,
将要 你 来 ,

你会来吗？

[kwəʊθ][ai] : [maɪ][gəʊld] , [kwəʊθ][hiː; hi] ;
quoth I : my gold , quoth he ;
引用 我 : 我的 金子 , 引用 他 ;

"我的金子,"他说;

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['mɑːrks] [ai] [gaʊ] [ðiː] [vɪlən] ?
Where is the thousand markes I gaue thee villaine ?
在哪里 是 这 千 市场 我 高 你 反派 ?

我给你的那一千马克呢，你这恶棍?

[ðə; ði] - [kwəʊθ][ai] , [ɪz] [bɝːnd] : [maɪ][gəʊld] , [kwəʊθ][hiː; hi] :
The Pigge quoth I , is burn'd : my gold , quoth he :
这 - 引用 我 , 是 烧焦的 : 我的 金子 , 引用 他 :

猪说:"我的金子烧光了。"他说:"我的金子烧光了。"

[maɪ] [mɪstrɛs] , [sɜː(r)] , [kwəʊθ][ai] : [hæŋ] [ˌviː ˈpiː] [ðaɪ] [mɪstrɛs] :
My mistresse , sir , quoth I : hang vp thy Mistresse :
我的 情妇 , 先生 , 引用 我 : 悬挂 副总裁 你的 情妇 :

我的女主人，先生，我说道：绞死你的女主人：

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ðaɪ] [mɪstrɛs] , [aʊt] [ɒn] [ðaɪ] [mɪstrɛs]
I know not thy mistresse , out on thy mistresse
我 知道 不是 你的 情妇 , 出去 在 你的 情妇

我不认识你的情妇，在你情妇的外面

['luːsi] .
Luci .
露西 .

露西。

[kwəʊθ] [huː] ?
Quoth who ?
引用 WHO ?

谁说的?

[iː] . ['dɑːktər; draɪv] .
E . Dr .
E . 博士 .

E.博士

[kwəʊθ] [maɪ]['mɑːstə(r)] , [ai] [nəʊ] [kwəʊθ][hiː; hi] , [nəʊ] [haʊs] , [nəʊ] [waɪf] , [nəʊ] [mɪstrɛs] :
Quoth my Master , I know quoth he , no house , no wife , no mistresse :
引用 我的 掌握 , 我 知道 引用 他 , 不 房子 , 不 妻子 , 不 情妇 :

我的主人说，我知道，他说，没有房子，没有妻子，没有情妇：

[səʊ] [ðæt] [maɪ] ['ærənt] [djuː] ['ʌntuː][maɪ] [tʌŋ] , [ai] [θæŋk] [hɪm] , [ai][beə(r)] [həʊm] [ˌviːˈpiːɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] :
so that my arrant due vnto my tongue , I thanke him , I bare home vpon my shoulders :
所以 那 我的 绝对的 到期的 vnto 我的 舌头 , 我 谢谢 他 , 我 裸 家 vpon 我的 肩膀 :

因此，我因我的舌头而获得的宽恕，我感谢他，我把家扛在肩上：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [kən'kluːʒn] , [hiː; hi][dɪd] [biːt] [ˌem ˈiː][ðeə(r)]
for in conclusion , he did beat me there
为了 在 结论 , 他 做过 打 我 那里

总之，他在那方面确实胜过我。

['ædri] .
Adri .
阿德里 .

阿德里。

[gəʊ] [bæk] [ə'gɛn] , [ðaʊ] - , & [fetʃ] [hɪm] [həʊm]
Go back againe , thou slaue , & fetch him home
去 后退 再次 , 你 - , & 拿来 他 家
回去吧，你这屠夫，把他带回家。

[droʊ] .
Dro .
dro .
德罗。

[gəʊi] [bæki] [ə'gɛn] , [ænd; ənd][bi:; bi] [nju:] ['bi:t(ə)n] [həʊm] ?
Goe backe againe , and be new beaten home ?
戈 巴克 再次 , 和 是 新的 被打败 家 ?
再回去一次，然后再次被打败回家?

[fɔ:(r); fə(r)] [gɒdz] [seɪk] [send] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['mesɪndʒə(r)]
For Gods sake send some other messenger
为了 神 清酒 发送 一些 其他 信使
看在上帝的份上，派别的使者去吧。

['ædri] .
Adri .
阿德里 .
阿德里。

[bæki] - , [ɔ:(r)] [ai] [wɪl] [b'reɪk] [ðaɪ] [peɪt] [ə; eɪ] - [krɒs]
Backe slaue , or I will breake thy pate a - crosse
巴克 - , 或者 我 将要 打破 你的 肉酱 一个 - 十字架
Backe slaue，否则我会把你的头皮打碎。

[droʊ] .
Dro .
dro .
德罗。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [blɛs] [waɪ] [krɒs] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['bi:tɪŋ] :
And he will blesse y crosse with other beating :
和 他 将要 祝福 是 十字架 和 其他 殴打 :
他还会用其他鞭打来祝福我的十字架:

[ju:; jʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [haʊ] [ə; eɪ]['həʊli] [hed]
Betweene you , I shall haue a holy head
之间 你 , 我 将 豪厄 一个 圣 头
你们之间，我将拥有一个神圣的头颅

['ædri] .
Adri .
阿德里 .
阿德里。

[hens] ['preɪtɪŋ] [pɛzənt] , [fetʃ] [ðaɪ]['mɑ:stə(r)] [həʊm]
Hence prating pesant , fetch thy Master home
因此 吹嘘 农民 , 拿来 你的 掌握 家
因此，你这喋喋不休的农夫，快去把你的主人迎回家去吧。

[droʊ] .
Dro .
dro .
德罗。

[ˌeɪ 'em][ai][səʊ] [raʊnd] [wɪð] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
Am I so round with you , as you with me ,
是 我 所以 圆形的 和 你 , 作为 你 和 我 ,
我是否像你对我一样，对你如此亲切?

[ðæt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[fʊt]	-	[bɔːl]	[juː; jʊ]	[dəʊ]	-	[ˌem ˈiː]	[ðʌs]	:
That	**like**	**a**	**foot**	**-**	**ball**	**you**	**doe**	**spurne**	**me**	**thus**	**:**
那	喜欢	一个	脚	-	球	你	雌鹿	-	我	因此	:

你像踢足球一样轻蔑地对待我：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《错误的喜剧》(The Comedy of Errors)
第2/6页

[juː; jʊ]	-	[ˌem 'iː]	[hens]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪl]	-	[ˌem 'iː]	['hɪðə(r)]	,
You	**spurne**	**me**	**hence**	**,**	**and**	**he**	**will**	**spurne**	**me**	**hither**	**,**
你	-	我	因此	,	和	他	将要	-	我	这里	,

你从那里弃我而去，他也会在这里弃我而去。

[ɪf]	[ai]	[lɑːst]	[ɪn]	[ðɪs]		,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[keɪs]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	['leðə(r)]
If	**I**	**last**	**in**	**this**	**seruice**	**,**	**you**	**must**	**case**	**me**	**in**	**leather**
如果	我	最后的	在	这	雪莉	,	你	必须	案件	我	在	皮革

如果我能在这个岗位上待到最后，你必须用皮革把我包裹起来。

['luːsi]	.
Luci	**.**
露西	.

露西。

[faɪ]
Fie
菲

菲

[haʊ]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	-	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[feɪs]
how	**impatience**	**lowreth**	**in**	**your**	**face**
如何	不耐烦	-	在	你的	脸

你脸上那份不耐烦真是令人作呕

['ædri]	.
Adri	**.**
阿德里	.

阿德里。

[hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]	[mʌst; məst]	[duː; də]	[hɪz; ɪz]	['mɪnjənz]	[greɪs]	,
His	**company**	**must**	**do**	**his**	**minions**	**grace**	**,**
他的	公司	必须	做	他的	小黄人	优雅	,

他的公司必须善待他的手下，

-	[ai]	[æt; ət]	[həʊm]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['mɛri]	[luk]	:
Whil'st	**I**	**at**	**home**	**starue**	**for**	**a**	**merrie**	**looke**	**:**
-	我	在	家	-	为了	一个	快乐的	看	:

我在家的时候开始愉快地看了看：

[hæθ]	-	[eɪdʒ]	['ti 'eɪtʃ]	-	[ə'lʊərɪŋ]	['bjuːti]	[tʊk]
Hath	**homelie**	**age**	**th**	**'**	**alluring**	**beauty**	**tooke**
有	-	年龄	th	-	诱人	美丽	拿走

居家岁月是否已夺走了迷人的美貌

[frɒm; frəm]	[maɪ]	[pʊr]		?
From	**my**	**poore**	**cheeke**	**?**
从	我的	贫穷	脸颊	?

从我可怜的脸颊上?

[ðen]	[hiː; hi]	[hæθ]	['weɪstɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
then	**he**	**hath**	**wasted**	**it**	**.**
然后	他	有	浪费	它	.

那么他就浪费了。

[ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['diskɔːsiz] [dʌl] ?
Are my discourses dull ?
是 我的 论述 乏味的 ?

我的演讲很枯燥吗?

['bærən] [maɪ] [wɪt] ,
Barren my wit ,
荒芜 我的 有 ,

我的智慧枯竭了,

[ɪf] ['vɒljəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃa:p] ['dɪskɔːs] [biː; bi] - ,
If voluble and sharpe discourse be mar'd ,
如果 健谈的 和 夏普 话语 是 - ,

如果滔滔不绝、言辞犀利的谈话受到损害,

- [blʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðen] ['mɑːb(ə)l] [hɑːd] .
Vnkindnesse blunts it more then marble hard .
- 钝器 它 更多的 然后 大理石 难的 .

善良比大理石更能钝化它。

[dəʊ] [ðeə(r)] [geɪ] ['vestmənt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] - ?
Doe their gay vestments his affections baite ?
牝鹿 他们的 同性恋 圣职 他的 情感 - ?

他们华丽的服饰是否诱惑了他的感情?

[ðæts] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] , [hiːz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [steɪt] .
That's not my fault , hee's master of my state .
那就是 不是 我的 过错 , 他的 掌握 的 我的 状态 .

那不是我的错,他是我所在州的统治者。

[wɒt] ['ruːˌiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] ,
What ruines are in me that can be found ,
什么 废墟 是 在 我 那 能 是 成立 ,

我内心深处还有哪些残垣断壁可以被找到?

[baɪ] [hɪm] [nɒt] ?
By him not ruin'd ?
经过 他 不是 毁了 ?

难道不是被他毁了?

[ðen] [ɪz] [hiː; hi] [ðə; ði] [graʊnd]
Then is he the ground
然后 是 他 这 地面

那么,他就是地面吗?

[ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'fiːtʃə] .
Of my defeatures .
的 我的 缺陷 .

我的失败。

[maɪ] [dɪ'keɪd] [feə] ,
My decayed faire ,
我的 腐烂的 公平 ,

我那腐朽的集市,

[ə; eɪ] ['sʌni] [luk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [wʊd] [suːn] [rɪ'pɛr] .
A sunnie looke of his , would soone repaire .
一个 太阳镜 看 的 他的 , 会 很快 修理 .

他那阳光般的笑容很快就会恢复。

[bʌt; bət] , [tuː] - [dɪr] , [hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði] [peɪl] ,
But , too vnruly Deere , he breakes the pale ,
但 , 也 - 迪尔 , 他 休息 这 苍白 ,

但是,迪尔先生,他太过分了,打破了界限。

[ænd; ənd] - [frɒm; frəm] [həʊm] ; [pʊr] [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [steɪl]
And feedes from home ; poore I am but his stale
和 - 从 家 ; 贫穷 我 是 但 他的 陈旧
靠家里的食物度日；我穷得只剩下他那陈腐的食物了。

['luːsi] .
Luci .
露西 .
露西。

['self] - ['hɑːrmɪŋ] - ; [faɪ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [hens]
Selfe - harming Iealousie ; fie beat it hence
自 - 伤害 - ; 菲 打 它 因此
自残的伊洛西；fie 打败它

[æd] .
Ad .
广告 .
广告。

- [fuːlz] [kæn; kən] [wɪð] [sʌtʃ] [rɔŋ, rɔːŋ] [dɪ'spɛns] :
Vnfeeling fools can with such wrongs dispence :
- 傻瓜 能 和 这样的 错误 分发 :
愚蠢的人可以随意处置这样的错误：

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [dʌθ] ['hɒmɪdʒ] ['ʌðə(r)] - [weə(r)] ,
I know his eye doth homage other - where ,
我 知道 他的 眼睛 确实 尊敬 其他 - 在哪里 ,
我知道他的目光投向了别处，

[ɔː(r)] [els] , [wɒt] [lets] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] ?
Or else , what lets it but he would be here ?
或者 别的 , 什么 让我们 它 但 他 会 是 这里 ?
否则，是什么让他无法来到这里？

['sɪstə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
Sister , you know he promis'd me a chaine ,
姐姐 , 你 知道 他 承诺 我 一个 链 ,
姐姐，你知道他答应给我一条链子，

[wʊd] [ðæt] [ə'ləʊn] , [ə; eɪ] [luː] [hiː; hi] [wʊd] [dɪteɪn] ,
Would that alone , a loue he would detaine ,
会 那 独自的 , 一个 路易 他 会 拘留 ,
仅仅那样，他就会扣留一份爱意。

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [feə] ['kwɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][bed] :
So he would keepe faire quarter with his bed :
所以 他 会 保持 公平 四分之一 和 他的 床 :
所以他会在床边留出一块合适的地方：

[ai] [siː] [ðə; ði] - [best] -
I see the Iewell best enamaled
我 看 这 - 最好的 -
我看到伊厄尔最美

[wɪl] [luːs] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪə] : [jet] [ðə; ði][gəʊld][baid] [stɪl]
Will loose his beautie : yet the gold bides still
将要 松动的 他的 美女 : 然而 这 金子 比德斯 仍然
他将失去俊美的容颜，但黄金依然留存。

[ðæt] ['ʌðə(r)z] [tʌtʃ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [wɪl] ,
That others touch , and often touching will ,
那 其他的 触碰 , 和 经常 接触 将要 ,
其他人触摸，而且经常触摸意志，

[weə(r)] [gəʊld][ænd; ənd][nəʊ][mæn] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Where gold and no man that hath a name ,
在哪里 金子 和 不 男人 那 有 一个 姓名 ,

那里只有黄金，却没有一个有名字的人。

[baɪ] [fɔlshʊd] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪm] :
By falshood and corruption doth it shame :
经过 虚假 和 腐败 确实 它 耻辱 :

它因虚假和腐败而蒙羞：

[sɪns] [ðæt] [maɪ] ['bjuːtɪə] ['kænɒt] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['aɪ] ,
Since that my beautie cannot please his eie ,
自从 那 我的 美女 不能 请 他的 埃伊 ,

既然我的美人不能取悦他的眼，

[ail,il,əl] ([wʌts] [left] [ə'weɪ]) [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [daɪ]
Ile weepe (what's left away) and weeping die
伊尔岛 哭泣 (是什么 左边 离开) 和 哭泣 死

Ile weepe（剩下的东西）和哭泣的死亡

['luːsi] .
Luci .
露西 .

露西。

[haʊ] ['meɪni] [fɒnd] [fuːlz] [mæd] - ?
How manie fond fooles serue mad Ielousie ?
如何 马尼 喜爱 傻瓜 塞雷 疯狂的 - ?

有多少傻瓜为疯狂的伊洛西服务?

['entə(r)] .
Enter .
进入 .

进入。

['entə(r)] - - .
Enter Antipholis Errotis .
进入 - - .

进入 Antipholis Errotis。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðə; ði][gəʊld][ai] [gaʊ] [tuː; tə]['droʊmiˌoʊ][ɪz][leɪd][ˌviː 'piː]
The gold I gaue to Dromio is laid vp
这 金子 我 高 到 德罗米奥 是 铺设 副总裁

我给德罗米奥的金子放在了 vp

[seɪf] [æt; ət][ðə; ði]['sentɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
Safe at the Centaur , and the heedfull slaue
安全的 在 这 半人马 , 和 这 谨慎的 -

在半人马座安全无虞，谨慎的斯劳

[ɪz] [fɔːθ] [ɪn][keə(r)][tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː][aʊt]
Is wandred forth in care to seeke me out
是 魔杖 前进 在 关心 到 寻找 我 出去

它四处游荡，带着关怀来寻找我

[baɪ][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪn][hoʊsts] [rɪ'pɔːt] .
By computation and mine hosts report .
经过 计算 和 矿 主持人 报告 .

通过计算和矿机报告。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [wɪð] ['droʊmiˌoʊ] , [sɪns] [æt; ət][fɜːst]
I could not speake with Dromio , since at first
我 可以 不是 说话 和 德罗米奥 , 自从 在 第一的

我无法与德罗米奥交谈，因为起初

[ai][sent][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːt] ?
I sent him from the Mart ?
我 发送 他 从 这 市场 ?

我是从超市派他来的?

[siː] [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] .
see here he comes .
看 这里 他 来 .

看，他来了。

['entə(r)]['droʊmiˌoʊ] - .
Enter Dromio Siracusia .
进入 德罗米奥 - .

德罗米奥·西拉库西亚登场。

[haʊ] [naʊ] [sɜː(r)] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mɛri] ['hjuːmə(r)] ?
How now sir , is your merrie humor alter'd ?
如何 现在 先生 , 是 你的 快乐的 幽默 已修改 ?

先生，您现在的心情如何?

[æz; əz][juː; jʊ] [luː] - , [səʊ][ˌaɪ'iː'ɛst] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gɛn] :
As you loue stroakes , so iest with me againe :
作为 你 路易 - , 所以 最 和 我 再次 :

当你爱抚时，就再次和我在一起吧:

[juː; jʊ] [nəʊ] [nəʊ]['sentɔː(r)] ?
You know no Centaur ?
你 知道 不 半人马 ?

你不认识半人马吗?

[juː; jʊ] -
you receiu'd
你 -

你收到了

[nəʊ][gəʊld] ?
no gold ?
不 金子 ?

没有黄金?

[jɔː(r); jə(r)] [mɪstrɛs] [sent][tuː; tə] [haʊ] [ˌem 'iː][həʊm][tuː; tə]['dɪnə(r)] ?
Your Mistresse sent to haue me home to dinner ?
你的 情妇 发送 到 豪厄 我 家 到 晚餐 ?

你的女主人派我回家吃饭?

[maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fiːnɪks] ?
My house was at the Phoenix ?
我的 房子 曾是 在 这 凤凰 ?

我的房子在凤凰城吗?

[wɒst; wəst] [ðaʊ] [mæd] ,
Wast thou mad ,
浪费 你 疯狂的 ,

你疯了吗?

[ðæt] [ðʌs] [səʊ] - [ðaʊ] [dɪd] [dɪdst] ['ænsər] [ˌem 'iː] ?
That thus so madlie thou did didst answere me ?
那 因此 所以 - 你 做过 迪斯特 答案 我 ?

你竟如此疯狂地回答我?

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[wɒt] ['ɑːnsə(r)][sɜː(r)] ?
What answer sir ?
什么 回答 先生 ?

先生，请回答什么?

[wen] [speɪk] [ai] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] ?
when spake I such a word ?
什么时候 说 我 这样的 一个 单词 ?

我何时说过这样的话?

[iː] . [ænt] .
E . Ant .
E . 蚂蚁 .

E.Ant.

[naʊ] , [hɪə(r)] , [nɒt] ['hælf] [æn; ən] [sɪns]
Euen now , euen here , not halfe an howre since
euen 现在 , euen 这里 , 不是 半 一个 豪尔 自从

现在，这里，不到半小时了

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[ai][dɪd][nɒt] [siː] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ][sent][ˌem 'iː] [hens]
I did not see you since you sent me hence
我 做过 不是 看 你 自从 你 发送 我 因此

自从你派我来之后，我就没见过你了。

[həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][juː; jʊ] [gaʊ] [ˌem 'iː]
Home to the Centaur with the gold you gaue me
家 到 这 半人马 和 这 金子 你 高 我

回到半人马的家，你给了我黄金

[ænt] . [vɪlən] , [ðaʊ] [dɪdst] [də'naɪ][ðə; ði][gəʊld] ,
Ant . Villaine , thou didst denie the golds receit ,
蚂蚁 . 反派 , 你 迪斯特 否认 这 黄金 收据 ,

反派，你否认了黄金收据。

[ænd; ənd] - [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪstrɛs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ,
And toldst me of a Mistresse , and a dinner ,
和 - 我 的 一个 情妇 , 和 一个 晚餐 ,

他跟我讲了一个情妇和一顿晚餐的故事，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][həʊp] [ðaʊ]
For which I hope thou feltst
为了 哪个 我 希望 你 毛毡

为此，我希望你有所感触。

[ai][wɒz; wəz]
I was displeas'd
我 曾是 不满

我很不高兴。

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mɛri] [veɪn] ,
I am glad to see you in this merrie vaine ,
我 是 高兴的 到 看 你 在 这 快乐的 虚荣 ,

很高兴在这欢乐的氛围中见到你。

[wɒt] ['miːnz] [ðɪs] [ˌaɪ'iː'ɛst] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ]['mɑːstə(r)] [tel] [ˌem 'iː] ?
What meanes this iest , I pray you Master tell me ?
什么 意思是 这 最 , 我 祈祷 你 掌握 告诉 我 ?

师父，请您告诉我，这是什么意思?

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[jeɪ] , [dʌst] [ðaʊ] - & - [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] ?
Yea , dost thou ieere & flowt me in the teeth ?
是的 , 朋友 你 - & - 我 在 这 牙齿 ?

是的，你把我的牙齿都弄湿了吗?

[θɪŋkst] [waɪ][ai][ˌaɪ'iː'ɛst] ?
Thinkst y I iest ?
思考 是 我 最 ?

Thinkst y I iest?

[həʊld] , [teɪk] [ðaʊ] [ðæt] , & [ðæt] .
hold , take thou that , & that .
抓住 , 拿 你 那 , & 那 .

握住，拿走那个，还有那个。

[biːts] [droʊ] .
Beats Dro .
节拍 dro .

Beats Dro。

[es] . ['dɑːktər; draɪv] .
S . Dr .
S . 博士 .

S.博士

[həʊld][sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒdz] [seɪk] , [naʊ] [jɔː(r); jə(r)][ˌaɪ'iː'ɛst][ɪz] ['ɜːnɪst] ,
Hold sir , for Gods sake , now your iest is earnest ,
抓住 先生 , 为了 神 清酒 , 现在 你的 最 是 认真 ,

等等，先生，看在上帝的份上，现在您的愿望是认真的。

[ˌviː'piːɒn] [wɒt] - [duː; də][juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ?
Vpon what bargaine do you giue it me ?
vpon 什么 - 做 你 giue 它 我 ?

你打算用什么条件把它给我?

- .
Antiph .
- .

反方言

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ai] - ['sʌmtaɪmz]
Because that I familiarlie sometimes
因为 那 我 - 有时

因为我有时很熟悉

[dəʊ] [ˌviːˌɛs'iː][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Doe vse you for my foole , and chat with you ,
牝鹿 比斯 你 为了 我的 傻瓜 , 和 聊天 和 你 ,

Doe vse 你是我的傻瓜，和你聊天，

[jɔː(r); jə(r)] - [wɪl] [ˌaɪ'iː'ɛst][ˌviː'piːɒn][maɪ] [luː] ,
Your sawcinesse will iest vpon my loue ,
你的 - 将要 最 vpon 我的 路易 ,
你的锯齿将永远留在我的爱上，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪəriəs] ,
And make a Common of my serious howres ,
和 制作 一个 常见的 的 我的 严肃的 豪尔斯 ,
并把我的严肃请求公之于众，

[wen] [ðə; ði] ['sʌni] [ʃaɪnz] , [let] ['fuːlɪʃ] [næts] [meɪk] [spɔːt] ,
When the sunne shines , let foolish gnats make sport ,
什么时候 这 太阳 闪耀 , 让 愚蠢 小飞虫 制作 运动 ,
阳光灿烂之时，就让愚蠢的小飞虫尽情玩耍吧。

[bʌt; bət] - [ɪn] ['kræni] , [wen] [hiː; hi] [haɪdz] [hɪz; ɪz] [biːmz] :
But creepe in crannies , when he hides his beames :
但 - 在 缝隙 , 什么时候 他 隐藏 他的 光束 :
但当他隐藏光束时，就藏身于缝隙之中：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌaɪ'iː'ɛst] [wɪð] [ˌem 'iː] , [nəʊ] [maɪ]['æspekt] ,
If you will iest with me , know my aspect ,
如果 你 将要 最 和 我 , 知道 我的 方面 ,
如果你愿意和我在一起，请了解我的为人。

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [tuː; tə][maɪ] [luks] ,
And fashion your demeanor to my lookes ,
和 时尚 你的 风度 到 我的 看起来 ,
请根据我的外貌调整你的举止。

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [biːt] [ðɪs] ['meθəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [skɒns]
Or I will beat this method in your sconce
或者 我 将要 打 这 方法 在 你的 壁灯
否则，我会用这种方法改造你的壁灯。

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .
S.Dro.

[skɒns] [kɔːl][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ?
Sconce call you it ?
壁灯 称呼 你 它 ?
壁灯叫你吗？

[səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [loʊ] ['bætərɪŋ] , [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hed] ,
so you would leaue battering , I had rather haue it a head ,
所以 你 会 联盟 殴打 , 我 有 相当 豪厄 它 一个 头 ,
所以你会留下残暴的打斗，我宁愿先发制人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˌviːˌɛs'iː] [ðiːz] [bləʊz] [lɒŋ] , [ai][mʌst; məst] [get][ə; eɪ] [skɒns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] ,
and you vse these blows long , I must get a sconce for my head ,
和 你 比斯 这些 打击 长的 , 我 必须 得到 一个 壁灯 为了 我的 头 ,
你这样持续打击我，我得找个壁灯罩住我的头了。

[ænd; ənd] [ɪn'skɑːns] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , [ɔː(r)] [els] [ai][ʃæl; ʃəl] [siːk] [maɪ][wɪt][ɪn][maɪ] ['ʃəuldəz] ,
and Insconce it to , or else I shall seek my wit in my shoulders ,
和 壁灯 它 到 , 或者 别的 我 将 寻找 我的 有 在 我的 肩膀 ,
并把它藏起来，否则我就要从肩膀里找回我的智慧了。

[bʌt; bət][ai] [preɪ] [sɜː(r)] , [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai]['biːt(ə)n] ?
but I pray sir , why am I beaten ?
但 我 祈祷 先生 , 为什么 是 我 被打败 ?
先生，请问，我为什么会被打？

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] ?
Dost thou not know ?
多斯特 你 不是 知道 ?

你难道不知道吗?

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

['nʌθɪŋ] [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['biːt(ə)n]
Nothing sir , but that I am beaten
没有什么 先生 , 但 那 我 是 被打败

没什么，先生，只是我被打败了。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ?
Shall I tell you why ?
将 我 告诉 你 为什么 ?

要我告诉你为什么吗?

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[ai][sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] , [waɪ]
I sir , and wherefore ; for they say , euery why
我 先生 , 和 因此 ; 为了 他们 说 , euery 为什么

我先生，以及为什么；因为他们说，每一个为什么

[hæθ] [ə; eɪ] ['weəfɔː(r)]
hath a wherefore
有 一个 因此

有其原因

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[waɪ] [fɜːst][fɔː(r); fə(r)] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] ['weəfɔː(r)] ,
Why first for flowting me , and then wherefore ,
为什么 第一的 为了 - 我 , 和 然后 因此 ,

首先是为了让我流动，然后是为了什么?

[fɔː(r); fə(r)] - [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
for vrging it the second time to me
为了 - 它 这 第二 时间 到 我

第二次给我更新

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['juːər]['ɑːniː][mæn] [ðʌs] ['biːt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weəfɔː(r)] ,
Was there euer anie man thus beaten out of season , when in the why and the wherefore ,
曾是 那里 欧尔 安妮 男人 因此 被打败 出去 的 季节 , 什么时候 在 这 为什么 和 这 因此 ,

是否曾有人在非比赛季节遭到如此殴打，当在探究其原因和缘由时?

[ɪz]['naɪðə(r)] [raɪm] [nɔː(r)] ['riːz(ə)n] .
is neither rime nor reason .
是 两者都不 韵脚 也不 原因 .

既非韵律也非理性。

[wel] [sɜː(r)] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ]
Well sir , I thanke you
出色地 先生 , 我 谢谢 你

先生，谢谢您。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[θæŋk] [ˌem 'iː][sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
Thanke me sir , for what ?
谢谢 我 先生 , 为了 什么 ?

先生，您谢我什么?

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

['mæri] [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [gaʊ] [ˌem 'iː]
Marry sir , for this something that you gaue me
结婚 先生 , 为了 这 某物 那 你 高 我

先生，感谢您给予我的这份恩惠。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]
for nothing
为了 没有什么

毫无意义

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ail,il,əl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'mendz] [nekst] , [tuː; tə] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ]
Ile make you amends next , to giue you nothing
伊尔岛 制作 你 修改 下一个 , 到 giue 你 没有什么

接下来我会补偿你，什么也不给你。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
for something .
为了 某物 .

为了某件事。

[bʌt; bət] [seɪ] [sɜː(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['dɪnə(r)] [taɪm] ?
But say sir , is it dinner time ?
但 说 先生 , 是 它 晚餐 时间 ?

先生，请问现在是晚餐时间吗?

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[nəʊ][sɜː(r)] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [miːt] ['wɒnts] [ðæt] [ai] [haʊ]
No sir , I thinke the meat wants that I haue
不 先生 , 我 思考 这 肉 想要 那 我 豪厄

不，先生，我想肉想要我拥有的。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] [sɜː(r)] : [wʌts] [ðæt] ?
In good time sir : what's that ?
在 好的 时间 先生 : 是什么 那 ?

先生，稍后会说：那是什么?

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

['beɪstɪŋ]
Basting
涂抹

涂抹

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wel] [sɜː(r)] , [ðen] - [twɪl] [biː; bi] [driː]
Well sir , then ' twill be drie
出色地 先生 , 然后 - 斜纹布 是 干

先生，那将会很干燥。

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sɜː(r)] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [iːt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
If it be sir , I pray you eat none of it
如果 它 是 先生 , 我 祈祷 你 吃 没有任何 的 它

如果是的话，先生，我祈求您一口也别吃。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] ?
Your reason ?
你的 原因 ?

你的理由是什么?

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] - , [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [ˌem 'iː]
Lest it make you chollericke , and purchase me
免得 它 制作 你 - , 和 购买 我

免得你感到恶心，然后买下我

[ə'nʌðə(r)] [driː] ['beɪstɪŋ]
another drie basting
其他 干 涂抹

另一次干涂

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wel] [sɜː(r)] , [lɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ'iː'ɛst][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
Well sir , learne to iest in good time , there's a
出色地 先生 , 学习 到 最 在 好的 时间 , 有 一个

先生，请及时学会学习，这很正常。

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz]
time for all things
时间 为了 全部 事物

万事皆有时

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[ai] [dɜːst] [haʊ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ]
I durst haue denied that before you were so
我 杜斯特 豪厄 否认 那 前 你 是 所以

我不敢否认，在你如此之前

-
chollericke
-

霍勒里克

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[baɪ] [wɒt] [ruːl] [sɜː(r)] ?
By what rule sir ?
经过 什么 规则 先生 ?

先生，您依据哪条规定?

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

['mæri] [sɜː(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [ruːl] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [bɔːld]
Marry sir , by a rule as plaine as the plaine bald
结婚 先生 , 经过 一个 规则 作为 平原 作为 这 平原 秃

先生，按照一条像秃头一样显而易见的规则，结婚吧。

[peɪt] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [taɪm] [hɪmsɛlf]
pate of Father time himselfe
肉酱 的 父亲 时间 他自己

时间老人的脸

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]
Let's heare it
我们来吧 听着 它

让我们听听它怎么说。

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [her]
There's no time for a man to recouer his haire
有 不 时间 为了 一个 男人 到 回收 他的 头发

男人没有时间去恢复他的头发。

[ðæt] [bɔːld][baɪ]['neɪtʃə(r)]
that growes bald by nature
那 生长 秃 经过 自然

天生秃顶

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[meɪ] [hiː; hi] [nɒt] [dəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [faɪn] [ænd; ənd] - ?
May he not doe it by fine and recouerie ?
可能 他 不是 雌鹿 它 经过 美好的 和 - ?

他难道不能通过罚款和搜捕来实现吗?

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[jes] , [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - , [ænd; ənd]
Yes , to pay a fine for a perewig , and recouer
是的 , 到 支付 一个 美好的 为了 一个 - , 和 回收

是的，要为假发支付罚款，并恢复

[ðə; ði] [lɒst] [her] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn]
the lost haire of another man
这 丢失的 头发 的 其他 男人

另一个男人掉落的头发

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[waɪ] , [ɪz] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nigəd] [ɒv; əv] [her] , ['biːɪŋ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]) [səʊ] [plɛntəfəl] [æn; ən]
Why , is Time such a niggard of haire , being (as it is) so plentifull an
为什么 , 是 时间 这样的 一个 吝啬鬼 的 头发 , 存在 (作为 它 是) 所以 丰富的 一个
['ekskrɪmənt] ?
excrement ?
粪便 ?

为什么时间如此吝啬，连头发都舍不得剪？它本身却像粪便一样丰富。

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [hiː] - [ɒn] [biːsts] ,
Because it is a blessing that hee bestowes on beasts ,
因为 它 是 一个 祝福 那 嘿 - 在 野兽 ,

因为这是他赐予野兽的祝福,

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [skænt] [ðem; ðəm][ɪn] [her] , [hiː] [hæθ] [ðem; ðəm][ɪn][wɪt]
and what he hath scanted them in haire , hee hath giuen them in wit
和 什么 他 有 扫描 他们 在 头发 , 嘿 有 giuen 他们 在 有

他从他们身上夺走了什么，就赐予他们什么智慧。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[waɪ] , [bʌt; bət][ðɛə, 弱ðə, ðr] ['meɪni] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [mɔː(r)] [her]
Why , but theres manie a man hath more haire
为什么 , 但 有 马尼 一个 男人 有 更多的 头发

为什么呢？但是，很多男人的头发都比我多。

[ðen] [wɪt]
then wit
然后 有

然后与

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [luːz]
Not a man of those but he hath the wit to lose
不是 一个 男人 的 那些 但 他 有 这 有 到 失去

他并非那种人，但他有智慧去失去。

[hɪz; ɪz] [her]
his haire
他的 头发

他的头发

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[waɪ] [ðaʊ] [dɪdst] [kən'kluːd] ['heəri] [men] [pleɪn] ['dilər]
Why thou didst conclude hairy men plain dealers
为什么 你 迪斯特 结束 毛茸茸 男人 清楚的 经销商

你为何断定毛发旺盛的男人都是普通的商人?

[wɪ'ðaʊt] [wɪt]
without wit
没有 有

缺乏智慧

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[ðə; ði]['pleɪnə(r)]['diːlə(r)] , [ðə; ði]['suːnə(r)] [lɒst] ; [jet] [hiː; hi]
The plainer dealer , the sooner lost ; yet he looseth
这 更朴素 经销商 , 这 很快 丢失的 ; 然而 他 松开

越是平庸的商人，越容易失败；然而他却能解脱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɪndiː][ɒv; əv] -
it in a kinde of iollitie
它 在 一个 善良 的 -

它有点像iollitie

[æn; ən] .
An .
一个 .

一个。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n]
For what reason
为了 什么 原因

出于什么原因

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [saʊnd] [wʌnz][tuː; tə]
For two , and sound ones to
为了 二 , 和 声音 一个 到

两人份，而且是健全的

[æn; ən] .
An .
一个 .

一个。

[neɪ] [nɒt] [saʊnd] [ai] [preɪ] [juː; jʊ]
Nay not sound I pray you
不 不是 声音 我 祈祷 你

不，我祈祷你不要发出声音

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[ʃʊə(r)][wʌnz] [ðen]
Sure ones then
当然 一个 然后

当然，那些肯定的人

[æn; ən] .
An .
一个 .

一个。

[neɪ] , [nɒt][ʃʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːls; fɒls]
Nay , not sure in a thing falsing
不 , 不是 当然 在 一个 事物 伪造

不，我不确定这事是不是假的。

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[sɜːr'teɪn] [wʌnz] [ðen]
Certaine ones then
某些 一个 然后

某些人

[æn; ən] . [neɪm] [ðem; ðəm]
An . Name them
一个 . 姓名 他们

安。请说出它们的名字。

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [saʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [spend] [ɪn] ['traɪɪŋ] : [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
The one to saue the money that he spends in trying : the other ,
这 一 到 saue 这 钱 那 他 花费 在 尝试 : 这 其他 ,

一个是为了省下他尝试所花的钱：另一个，

[ðæt] [æt; ət]['dɪnə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [drɒp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔrədʒ]
that at dinner they should not drop in his porrage
那 在 晚餐 他们 应该 不是 降低 在 他的 粥

晚餐时，他们不应该把他的粥掉进粥里。

[æn; ən] .
An .
一个 .

一个。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [haʊ] - , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
You would all this time haue prou'd , there is no
你 会 全部 这 时间 豪厄 - , 那里 是 不

你一直以来都感到自豪，但事实并非如此。

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz]
time for all things
时间 为了 全部 事物

万事皆有时

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

['mæri] [ænd; ənd][dɪd][sɜː(r)] : ['neɪmli] , [ɪn][nəʊ][taɪm][tuː; tə]
Marry and did sir : namely , in no time to recouer
结婚 和 做过 先生 : 即 , 在 不 时间 到 回收

结婚了，先生：也就是说，很快就恢复了

[her] [lɒst] [baɪ]['neɪtʃə(r)]
haire lost by Nature
头发 丢失的 经过 自然

自然脱落的头发

[æn; ən] .
An .
一个 .

一个。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['riːz(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] - , [waɪ] [ðeə(r)]
But your reason was not substantiall , why there
但 你的 原因 曾是 不是 - , 为什么 那里

但你给出的理由并不充分，为什么会这样？

[ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə]
is no time to recouer
是 不 时间 到 回收

现在不是恢复的时候。

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[ðʌs] [ai] [mend] [ˌaɪ 'tiː] : [taɪm] [hɪmsɛlf] [ɪz][bɔːld] , [ænd; ənd]
Thus I mend it : Time himselfe is bald , and
因此 我 修补 它 : 时间 他自己 是 秃 , 和

因此我这样改正：时间本身也是秃顶的，而且

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [end] , [wɪl] [haʊ] [bɔːld] ['fɑːloʊərz]
therefore to the worlds end , will haue bald followers
所以 到 这 世界 结尾 , 将要 豪厄 秃 追随者

因此，直到世界尽头，都会有秃头追随者。

[æn; ən] .
An .
一个 .

一个。

[ai] [njuː] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɔːld] [kən'kluːʒn] : [bʌt; bət] [sɒft] ,
I knew ' twould be a bald conclusion : but soft ,
我 知道 - 特沃德 是 一个 秃 结论 : 但 柔软的 ,

我知道这会是一个草率的结论：但很温和，

[huː] [wɒfts] ['vɜːrsəs]['jɒndə(r)] .
who wafts vs yonder .
WHO 飘动 对比 远处 .

谁飘浮在空中 vs 彼岸。

['entə(r)]['ædrɪænə][ænd; ənd][luːsi'ɑːnə] .
Enter Adriana and Luciana .
进入 阿德里亚娜 和 卢西亚娜 .

艾德里亚娜和卢西亚娜登场。

['ædri] .
Adri .
阿德里 .

阿德里。

[ai] , [ai] , [ˌæn'tɪfələs] , [luk] [streɪndʒ][ænd; ənd] - ,
I , I , Antipholus , looke strange and frowne ,
我 , 我 , 抗磷脂 , 看 奇怪的 和 - ,

我，我，安提福勒斯，看起来很奇怪，皱着眉头，

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [mɪstrɛs] [hæθ] [ðaɪ] [swiːt] ['æspekts] :
Some other Mistresse hath thy sweet aspects :
一些 其他 情妇 有 你的 甜的 方面 :

其他一些女主人也拥有你甜美的容颜：

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['ædrɪænə] , [nɔː(r)] [ðaɪ] [waɪf] .
I am not Adriana , nor thy wife .
我 是 不是 阿德里亚娜 , 也不 你的 妻子 .

我不是阿德里亚娜，也不是你的妻子。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [wʌns] , [wen] [ðaʊ] ['vi'en] - - [wʊdst] [vaʊ] ,
The time was once , when thou vn - vrg'd wouldst vow ,
这 时间 曾是 一次 , 什么时候 你 vn - - 会 发誓 ,

曾几何时，当你发誓，

[ðæt] ['nɔɪər] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ðaɪn] [ɪr] ,
That neuer words were musicke to thine eare ,
那 诺伊尔 字 是 音乐 到 你的 耳朵 ,

那无数的话语，对你而言都如同天籁之音。

[ðæt] ['nɔɪər] [oʊbiːkt] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [ðaɪn] [aɪ] ,
That neuer obiect pleasing in thine eye ,
那 诺伊尔 目标 令人愉悦 在 你的 眼睛 ,

你眼中那从未令你愉悦的对象，

[ðæt] ['nɔɪər] [tʌtʃ] [wel] ['welkəm] [tuː; tə] [ðaɪ] [hænd] ,
That neuer touch well welcome to thy hand ,
那 诺伊尔 触碰 出色地 欢迎 到 你的 手 ,

那全新的触感，你的手会感到无比欣喜。

[ðæt] ['nɔɪər] [miːt] [swiːt] - - [ɪn] [ðaɪ] [teɪst] ,
That neuer meat sweet - sauour'd in thy taste ,
那 诺伊尔 肉 甜的 - - 在 你的 品尝 ,

那从未尝过你口味的甜肉，

\- [ai] [speɪk] , [ɔː(r)] [lʊkt] , [ɔː(r)] [tʌtʃt] , [ɔː(r)] - [tuː; tə] [ðiː] .
Vnlesse I spake , or look'd , or touch'd , or caru'd to thee .
\- 我 说 , 或者 看起来 , 或者 触摸 , 或者 - 到 你 .

除非我与你交谈、观看、触摸或亲近你。

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [əʊ] [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] ,
How comes it now , my Husband , oh how comes it ,
如何 来 它 现在 , 我的 丈夫 , 哦 如何 来 它 ,

怎么会这样，我的丈夫，哦，怎么会这样？

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ðen] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['self] ?
That thou art then estranged from thy selfe ?
那 你 艺术 然后 疏远的 从 你的 自 ?

那么，你与你自己是疏离的吗？

[ðaɪ] ['self] [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
Thy selfe I call it , being strange to me :
你的 自 我 称呼 它 , 存在 奇怪的 到 我 :

我称它为“你自身”，因为它对我来说很陌生：

[ðæt] - [ɪn'kɔːpəreɪt]
That vndiuidable Incorporate
那 - 包含

那可识别的公司

[ˌeɪ 'em] ['betə(r)] [ðen] [ðaɪ] [dɪr] - ['betə(r)] [pɑːt] .
Am better then thy deere selfes better part .
是 更好的 然后 你的 迪尔 - 更好的 部分 .

我比你那只鹿更优秀。

[ɑː] [dəʊ] [nɒt] ['tiːr] [ə'weɪ] [ðaɪ] ['self] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ;
Ah doe not teare away thy selfe from me ;
啊 雌鹿 不是 眼泪 离开 你的 自 从 我 ;

啊，请不要将你从我身边夺走；

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [maɪ] [luː] : [æz; əz] ['iːzi] [meɪst] [ðaʊ] [fɔːl]
For know my loue : as easie maist thou fall
为了 知道 我的 路易 : 作为 更容易 梅斯特 你 落下

要知道我的爱：你坠落得多么容易

[ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ,
A drop of water in the breaking gulfe ,
一个 降低 的 水 在 这 打破 海湾 ,

破碎的海湾中滴落的一滴水，

[ænd; ənd] [teɪk] - [ðens] [ðæt] [drɒp] [ə'gɛn]
And take vnmingled thence that drop againe
和 拿 - 因此 那 降低 再次

然后再次取下混合的滴

[wɪ'ðaʊt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,
Without addition or diminishing ,
没有 添加 或者 减少 ,

没有增加也没有减少，

[æz; əz] [teɪk] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['self] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌem 'iː] [tuː] .
As take from me thy selfe , and not me too .
作为 拿 从 我 你的 自 , 和 不是 我 也 .

请你从我身上夺走你自己，而不是从我身上夺走。

[haʊ] - [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɪki] ,
How deerely would it touch thee to the quicke ,
如何 - 会 它 触碰 你 到 这 快 ,

这会多么深深地触动你的心弦啊！

[ʃʊdst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [hɪr] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [laɪsɛnʃəs] ?
Shouldst thou but heare I were licencious ?
应该 你 但 听着 我 是 放荡的 ?

你怎会听见我放荡不羁?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['bɒdi] ['kɒnsɪkreɪt] [tuː; tə] [ðiː] ,
And that this body consecrate to thee ,
和 那 这 身体 供奉 到 你 ,

愿这具身体奉献给你，

[baɪ] ['rʌfiən] [lʌst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tæmɪneɪt] ?
By Ruffian Lust should be contaminate ?
经过 痞子 欲望 应该 是 污染 ?

鲁菲安·卢斯特应该被污染吗?

[wʊdst] [ðaʊ] [nɒt] [spɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
Wouldst thou not spit at me , and spurne at me ,
会 你 不是 吐 在 我 , 和 - 在 我 ,

你难道不愿唾弃我、藐视我吗?

[ænd; ənd] [hɜːəl] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,
And hurle the name of husband in my face ,
和 投掷 这 姓名 的 丈夫 在 我的 脸 ,

还当着我的面叫我丈夫，

[ænd; ənd] ['tiːr] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [maɪ] ['hɑːlət] [braʊ] ,
And teare the stain'd skin of my Harlot brow ,
和 眼泪 这 沾有污渍 皮肤 的 我的 妓女 眉头 ,

撕开我妓女额头上沾满污秽的皮肤，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [maɪ] [fɔːls] [hænd] [kʌt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ,
And from my false hand cut the wedding ring ,
和 从 我的 错误的 手 切 这 婚礼 戒指 ,

我用假手割下了结婚戒指。

[ænd; ənd] [b'reɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːpiː] - - [vaʊ] ?
And breake it with a deepe - diuorcing vow ?
和 打破 它 和 一个 深 - - 发誓 ?

然后以更坚定的誓言来打破它?

[ai] [nəʊ] [ðaʊ] [kænst] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [siː] [ðaʊ] [dəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know thou canst , and therefore see thou doe it .
我 知道 你 罐 , 和 所以 看 你 雌鹿 它 .

我知道你能做到，所以我会看着你去做。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [æn; ən] [ə'dʌltəreɪt] [blɒt] ,
I am possest with an adulterate blot ,
我 是 占有 和 一个 掺杂 印迹 ,
我被掺假污渍缠身，

[maɪ] [blaʊd] [ɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [lʌst] :
My bloud is mingled with the crime of lust :
我的 血 是 混合 和 这 犯罪 的 欲望 :
我的血液里混杂着淫欲的罪恶：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [tuː] [biː; bi] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [pleɪ] [fɔːls] ,
For if we two be one , and thou play false ,
为了 如果 我们 二 是 一 , 和 你 玩 错误的 ,
如果我们二人合二为一，而你却背信弃义，

[ai] [dəʊ] [daɪ'dʒest] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fleʃ] ,
I doe digest the poison of thy flesh ,
我 雌鹿 消化 这 毒 的 你的 肉 ,
我确实消化了你肉体中的毒素，

['biːɪŋ] ['strʌmpɪt] [baɪ] [ðaɪ] [kən'teɪdʒən] :
Being strumpeted by thy contagion :
存在 卖淫 经过 你的 传染 :
被你的传染病所折磨：

[kiːp] [ðen] [feə] [liːg] [ænd; ənd] [truːs] [wɪð] [ðaɪ] [truː] [bed] ,
Keepe then faire league and truce with thy true bed ,
保持 然后 公平 联盟 和 休战 和 你的 真的 床 ,
那么，就与你真正的伴侣保持公平的盟约和休战吧。

[ai] - , [ðaʊ] -
I liue distain'd , thou vndishonoured
我 刘 - , 你 -
我生活受辱，你受辱

[æntɪp] .
Antip .
安提普 .
反。

[pliːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [feə] [deɪm] ?
Plead you to me faire dame ?
恳求 你 到 我 公平 贵妇人 ?
美丽的女士，请你向我求情好吗？

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] :
I know you not :
我 知道 你 不是 :
我不认识你：

[ɪn] ['efɪsəs] [ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [tuː] ['aʊərz] [əʊld] ,
In Ephesus I am but two houres old ,
在 以弗所 我 是 但 二 小时 老的 ,
我在以弗所才出生两个小时，

[æz; əz] [streɪndʒ] ['ʌntuː] [jɔː(r); jə(r)] [taʊn] , [æz; əz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːkiː] ,
As strange vnto your towne , as to your talke ,
作为 奇怪的 vnto 你的 城镇 , 作为 到 你的 谈话 ,
你的城镇对我来说很陌生，就像你的谈话一样陌生。

[huː] [wɜːd] [baɪ] [ɔːl] [maɪ] [wɪt] ['biːɪŋ] - ,
Who euery word by all my wit being scan'd ,
WHO euery 单词 经过 全部 我的 有 存在 - ,
我所有的智慧都在审视着每一个字，

['wɒnts] [wɪt] [ɪn] [ɔːl] , [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] -
Wants wit in all , one word to vnderstand
想要 有 在 全部 , 一 单词 到 -

想要在所有方面都充满智慧，用一个词就能理解

['luːsi] .
Luci .
露西 .

露西。

[faɪ] ['brʌðə(r)] , [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [tʃæŋd] [wɪð] [juː; jʊ] :
Fie brother , how the world is chang'd with you :
菲 兄弟 , 如何 这 世界 是 变了 和 你 :

菲兄弟，你改变了世界:

[wen] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tuː; tə] [ˌviːˌɛs'iː] [maɪ] ['sɪstə(r)] [ðʌs] ?
When were you wont to vse my sister thus ?
什么时候 是 你 惯于 到 比斯 我的 姐姐 因此 ?

你什么时候这样对待过我妹妹?

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [baɪ] ['droʊmiˌoʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)]
She sent for you by Dromio home to dinner
她 发送 为了 你 经过 德罗米奥 家 到 晚餐

她派德罗米奥来接你回家吃饭。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[baɪ] ['droʊmiˌoʊ] ?
By Dromio ?
经过 德罗米奥 ?

是Dromio吗?

[drɑːm] .
Drom .
德罗姆 .

德罗姆。

[baɪ] [ˌem 'iː]
By me
经过 我

由我

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[baɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'tɜːrn] [frɒm; frəm] [hɪm] .
By thee , and this thou didst returne from him .
经过 你 , 和 这 你 迪斯特 返回 从 他 .

凭你，你从他那里回来了。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bloʊz] ,
That he did buffet thee , and in his blowes ,
那 他 做过 自助餐 你 , 和 在 他的 打击 ,

他确实殴打过你，在他的拳打脚踢中，

[dɪ'naɪd] [maɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] , [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Denied my house for his , me for his wife
否认 我的 房子 为了 他的 , 我 为了 他的 妻子

他拒绝给我房子，我拒绝给他妻子。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[dɪd] [juː; jʊ] - [sɜː(r)] [wɪð] [ðɪs] ['dʒentlwʊmən] :
Did you conuerse sir with this gentlewoman :
做过 你 - 先生 和 这 淑女 :

先生，您是否与这位女士有过接触?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd] [drɪft] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pækt] ?
What is the course and drift of your compact ?
什么 是 这 课程 和 漂移 的 你的 袖珍的 ?

你的紧凑型飞机航向和漂移是多少?

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[ai] [sɜː(r)] ?
I sir ?
我 先生 ?

先生，我是吗?

[ai] ['nɔɪər] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðɪs] [taɪm]
I neuer saw her till this time
我 诺伊尔 锯 她 直到 这 时间

直到这次我才见到她。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[vɪlən] [ðaʊ] [laɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vɪri] [wɜːdz] ,
Villaine thou liest , for euen her verie words ,
反派 你 谎言 , 为了 euen 她 非常 字 ,

恶女你撒谎了，就连她那些真话都是谎言。

[dɪdst] [ðaʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːt]
Didst thou deliuer to me on the Mart
迪斯特 你 送货 到 我 在 这 市场

你在集市上把东西交给我了吗?

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[ai] ['nɔɪər] [speɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf]
I neuer spake with her in all my life
我 诺伊尔 说 和 她 在 全部 我的 生活

我一生中从未和她说过话。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ðen] [kɔːl] ['vɜːrsəs] [baɪ] ['aʊə(r)] [nems] ?
How can she thus then call vs by our names ?
如何 能 她 因此 然后 称呼 对比 经过 我们的 姓名 ?

那么她怎么能叫出我们的名字呢?

- [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
Vnlesse it be by inspiration
- 它 是 经过 灵感

除非是受灵感启发

['ædri] .
Adri .
阿德里 .

阿德里。

[haʊ] [ɪl] [ə'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - ,
How ill agrees it with your grauitie ,
如何 患病的 同意 它 和 你的 - ,

它与你的小费多么不符啊！

[tuː; tə] ['kaʊntəfɪt] [ðʌs] - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - ,
To counterfeit thus grosely with your slaue ,
到 伪造 因此 - 和 你的 - ,

用你的屠宰刀如此拙劣地伪造，

[ə'bet] [hɪm][tuː; tə] [θwɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] - ;
Abetting him to thwart me in my moode ;
教唆 他 到 阻挠 我 在 我的 - ;

怂恿他阻挠我发脾气；

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [rɒŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪg'zempt] ,
Be it my wrong , you are from me exempt ,
是 它 我的 错误的 , 你 是 从 我 豁免 ,

如果这是我的错，你将被我豁免。

[bʌt; bət] [rɒŋ] [nɒt] [ðæt] [rɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'tempt] .
But wrong not that wrong with a more contempt .
但 错误的 不是 那 错误的 和 一个 更多的 鄙视 .

但错得离谱，甚至有些轻蔑。

[kʌm] [ai] [wɪl] ['fɑːs(ə)n][ɒn] [ðɪs] - [ɒv; əv] [ðaɪn] :
Come I will fasten on this sleeue of thine :
来 我 将要 系 在 这 - 的 你的 :

来吧，我要系上你的睡衣：

[ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən] - [maɪ] ['hʌzbənd] , [ai][ə; eɪ] [vaɪn] :
Thou art an Elme my husband , I a Vine :
你 艺术 一个 - 我的 丈夫 , 我 一个 藤 :

你是榆树，我的丈夫；我是葡萄树。

[huːz] ['mærid] [tuː; tə][ðaɪ]['streɪndʒə(r)] [steɪt] ,
Whose weaknesse married to thy stranger state ,
谁 弱点 已婚 到 你的 陌生人 状态 ,

你的软弱与你陌生的状态结合，

[meɪks] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] :
Makes me with thy strength to communicate :
制作 我 和 你的 力量 到 交流 :

使我拥有你的力量去沟通：

[ɪf] [ɔːt] [pɑzεsi] [ðiː] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ,
If ought possesse thee from me , it is drosse ,
如果 应该 拥有 你 从 我 , 它 是 - ,

如果你从我这里得到什么，那都是杂质。

- - , ['braɪə(r)] , [ɔː(r)]['aɪd(ə)l] [mɔːs] ,
Vsurping Iuie , Brier , or idle Mosse ,
- - , 布里尔 , 或者 闲置的 莫斯 ,

Vsurping Iuie、Brier 或闲置的 Mosse，

[huː] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['pruːnɪŋ] , [wɪð] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,
Who all for want of pruning , with intrusion ,
WHO 全部 为了 想 的 修剪 , 和 入侵 ,

所有人都因为缺乏修剪而受到侵扰，

[ɪn'fekt] [ðaɪ] [sæp] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðaɪ] [kən'fjuːʒn]
Infect thy sap , and liue on thy confusion
感染 你的 树液 , 和 刘 在 你的 困惑

感染你的汁液，活在你的迷茫之中

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[tuː; tə] [miː] [ʃiː] [spiːks] , [ʃiː] [muː] [miː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
To mee shee speakes , shee moues mee for her
到 美 她 说话 , 她 老鼠 美 为了 她

她对我说话，她为我说话

;
theame ;
主题 ;

主题；

[wɒt] , [wɒz; wəz] [ai] ['mærid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [maɪ] ['driːm] ?
What , was I married to her in my dreame ?
什么 , 曾是 我 已婚 到 她 在 我的 梦 ?

什么？难道我在梦里和她结婚了？

[ɔː(r)] [ai] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ai] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] ?
Or sleepe I now , and thinke I heare all this ?
或者 睡眠 我 现在 , 和 思考 我 听着 全部 这 ?

或者我现在睡着了，感觉好像听到了这一切？

[wɒt] ['erə(r)] - ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ?
What error driues our eies and eares amisse ?
什么 错误 - 我们的 眼睛 和 耳朵 错过 ?

我们的眼睛和耳朵究竟错在哪里？

- [ai] [nəʊ] [ðɪs] [ʃʊə(r)] - ,
Vntill I know this sure vncertaintie ,
- 我 知道 这 当然 - ,

直到我确信这一点为止，

[ail,il,əl] [ðə; ði] - -
Ile entertaine the free'd fallacie
伊尔岛 娱乐 这 - -

我将欣赏自由谬误

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

['droʊmiˌoʊ] , [gəʊi] [bɪd] [ðə; ði] [sprɛd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)]
Dromio , goe bid the seruants spred for dinner
德罗米奥 , 去 出价 这 血清 传播 为了 晚餐

德罗米奥，去吩咐侍者们摆好餐桌准备晚餐。

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [biːdz] , [ai] [krɒs] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪnə(r)] .
Oh for my beads , I crosse me for a sinner .
哦 为了 我的 珠子 , 我 十字架 我 为了 一个 罪人 .

哦，我的念珠啊，我为罪人划十字。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈferi] [lænd] , [əʊ] [spaɪt] [ɒv; əv] ,
This is the Fairie land , oh spight of spights ,
这 是 这 仙女 土地 , 哦 斯皮特 的 喷溅 ,

这里是仙境啊，哦，妖精中的妖精!

[wiː; wi] [tɔːkiː] [wɪð] [ˈgɔblɪnz] , [aʊlz] [ænd; ənd] [spraɪts] ;
We talke with Goblins , Owles and Sprights ;
我们 谈话 和 哥布林 , 猫头鹰 和 精灵 ;

我们与哥布林、猫头鹰和精灵交谈;

[ɪf] [wiː; wi] [oʊbeɪ] [ðem; ðəm] [nɒt] , [ðɪs] [wɪl] [ɪnˈsuː] :
If we obay them not , this will insue :
如果 我们 奥拜 他们 不是 , 这 将要 问题 :

如果我们不服从他们，就会出现以下后果:

[ðel] [sʌk] [ˈaʊə(r)] [breθ] , [ɔː(r)] [pɪntʃ] [ˈvɜːrsəs] [blæk] [ænd; ənd] [bluː]
They'll sucke our breath , or pinch vs blacke and blew
他们会 吸吮 我们的 气息 , 或者 捏 对比 布莱克 和 吹

他们会吸走我们的呼吸，或者捏住我们的脸，然后吹气。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[waɪ] - [ðaʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈself] , [ænd; ənd] - [nɒt] ?
Why prat'st thou to thy selfe , and answer'st not ?
为什么 - 你 到 你的 自 , 和 - 不是 ?

你为何自言自语，却不作答?

[ˈdroʊmiˌoʊ] , [ðaʊ] [ˈdroʊmiˌoʊ] , [ðaʊ] - , [ðaʊ] [slʌg] , [ðaʊ] [sɒt]
Dromio , thou Dromio , thou snaile , thou slug , thou sot
德罗米奥 , 你 德罗米奥 , 你 - , 你 蛞蝓 , 你 酒

德洛米奥，你德洛米奥，你蜗牛，你蛞蝓，你这样

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[ai] [ˌeɪ ˈem] [trænsˈfɔːmd] [ˈmɑːstə(r)] , [ˌeɪ ˈem] [ai] [nɒt] ?
I am transformed Master , am I not ?
我 是 转变 掌握 , 是 我 不是 ?

我已经脱胎换骨了，主人，不是吗?

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ai] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ˈmɪndi] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌeɪ ˈem] [ai]
I thinke thou art in minde , and so am I
我 思考 你 艺术 在 明德 , 和 所以 是 我

我想你一直在我心中，我也一样。

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[neɪ] ['mɑːstə(r)] , [bəʊθ][ɪn] ['mɪndi] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ʃeɪp]
Nay Master , both in minde , and in my shape
不 掌握 , 两个都 在 明德 , 和 在 我的 形状

不，主人，无论在思想上还是在我的形体上。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðaʊ] [hæst] [ðaɪn] [oʊn] [fɔːm]
Thou hast thine owne forme
你 哈斯特 你的 拥有 为我

你拥有你自己的形式

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [eɪp]
No , I am an Ape
不 , 我 是 一个 猿

不，我是只猿猴

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [tʃæŋd] [tuː; tə] [ɔːt] , - [tɪz][tuː; tə][æn; ən] [æs]
If thou art chang'd to ought , ' tis to an Asse
如果 你 艺术 变了 到 应该 , - 的 到 一个 屁股

如果你变成了某样东西，那就是变成了一头驴。

[es] . [droʊ] . - [tɪz] [truː] [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [grɑːs] .
S . Dro . ' Tis true she rides me , and I long for grasse .
S . dro . - 的 真的 她 骑行 我 , 和 我 长的 为了 格拉斯 .

S.Dro. 她骑着我，而我渴望青草。

- [tɪz] [səʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [æs] , [els] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nɔɪər] [biː; bi] ,
' Tis so , I am an Asse , else it could neuer be ,
- 的 所以 , 我 是 一个 屁股 , 别的 它 可以 诺伊尔 是 ,

没错，我就是个蠢驴，否则绝不可能。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌem 'iː]
But I should know her as well as she knowes me
但 我 应该 知道 她 作为 出色地 作为 她 知道 我

但我应该像她了解我一样了解她。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[kʌm] , [kʌm] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪl] [ai][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ,
Come , come , no longer will I be a foole ,
来 , 来 , 不 更长 将要 我 是 一个 傻瓜 ,

来吧，来吧，我再也不想做傻瓜了。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['aɪ] [ænd; ənd] ;
To put the finger in the eie and weepe ;
到 放 这 手指 在 这 埃伊 和 哭泣 ;

把手指伸进眼睛里哭泣；

- [mæn][ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [læfəz] [maɪ][wəʊ][tuː; tə] :
Whil'st man and Master laughes my woes to scorne :
- 男人 和 掌握 笑声 我的 烦恼 到 蔑视 :

当世人和主人嘲笑我的苦难时:

[kʌm] [sɜː(r)][tuː; tə]['dɪnə(r)] , ['droʊmiˌoʊ] [kiːp] [ðə; ði] [geɪt] :
Come sir to dinner , Dromio keepe the gate :
来 先生 到 晚餐 , 德罗米奥 保持 这 门 :

先生，请来吃饭，德罗米奥，看守大门。

['hʌzbənd] [ail,il,əl][daɪn] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [deɪ] ,
Husband Ile dine aboue with you to day ,
丈夫 伊尔岛 用餐 以上 和 你 到 天 ,

丈夫今天和你一起吃饭，

[ænd; ənd] - [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['aɪd(ə)l] - :
And shriue you of a thousand idle prankes :
和 - 你 的 一个 千 闲置的 - :

并告诫你们不要进行一千次无聊的恶作剧:

['sɪrə] , [ɪf] ['eni]['æsˌkiː][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ,
Sirra , if any aske you for your Master ,
西拉 , 如果 任何 问 你 为了 你的 掌握 ,

西拉，如果有人问起你的师父，

[seɪ] [hiː; hi] [daɪnz] [fɔːθ] , [ænd; ənd][let][nəʊ] ['kriːtʃə(r)] ['entə(r)] :
Say he dines forth , and let no creature enter :
说 他 餐厅 前进 , 和 让 不 生物 进入 :

假设他外出用餐，不允许任何生物进入:

[kʌm] ['sɪstə(r)] , ['droʊmiˌoʊ] [pleɪ] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [wel]
Come sister , Dromio play the Porter well
来 姐姐 , 德罗米奥 玩 这 搬运工 出色地

来吧，妹妹，德罗米奥好好扮演波特。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ˌeɪ ˈem][ai][ɪn] [ɜːθ] , [ɪn] [haʊən] , [ɔː(r)][ɪn] [hel] ?
Am I in earth , in heauen , or in hell ?
是 我 在 地球 , 在 豪恩 , 或者 在 地狱 ?

我是在人间、天堂还是地狱?

['sliːpɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪkɪŋ] , [mæd][ɔː(r)] [wel] - :
Sleeping or waking , mad or well aduisde :
睡眠 或者 醒来 , 疯狂的 或者 出色地 - :

睡着或醒着，疯了或清醒的成年人:

[noʊn] ['ʌntuː] [ðiːz] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['self] - :
Knowne vnto these , and to my selfe disguisde :
已知的 vnto 这些 , 和 到 我的 自 - :

这些人都知道，而且我自己也伪装了出来:

[ail,il,əl] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] - [səʊ] :
Ile say as they say , and perseuer so :
伊尔岛 说 作为 他们 说 , 和 - 所以 :

我将照他们说的做，并坚持这样做:

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [mɪst] [æt; ət][ɔːl] [gəʊ]
And in this mist at all aduentures go
和 在 这 薄雾 在 全部 冒险 去

而在这片迷雾中，所有的冒险都将发生。

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .
S.Dro.

['mɑːstə(r)] , [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi]['pɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ?
Master , shall I be Porter at the gate ?
掌握 , 将 我 是 搬运工 在 这 门 ?
主人，我该在门口当守门人吗?

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .
地址。

[ai] , [ænd; ənd][let] [nʌn] ['entə(r)] , [liːst] [ai] [b'reɪk] [jɔː(r); jə(r)] [peɪt]
I , and let none enter , least I breake your pate
我 , 和 让 没有任何 进入 , 至少 我 打破 你的 肉酱
我，并且不允许任何人进入，免得我弄坏了你的脑袋。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .
卢克。

[kʌm] , [kʌm] , [ˌæn'tɪfələs] , [wiː; wi][daɪn][tuː; tə] [leɪt] .
Come , come , Antipholus , we dine to late .
来 , 来 , 抗磷脂 , 我们 用餐 到 晚的 .
来吧，来吧，安提福勒斯，我们吃饭太晚了。

['æktəs] ['tɜːʃəs] .
Actus Tertius .
行为 特提乌斯 .
Actus Tertius。

['ʃeɪnə] ['priːmə] .
Scena Prima .
场景 普里玛 .
场景一。

['entə(r)] [ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['efɪsəs] , [hɪz; ɪz][mæn]['droʊmiˌoʊ] , ['ændʒɪləʊ][ðə; ði]
Enter Antipholus of Ephesus , his man Dromio , Angelo the
进入 抗磷脂 的 以弗所 , 他的 男人 德罗米奥 , 安杰洛 这
以弗所的安提福勒斯上，他的部下德洛米奥，安杰洛

['gəʊldsmɪθ] , [ænd; ənd]
Goldsmith , and
金匠 , 和
金匠，以及

[-] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
Balthaser the Merchant .
巴尔塔泽 这 商人 .
商人巴尔塔泽。

[iː] . ['ænti] .
E . Anti .
E . 反对 .
E.Anti。

[gʊd] ['siːnjɔː] ['ændʒɪləʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs]['vɜːrsəs][ɔːl] ,
Good signior Angelo you must excuse vs all ,
好的 先生 安杰洛 你 必须 原谅 对比 全部 ,
好先生安杰洛，你必须原谅所有人。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] ['ʃruːɪʃ] [wen] [ai] [kiːp] [nɒt] ;
My wife is shrewish when I keepe not howres ;
我的 妻子 是 泼辣 什么时候 我 保持 不是 豪尔斯 ;

当我不守规矩的时候，我老婆会很暴躁；

[seɪ] [ðæt] [ai] - [wɪð] [juː; jʊ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp]
Say that I lingerd with you at your shop
说 那 我 - 和 你 在 你的 店铺

就说我陪你待在你店里很久吧。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
To see the making of her Carkanet ,
到 看 这 制作 的 她 红花金鸡菊 ,

想看看她制作 Carkanet 的过程，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .
And that to morrow you will bring it home .
和 那 到 明天 你 将要 带来 它 家 .

明天你就能把它带回家了。

[bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ] [vɪlən] [ðæt] [wʊd] [feɪs] [ˌem 'iː] [daʊn]
But here's a villaine that would face me downe
但 这里是 一个 反派 那 会 脸 我 唐恩

但这里有个反派，他会和我正面交锋。

[hiː; hi] [met] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [biːt] [hɪm] ,
He met me on the Mart , and that I beat him ,
他 遇见 我 在 这 市场 , 和 那 我 打 他 ,

他在集市上遇见了我，而且我打败了他。

[ænd; ənd] - [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɑːrks] [ɪn] [gəʊld] ,
And charg'd him with a thousand markes in gold ,
和 - 他 和 一个 千 市场 在 金子 ,

并判他缴纳一千马克金币的刑罚，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [dɪd] [də'naɪ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [haʊs] ;
And that I did denie my wife and house ;
和 那 我 做过 否认 我的 妻子 和 房子 ;

我否认了我的妻子和房子；

[ðaʊ] ['drʌŋkəd] [ðaʊ] , [wɒt] [dɪdst] [ðaʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ?
Thou drunkard thou , what didst thou meane by this ?
你 酒鬼 你 , 什么 迪斯特 你 意思是 经过 这 ?

你这醉汉，你这话是什么意思？

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] ,
Say what you wil sir , but I know what I know ,
说 什么 你 威尔 先生 , 但 我 知道 什么 我 知道 ,

先生，您说什么都行，但我知道我知道的。

[ðæt] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːt] [ai] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ;
That you beat me at the Mart I haue your hand to show ;
那 你 打 我 在 这 市场 我 豪厄 你的 手 到 展示 ;

你在集市上赢了我，我手里有你的牌可以证明；

[ɪf] [waɪ] [skɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtʃmənt] , & [waɪ] [bləʊz] [juː; jʊ] [gaʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪŋk] ,
If y skin were parchment , & y blows you gaue were ink ,
如果 是 皮肤 是 羊皮纸 , & 是 打击 你 高 是 墨水 ,

如果我的皮肤是羊皮纸，而你吹出的风是墨水，

[jɔː(r); jə(r)] [oʊn] [hænd] - ['raɪtɪŋ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk]
Your owne hand - writing would tell you what I thinke
你的 拥有 手 - 写作 会 告诉 你 什么 我 思考

你的笔迹就能说明我的想法。

[iː] . [ænt] .
E . Ant .
E . 蚂蚁 .

E.Ant.

[ai] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən] [æs]
I thinke thou art an asse
我 思考 你 艺术 一个 屁股

我认为你是头驴。

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

['mæri] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ə'pɪr]
Marry so it doth appeare
结婚 所以 它 确实 出现

结婚，就按表面看起来那样吧

[baɪ] [ðə; ði] [rɒŋ, rɔːŋ] [ai] ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bloʊz] [ai] [bɪər] ,
By the wrongs I suffer , and the blowes I beare ,
经过 这 错误 我 遭受 , 和 这 打击 我 熊 ,

我所遭受的冤屈，我所承受的打击，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] - ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['pæseɪ] ,
I should kicke being kickt , and being at that passe ,
我 应该 - 存在 踢 , 和 存在 在 那 过去 ,

我应该反抗被踢的感觉，以及身处那种境地的感觉。

[juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [frɒm; frəm] [maɪ] - , [ænd; ənd] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [æs]
You would keepe from my heeles , and beware of an asse
你 会 保持 从 我的 - , 和 提防 的 一个 屁股

你最好离我的脚后跟远点，还要提防驴子。

[iː] . [æn; ən] .
E . An .
E . 一个 .

E.An.

[sæd] ['siːnjɔː] [bæl'θæzə(r); 'bælθəˌzɑː(r)] , [preɪ] [gɒd] ['aʊə(r)] [tʃɪə(r)]
Y'are sad signior Balthazar , pray God our cheer
你是 伤心 先生 巴尔塔扎 , 祈祷 上帝 我们的 欢呼

巴尔塔扎先生，您很伤心，请向上帝祈祷，让我们振作起来。

[meɪ] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] [gʊd] [wɪl] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['wɛlˌkɑːm] [hɪə(r)]
May answer my good will , and your good welcom here
可能 回答 我的 好的 将要 , 和 你的 好的 欢迎 这里

愿我的善意和您在此的热情欢迎能够得到回报。

['bæl] .
Bal .
巴尔 .

巴尔。

[ai] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['deinti] [tʃiːp] [sɜː(r)] , & [jɔː(r); jə(r)] ['wɛlˌkɑːm] [dɪə(r)]
I hold your dainties cheap sir , & your welcom deer
我 抓住 你的 精致小点心 便宜的 先生 , & 你的 欢迎 鹿

先生，我认为您的点心很便宜，还有您热情款待的鹿。

[iː] . [æn; ən] .
E . An .
E . 一个 .

E.An.

[əʊ] ['siːnjɔː] [bæl'θæzə(r); 'bælθəˌzɑː(r)] , ['aɪðə(r)][æt; ət] [fleʃ] [ɔː(r)] [fɪʃ] ,
Oh signior Balthazar , either at flesh or fish ,
哦 先生 巴尔塔扎 , 任何一个 在 肉 或者 鱼 ,

哦，巴尔塔扎先生，无论是肉还是鱼，

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] ['welkəm] , [meɪks] [skeəs] [wʌn] ['deɪnti] [dɪʃ]
A table full of welcome , makes scarce one dainty dish
一个 桌子 满的 的 欢迎 , 制作 稀少 一 纤巧 盘子

满桌的款待，却鲜少有一道精致的菜肴。

['bæl] .
Bal .
巴尔 .

巴尔。

[gʊd] [miːt] [sɜː(r)][ɪz][ˌsiː 'əʊ] [[em]] [məʊn] [ðæt] - [ə'fɔːdz]
Good meat sir is co [m] mon that euery churle affords
好的 肉 先生 是 合作 [米] 星期一 那 euery - 提供

先生，好肉很常见，每个教堂都能提供。

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[ænd; ənd] ['welkəm] [mɔː(r)] ['kɒmən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] ['nʌθɪŋ]
And welcome more common , for thats nothing
和 欢迎 更多的 常见的 , 为了 那是 没有什么

欢迎更多常见事物，因为这没什么大不了的。

[bʌt; bət] [wɜːdz]
but words
但 字

但文字

['bæl] .
Bal .
巴尔 .

巴尔。

[smɔːl] [tʃɪr] [ænd; ənd] [greɪt] ['welkəm] , [meɪks] [ə; eɪ] ['mɛri]
Small cheere and great welcome , makes a merrie
小的 干杯! 和 伟大的 欢迎 , 制作 一个 快乐的

小小的欢呼和热烈的欢迎，营造出欢乐的气氛。

[fiːst]
feast
盛宴

盛宴

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[ai] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɪgədli] [həʊst] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['speərɪŋ] [gest] :
I , to a niggardly Host , and more sparing guest :
我 , 到 一个 吝啬的 主持人 , 和 更多的 节省 客人 :

我，对吝啬的主人和更吝啬的客人：

[bʌt; bət] [ðəʊ] [maɪ] [keɪts] [biː; bi] [miːn] , [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [pɑːt] ,
But though my cates be meane , take them in good part ,
但 尽管 我的 猫 是 意思是 , 拿 他们 在 好的 部分 ,
虽然我的猫很淘气，但请善待它们。

['betə(r)] [tʃɪr] [meɪ] [juː; jʊ] [haʊ] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] ['betə(r)] [hɑːt] .
Better cheere may you haue , but not with better hart .
更好的 干杯! 可能 你 豪厄 , 但 不是 和 更好的 哈特 .
愿你拥有更美好的笑容，但愿你没有更坚强的心灵。

[bʌt; bət] [sɒft] , [maɪ] [dɔːr] [ɪz] ; [gəʊi][bɪd][ðem; ðəm][let]['vɜːrsəs][ɪn]
But soft , my doore is lockt ; goe bid them let vs in
但 柔软的 , 我的 门 是 锁 ; 去 出价 他们 让 对比 在
但是，我的门锁着；去叫他们放我们进来吧。

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .
E.Dro.

[mɔːd] , [brɪdʒɪt] , ['meəriən] , - , ['dʒɪliən] , [gɪn]
Maud , Briget , Marian , Cisley , Gillian , Ginn
莫德 , 布里吉特 , 玛丽安 , - , 吉莉安 , 金恩
莫德、布里吉特、玛丽安、西斯利、吉莉安、吉恩

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .
S.Dro.

[məʊm] , - , ['keɪpɒn; 'keɪpən] , - , ['ɪdiət] ,
Mome , Malthorse , Capon , Coxcombe , Idiot ,
莫姆 , - , 阉鸡 , - , 笨蛋 ,
莫姆、马尔索斯、卡彭、科克斯科姆、白痴、

[pætʃ] ,
Patch ,
修补 ,
修补，

['aɪðə(r)][get] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [ɔː(r)][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] :
Either get thee from the dore , or sit downe at the hatch :
任何一个 得到 你 从 这 多尔 , 或者 坐 唐恩 在 这 孵化 :
要么从门里出来，要么坐在舱口边：

[dʌst] [ðaʊ] - [fɔː(r); fə(r)] [wentʃ] , [ðæt] [waɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [stɔː(r)] ,
Dost thou coniure for wenches , that y calst for such store ,
多斯特 你 - 为了 女佣 , 那 是 - 为了 这样的 店铺 ,
你渴望拥有女人，以至于需要这样的商店吗?

[wen] [wʌn][ɪz][wʌn] [tuː] ['meni] , [gəʊi][get] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːr]
When one is one too many , goe get thee from the dore
什么时候 一 是 一 也 许多 , 去 得到 你 从 这 多尔
当一个都嫌多的时候，就赶紧离开门口。

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .
E.Dro.

[wɒt] [pætʃ] [ɪz] [meɪd] ['aʊə(r)]['pɔːtə(r)] ?
What patch is made our Porter ?
什么 修补 是 制成 我们的 搬运工 ?
我们的搬运工用的是什么补丁?

[maɪ]['mɑːstə(r)]
my **Master**
我的 掌握

我的主人

- [ɪn][ðə; ði] [striːt]
stayes **in** **the** **street**
- 在 这 街道

待在街上

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

[let] [hɪm] [wɑːk] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] , [lest] [hiː]
Let **him** **walke** **from** **whence** **he** **came** **,** **lest** **hee**
让 他 沃克 从 何处 他 来了 , 免得 嘿

让他走回他来的地方，免得他

[kætʃ] [kəʊld] [ɒnz] [fiːt]
catch **cold** **on's** **feet**
抓住 寒冷的 的 脚

脚着凉

[iː] . [ænt] .
E **.** **Ant** **.**
E . 蚂蚁 .

E.Ant.

[huː] [tɔːks] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ?
Who **talks** **within** **there** **?**
WHO 会谈 之内 那里 ?

里面谁在说话?

[həu] , ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːr]
hoa **,** **open** **the** **dore**
花 , 打开 这 多尔

和，打开门

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

[raɪt] [sɜː(r)] , [ail,il,əl] [tel] [juː; jʊ] [wen] , [ænd; ənd] [jʊl] [tel]
Right **sir** **,** **Ile** **tell** **you** **when** **,** **and** **you'll** **tell**
正确的 先生 , 伊尔岛 告诉 你 什么时候 , 和 你会 告诉

好的先生，我会告诉你具体时间，你也会告诉我。

[ˌem 'iː]
me
我

我

['weəfɔː(r)]
wherefore
因此

因此

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

['weəfɔː(r)] ?
Wherefore ?
因此 ?

因此?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['dɪnə(r)] : [ai] [haʊ] [nɒt] [tuː; tə]
for my dinner : I haue not din'd to
为了 我的 晚餐 : 我 豪厄 不是 din'd 到

我的晚餐：我没有吃晚饭

[deɪ]
day
天

天

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[nɔː(r)][tuː; tə] [deɪ] [hɪə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [ə'gɛn]
Nor to day here you must not come againe
也不 到 天 这里 你 必须 不是 来 再次

今天你绝不能再来这里。

[wen] [juː; jʊ] [meɪ]
when you may
什么时候 你 可能

当你可能

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [miː] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
What art thou that keep'st mee out from the
什么 艺术 你 那 保持 美 出去 从 这

你究竟是谁，竟将我拒之门外?

[haʊz] [ai] [əʊ] ?
howse I owe ?
豪斯 我 欠 ?

我欠了什么?

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[ðə; ði]['pɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [sɜː(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz]
The Porter for this time Sir , and my name is
这 搬运工 为了 这 时间 先生 , 和 我的 姓名 是

先生，这次为您服务的门房是……我的名字是……

['droʊmiˌoʊ]
Dromio
德罗米奥

德罗米奥

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[əʊ] [vɪlən] , [ðaʊ] [hæst] [stoʊln] [bəʊθ] [maɪn] ['ɒfɪs]
O villaine , thou hast stolne both mine office
哦 反派 , 你 哈斯特 偷窃 两个都 矿 办公室

恶毒的女人，你偷走了我的办公室

[ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] ,
and my name ,
和 我的 姓名 ,

我的名字是

[ðə; ði] [wʌn] ['nɪri] [gɒt] [ˌem 'iː] ['kredɪt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɪkl] [bleɪm] :
The one nere got me credit , the other mickle blame :
这 一 近岸 得到 我 信用 , 这 其他 很多 责备 :

前者让我获得了赞誉，后者则让我承担了微不足道的责任：

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [biːn] ['droʊmiˌoʊ] [tuː; tə] [deɪ] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ,
If thou hadst beene Dromio to day in my place ,
如果 你 哈斯特 蜜蜂 德罗米奥 到 天 在 我的 地方 ,

如果你今天代替我成为德罗米奥，

[ðaʊ] [wʊdst] [haʊ] [tʃæŋd] [ðaɪ] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [neɪm] , [ɔː(r)] [ðaɪ]
Thou wouldst haue chang'd thy face for a name , or thy
你 会 豪厄 变了 你的 脸 为了 一个 姓名 , 或者 你的

你曾为了一个名字而改变容貌，或者你的

[neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [æs] .
name for an asse .
姓名 为了 一个 屁股 .

驴的名字。

['entə(r)] [luːs] .
Enter Luce .
进入 露西 .

卢斯登场。

[luːs] .
Luce .
露西 .

露西。

[wɒt] [ə; eɪ] [-] [ɪz] [ðeə(r)] ['droʊmiˌoʊ] ?
What a coile is there Dromio ?
什么 一个 线圈 是 那里 德罗米奥 ?

Dromio，那是什么线圈？

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz]
who are those
WHO 是 那些

那些人是谁？

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ?
at the gate ?
在 这 门 ?

在门口？

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[let] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [luːs]
Let my Master in Luce
让 我的 掌握 在 露西

让我的主人在卢斯

[luːs] .
Luce .
露西 .

露西。

[feɪθ] [nəʊ] , [hiː] ['kɒmz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)]
Faith no , hee comes too late , and so tell your
信仰 不 , 嘿 来 也 晚的 , 和 所以 告诉 你的

信不信由你，他来得太晚了，所以告诉你

['mɑːstə(r)]
Master
掌握

掌握

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[əʊ] [lɔːd] [ai][mʌst; məst] [lɑːf] , [haʊ] [æt; ət][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ,
O Lord I must laugh , haue at you with a Prouerbe ,
哦 主 我 必须 笑 , 豪厄 在 你 和 一个 普鲁尔贝 ,

哦，主啊，我必须嘲笑你，带着普鲁埃布的笑声，

[ʃæl; ʃəl][ai][set][ɪn][maɪ]
Shall I set in my staffe
将 我 放 在 我的 员工

我是否应该将我的权杖……

[luːs] .
Luce .
露西 .

露西。

[haʊ] [æt; ət][juː; jʊ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [ðæts] [wen] ?
Haue at you with another , that's when ?
豪厄 在 你 和 其他 , 那就是 什么时候 ?

Haue 又给你来了一轮，就是那时候?

[kæn; kən]
can
能

能

[juː; jʊ] [tel] ?
you tell ?
你 告诉 ?

你告诉我?

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[ɪf] [ðaɪ] [neɪm] [biː; bi] [kɔːld] [luːs] , [luːs] [ðaʊ] [hæst] ['ænsərd]
If thy name be called Luce , Luce thou hast answer'd
如果 你的 姓名 是 称为 露西 , 露西 你 哈斯特 已回答

如果你的名字叫露西，那么你已经回答了露西的问题。

[hɪm] [wel]
him well
他 出色地

他很好

['ænti] .
Anti **.**
反对 .

反对。

[dəʊ] [juː; jʊ] [hɪr] [juː; jʊ] ['mɪnjən] , [jʊl] [let] ['vɜːrsəs] [ɪn] [ai]
Doe **you** **heare** **you** **minion** **,** **you'll** **let** **vs** **in** **I**
牝鹿 你 听着 你 小黄人 , 你会 让 对比 在 我

你这喽啰，听见了吗？你会让我们进来的。

[həʊp] ?
hope **?**
希望 ?

希望?

[luːs] .
Luce **.**
露西 .

露西。

[ai] [θɔːt] [tuː; tə] [haʊ] [æskt] [juː; jʊ]
I **thought** **to** **haue** **askt** **you**
我 想法 到 豪厄 问 你

我想问问你

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sed] [nəʊ]
And **you** **said** **no**
和 你 说 不

你说不

[iː] . [droʊ] .
E **.** **Dro** **.**
E . dro .

E.Dro.

[səʊ] [kʌm] [hɛlp] , [wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [bləʊ]
So **come** **helpe** **,** **well** **strooke** **,** **there** **was** **blow** **for** **blow**
所以 来 帮助 , 出色地 中风 , 那里 曾是 吹 为了 吹

所以来帮忙吧，好样的，一击必杀

['ænti] .
Anti **.**
反对 .

反对。

[ðaʊ] ['bægɪdʒ] [let] [ˌem 'iː] [ɪn]
Thou **baggage** **let** **me** **in**
你 行李 让 我 在

行李啊，请让我进去

[luːs] .
Luce **.**
露西 .

露西。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] ?
Can **you** **tell** **for** **whose** **sake** **?**
能 你 告诉 为了 谁 清酒 ?

你能说清楚这是为了谁的利益吗?

[iː] . [drɑːm] .
E . Drom .
E . 德罗姆 .

E.Drom。

['mɑːstə(r)] , [nɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [hɑːd]
Master , knocke the doore hard
掌握 , 诺克 这 门 难的

主人，用力敲门。

[luːs] .
Luce .
露西 .

露西。

[let] [hɪm] [nɑːk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [eɪk]
Let him knocke till it ake
让 他 诺克 直到 它 ake

让他敲门直到……

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[jʊl] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪnjən] , [ɪf] [ai] [biːt] [ðə; ði] [dɔːr]
You'll crie for this minion , if I beat the doore
你会 哭泣 为了 这 小黄人 , 如果 我 打 这 门

如果我打败了门卫，你会为这个喽啰哭泣的。

[daʊn]
downe
唐恩

唐恩

[luːs] .
Luce .
露西 .

露西。

[wɒt] [niːdz] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɛr] [ɒv; əv] [stɒks] [ɪn] [ðə; ði]
What needs all that , and a paire of stocks in the
什么 需求 全部 那 , 和 一个 一对 的 股票 在 这

需要所有这些，以及一对股票

[taʊn] ?
towne ?
城镇 ?

城镇?

['entə(r)] ['ædrɪænə] .
Enter Adriana .
进入 阿德里亚娜 .

阿德里亚娜登场。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[huː] [ɪz] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪ] [kiːps] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] ?
Who is that at the doore y keeps all this noise ?
WHO 是 那 在 这 门 是 保持 全部 这 噪音 ?

门口那个吵闹的人是谁?

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

[baɪ][maɪ][trəʊθ][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] [ɪz] ['trʌbld] [wɪð] -
By **my** **troth** **your** **towne** **is** **troubled** **with** **vnruly**
经过 我的 誓言 你的 城镇 是 麻烦 和 -

我发誓，你们的城镇饱受困扰。

[bɔɪz]
boies
男孩们

男孩们

['ænti] .
Anti **.**
反对 .

反对。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] [waɪf] ?
Are **you** **there** **Wife** **?**
是 你 那里 妻子 ?

老婆，你在吗?

[juː; jʊ] [mait] [haʊ] [kʌm]
you **might** **haue** **come**
你 可能 豪厄 来

你可能已经来了

[bɪ'fɔː(r)]
before
前

前

['ædri] .
Adri **.**
阿德里 .

阿德里。

[jɔː(r); jə(r)][waɪf][sɜː(r)] ?
Your **wife** **sir** **knaue** **?**
你的 妻子 先生 克瑙 ?

先生，您妻子知道吗?

[gəʊ][get][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːr]
go **get** **you** **from** **the** **dore**
去 得到 你 从 这 多尔

去把门接走

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《错误的喜剧》(The Comedy of Errors)
第3/6页

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [ɪn] [peɪn] ['mɑːstə(r)] , [ðɪs] [wəʊld]
If you went in paine Master , this knaue wold
如果 你 去 在 疼痛 掌握 , 这 克瑙 沃尔德

如果你痛苦地去了，大师，这个知识世界

[gəʊi][sɔː(r)]
goe sore
去 疮

疼痛

['ændʒɪləʊ] .
Angelo .
安杰洛 .

安杰洛。

['hɪərə] [ɪz]['naɪðə(r)] [tʃɪr] [sɜː(r)] , [nɔː(r)] ['welkəm] , [wiː; wi]
Heere is neither cheere sir , nor welcome , we
这里 是 两者都不 干杯! 先生 , 也不 欢迎 , 我们

Heere既不是cheere sir，也不是welcome，我们

[wʊd] [feɪn] [haʊ] ['aɪðə(r)]
would faine haue either
会 费恩 豪厄 任何一个

会喜欢

[bɔːlts] .
Baltz .
巴尔茨 .

巴尔茨。

[ɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [best] , [wiː] [ʃæl; ʃəl] [pɑːt]
In debating which was best , wee shall part
在 辩论 哪个 曾是 最好的 , 哇 将 部分

在争论哪个最好时，我们将分道扬镳

[wɪð] ['naɪðə(r)]
with neither
和 两者都不

两者都

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[ðeɪ] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['mɑːstə(r)] , [bɪd][ðem; ðəm]
They stand at the doore , Master , bid them
他们 站立 在 这 门 , 掌握 , 出价 他们

他们站在门口，主人，吩咐他们。

['welkəm] ['hɪðə(r)]
welcome hither
欢迎 这里

欢迎来到这里

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt]
There is something in the winde , that we cannot
那里 是 某物 在 这 温德 , 那 我们 不能

风中似乎蕴藏着某种东西，我们无法察觉。

[get] [ɪn]
get in
得到 在

进来

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [səʊ] ['mɑːstə(r)] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːmənts]
You would say so Master , if your garments
你 会 说 所以 掌握 , 如果 你的 服装

主人，如果您的衣服……您会这么说。

[wɜː(r); wə(r)] [θɪn] .
were thin .
是 薄的 .

很瘦。

[jɔː(r); jə(r)] [keɪk] [hɪə(r)] [ɪz] ['wɔːrmi] [wɪ'ðɪn] : [juː; jʊ] [stænd] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
Your cake here is warme within : you stand here in the
你的 蛋糕 这里 是 温暖 之内 : 你 站立 这里 在 这

你手中的蛋糕里面是暖暖的：你站在这里

[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

寒冷的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʌk] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [bɔːt]
It would make a man mad as a Bucke to be so bought
它 会 制作 一个 男人 疯狂的 作为 一个 桶 到 是 所以 买

被这样收买，会让男人气得像个傻瓜。

[ænd; ənd] [səʊld]
and sold
和 卖

并已售出

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[gəʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [ail,il,əl] [breɪk] [əʊp] [ðə; ði] [geɪt]
Go fetch me something , Ile break ope the gate
去 拿来 我 某物 , 伊尔岛 休息 开放 这 门

去给我拿点东西，我要把门打开。

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[b'reɪk] ['eni] ['breɪkɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ail,il,əl] [b'reɪk] [jɔː(r); jə(r)] [peɪt]
Breake any breaking here , and Ile breake your knaues pate
打破 任何 打破 这里 , 和 伊尔岛 打破 你的 克瑙斯 肉酱

打破这里的任何界限，我都会打破你的膝盖。

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [b'reɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [wɪnd] :
A man may breake a word with your sir , and words are but winde :
一个 男人 可能 打破 一个 单词 和 你的 先生 , 和 字 是 但 温德 :

有人可能会对你先生出言不逊，但言语不过是空话：

[ai] [ænd; ənd] [b'reɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [səʊ] [hiː; hi] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [bɪhɪnd]
I and breake it in your face , so he break it not behinde
我 和 打破 它 在 你的 脸 , 所以 他 休息 它 不是 背后

我当着你的面把它打碎，所以他没有在背后把它打碎。

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðaʊ] - ['breɪkɪŋ] , [aʊt] [ˌviː'piːɒn] [ðiː]
It seemes thou want'st breaking , out vpon thee
它 似乎 你 - 打破 , 出去 vpon 你

看来你想要打破，出去吧

[haɪnd]
hinde
后

后

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[hɪrz] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ˌviː'piːɒn] [ðiː] , [ai] [preɪ] [ðiː] [let]
Here's too much out vpon thee , I pray thee let
这里是 也 很多 出去 vpon 你 , 我 祈祷 你 让

给你施加了太多压力，我求你放手

[ˌem 'iː]
me
我

我

[ɪn]
in
在

在

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[ai] , [wen] [faʊlz] [haʊ] [nəʊ] ['feðər] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [haʊ]
I , when fowles haue no feathers , and fish haue
我 , 什么时候 禽类 豪厄 不 羽毛 , 和 鱼 豪厄

我，当鸟儿没有羽毛，鱼儿有羽毛的时候

[nəʊ][fɪn]
no fin
不 鳍

没有鳍

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wel] , [ail,il,əl] [b'reɪk] [ɪn] : [gəʊ] ['bɒrəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [krəʊ]
Well , Ile breake in : go borrow me a crow
出色地 , 伊尔岛 打破 在 : 去 借 我 一个 乌鸦

好吧，我插话道：去借我一只乌鸦

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[ə; eɪ] [krəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['feðə(r)] , ['mɑːstə(r)] [miːn] [juː; jʊ][səʊ] ;
A crow without feather , Master meane you so ;
一个 乌鸦 没有 羽毛 , 掌握 意思是 你 所以 ;

一只没有羽毛的乌鸦，主人就是这个意思；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɪn] , [θɜːrz] [ə; eɪ] [faʊl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɛðɝ] ,
For a fish without a finne , ther's a fowle without a fether ,
为了 一个 鱼 没有 一个 芬尼 , 那里 一个 家禽 没有 一个 羽毛 ,

鱼无鳍，鸟无羽。

[ɪf] [ə; eɪ] [krəʊ] [help] ['vɜːrsəs][ɪn] ['sɪrə] , - - [ə; eɪ] [krəʊ] [tə'geðə(r)]
If a crow help vs in sirra , wee'll plucke a crow together
如果 一个 乌鸦 帮助 对比 在 西拉 , - - 一个 乌鸦 一起

如果乌鸦在西拉帮上忙，我们就会一起拔乌鸦的毛。

[ænt] . [gəʊ] , [get] [ðiː] [gɒn] , [fetʃ] [ˌem 'iː][æn; ən]['aɪən] [krəʊ]
Ant . Go , get thee gon , fetch me an iron Crow
蚂蚁 . 去 , 得到 你 贡 , 拿来 我 一个 铁 乌鸦

蚂蚁。去，快走，给我拿个铁乌鸦来。

- .
Balth .
- .

巴尔特。

[haʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [sɜː(r)] , [əʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biː; bi][səʊ] ,
Haue patience sir , oh let it not be so ,
豪厄 耐心 先生 , 哦 让 它 不是 是 所以 ,

请您耐心等待，先生，哦，但愿不要如此。

- [juː; jʊ] [wɑːr] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
Heerein you warre against your reputation ,
- 你 战争 反对 你的 名声 ,

你在这里与你的名誉作斗争，

[ænd; ənd] [drɔː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kʌmpæs] [ɒv; əv] [sə'spekt]
And draw within the compasse of suspect
和 画 之内 这 指南针 的 怀疑

并在嫌疑人的范围内作图

['ti 'eɪtʃ] - - ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
Th ' vnuiolated honor of your wife .
钍 - - 荣誉 的 你的 妻子 .

你妻子的不光彩的荣誉。

[wʌns] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪzdom] ,
Once this your long experience of your wisedome ,
一次 这 你的 长的 经验 的 你的 智慧 ,

一旦积累了你漫长的智慧经验，

[hɜː(r); hə(r)] ['səʊbə(r)] ['vɜːrtʃuː] , [jɪrz] , [ænd; ənd] [mɑːdəsti] ,
Her sober vertue , yeares , and modestie ,
她 清醒 美德 , 年 , 和 谦虚 ,

她沉稳的品德、岁月和谦逊，

[pliːd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [sʌm; səm] [kɔːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] - ;
Plead on your part some cause to you vnknowne ;
恳求 在 你的 部分 一些 原因 到 你 - ;

请你为自己辩解一些你不知道的理由；

[ænd; ənd] [daʊt] [nɒt] [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wel] [ɪk'skjuːs]
And doubt not sir , but she will well excuse
和 怀疑 不是 先生 , 但 她 将要 出色地 原谅

先生，您不必怀疑，她会好好解释的。

[waɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːrz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə'genst] [juː; jʊ] .
Why at this time the dores are made against you .
为什么 在 这 时间 这 多雷斯 是 制成 反对 你 .

为什么此时有人对你不利？

[biː; bi] - [baɪ] [ˌem 'iː] , [dɪ'pɑːt] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Be rul'd by me , depart in patience ,
是 - 经过 我 , 离开 在 耐心 ,

听从我的统治，耐心离去。

[ænd; ənd] [let] ['vɜːrsəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tig] [ɔːl] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
And let vs to the Tyger all to dinner ,
和 让 对比 到 这 泰格 全部 到 晚餐 ,

让老虎全都去吃晚餐吧。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [juːnɪŋ] [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['self] [ə'ləʊn] ,
And about euening come your selfe alone ,
和 关于 尤宁 来 你的 自 独自的 ,

至于你独自一人前来，

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'streɪnt] :
To know the reason of this strange restraint :
到 知道 这 原因 的 这 奇怪的 克制 :

要了解这种奇怪克制的原因：

[ɪf] [baɪ] [strɒŋ] [hænd] [juː; jʊ] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [b'reɪk] [ɪn]
If by strong hand you offer to breake in
如果 经过 强的 手 你 提供 到 打破 在

如果你用强硬手段提出强行闯入

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Now in the stirring passage of the day ,
现在 在 这 搅拌 通道 的 这 天 ,

现在，在今天激动人心的时刻，

[ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] ['kɒment] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
A vulgar comment will be made of it ;
一个 庸俗 评论 将要 是 制成 的 它 ;

有人会对此发表粗俗的评论；

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] [raʊt]
And that supposed by the common rowt
和 那 据称 经过 这 常见的 行

而这被普通的争吵所假定

[ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [jet] - [ˌestɪ'meɪʃn] ,
Against your yet vngalled estimation ,
反对 你的 然而 - 估算 ,

违背你那依然愤愤不平的估计，

[ðæt] [meɪ] [wɪð] [faul] [ɪn'truːʒ(ə)n] ['entə(r)] [ɪn] ,
That may with foule intrusion enter in ,
那 可能 和 禽类 入侵 进入 在 ,

这可能与污秽入侵有关，

[ænd; ənd] [dwel] [ˌviː'piːɒn] [jɔː(r); jə(r)] [graʊə] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ;
And dwell vpon your graue when you are dead ;
和 住 vpon 你的 灰烬 什么时候 你 是 死的 ;

死后，再去回想你的痛苦吧；

[fɔː(r); fə(r)] ['slɑːndə(r)] - [ˌviː'piːɒn] [sək'seʃ(ə)n] :
For slander liues vpon succession :
为了 诽谤 - vpon 演替 :

对于诽谤，继承权将受到威胁：

[fɔː(r); fə(r)] ['juːər] - , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [pə'zeʃ(ə)n]
For euer hows'd , where it gets possession
为了 欧尔 - , 在哪里 它 获得 拥有

对于 euer hows'd，它在哪里获得控制权

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[juː; jʊ] [haʊ] - , [ai] [wɪl] [dɪ'pɑːt] [ɪn] ['kwaɪət] ,
You haue preuail'd , I will depart in quiet ,
你 豪厄 - , 我 将要 离开 在 安静的 ,

你已经胜出，我将悄然离去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɒv; əv] [mɜːθ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɛri] :
And in despight of mirth meane to be merrie :
和 在 尽管 的 欢笑 意思是 到 是 快乐的 :

尽管有欢笑，却依然要快乐：

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [wentʃ] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['dɪskɔːs] ,
I know a wench of excellent discourse ,
我 知道 一个 妖妇 的 出色的 话语 ,

我认识一位能言善辩的姑娘，

- [ænd; ənd] ['wɪti] ; [waɪld] , [ænd; ənd] [jet] [tuː] ['dʒent(ə)l] ;
Prettie and wittie ; wilde , and yet too gentle ;
- 和 机智 ; 王尔德 , 和 然而 也 温和的 ;

漂亮又机智；狂野，却又过于温柔；

[ðeə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [daɪn] : [ðɪs] ['wʊmən] [ðæt] [ai] [miːn]
There will we dine : this woman that I meane
那里 将要 我们 用餐 : 这 女士 那 我 意思是

我们将在那里共进晚餐：我指的是这位女士。

[maɪ] [waɪf] ([bʌt; bət] [ai] ['prəʊtest] [wɪ'ðaʊt] ['dezət])
My wife (but I protest without desert)
我的 妻子 (但 我 反对 没有 沙漠)

我的妻子（但我抗议没有甜点）

[hæθ] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] - [ˌem 'iː] [wɪ'θɔːl] :
Hath oftentimes vpbraided me withall :
有 经常 - 我 以及所有 :

他常常用各种方式责备我：

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [wiː; wi][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [get] [juː; jʊ] [həʊm]
To her will we to dinner , get you home
到 她 将要 我们 到 晚餐 , 得到 你 家

我们会一起吃晚饭，送你回家

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [baɪ] [ðɪs] [ai] [nəʊ] - [tɪz] [meɪd] ,
And fetch the chaine , by this I know ' tis made ,
和 拿来 这 链 , 经过 这 我 知道 - 的 制成 ,

把链子取来，凭这个我就知道它是做成的。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ai] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrpənˌtaɪn] ,
Bring it I pray you to the Porpentine ,
带来 它 我 祈祷 你 到 这 紫松石 ,

请你把它带到豪猪湖边。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [haʊs] : [ðæt] [tʃeɪn] [wɪl] [ai] [bɪ'stəʊ]
For there's the house : That chaine will I bestow
为了 有 这 房子 : 那 链 将要 我 赐给

因为那里有座房子：我会把那条链子赠予

([biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [spaɪt] [maɪ][waɪf])
(Be it for nothing but to spight my wife)
(是 它 为了 没有什么 但 到 斯皮特 我的 妻子)

（哪怕只是为了气气我老婆）

[ˌviː'piːɒn][maɪn] [ðeə(r)] , [gʊd] [sɜː(r)] [meɪk] [heɪst] :
Vpon mine hostesse there , good sir make haste :
vpon 矿 女招待 那里 , 好的 先生 制作 匆忙 :

先生，请您尽快赶到我的女主人那里。

[sɪns] [maɪn] [oʊn] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Since mine owne doores refuse to entertaine me ,
自从 矿 拥有 门 拒绝 到 娱乐 我 ,

既然我自己的门都不愿接待我，

[ail,il,əl] [nɑːk] [els] - [weə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðel] [ˌem 'iː]
Ile knocke else - where , to see if they'll disdaine me
伊尔岛 诺克 别的 - 在哪里 , 到 看 如果 他们会 蔑视 我

我到别处敲敲门，看看他们是否会鄙视我。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
Ang .
安格 .

安格。

[ail,il,əl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [sʌm; səm] [aʊɝ] [hens]
Ile meet you at that place some houre hence
伊尔岛 见面 你 在 那 地方 一些 小时 因此

我大约一小时后会在那个地方和你见面。

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[duː; də][səʊ] , [ðɪs] [ˌaɪ'iː'ɛst][ʃæl; ʃəl][kɒst][ˌem 'iː][sʌm; səm] [ɪk'spɛns] .
Do so , this iest shall cost me some expence .
做 所以 , 这 最 将 成本 我 一些 费用 .

这样做，这次选举将花费我一些费用。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

['entə(r)][ɪuːliːænə] , [wɪð] [ˌæn'tɪfələs] [ɒv; əv] - .
Enter Iuliana , with Antipholus of Siracusia .
进入 尤利安娜 , 和 抗磷脂 的 - .

尤利安娜与锡拉库西亚的安提福罗斯一同登场。

['juːliə] .
Iulia .
尤莉娅 .

尤利娅。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [haʊ] [kwaɪt] [fə'gɒt]
And may it be that you haue quite forgot
和 可能 它 是 那 你 豪厄 相当 忘了

愿你已彻底忘记。

[ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['ɒfɪs] ?
A husbands office ?
一个 丈夫们 办公室 ?

丈夫的办公室?

[ʃæl; ʃəl] [ˌæn'tɪfələs]
shall Antipholus
将 抗磷脂

安提福勒斯

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [luː] , [ðaɪ] [luː] - [sprɪŋz] [rɒt] ?
Euen in the spring of Loue , thy Loue - springs rot ?
euen 在 这 春天 的 路易 , 你的 路易 - 弹簧 腐烂 ?

卢埃的春天，你的卢埃泉水腐烂了吗?

[ʃæl; ʃəl] [luː] [ɪn] ['bɪldɪŋz] [grəʊ] [səʊ] ['rʊɪneɪt] ?
Shall loue in buildings grow so ruinate ?
将 路易 在 建筑物 生长 所以 毁灭 ?

建筑物内的卢埃特会变得如此破败吗?

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [wed] [maɪ]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [welθ] ,
If you did wed my sister for her wealth ,
如果 你 做过 结婚 我的 姐姐 为了 她 财富 ,

如果你真的为了她的财富而娶了我妹妹，

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [welθ] - [seɪk] [ˌviːˌɛs'iː][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] :
Then for her wealths - sake vse her with more kindnesse :
然后 为了 她 财富 - 清酒 比斯 她 和 更多的 善良 :

然后，为了她的财富，对她更加友善:

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [els] - [weə(r)] [dəʊ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [stelθ] ,
Or if you like else - where doe it by stealth ,
或者 如果 你 喜欢 别的 - 在哪里 雌鹿 它 经过 隐身 ,

或者，如果你愿意，也可以在其他地方悄悄进行。

['mʌf(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [fɔːls] [luː] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] - :
Muffle your false loue with some shew of blindnesse :
消音 你的 错误的 路易 和 一些 展示 的 - :

用装聋作哑来掩盖你虚假的爱意:

[let] [nɒt][maɪ]['sɪstə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] :
Let not my sister read it in your eye :
让 不是 我的 姐姐 读 它 在 你的 眼睛 :

不要让我的妹妹从你的眼神中读出什么:

[bi:; bi] [nɒt] [ðaɪ] [tʌŋ] [ðaɪ] [oʊn] [ʃeɪmz] ['ɒrətə(r)] :
Be not thy tongue thy owne shames Orator :
是 不是 你的 舌头 你的 拥有 耻辱 演说者 :

演说家，不要让你的舌头成为你自己的耻辱。

[luk] [swi:t] , [spi:k] [feə] , [bɪ'kʌm] - :
Looke sweet , speake faire , become disloyaltie :
看 甜的 , 说话 公平 , 变得 - :

外表甜美，言辞公正，却变得不忠：

[ə´pærəl] [vaɪs] [laɪk] [vɜ:tʃu:z] - :
Apparell vice like vertues harbenger :
服装 副 喜欢 美德 - :

服装恶习如美德先驱：

[bɪər] [ə; eɪ] [feə] ['prez(ə)ns] , [ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [bi:; bi] ['teɪntɪd] ,
Beare a faire presence , though your heart be tainted ,
比尔 一个 公平 在场 , 尽管 你的 心 是 受污染的 ,

即使你的内心污秽不堪，也要保持优雅的外表。

[ti:tʃ] [sɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊli] [seɪnt] ,
Teach sinne the carriage of a holy Saint ,
教 罪孽 这 运输 的 一个 圣 圣 ,

教导罪恶以圣徒的姿态行进，

[bi:; bi] ['si:krət] [fɔ:ls] : [wɒt] [ni:d] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] ?
Be secret false : what need she be acquainted ?
是 秘密 错误的 : 什么 需要 她 是 熟人 ?

保持秘密的虚假：她为何需要认识？

[wɒt] ['sɪmp(ə)l] - [brægz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] - ?
What simple thiefe brags of his owne attaine ?
什么 简单的 - 吹嘘 的 他的 拥有 - ?

哪个小偷会吹嘘自己的所作所为?

- [tɪz] ['dʌb(ə)l] [rɒŋ] [tu:; tə] ['tru:ənt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [bed] ,
' Tis double wrong to truant with your bed ,
- 的 双倍的 错误的 到 逃学 和 你的 床 ,

逃学带床睡觉是双重错误，

[ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðaɪ] [luks] [æt; ət] [bɔ:rd] :
And let her read it in thy lookes at boord :
和 让 她 读 它 在 你的 看起来 在 板 :

让她从你凝视木板的眼神中读懂吧：

[ʃeɪm] [hæθ] [ə; eɪ] ['bɑ:stəd; 'bæstəd] [feɪm] , [wel] ['mænɪdʒd] ,
Shame hath a bastard fame , well managed ,
耻辱 有 一个 混蛋 名声 , 出色地 管理 ,

耻辱也能造就恶名，只要经营得当。

[ɪl] [di:dz] [ɪz] ['dʌbld] [wɪð] [æn; ən] [wɜ:d] :
Ill deeds is doubled with an euill word :
患病的 契约 是 双倍 和 一个 euill 单词 :

恶行与一个不雅的词语重复出现：

[ə'læs] [pʊr] ['wɪmɪn] , [meɪk] ['vɜ:rsəs] [nɒt] -
Alas poore women , make vs not beleeue
唉 贫穷 女性 , 制作 对比 不是 -

唉，可怜的女人们，做与不相信

(['bi:ɪŋ] [kəm'pækt] [ɒv; əv] ['kredɪt]) [ðæt] [ju:; jʊ] [lu:] ['vɜ:rsəs] ,
(Being compact of credit) that you loue vs ,
(存在 袖珍的 的 信用) 那 你 路易 对比 ,

（信贷紧缩）你喜欢 vs，

[ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [haʊ] [ðə; ði] [ɑːrm] , [ʃəʊ] ['vɜːrsəs][ðə; ði] - :
Though others haue the arme , shew vs the sleeue :
尽管 其他的 豪厄 这 武装 , 展示 对比 这 - :

虽然其他人拥有武器，但展示与睡眠：

[wiː; wi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['məʊʃn] [tɜːrn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [muː] ['vɜːrsəs] .
We in your motion turne , and you may moue vs .
我们 在 你的 运动 转弯 , 和 你 可能 老鼠 对比 .

我们在你的运动转向中，你可能会移动。

[ðen] ['dʒent(ə)l]['brʌðə(r)] [get] [juː; jʊ][ɪn] [ə'gɛn] ;
Then gentle brother get you in againe ;
然后 温和的 兄弟 得到 你 在 再次 ;

然后，温柔的兄弟，再把你弄进去；

['kʌmfət] [maɪ]['sɪstə(r)] , [tʃɪr] [hɜː(r); hə(r)] , [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [waɪz] ;
Comfort my sister , cheere her , call her wise ;
舒适 我的 姐姐 , 干杯! 她 , 称呼 她 明智的 ;

安慰我的妹妹，鼓励她，称赞她聪明；

- [tɪz] ['həʊli] [spɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪn] ,
' Tis holy sport to be a little vaine ,
- 的 圣 运动 到 是 一个 小的 虚荣 ,

有点虚荣心也是一种神圣的乐趣，

[wen] [ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ɒv; əv] - ['kɒŋkəz] [straɪf]
When the sweet breath of flatterie conquers strife
什么时候 这 甜的 气息 的 - 征服者 冲突

当奉承的甜言蜜语战胜纷争

[es] . ['ænti] .
S . Anti .
S . 反对 .

S.Anti。

[swiːt] ['mɪstrɪs] , [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [els] [ai]
Sweete Mistris , what your name is else I
甜 小姐 , 什么 你的 姓名 是 别的 我

甜心小姐，你还叫什么名字？

[nəʊ] [nɒt] ;
know not ;
知道 不是 ;

不知道；

[nɔː(r)][baɪ] [wɒt] ['wʌndə(r)][juː; jʊ][duː; də][hɪt][ɒv; əv][maɪn] :
Nor by what wonder you do hit of mine :
也不 经过 什么 想知道 你 做 打 的 矿 :

也不知你为何如此令我惊叹：

['lɛsiː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [nɒt] ,
Lesse in your knowledge , and your grace you show not ,
较少 在 你的 知识 , 和 你的 优雅 你 展示 不是 ,

你的知识匮乏，你的恩典也未曾展现。

[ðen] ['aʊə(r)] [ɜːθ] ['wʌndə(r)] , [mɔː(r)] [ðen] [ɜːθ] .
Then our earths wonder , more then earth diuine .
然后 我们的 地球 想知道 , 更多的 然后 地球 每日 .

然后，我们的地球奇迹，比地球本身更奇妙。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [dɪr] ['kriːtʃə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] :
Teach me deere creature how to thinke and speake :
教 我 迪尔 生物 如何 到 思考 和 说话 :

教我这鹿形生物如何思考和说话：

[leɪ] ['əʊpən][tuː; tə][maɪ] ['ɜːθi] [groʊs] [kən'siːt] :
Lay open to my earthie grosse conceit :
莱 打开 到 我的 地球人 大 自负 :

请敞开心扉接受我这粗俗不堪的自负:

- [ɪn]['erə(r)z] , ['fiːb(ə)l] , ['ʃæləʊ] , [wiːk] ,
Smothred in errors , feeble , shallow , weake ,
- 在 错误 , 微弱 , 浅的 , 弱 ,

错误百出，软弱无力，肤浅无力，

[ðə; ði] - ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [dɪ'siːt] :
The foulded meaning of your words deceit :
这 - 意义 的 你的 字 欺骗 :

你话语中扭曲的含义是欺骗:

[ə'genst] [maɪ] [soʊlz] [pjʊə(r)] [truːθ] , [waɪ] ['leɪbə(r)][juː; jʊ] ,
Against my soules pure truth , why labour you ,
反对 我的 灵魂 纯的 真相 , 为什么 劳动 你 ,

违背我灵魂的纯正真理，你为何如此劳苦?

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['wɒndə(r)][ɪn][æn; ən] - [fiːld] ?
To make it wander in an vnknowne field ?
到 制作 它 漫步 在 一个 - 场地 ?

让它在陌生的领域里游荡?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][gɒd] ?
Are you a god ?
是 你 一个 上帝 ?

你是神吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [kri'eɪt] [ˌem 'iː] [njuː] ?
would you create me new ?
会 你 创造 我 新的 ?

你会让我焕然一新吗?

[trænsfɔrm] [ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pɔʊɚ] [ail,il,əl] .
Transforme me then , and to your powre Ile yeeld .
转换 我 然后 , 和 到 你的 权力 伊尔岛 屈服 .

请改变我，我将臣服于你的力量。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ai] , [ðen] [wel] [ai] [nəʊ] ,
But if that I am I , then well I know ,
但 如果 那 我 是 我 , 然后 出色地 我 知道 ,

但如果那就是我，那么，我就知道了。

[jɔː(r); jə(r)] ['wiːpɪŋ] ['sɪstə(r)][ɪz][nəʊ][waɪf][ɒv; əv][maɪn] ,
Your weeping sister is no wife of mine ,
你的 哭泣 姐姐 是 不 妻子 的 矿 ,

你那哭泣的妹妹不是我的妻子。

[nɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed][nəʊ] ['hɒmɪdʒ] [dəʊ][ai] [əʊ] :
Nor to her bed no homage doe I owe :
也不 到 她 床 不 尊敬 雌鹿 我 欠 :

我也不欠她床榻任何敬意:

[fɑːr] [mɔː(r)] , [fɑːr] [mɔː(r)] , [tuː; tə][juː; jʊ][dəʊ][ai] [dɪ'klaɪn] :
Farre more , farre more , to you doe I decline :
法尔 更多的 , 法尔 更多的 , 到 你 雌鹿 我 衰退 :

再远一点，再远一点，我拒绝你:

[əʊ] [treɪn] [ˌem 'iː][nɒt] [swiːt] - [wɪð] [ðaɪ] [nəʊt] ,
Oh traine me not sweet Mermaide with thy note ,
哦 训练 我 不是 甜的 - 和 你的 笔记 ,

哦，甜美的美人鱼，请不要用你的音符来训练我。

[tuː; tə] [draʊn] [ˌem ˈiː][ɪn][ðaɪ][ˈsɪstə(r)][flaʊd][ɒv; əv] [tɛrz] :
To drowne me in thy sister floud of teares :
到 溺水 我 在 你的 姐姐 洪水 的 眼泪 :
用你妹妹的泪水淹没我吧:

[sɪŋ] [ˈsaɪrən][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [ˈself] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [dəʊt] :
Sing Siren for thy selfe , and I will dote :
唱歌 警笛 为了 你的 自 , 和 我 将要 宠爱 :
为你自身唱起海妖之歌，我将为你倾倒:

[spred] [ɔː(r)][ðə; ði] - [ðaɪ][ˈgəʊldən] ;
Spread ore the siluer waues thy golden haires ;
传播 矿石 这 银 - 你的 金的 头发 ;
散开你金色秀发上的银色光芒;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][bʌd][ail,il,əl] [teɪk] [ðiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪ] :
And as a bud Ile take thee , and there lie :
和 作为 一个 芽 伊尔岛 拿 你 , 和 那里 说谎 :
我会像对待花蕾一样把你带走，让你躺在那里:

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈglɔːriəs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [θɪŋk] ,
And in that glorious supposition thinke ,
和 在 那 辉煌 假设 思考 ,
而怀着那样美好的假设，想想吧。

[hiː; hi] [geɪnz] [baɪ] [deθ] , [ðæt] [hæθ] [sʌtʃ] [ˈmiːnz] [tuː; tə][daɪ] :
He gaines by death , that hath such meanes to die :
他 盖恩斯 经过 死亡 , 那 有 这样的 意思是 到 死 :
有此等死亡手段的人，从死亡中获益:

[let] [luː] , [ˈbiːɪŋ] [lait] , [biː; bi] [ˈdraʊnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɪŋk]
Let Loue , being light , be drowned if she sinke
让 路易 , 存在 光 , 是 溺水 如果 她 沉克
让露易丝因为体重轻，如果她沉下去就淹死吧。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .
卢克。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] , [ðæt] [juː; jʊ][dəʊ] [ˈriːz(ə)n][səʊ] ?
What are you mad , that you doe reason so ?
什么 是 你 疯狂的 , 那 你 雌鹿 原因 所以 ?
你到底在气什么，才会这样想?

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .
蚂蚁。

[nɒt] [mæd] , [bʌt; bət][ˈmeɪtɪd] , [haʊ] [ai][dəʊ][nɒt] [nəʊ]
Not mad , but mated , how I doe not know
不是 疯狂的 , 但 已交配 , 如何 我 雌鹿 不是 知道
并非疯狂，而是结合，至于如何结合，我也不清楚。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .
卢克。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] [sprɪŋgɪθ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈaɪ]
It is a fault that springeth from your eie
它 是 一个 过错 那 斯普林斯 从 你的 埃伊
这是源于你眼部的过错

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[fɔː(r); fə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [biːmz] [feə] [sʌn] ['biːɪŋ] [baɪ]
For gazing on your beames faire sun being by
为了 凝视 在 你的 光束 公平 太阳 存在 经过

凝视着你那美丽的阳光

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[geɪz] [wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['klɪr] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt]
Gaze when you should , and that will cleere your sight
目光 什么时候 你 应该 , 和 那 将要 清晰 你的 视线

该看的时候就看，这样你的视线就会清晰。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [wɪŋk] [swiːt] [luː] , [æz; əz] [luk] [ɒn] [naɪt]
As good to winke sweet loue , as looke on night
作为 好的 到 温克 甜的 路易 , 作为 看 在 夜晚

就像眨眼甜美的爱，就像凝视夜晚。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[waɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˌem 'iː] [luː] ?
Why call you me loue ?
为什么 称呼 你 我 路易 ?

为什么叫你loue?

[kɔːl] [maɪ] ['sɪstə(r)] [səʊ]
Call my sister so
称呼 我的 姐姐 所以

叫我妹妹

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðaɪ] ['sɪstəz] ['sɪstə(r)]
Thy sisters sister
你的 姐妹 姐姐

你姐姐的姐姐

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ðæts] [maɪ] ['sɪstə(r)]
That's my sister
那就是 我的 姐姐

那是我妹妹

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[nəʊ] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðaɪ] ['self] , [maɪn] [oʊn] - ['betə(r)] [pɑːt] :
No : it is thy selfe , mine owne selfes better part :
不 : 它 是 你的 自 , 矿 拥有 - 更好的 部分 :

不：这是你自己，我自身更好的部分：

[maɪn] [aɪz] ['klɪr] ['aɪ] , [maɪ] [dɪr] [hɑːts] [hɑːt] ;
Mine eies cleere eie , my deere hearts deerer heart ;
矿 眼睛 清晰 埃伊 , 我的 迪尔 心 鹿 心 ;

我的心清晰，我的鹿心更鹿心；

[maɪ] [fuːd] , [maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][maɪ] [swiːt] [həʊps] [eɪˌaɪˌɛm'iː] ;
My foode , my fortune , and my sweet hopes aime ;
我的 食物 , 我的 财富 , 和 我的 甜的 希望 动漫 ;

我的食物、我的财富和我美好的希望都与我有关；

[maɪ][səʊl] [ɜːθ] [haʊən] , [ænd; ənd][maɪ] [kleɪm]
My sole earths heauen , and my heauens claime
我的 唯一 地球 豪恩 , 和 我的 天堂 声称

我唯一的地球天堂，以及我的天堂所宣称的

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ɔːl] [ðɪs] [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] , [ɔː(r)] [els] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
All this my sister is , or else should be
全部 这 我的 姐姐 是 , 或者 别的 应该 是

这一切都是我的姐姐，或者说应该是。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[kɔːl] [ðaɪ] ['self] ['sɪstə(r)] [swiːt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ðiː] :
Call thy selfe sister sweet , for I am thee :
称呼 你的 自 姐姐 甜的 , 为了 我 是 你 :

称自己为甜美的妹妹，因为我就是你：

[ðiː] [wɪl] [ai] [luː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðiː] [liːd] [maɪ][laɪf] ;
Thee will I loue , and with thee lead my life ;
汝 将要 我 路易 , 和 和 你 带领 我的 生活 ;

我将爱你，并与你共度一生；

[ðaʊ] [hæst][nəʊ] ['hʌzbənd] [jet] , [nɔː(r)][ai][nəʊ][waɪf] :
Thou hast no husband yet , nor I no wife :
你 哈斯特 不 丈夫 然而 , 也不 我 不 妻子 :

你还没有丈夫，我也没有妻子。

[ˌem 'iː] [ðaɪ] [hænd]
Giue me thy hand
giue 我 你的 手

把你的手给我

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[əʊ] [sɒft] [sɜː(r)] , [həʊld][juː; jʊ] [stɪl] :
Oh soft sir , hold you still :
哦 柔软的 先生 , 抓住 你 仍然 :

哦，温柔的先生，请你保持静止：

[ail,il,əl] [fetʃ] [maɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [wɪl] .
Ile fetch my sister to get her good will .
伊尔岛 拿来 我的 姐姐 到 得到 她 好的 将要 .

我要去接我妹妹，博取她的好感。

['entə(r)] .
Enter .
进入 .

进入。

['entə(r)]['droʊmiˌoʊ] , - .
Enter Dromio , Siracusia .
进入 德罗米奥 , - .

德罗米奥，锡拉库西亚登场。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[waɪ] [haʊ] [naʊ] ['droʊmiˌoʊ] , [weə(r)] - [ðaʊ] [səʊ]
Why how now Dromio , where run'st thou so
为什么 如何 现在 德罗米奥 , 在哪里 - 你 所以

德罗米奥，你为何如今逃往何处？

[fɑːst] ?
fast ?
快速地 ?

快速地？

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[dəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː][sɜː(r)] ?
Doe you know me sir ?
牝鹿 你 知道 我 先生 ?

先生，您认识我吗？

[ˌeɪ 'em][ai]['droʊmiˌoʊ] ?
Am I Dromio ?
是 我 德罗米奥 ?

我是德罗米奥吗？

[ˌeɪ 'em][ai]
Am I
是 我

我是谁？

[jɔː(r); jə(r)][mæn] ?
your man ?
你的 男人 ?

你的男人？

[ˌeɪ 'em][ai][maɪ] ['self] ?
Am I my selfe ?
是 我 我的 自 ?

我是我吗？

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðaʊ] [ɑːt]['droʊmiˌoʊ] , [ðaʊ] [ɑːt][maɪ][mæn] , [ðaʊ] [ɑːt]
Thou art Dromio , thou art my man , thou art
你 艺术 德罗米奥 , 你 艺术 我的 男人 , 你 艺术

你是德罗米奥，你是我的人，你是

[ðaɪ] ['self]
thy selfe
你的 自

你自己

[droʊ] .
Dro .
dro .

德罗。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [æs] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [mæn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]
I am an asse , I am a womans man , and besides
我 是 一个 屁股 , 我 是 一个 女人 男人 , 和 除了

我是个混蛋，我是个花花公子，而且……

[maɪ] ['self]
my selfe
我的 自

我的自拍

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wɒt] ['wʊmən] [mæn] ?
What womans man ?
什么 女人 男人 ?

什么女人的男人?

[ænd; ənd] [haʊ] [bɪ'saɪdz] [ðaɪ]
and how besides thy
和 如何 除了 你的

除此之外，你的

['self] ?
selfe ?
自 ?

自拍?

[droʊ] .
Dro .
dro .

德罗。

['mæri] [sɜː(r)] , [bɪ'saɪdz] [maɪ] ['self] , [ai][ˌeɪ 'em] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] :
Marrie sir , besides my selfe , I am due to a woman :
玛丽 先生 , 除了 我的 自 , 我 是 到期的 到 一个 女士 :

先生，除了我自己，我还有一个妻子:

[wʌn] [ðæt] [kleɪmz] [ˌem 'iː] , [wʌn] [ðæt] [hɔːnt] [ˌem 'iː] , [wʌn] [ðæt] [wɪl]
One that claimes me , one that haunts me , one that will
一 那 索赔 我 , 一 那 闹鬼的地方 我 , 一 那 将要

一个占有我，一个萦绕我心，一个将

[haʊ] [ˌem 'iː]
haue me
豪厄 我

哈乌我

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[wɒt] [kleɪm] - [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ðiː] ? [droʊ] .
What claime laies she to thee ? Dro .
什么 声称 - 她 到 你 ? dro .

她对你有什么索赔？Dro。

['mæri] [sɜː(r)] , [sʌtʃ] [kleɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [leɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ,
Marry sir , such claime as you would lay to your horse ,
结婚 先生 , 这样的 声称 作为 你 会 躺 到 你的 马 ,

先生，您这样要求就像您对您的马提出要求一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [haʊ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [biːst] ,
and she would haue me as a beast ,
和 她 会 豪厄 我 作为 一个 兽 ,

她会把我当成野兽一样对待。

[nɒt] [ðæt] [ai] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [biːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [haʊ] [ˌem 'iː] ,
not that I beeing a beast she would haue me ,
不是 那 我 是 一个 兽 她 会 豪厄 我 ,

并不是说我像野兽一样她会伤害我，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [vɪri] ['biːstli] ['kriːtʃə(r)] [kleɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
but that she being a verie beastly creature layes claime to me
但 那 她 存在 一个 非常 兽 生物 层 声称 到 我

但她是个极其凶残的生物，却对我拥有所有权。

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
What is she ?
什么 是 她 ?

她是什么人？

[droʊ] .
Dro .
dro .

德罗。

[ə; eɪ] ['veri] - ['bɒdi] : [ai] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] ,
A very reuerent body : I such a one , as a man may not speake of ,
一个 非常 - 身体 : 我 这样的 一个 一 , 作为 一个 男人 可能 不是 说话 的 ,

一个非常值得关注的实体：我这样一具，一个人恐怕难以启齿。

[wɪ'ðaʊt] [hiː; hi] [seɪ] [sɜː(r)] - , [ai] [haʊ] [bʌt; bət] [liːn] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [mætʃ] ,
without he say sir reuerence , I haue but leane lucke in the match ,
没有 他 说 先生 - , 我 豪厄 但 精益 运气 在 这 匹配 ,

如果没有他，罗伊伦斯先生，我在这场比赛中只有运气。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [fæt] ['mærɪdʒ]
and yet is she a wondrous fat marriage
和 然而 是 她 一个 奇妙的 胖的 婚姻

然而，她却是一段奇妙的婚姻。

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] [ə; eɪ][fæt] ['mærɪdʒ] ?
How dost thou meane a fat marriage ?
如何 朋友 你 意思是 一个 胖的 婚姻 ?

你说的"富裕的婚姻"是什么意思?

[droʊ] .
Dro .
dro .

德罗。

['mæri] [sɜː(r)] , [ʃiːz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wentʃ] , & [əl] [griːs] ,
Marry sir , she's the Kitchin wench , & al grease ,
结婚 先生 , 她是 这 厨房 妖妇 , & al 润滑脂 ,

先生，她是厨房里的女佣，而且浑身油腻腻的。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌviːˌɛs'iː][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [tuː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [læmp]
and I know not what vse to put her too , but to make a Lampe
和 我 知道 不是 什么 比斯 到 放 她 也 , 但 到 制作 一个 灯
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
of her ,
的 她 ,

我不知道该把她放在哪里，只能把她做成一盏灯了。

[ænd; ənd] [rʌn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [oʊn] [lait] .
and run from her by her owne light .
和 跑步 从 她 经过 她 拥有 光 .

借着她自己的光芒逃离她。

[ai] ['wɒrənt] , [hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæləʊ] [ɪn][ðem; ðəm] , [wɪl] [bɜːrn] [ə; eɪ]['pəʊlənd]
I warrant , her ragges and the Tallow in them , will burne a Poland
我 保证 , 她 - 和 这 脂 在 他们 , 将要 伯恩 一个 波兰
['wɪntə(r)] :
Winter :
冬天 :

我敢保证，她那身破烂的衣服和里面的牛油，足以烧尽波兰的寒冬：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] - [tɪl] [duːmzdi] , [bɜːrn] [ə; eɪ] ['wiːki] [lɒŋgə(r)] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]
If she liues till doomesday , she'l burne a weeke longer then the whole World
如果 她 - 直到 末日 , 她会 伯恩 一个 威克 更长 然后 这 所有的 世界

如果她活到世界末日，她燃烧的时间将比整个世界多一周。

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[wɒt] [kəm'plekʃ(ə)n][ɪz][ʃiː; ʃi][ɒv; əv] ?
What complexion is she of ?
什么 肤色 是 她 的 ?

她的肤色是什么?

[droʊ] .
Dro .
dro .

德罗。

[swɔːt] [laɪk] [maɪ] [ʃuː] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['nʌθɪŋ] [laɪk]
Swart like my shoo , but her face nothing like
斯瓦特 喜欢 我的 嘘 , 但 她 脸 没有什么 喜欢

像我的鞋子一样黑，但她的脸一点也不像

[səʊ] [kliːn] [kept] : [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ?
so cleane kept : for why ?
所以 清洁 保留 : 为了 为什么 ?

保持如此干净整洁：为什么？

[ʃiː; ʃi] [swets] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [gəʊi] [aʊɝ] - -
she sweats a man may goe ouer - shooes
她 汗水 一个 男人 可能 去 我们的 - -

她出汗了，一个男人可能会脱掉鞋子

[ɪn] [ðə; ði] [graɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
in the grime of it
在 这 污垢 的 它

在它的污垢中

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[ðæts] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [mend]
That's a fault that water will mend
那就是 一个 过错 那 水 将要 修补

这是水能治愈的缺陷。

[droʊ] .
Dro .
dro .

德罗。

[nəʊ] [sɜː(r)] , - [tɪz] [ɪn] [grein] , ['nəʊə] [flʌd] [kʊd; kəd] [nɒt]
No sir , ' tis in graine , Noahs flood could not
不 先生 , - 的 在 谷物 , 诺亚 洪水 可以 不是

不，先生，这是事实，诺亚洪水不可能

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː]
do it
做 它

去做

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?
What's her name ?
是什么 她 姓名 ?

她叫什么名字？

[droʊ] .
Dro .
dro .

德罗。

[nel] [sɜː(r)] : [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [θriː] ['kwɔːtəz] , [ðæts]
Nell Sir : but her name is three quarters , that's
内尔 先生 : 但 她 姓名 是 三 四分之一 , 那就是

内尔先生：但她的名字是四分之三，那就是

[æn; ən] [el] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] , [wɪl] [nɒt] ['meʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɪp]
an Ell and three quarters , will not measure her from hip
一个 艾尔 和 三 四分之一 ， 将要 不是 措施 她 从 时髦的

一肘四分之三，不会从臀部量她

[tuː; tə] [hɪp]
to hip
到 时髦的

臀部

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɛrz] [sʌm; səm] ?
Then she beares some bredth ?
然后 她 熊 一些 布雷德斯 ?

那么她有血缘关系吗?

[droʊ] .
Dro .
dro .

德罗。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ðen] [frɒm; frəm] [hɪp]
No longer from head to foot , then from hippe
不 更长 从 头 到 脚 ， 然后 从 嬉皮士

不再从头到脚，然后从臀部

[tuː; tə] [hɪp] : [ʃiː; ʃi] [ɪz] - , [laɪk] [ə; eɪ] [gləʊb] : [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt]
to hippe : she is sphericall , like a globe : I could find out
到 嬉皮士 : 她 是 - ， 喜欢 一个 地球 : 我 可以 寻找 出去

对嬉皮士来说：她是球形的，像个地球仪：我可以查明

['kʌntriz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Countries in her
国家 在 她

她的国家

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [stændz] ['aɪələnd] ?
In what part of her body stands Ireland ?
在 什么 部分 的 她 身体 站立 爱尔兰 ?

爱尔兰存在于她身体的哪个部位?

[droʊ] .
Dro .
dro .

德罗。

['mæri] [sɜː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] - , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ]
Marry sir in her buttockes , I found it out by
结婚 先生 在 她 - ， 我 成立 它 出去 经过

我发现，玛丽先生在她屁股里……

[ðə; ði] -
the bogges
这 -

沼泽地

[ænt] .

Ant .

蚂蚁 .

蚂蚁。

[weə(r)] ['skɒtlənd] ?

Where Scotland ?

在哪里 苏格兰 ?

苏格兰在哪里?

[droʊ] .

Dro .

dro .

德罗。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] - , [hɑːd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːlm]

I found it by the barrennesse , hard in the palme

我 成立 它 经过 这 - , 难的 在 这 棕榈

我在贫瘠之地发现了它，它坚硬地嵌在棕榈树下。

[ɒv; əv][ðə; ði][hænd]

of the hand

的 这 手

手

[ænt] .

Ant .

蚂蚁 .

蚂蚁。

[weə(r)] [frɑːns] ?

Where France ?

在哪里 法国 ?

法国在哪里?

[droʊ] .

Dro .

dro .

德罗。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːrˌhɛd] , [ænd; ənd] - , ['meɪkɪŋ]

In her forhead , arm'd and reuerted , making

在 她 额头 , 武装 和 - , 制作

在她的额头上，手臂和重击，使

[wɑːr] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

warre against her heire

战争 反对 她 继承人

与她的继承人开战

[ænt] .

Ant .

蚂蚁 .

蚂蚁。

[weə(r)] ['ɪŋglənd] ?

Where England ?

在哪里 英格兰 ?

英格兰在哪里?

[droʊ] .

Dro .

dro .

德罗。

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [klɪfs] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][faɪnd]
I look'd for the chalkle Cliffes , but I could find
我 看起来 为了 这 - 悬崖 , 但 我 可以 寻找

我寻找白垩岩悬崖，但没找到。

[nəʊ] - [ɪn][ðem; ðəm] .
no whitenesse in them .
不 - 在 他们 .

它们没有白色。

[bʌt; bət][ai] - , [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn]
But I guesse , it stood in her chin
但 我 - , 它 站立 在 她 下巴

但我猜，它卡在了她的下巴上。

[baɪ][ðə; ði][sɔːlt] - [ðæt] [ræn] [frɑːns] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]
by the salt rheume that ranne betweene France , and it
经过 这 盐 - 那 兰内 之间 法国 , 和 它

通过流经法国和它之间的盐河

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[weə(r)] ?
Where Spaine ?
在哪里 西班牙 ?

西班牙在哪里?

[droʊ] .
Dro .
dro .

德罗。

[feɪθ] [ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] : [bʌt; bət][ai][felt][ˌaɪ ˈtiː][hɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brɛθ]
Faith I saw it not : but I felt it hot in her breth
信仰 我 锯 它 不是 : 但 我 毛毡 它 热的 在 她 弟兄们

我没有亲眼见过信仰，但我感受到她兄弟们身上那份炽热的信仰。

[ænt] . [weə(r)] [əˈmerɪkə] , [ðə; ði] [ˈɪndiz] ? [droʊ] .
Ant . Where America , the Indies ? Dro .
蚂蚁 . 在哪里 美国 , 这 印第斯 ? dro .

蚂蚁。美洲和印度在哪里?德罗。

[əʊ] [sɜː(r)] , [ˌviːˈpiːɒn][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] , [ɔːl][ɔː(r)] [ɪmˈbelɪʃt] [wɪð] [ˈruːbiz] , [ˈkɑːbʌŋkl] , ,
Oh sir , vpon her nose , all ore embellished with Rubies , Carbuncles , Saphires ,
哦 先生 , vpon 她 鼻子 , 全部 矿石 修饰过的 和 红宝石 , 痈 , 蓝宝石 ,

哦，先生，她的鼻子上，镶嵌着红宝石、红宝石、蓝宝石，

[dɪˈklaɪnɪŋ] [ðeə(r)] [rɪtʃ] [ˈæspekt][tuː; tə][ðə; ði][hɒt] [breθ] [ɒv; əv] ,
declining their rich Aspect to the hot breath of Spaine ,
下降 他们的 富有的 方面 到 这 热的 气息 的 西班牙 ,

他们拒绝了西班牙炽热的气息，

[huː] [sent] [həʊl] [ɒv; əv] - [tuː; tə][biː; bi][ˈbæləst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][nəʊz]
who sent whole Armadoes of Carrects to be ballast at her nose
WHO 发送 所有的 舰队 的 - 到 是 压载物 在 她 鼻子

谁派了整整几支卡雷克特舰队来给她的鼻子当压舱物?

[ˈænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[weə(r)] [stʊd] - , [ðə; ði] ['neðələndz] ? [droʊ] .
Where stood Belgia , the Netherlands ? Dro .
在哪里 站立 - , 这 荷兰 ? dro .

比利时和荷兰在哪里？德罗。

[əʊ] [sɜː(r)] , [ai] [dɪd] [nɒt] [luk] [səʊ] [ləʊ] .
Oh sir , I did not looke so low .
哦 先生 , 我 做过 不是 看 所以 低的 .

哦，先生，我看起来没那么落魄。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðɪs] [drʌdʒ] [ɔː(r)] - [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] [miː] , [kɔːld] [miː] ['droʊmiˌoʊ] ,
To conclude , this drudge or Diuiner layd claime to mee , call'd mee Dromio ,
到 结束 , 这 苦力 或者 - 躺着 声称 到 美 , 被称为 美 德罗米奥 ,

总之，这个苦力或迪乌纳声称拥有我，称我为德罗米奥，

[swɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒt] - ['mɑːrks] [ai] [hæd; həd] [ə'baʊt] [miː] ,
swore I was assur'd to her , told me what priuie markes I had about mee ,
发誓 我 曾是 保证 到 她 , 讲述 我 什么 - 市场 我 有 关于 美 ,

她向我发誓，她告诉我我身上有哪些秘密标记，

[æz; əz] [ðə; ði] [mɑːrk] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ðə; ði] [məʊl] [ɪn] [maɪ] [nɛk] ,
as the marke of my shoulder , the Mole in my necke ,
作为 这 市场 的 我的 肩膀 , 这 痣 在 我的 领口 ,

就像我肩膀上的印记，我脖子上的痣，

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːt] [ɒn] [maɪ] [left] [ɑːrm] , [ðæt] [ai] [əmæzd] [ræn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .
the great Wart on my left arme , that I amaz'd ranne from her as a witch .
这 伟大的 疣 在 我的 左边 武装 , 那 我 惊叹 兰内 从 她 作为 一个 巫婆 .

我左臂上长了个大疣子，我惊讶地发现她把我当成女巫逃走了。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] , [ɪf] [maɪ] [brest] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stiːl] ,
And I thinke , if my brest had not beene made of faith , and my heart of steele ,
和 我 思考 , 如果 我的 胸部 有 不是 蜜蜂 制成 的 信仰 , 和 我的 心 的 斯蒂尔 ,

我想，如果我的胸膛不是由信仰铸成，我的心不是由钢铁铸成，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [dɒg] , & [meɪd] [ˌem 'iː] [tɜːrn] - -
she had transform'd me to a Curtull dog , & made me turne i'th wheele
她 有 - 我 到 一个 - 狗 , & 制成 我 转弯 - -

她把我变成了一只柯图尔犬，让我转过身来。

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[gəʊ] [haɪ] [ðiː] ['prez(ə)ntli] , [pəʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Go hie thee presently , post to the rode ,
去 嗨 你 目前 , 邮政 到 这 骑 ,

你立刻赶去，到路上去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊ] ['eni] [wei] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,
And if the winde blow any way from shore ,
和 如果 这 温德 吹 任何 方式 从 支撑 ,

如果风从岸边吹来，

[ai] [wɪl] [nɒt] ['hɑːbə(r)] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə] [naɪt] .
I will not harbour in this Towne to night .
我 将要 不是 港口 在 这 汤恩 到 夜晚 .

今晚我不会在这座小镇逗留。

[ɪf] ['eni] [bɑrk] [pʊt] [fɔːθ] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːt] ,
If any Barke put forth , come to the Mart ,
如果 任何 巴克 放 前进 , 来 到 这 市场 ,

如果有什么人提出要求，就来集市。

[weə(r)] [ai] [wɪl] [wɑːk] [tɪl] [ðaʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
Where I will walke till thou returne to me :
在哪里 我 将要 沃克 直到 你 返回 到 我 :

我将一路走下去，直到你回到我身边:

[ɪf] [wʌn] ['vɜːrsəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [nʌn] ,
If euerie one knowes vs , and we know none ,
如果 尤里 一 知道 对比 , 和 我们 知道 没有任何 ,

如果每个人都知道 vs，而我们一个也不知道，

- [tɪz] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [tuː; tə] [trʌdʒ] , [pæk] , [ænd; ənd][biː; bi] [gɒn]
' Tis time I thinke to trudge , packe , and be gone
- 的 时间 我 思考 到 跋涉 , 包装 , 和 是 已消失

我想是时候收拾行囊，离开这里了。

[droʊ] .
Dro .
dro .

德罗。

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɪər] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
As from a Beare a man would run for life ,
作为 从 一个 比尔 一个 男人 会 跑步 为了 生活 ,

就像躲避熊一样，一个人会拼命逃跑。

[səʊ] [flaɪ] [ai] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] .
So flie I from her that would be my wife .
所以 飞 我 从 她 那 会 是 我的 妻子 .

所以我要逃离她，她本该是我的妻子。

['eksɪt]
Exit
出口

出口

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [bʌt; bət] [witʃiz] [duː; də][ɪnhæbaət] ['hɪərə] ,
There's none but Witches do inhabite heere ,
有 没有任何 但 女巫 做 居住者 这里 ,

这里没有巫师，但确实有女巫居住。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] - [tɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)] [hens] :
And therefore ' tis hie time that I were hence :
和 所以 - 的 嗨 时间 那 我 是 因此 :

因此，我离开的这段时间就在这里:

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [dʌθ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['hʌzbənd] , [maɪ] [soʊl]
She that doth call me husband , euen my soule
她 那 确实 称呼 我 丈夫 , euen 我的 灵魂

称我为丈夫的女子，就是我的灵魂

[dʌθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] - .
Doth for a wife abhorre .
确实 为了 一个 妻子 - .

厌恶妻子。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feə] ['sɪstə(r)]
But her faire sister
但 她 公平 姐姐

但她美丽的妹妹

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - [greɪs] ,
Possest with such a gentle soueraigne grace ,
占有 和 这样的 一个 温和的 - 优雅 ,

带着如此温柔高贵的优雅，

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['dɪskɔːs] ,
Of such inchanting presence and discourse ,
的 这样的 吟唱 在场 和 话语 ,

如此迷人的风采和谈吐，

[hæθ] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem 'iː]['treɪtə(r)][tuː; tə][maɪ] ['self] :
Hath almost made me Traitor to my selfe :
有 几乎 制成 我 叛徒 到 我的 自 :

这几乎让我背叛了自己：

[bʌt; bət] [liːst] [maɪ] ['self] [biː; bi] ['gɪlti] [tuː; tə] ['self] [rɒŋ] ,
But least my selfe be guilty to selfe wrong ,
但 至少 我的 自 是 有罪的 到 自 错误的 ,

但至少我自己不会犯错，

[ail,il,əl][stɒp] [maɪn] [ɪrz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [sɒŋ] .
Ile stop mine eares against the Mermaids song .
伊尔岛 停止 矿 耳朵 反对 这 美人鱼 歌曲 .

我要捂住耳朵，不去听美人鱼的歌声。

['entə(r)]['ændʒɪləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
Enter Angelo with the Chaine .
进入 安杰洛 和 这 链 .

安杰洛带着链子进来了。

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
Ang .
安格 .

安格。

['mɪstə(r)] [ˌæn'tɪfələs]
Mr Antipholus
先生 抗磷脂

安提福勒斯先生

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[ai] [ðæts] [maɪ] [neɪm]
I that's my name
我 那就是 我的 姓名

那是我的名字

[ˌeɪˌɛn'dʒiː] .
Ang .
安格 .

安格。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [sɜː(r)] , [luː] [hɪrz] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
I know it well sir , loe here's the chaine ,
我 知道 它 出色地 先生 , 洛伊 这里是 这 链 ,

先生，我很清楚，这是链子。

[ai] [θɔːt] [tuː; tə] [haʊ] [ˈteɪn] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɔːrpənˌtaɪn] ,
I thought to haue tane you at the Porpentine ,
我 想法 到 豪厄 塔尼 你 在 这 紫松石 ,

我本想在豪猪湖边和你聊天，

[ðə; ði] [tʃeɪn] - [meɪd] [ˌem ˈiː] [steɪ] [ðʌs] [lɒŋ]
The chaine vnfinish'd made me stay thus long
这 链 - 制成 我 停留 因此 长的

这条链子让我停留了这么久

[ˈænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ðæt] [ai] [ʃæl] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] ?
What is your will that I shal do with this ?
什么 是 你的 将要 那 我 沙尔 做 和 这 ?

您希望我如何处理这件事?

[ˌeɪˌɛnˈdʒiː] .
Ang .
安格 .

安格。

[wɒt] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈself] [sɜː(r)] : [ai] [haʊ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)]
What please your selfe sir : I haue made it for
什么 请 你的 自 先生 : 我 豪厄 制成 它 为了

先生，您喜欢什么？我已为此而作。

[juː; jʊ]
you
你

你

[ˈænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [sɜː(r)] , [ai] [bɪˈspəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt]
Made it for me sir , I bespoke it not
制成 它 为了 我 先生 , 我 定制 它 不是

先生，这是专门为我做的，不是我定制的。

[ˌeɪˌɛnˈdʒiː] .
Ang .
安格 .

安格。

[nɒt] [wʌns] , [nɔː(r)] [twaɪs] , [bʌt; bət] [twenti] [taɪmz] [juː; jʊ]
Not once , nor twice , but twentie times you
不是 一次 , 也不 两次 , 但 二十 时代 你

不是一次，也不是两次，而是二十次！

[haʊ] :
haue :
豪厄 :

haue:

[gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪˈθɔːl] ,
Go home with it , and please your Wife withall ,
去 家 和 它 , 和 请 你的 妻子 以及所有 ,

带着它回家，好好讨你老婆欢心。

[ænd; ənd] [suːn] [æt; ət] [ˈsʌpə(r)] [taɪm] [ail,il,əl] [ˈvɪzɪt] [juː; jʊ] ,
And soone at supper time Ile visit you ,
和 很快 在 晚餐 时间 伊尔岛 访问 你 ,

晚饭时分，我会去看望你。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪn]
And then receiue my money for the chaine
和 然后 接收 我的 钱 为了 这 链

然后收到我支付给频道的钱

[ˈænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [sɜː(r)] [ðə; ði] [ˈmʌni] [naʊ] .
I pray you sir receiue the money now .
我 祈祷 你 先生 接收 这 钱 现在 .

先生，我祈求您现在就能收到这笔钱。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪr] [juː; jʊ] [nɪr] [siː] [tʃeɪn] , [nɔː(r)] [ˈmɒni] [mɔː(r)]
For feare you ne're see chaine , nor mony more
为了 恐惧 你 不 看 链 , 也不 金钱 更多的

恐怕你再也看不到锁链，也看不到更多了

[ˌeɪˌɛnˈdʒiː] .
Ang .
安格 .

安格。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈmeri] [mæn] [sɜː(r)] , [feə(r)] [juː; jʊ] [wel] .
You are a merry man sir , fare you well .
你 是 一个 欢乐 男人 先生 , 票价 你 出色地 .

先生，您真是个快乐的人，祝您一路顺风。

[ˈentə(r)] .
Enter .
进入 .

进入。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ai] [ˈkænɒt] [tel] :
What I should thinke of this , I cannot tell :
什么 我 应该 思考 的 这 , 我 不能 告诉 :

我该如何看待这件事，我也不知道：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [θɪŋk] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mæn] [ɪz] [səʊ] [veɪn] ,
But this I thinke , there's no man is so vaine ,
但 这 我 思考 , 有 不 男人 是 所以 虚荣 ,

但我认为，没有哪个男人会如此虚荣。

[ðæt] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [səʊ] [feə] [æn; ən] [tʃeɪn] .
That would refuse so faire an offer'd Chaine .
那 会 拒绝 所以 公平 一个 提供 链 .

那将拒绝如此公平的提议。

[ai] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['hɪərə] [niːdz] [nɒt] [baɪ] [ʃɪfts] ,
I see a man heere needs not liue by shifts ,
我 看 一个 男人 这里 需求 不是 刘 经过 轮班 ,
我看到这里有人不需要靠轮班生活，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [hiː; hi] - [sʌtʃ] ['gəʊldən] [gɪfts] :
When in the streets he meetes such Golden gifts :
什么时候 在 这 街道 他 - 这样的 金的 礼物 :
当他走在街上遇到这样的黄金礼物时：

[ail,il,əl][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['droʊmi,oʊ] [steɪ] ,
Ile to the Mart , and there for Dromio stay ,
伊尔岛 到 这 市场 , 和 那里 为了 德罗米奥 停留 ,
伊莱岛到集市，德罗米奥在那里住下。

[ɪf] ['eni] [ʃɪp] [pʊt] [aʊt] , [ðen] [streɪt] [ə'weɪ] .
If any ship put out , then straight away .
如果 任何 船 放 出去 , 然后 直的 离开 .
如果有船只出动，那就立即出动。

['entə(r)] .
Enter .
进入 .
进入。

['æktəs] ['kwɔːtəs] .
Actus Quartus .
行为 石英 .
Actus Quartus。

- ['priːmə] .
Scoena Prima .
- 普里玛 .
Scoena Prima。

['entə(r)][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , ['gəʊldsmɪθ] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
Enter a Merchant , Goldsmith , and an Officer .
进入 一个 商人 , 金匠 , 和 一个 官 .
一名商人、一名金匠和一名军官登场。

[mɑː(r)] . [juː; jʊ] [nəʊ] [sɪns] ['pentɪkɒst] [ðə; ði] [sʌm] [ɪz] [djuː] ,
Mar . You know since Pentecost the sum is due ,
三月 . 你 知道 自从 五旬节 这 和 是 到期的 ,
三月，你知道自从五旬节以来，这笔款项就该到期了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ai] [haʊ] [nɒt] [mʌtʃ] - [juː; jʊ] ,
And since I haue not much importun'd you ,
和 自从 我 豪厄 不是 很多 - 你 ,
既然我并没有过多地恳求你，

[nɔː(r)] [naʊ] [ai][hæd; həd][nɒt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd]
Nor now I had not , but that I am bound
也不 现在 我 有 不是 , 但 那 我 是 边界
我如今也没有，但我受其约束。

[tuː; tə] ['pɜːʃə] , [ænd; ənd] [wɒnt] ['gɪldə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] :
To Persia , and want Gilders for my voyage :
到 波斯 , 和 想 镀金者 为了 我的 航程 :
我要去波斯，需要一些金币作为旅费：

['ðeəfɔː(r)] [meɪk] ['prez(ə)nt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Therefore make present satisfaction ,
所以 制作 展示 满意 ,
因此，要满足当下的欲望。

[ɔ:(r)][ail,il,əl] [ə'tætʃ] [ju:; jʊ][baɪ] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)]
Or Ile attach you by this Officer
或者 伊尔岛 附 你 经过 这 官

或者，我可以通过这位官员联系你。

[gəʊld] .
Gold .
金子 .

金子。

[ɪ'ʌst][ðə; ði] [sʌm] [ðæt] [ai][du:; də] [əʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Euen iust the sum that I do owe to you ,
euen 只是 这 和 那 我 做 欠 到 你 ,

仅是我欠你的那笔钱，

[ɪz] ['grəʊɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] [ˌæn'tɪfələs] ,
Is growing to me by Antipholus ,
是 生长 到 我 经过 抗磷脂 ,

安提福勒斯正在向我生长，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðæt] [ai][met] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
And in the instant that I met with you ,
和 在 这 立即的 那 我 遇见 和 你 ,

就在我遇见你的那一刻，

[hi:; hi][hæd; həd][ɒv; əv][ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [æt; ət] - [ə; eɪ]
He had of me a Chaine , at fiue a clocke
他 有 的 我 一个 链 , 在 - 一个 时钟

他给我留了一条链子，在五点钟的时候

[ai][ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] :
I shall receiue the money for the same :
我 将 接收 这 钱 为了 这 相同的 :

我将收到这笔钱：

['pli:zɪθ] [ju:; jʊ] [wɑ:k] [wɪð] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Pleaseth you walke with me downe to his house ,
请 你 沃克 和 我 唐恩 到 他的 房子 ,

请你陪我一起走到他家去。

[ai] [wɪl] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [maɪ][bɒnd] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [tu:] .
I will discharge my bond , and thanke you too .
我 将要 释放 我的 纽带 , 和 谢谢 你 也 .

我会解除保释，也谢谢你。

['entə(r)] [ˌæn'tɪfələs] ['ɛfɪz] .
Enter Antipholus Ephes .
进入 抗磷脂 以弗所书 .

安提福勒斯·埃弗斯登场。

['droʊmiˌoʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] - .
Dromio from the Courtizans .
德罗米奥 从 这 - .

来自库尔蒂赞剧团的德罗米奥。

['ɒfi] .
Offi .
办公室 .

办公室。

[ðæt] ['leɪbə(r)] [meɪ] [ju:; jʊ] [saʊ] : [si:] [weə(r)] [hi:; hi] ['kɒmz]
That labour may you saue : See where he comes
那 劳动 可能 你 saue : 看 在哪里 他 来

愿你免于劳作：看看他从哪里来

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[waɪl] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldˌsmɪθs] [haʊs] , [gəʊ] [ðaʊ]
While I go to the Goldsmiths house , go thou
尽管 我 去 到 这 金匠 房子 , 去 你

我去金匠铺的时候，你也去吧。

[ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [rəʊps] [end] , [ðæt] [wɪl] [ai] [bɪ'stəʊ]
And buy a ropes end , that will I bestow
和 买 一个 绳索 结尾 , 那 将要 我 赐给

买一根绳子的末端，我会把它赠予

[ə'mʌŋ] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'fedərɪts] ,
Among my wife , and their confederates ,
之中 我的 妻子 , 和 他们的 南方邦联 ,

在我妻子和她们的同伙中，

[fɔː(r); fə(r)] ['lɒkɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [baɪ] [deɪ] :
For locking me out of my doores by day :
为了 锁定 我 出去 的 我的 门 经过 天 :

白天把我锁在门外：

[bʌt; bət] [sɒft] [ai] [siː] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ; [get] [ðiː] [gɒn] ,
But soft I see the Goldsmith ; get thee gone ,
但 柔软的 我 看 这 金匠 ; 得到 你 已消失 ,

但我看见金匠很温柔；快走吧。

[bai] [ðaʊ] [ə; eɪ] [rəʊp] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Buy thou a rope , and bring it home to me
买 你 一个 绳索 , 和 带来 它 家 到 我

你去买根绳子，带回家来给我。

[droʊ] .
Dro .
dro .

德罗。

[ai] [bai] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ai] [bai] [ə; eɪ] [rəʊp] .
I buy a thousand pound a yeare , I buy a rope .
我 买 一个 千 磅 一个 年份 , 我 买 一个 绳索 .

我每年花一千英镑买东西，我买一根绳子。

['eksɪt]['droʊmiˌoʊ]
Exit Dromio
出口 德罗米奥

德罗米奥出口

[ɛf] . [ænt] .
Eph . Ant .
以弗 . 蚂蚁 .

以弗所书

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [wel] - [ˌviː 'piː] [ðæt] [trʌsts] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
A man is well holpe vp that trusts to you ,
一个 男人 是 出色地 - 副总裁 那 信托 到 你 ,

一个信任你的人会给你很大的帮助。

[ai] ['prɒmɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
I promised your presence , and the Chaine ,
我 承诺 你的 在场 , 和 这 链 ,

我承诺过你会到场，还有Chaine，

[bʌt; bət]	['naɪðə(r)]	[tʃeɪn]	[nɔː(r)]	['gəʊldsmɪθ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	:
But	**neither**	**Chaine**	**nor**	**Goldsmith**	**came**	**to**	**me**	**:**
但	两者都不	链	也不	金匠	来了	到	我	:

但钱恩和戈德史密斯都没有来找我：

[bɪ'laɪk]	[juː; jʊ]	[θɔːt]	['aʊə(r)]	[luː]	[wʊd]	[lɑːst]	[tuː]	[lɒŋ]
Belike	**you**	**thought**	**our**	**loue**	**would**	**last**	**too**	**long**
大概	你	想法	我们的	路易	会	最后的	也	长的

好像你以为我们的爱情会持续太久似的

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	-	[tə'geðə(r)]	:	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[keɪm]	[nɒt]
If	**it**	**were**	**chain'd**	**together**	**:**	**and**	**therefore**	**came**	**not**
如果	它	是	-	一起	:	和	所以	来了	不是

如果它被锁链拴在一起：因此就不会出现

[gəʊld]	.
Gold	**.**
金子	.

金子。

-	[jɔː(r); jə(r)]	['mɛri]	['hjuːmə(r)]	:	[hɪrz]	[ðə; ði]	[nəʊt]
Sauing	**your**	**merrie**	**humor**	**:**	**here's**	**the**	**note**
-	你的	快乐的	幽默	:	这里是	这	笔记

开个玩笑，说句实话：

[haʊ]	[mʌtʃ]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʃeɪn]	[weɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	-	,
How	**much**	**your**	**Chaine**	**weighs**	**to**	**the**	**vtmost**	**charect**	**,**
如何	很多	你的	链	重量	到	这	-	-	,

你的链条重量精确到什么程度？

[ðə; ði]	-	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gəʊld]	,	[ænd; ənd]	-	['fæʃ(ə)n]	,
The	**finenesse**	**of**	**the**	**Gold**	**,**	**and**	**chargefull**	**fashion**	**,**
这	-	的	这	金子	,	和	-	时尚	,

黄金的精致，以及华丽的时尚，

[wɪtʃ]	[dʌθ]	[ə'maʊnt]	[tuː; tə]	[θriː]	['ɑːdi]	['dʌkit]	[mɔː(r)]
Which	**doth**	**amount**	**to**	**three**	**odde**	**Duckets**	**more**
哪个	确实	数量	到	三	奇德	鸭子	更多的

这相当于多了三个奇怪的鸭子。

[ðen]	[ai]	[stænd]	[det]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['dʒentlmən]	,
Then	**I**	**stand**	**debted**	**to**	**this**	**Gentleman**	**,**
然后	我	站立	负债	到	这	绅士	,

那么，我欠这位先生一份人情。

[ai]	[preɪ]	[juː; jʊ]	[siː]	[hɪm]	['prez(ə)ntli]	-	,
I	**pray**	**you**	**see**	**him**	**presently**	**discharg'd**	**,**
我	祈祷	你	看	他	目前	-	,

我祈祷您能尽快看到他出院。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[ɪz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[siː]	,	[ænd; ənd]	-	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]
For	**he**	**is**	**bound**	**to**	**Sea**	**,**	**and**	**stayes**	**but**	**for**	**it**
为了	他	是	边界	到	海	,	和	-	但	为了	它

因为他与大海紧密相连，若非大海，他便无法停留。

['ænti]	.
Anti	**.**
反对	.

反对。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]		[wɪð]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['moʊni]	:
I	**am**	**not**	**furnish'd**	**with**	**the**	**present**	**monie**	**:**
我	是	不是	配备	和	这	展示	钱	:

我目前没有这笔钱：

[bɪ'saɪdz] [ai] [haʊ] [sʌm; səm] ['bɪznɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
Besides I haue some businesse in the towne ,
除了 我 豪厄 一些 企业 在 这 城镇 ,

此外，我在镇上还有些生意要做。

[gʊd] ['si:njɔ:] [teɪk] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][maɪ] [haʊs] ,
Good Signior take the stranger to my house ,
好的 先生 拿 这 陌生人 到 我的 房子 ,

好心人，请把这位陌生人带到我家来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][bɪd][maɪ][waɪf]
And with you take the Chaine , and bid my wife
和 和 你 拿 这 链 , 和 出价 我的 妻子

你带着链子，向我的妻子道别。

[dɪs'bɜ:s] [ðə; ði] ['sʌmi] , [ɒn][ðə; ði] [ˌðeər'ɒv] ,
Disburse the summe , on the receit thereof ,
支付 这 夏天 , 在 这 收据 其中 ,

收到款项后，立即支付该笔款项。

[pə'tʃɑ:ns] [ai] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ]
Perchance I will be there as soone as you
或许 我 将要 是 那里 作为 很快 作为 你

或许我也会在你到达之前就到。

[gəʊld] .
Gold .
金子 .

金子。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
Then you will bring the Chaine to her your
然后 你 将要 带来 这 链 到 她 你的

然后你要把链子带给她。

['self]
selfe
自

自

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[nəʊ] [bɪər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ju:; jʊ] , [li:st] [ai] [kʌm] [nɒt] [taɪm] [ɪ'nʌf]
No beare it with you , least I come not time enough
不 熊 它 和 你 , 至少 我 来 不是 时间 足够的

别跟我计较，至少我来得不够及时。

[gəʊld] .
Gold .
金子 .

金子。

[wel] [sɜ:(r)] , [ai] [wɪl] ?
Well sir , I will ?
出色地 先生 , 我 将要 ?

好的，先生，我会的。

[haʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'baʊt]
Haue you the Chaine about
豪厄 你 这 链 关于

Haue you the Chaine about

[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你?

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [haʊ] [nɒt] [sɜː(r)] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [haʊ] :
And if I haue not sir , I hope you haue :
和 如果 我 豪厄 不是 先生 , 我 希望 你 豪厄 :

如果我没有，先生，我希望您有：

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni]
Or else you may returne without your money
或者 别的 你 可能 返回 没有 你的 钱

否则，你可能会空手而归。

[gəʊld] .
Gold .
金子 .

金子。

[neɪ] [kʌm] [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [sɜː(r)] , [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tʃeɪn] :
Nay come I pray you sir , giue me the Chaine :
不 来 我 祈祷 你 先生 , giue 我 这 链 :

不，先生，请您把链子给我：

[bəuθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,
Both winde and tide stayes for this Gentleman ,
两个都 温德 和 潮 - 为了 这 绅士 ,

这位先生无论风向还是潮汐都保持不变。

[ænd; ənd] [ai] [tuː] [bleɪm] [haʊ] [held] [hɪm] ['hɪərə] [tuː] [lɒŋ]
And I too blame haue held him heere too long
和 我 也 责备 豪厄 握住 他 这里 也 长的

我也责怪他把他留在这里太久了

['ænti] . [gʊd] [lɔːd] , [juː; jʊ] [ˌviːˌɛs'iː] [ðɪs] ['dæliəns] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs]
Anti . Good Lord , you vse this dalliance to excuse
反对 . 好的 主 , 你 比斯 这 调戏 到 原谅

反。我的天哪，你用这种轻浮来为自己开脱。

[jɔː(r); jə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːrpənˌtaɪn] ,
Your breach of promise to the Porpentine ,
你的 违反 的 承诺 到 这 紫松石 ,

你违背了对豪猪的承诺，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [tʃɪd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I should haue chid you for not bringing it ,
我 应该 豪厄 孩子 你 为了 不是 带来 它 ,

我应该责备你没带。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃruː] [juː; jʊ] [fɜːst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] -
But like a shrew you first begin to brawle
但 喜欢 一个 泼妇 你 第一的 开始 到 -

但就像泼妇一样，你一开始就会开始争斗。

[mɑː(r)] .
Mar .
三月 .

三月

[ðə; ði] [aʊɚ] [ɒn] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [sɜː(r)] [dɪ'spætʃ]
The houre steales on , I pray you sir dispatch
这 小时 偷窃 在 , 我 祈祷 你 先生 派遣

时间悄悄流逝，先生，请您尽快派遣。

[gəʊld] .
Gold .
金子 .

金子。

[juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [ɪm'pɔːtjuːn, ˌimpɔː'tjuːn] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [tʃeɪn]
You heare how he importunes me , the Chaine
你 听着 如何 他 进口 我 , 这 链

你听听他是怎么纠缠我的，Chaine

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒni]
Why giue it to my wife , and fetch your mony
为什么 giue 它 到 我的 妻子 , 和 拿来 你的 金钱

为什么要把它给我妻子，然后把你的钱拿回来?

[gəʊld] .
Gold .
金子 .

金子。

[kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [gaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [naʊ] .
Come , come , you know I gaue it you euen now .
来 , 来 , 你 知道 我 高 它 你 euen 现在 .

来吧，来吧，你知道我现在仍然在等你。

['aɪðə(r)] [send] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ɔː(r)] [send] [ˌem 'iː] [baɪ] [sʌm; səm] ['təʊkən]
Either send the Chaine , or send me by some token
任何一个 发送 这 链 , 或者 发送 我 经过 一些 令牌

要么发送 Chaine，要么给我发送某种令牌。

[ænt] . [faɪ] , [naʊ] [juː; jʊ] [rʌn] [ðɪs] ['hjuːmə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
Ant . Fie , now you run this humor out of breath ,
蚂蚁 . 菲 , 现在 你 跑步 这 幽默 出去 的 气息 ,

Ant. Fie，你这幽默都用完了。

[kʌm] [wɛrz] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
Come where's the Chaine , I pray you let me see it
来 在哪里? 这 链 , 我 祈祷 你 让 我 看 它

链子在哪儿? 求你让我看看。

[mɑː(r)] .
Mar .
三月 .

三月

[maɪ] ['bɪznɪs] ['kænɒt] [brʊk] [ðɪs] ['dæliəns] ,
My businesse cannot brooke this dalliance ,
我的 企业 不能 布鲁克 这 调戏 ,

我的生意容不得这种暧昧关系。

[gʊd] [sɜː(r)] [seɪ] , - [juːl] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [nəʊ] :
Good sir say , whe'r you'l answer me , or no :
好的 先生 说 , - 你会 回答 我 , 或者 不 :

先生，请问您会在哪里回答我，或者不回答?

[ɪf] [nɒt] , [ail,il,əl] [loʊ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]
If not , Ile leaue him to the Officer
如果 不是 , 伊尔岛 联盟 他 到 这 官

否则，我会把他交给警官。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ai]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] ?
I answer you ?
我 回答 你 ?

我回答你?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ]
What should I answer you
什么 应该 我 回答 你

我该如何回答你?

[gəʊld] .
Gold .
金子 .

金子。

[ðə; ði]['moʊni] [ðæt] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn]
The monie that you owe me for the Chaine
这 钱 那 你 欠 我 为了 这 链

你欠我钱的Chaine

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ai] [əʊ] [juː; jʊ] [nʌn] , [tɪl] [ai] [ðə; ði] [tʃeɪn]
I owe you none , till I receiue the Chaine
我 欠 你 没有任何 , 直到 我 接收 这 链

在我收到链条之前，我不欠你任何东西。

[gəʊld] .
Gold .
金子 .

金子。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [gaʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['hælf] [æn; ən] [aʊɚ] [sɪns]
You know I gaue it you halfe an houre since
你 知道 我 高 它 你 半 一个 小时 自从

你知道我等了你半个小时了

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[juː; jʊ] [gaʊ] [ˌem 'iː] [nʌn] , [juː; jʊ] [rɒŋ] [miː] [mʌtʃ] [tuː; tə]
You gaue me none , you wrong mee much to
你 高 我 没有任何 , 你 错误的 美 很多 到

你什么也没给我，你错得我太多。

[seɪ] [səʊ]
say so
说 所以

这么说

[gəʊld] .
Gold **.**
金子 .

金子。

[juː; jʊ] [rɒŋ] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][sɜː(r)][ɪn] [diˈnaiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
You **wrong** **me** **more** **sir** **in** **denying** **it** **.**
你 错误的 我 更多的 先生 在 否认 它 .

先生，你否认这件事，反而让我更加失望。

[kənˈsɪdə(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][stændz][ˌviːˈpiːɒn][maɪ][ˈkredɪt]
Consider **how** **it** **stands** **vpon** **my** **credit**
考虑 如何 它 站立 vpon 我的 信用

请考虑它对我的信用记录有何影响

[mɑː(r)] .
Mar **.**
三月 .

三月

[wel] [ˈɒfɪsə(r)] , [əˈrest] [hɪm][æt; ət][maɪ] [swiːt]
Well **Officer** **,** **arrest** **him** **at** **my** **suite**
出色地 官 , 逮捕 他 在 我的 套房

警官，到我套房逮捕他

[ˈɒfi] .
Offi **.**
办公室 .

办公室。

[ai][duː; də] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [djuːks] [neɪm] [tuː; tə] [əˈbeɪ]
I **do** **,** **and** **charge** **you** **in** **the** **Dukes** **name** **to** **obey**
我 做 , 和 收费 你 在 这 公爵 姓名 到 服从

我奉公爵之命，命令你服从。

[ˌem ˈiː]
me
我

我

[gəʊld] .
Gold **.**
金子 .

金子。

[ðɪs] [ˈtʌtʃɪz] [ˌem ˈiː][ɪn][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
This **touches** **me** **in** **reputation** **.**
这 触摸 我 在 名声 .

这关系到我的名誉。

[ˈaɪðə(r)] [kənˈsent] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
Either **consent** **to** **pay** **this** **sum** **for** **me** **,**
任何一个 同意 到 支付 这 和 为了 我 ,

要么同意替我支付这笔款项，

[ɔː(r)][ai] [əˈtætʃ] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [ˈɒfɪsə(r)]
Or **I** **attach** **you** **by** **this** **Officer**
或者 我 附 你 经过 这 官

或者我通过这位警官逮捕你。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[kən'sent] [tuː; tə] [peɪ] [ðiː] [ðæt] [ai] ['nɔɪər] [hæd; həd] :
Consent to pay thee that I neuer had :
同意 到 支付 你 那 我 诺伊尔 有 :

我从未同意支付给你:

[ə'rest] [ˌem 'iː] ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] [ɪf] [ðaʊ]
Arrest me foolish fellow if thou dar'st
逮捕 我 愚蠢 同伴 如果 你 达斯特

蠢货，有胆就来逮捕我吧!

[gəʊld] .
Gold .
金子 .

金子。

['hɪərə] [ɪz] [ðaɪ] [fiː] , [ə'rest] [hɪm] ['ɒfɪsə(r)] .
Heere is thy fee , arrest him Officer .
这里 是 你的 费用 , 逮捕 他 官 .

这是你的报酬，警官，逮捕他。

[ai] [wʊd] [nɒt] [speə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
I would not spare my brother in this case ,
我 会 不是 空闲的 我的 兄弟 在 这 案件 ,

在这种情况下，我不会放过我的兄弟。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌem 'iː] [səʊ] [ə'pɛrəntli]
If he should scorne me so apparantly
如果 他 应该 蔑视 我 所以 显然

如果他如此明显地蔑视我

['ɒfɪs] .
Offic .
办公室 .

办公室。

[ai] [duː; də] [ə'rest] [juː; jʊ] [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [swiːt]
I do arrest you sir , you heare the suite
我 做 逮捕 你 先生 , 你 听着 这 套房

先生，我逮捕你，你听到了吗?

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ai] [duː; də] [ə'beɪ] [ðiː] , [tɪl] [ai] [ðiː] ['baɪli] .
I do obey thee , till I giue thee baile .
我 做 服从 你 , 直到 我 giue 你 保释 .

我确实服从你，直到我给你保释为止。

[bʌt; bət] ['sɪrə] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bai] [ðɪs] [spɔːt] [æz; əz] [dɪr] ,
But sirrah , you shall buy this sport as deere ,
但 西拉 , 你 将 买 这 运动 作为 迪尔 ,

但是，先生，您应该购买这款名为"迪尔"的运动产品。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] - [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] [wɪl] ['ɑːnsə(r)]
As all the mettall in your shop will answer
作为 全部 这 - 在 你的 店铺 将要 回答

你店里所有的金属都会回答

[gəʊld] .
Gold .
金子 .

金子。

[sɜː(r)] , [sɜː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [haʊ] [lɔː] [ɪn] ['efɪsəs] ,
Sir , sir , I shall haue Law in Ephesus ,
先生 , 先生 , 我 将 豪厄 法律 在 以弗所 ,

先生，先生，我将在以弗所拥有法律。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [nəʊ'tɔːriəs] [ʃeɪm] , [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
To your notorious shame , I doubt it not .
到 你的 臭名昭著 耻辱 , 我 怀疑 它 不是 .

令你颜面尽失的是，我对此表示怀疑。

['entə(r)]['droʊmiˌoʊ]['siːrə] .
Enter Dromio Sira .
进入 德罗米奥 西拉 .

德罗米奥·西拉登场。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] .
from the Bay .
从 这 湾 .

来自海湾。

[droʊ] .
Dro .
dro .

德罗。

['mɑːstə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɑrk] [ɒv; əv] - ,
Master , there's a Barke of Epidamium ,
掌握 , 有 一个 巴克 的 - ,

主人，那里有一艘Epidamium船。

[ðæt] [steɪz] [bʌt; bət] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)] ['kɒmz] ,
That staies but till her Owner comes aboord ,
那 住宿 但 直到 她 所有者 来 登船 ,

那东西会一直留在那里，直到她的主人上船为止。

[ænd; ənd] [ðen] [sɜː(r)][ʃiː; ʃi] [bɛrz] [ə'weɪ] .
And then sir she beares away .
和 然后 先生 她 熊 离开 .

然后，先生，她就扬帆远航了。

['aʊə(r)] ['frɔːtɪdʒ] [sɜː(r)] ,
Our fraughtage sir ,
我们的 费劳德 先生 ,

先生，我们的货物……

[ai] [haʊ] - , [ænd; ənd][ai] [haʊ] [bɔːt]
I haue conuei'd aboord , and I haue bought
我 豪厄 - 登船 , 和 我 豪厄 买

我已继续上岸，并且我已购买

[ðə; ði] [ɔɪl] , [ðə; ði] ['bɔːlsəməm] , [ænd; ənd]['ækwə] - ['viːtaɪ] .
The Oyle , the Balsamum , and Aqua - vitae .
这 奥伊尔 , 这 香脂 , 和 水 - 生命 .

欧伊尔 (Oyle)、香脂 (Balsamum) 和维他命 (Aqua-vitae)。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [trɪm] , [ðə; ði] ['mɛri] [wɪnd]
The ship is in her trim , the merrie winde
这 船 是 在 她 修剪 , 这 快乐的 温德

船身姿态优美，风和日丽。

[bloʊz] [feə] [frɒm; frəm][lænd] : [ðeɪ] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [æt; ət][ɔːl] ,
Blowes faire from land : they stay for nought at all ,
布洛斯 公平 从 土地 : 他们 停留 为了 零 在 全部 ,

陆地上的风吹来，转瞬即逝：它们根本不会停留。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['əʊnə(r)] , ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['self]
But **for** **their** **Owner** **,** **Master** **,** **and** **your** **selfe**
但 为了 他们的 所有者 , 掌握 , 和 你的 自

但对于他们的主人、主人和你自己而言......

[æn; ən] .
An **.**
一个 .

一个。

[haʊ] [naʊ] ?
How **now** **?**
如何 现在 ?

现在怎么办?

[ə; eɪ]['mædmən] ?
a **Madman** **?**
一个 狂人 ?

疯子?

[waɪ] [ðaʊ] - [ʃiːp]
Why **thou** **peeuish** **sheep**
为什么 你 - 羊

你这群讨厌的绵羊

[wɒt] [ʃɪp] [ɒv; əv] - [steɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
What **ship** **of** **Epidamium** **staies** **for** **me**
什么 船 的 - 住宿 为了 我

哪艘Epidamium号船会为我留下?

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

[ə; eɪ] [ʃɪp] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [tuː] , [tuː; tə]['haɪər] ['wɑːftɪdʒ]
A **ship** **you** **sent** **me** **too** **,** **to** **hier** **waftage**
一个 船 你 发送 我 也 , 到 这里 飘散

你也送我一艘船，到他的飘浮处。

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðaʊ] ['drʌŋkən] - , [ai] [sent] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊp] ,
Thou **drunken** **slaue** **,** **I** **sent** **thee** **for** **a** **rope** **,**
你 醉 - , 我 发送 你 为了 一个 绳索 ,

你这醉鬼，我派你去拿绳子，

[ænd; ənd][təʊld] [ðiː] [tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [wɒt] [end]
And **told** **thee** **to** **what** **purpose** **,** **and** **what** **end**
和 讲述 你 到 什么 目的 , 和 什么 结尾

并告诉你目的是什么，最终结果是什么。

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《错误的喜剧》(The Comedy of Errors)

第4/6页

[juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rəʊps] [end] [æz; əz] [suːn] ,
You sent me for a ropes end as soone ,
你 发送 我 为了 一个 绳索 结尾 作为 很快 ,

你派我去取绳子的末端，

[juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɑrk]
You sent me to the Bay sir , for a Barke
你 发送 我 到 这 湾 先生 , 为了 一个 巴克

先生，您派我去海湾是为了划船。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ai] [wɪl] [dɪˈbeɪt] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [æt; ət] [mɔː(r)] [ˈleʒə(r)]
I will debate this matter at more leisure
我 将要 辩论 这 事情 在 更多的 闲暇

我会择日再仔细考虑此事。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪrz] [tuː; tə] [lɪst] [ˌem ˈiː] [wɪð] [mɔː(r)] [hiːd] :
And teach your eares to list me with more heede :
和 教 你的 耳朵 到 列表 我 和 更多的 希德 :

并且要训练你的耳朵，更加认真地听我说：

[tuː; tə] [ˈædrɪænə] [vɪlən] [haɪ] [ðiː] [streɪt] :
To Adriana Villaine hie thee straight :
到 阿德里亚娜 反派 嗨 你 直的 :

致 Adriana Villaine：

[hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [kiː] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] -
Giue her this key , and tell her in the Deske
giue 她 这 钥匙 , 和 告诉 她 在 这 -

把这把钥匙给她，然后告诉她办公桌里的人

[ðæts] - [-] [wɪð] [ˈtɜːkɪʃ] - ,
That's couer'd o're with Turkish Tapistrie ,
那就是 - 矿石 和 土耳其 - ,

那是土耳其挂毯的图案，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] [ˈdʌkit] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [send] [ˌaɪ ˈtiː] :
There is a purse of Duckets , let her send it :
那里 是 一个 钱包 的 鸭子 , 让 她 发送 它 :

那里有一袋达克特牌钞票，让她寄过去吧：

[tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈrestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
Tell her , I am arrested in the streete ,
告诉 她 , 我 是 被捕 在 这 街 ,

告诉她，我被警方逮捕了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ˈbaɪli] [ˌem ˈiː] : [haɪ] [ðiː] - , [biː; bi] [gɒn] ,
And that shall baile me : hie thee slaue , be gone ,
和 那 将 保释 我 : 嗨 你 - , 是 已消失 ,

那将拯救我：快走吧，屠夫，滚开！

[ɒn] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .
On Officer to prison , till it come .
在 官 到 监狱 , 直到 它 来 .

从警官到监狱，直到刑满释放。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[es] . ['droʊmiˌoʊ] .
S . Dromio .
S . 德罗米奥 .

S.Dromio。

[tuː; tə] ['ædrɪænə] , [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] ,
To Adriana , that is where we din'd ,
到 阿德里亚娜 , 那 是 在哪里 我们 din'd ,

对阿德里亚娜来说，那就是我们吃饭的地方。

[weə(r)] - [dɪd] [kleɪm] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Where Dowsabell did claime me for her husband ,
在哪里 - 做过 声称 我 为了 她 丈夫 ,

道萨贝尔声称我是她的丈夫，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [bɪg] [ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌmpæs] ,
She is too bigge I hope for me to compasse ,
她 是 也 大 我 希望 为了 我 到 指南针 ,

她太大了，我希望我无法用罗盘来衡量她。

['ðɪðə(r)] [ai] [mʌst; məst] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] :
Thither I must , although against my will :
那里 我 必须 , 虽然 反对 我的 将要 :

我不得不去那里，尽管我并不情愿：

[fɔː(r); fə(r)] [mʌst; məst] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [mɪnds] [fʊl'fɪl] .
For seruants must their Masters mindes fulfill .
为了 血清 必须 他们的 大师 明德斯 实现 .

仆人必须服从主人的意愿。

['eksɪt]
Exit
出口

出口

['entə(r)] ['ædrɪænə] [ænd; ənd] [luːsi'ɑːnə] .
Enter Adriana and Luciana .
进入 阿德里亚娜 和 卢西亚娜 .

艾德里亚娜和卢西亚娜登场。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[ɑː] [luːsi'ɑːnə] , [dɪd] [hiː; hi] [tempt] [ðiː] [səʊ] ?
Ah Luciana , did he tempt thee so ?
啊 卢西亚娜 , 做过 他 诱惑 你 所以 ?

啊，露西娅娜，他真的如此诱惑你吗?

- [ðaʊ] - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪ] ,
Might'st thou perceiue austeerely in his eie ,
- 你 感知 - 在 他的 埃伊 ,

或许你能从他的眼神中敏锐地察觉到什么?

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [pliːd] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [jeɪ] [ɔː(r)][nəʊ] :
That he did plead in earnest , yea or no :
那 他 做过 恳求 在 认真 , 是的 或者 不 :

他确实诚恳地恳求了，无论答案是肯定的还是否定的：

[lʊkt] [hiː; hi][ɔː(r)] [red] [ɔː(r)] [peɪl] , [ɔː(r)][sæd][ɔː(r)] ['merəli] ?
Look'd he or red or pale , or sad or merrily ?
看起来 他 或者 红色的 或者 苍白 , 或者 伤心 或者 兴高采烈地 ?

他脸色是红了还是苍白了，是悲伤了还是高兴了？

[wɒt] - - [ðaʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?
What obseruation mad'st thou in this case ?
什么 - - 你 在 这 案件 ?

你究竟是出于什么疯狂的观察？

[əʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑːts] ['miːtɪər] ['tɪltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
Oh , his hearts Meteors tilting in his face
哦 , 他的 心 流星 倾斜 在 他的 脸

哦，他的心像流星一样在他脸上倾斜

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[fɜːst] [hiː; hi] - [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][hɪm][nəʊ] [raɪt]
First he deni'de you had in him no right
第一的 他 - 你 有 在 他 不 正确的

他先是否认你对他没有任何权利。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[hiː; hi] [ment] [hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] [nʌn] : [ðə; ði][mɔː(r)][maɪ] [spaɪt]
He meant he did me none : the more my spight
他 意思是 他 做过 我 没有任何 : 这 更多的 我的 斯皮特

他的意思是说他什么也没做：这反而让我更加愤怒。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ðen] [swɔː(r)][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['hɪərə]
Then swore he that he was a stranger heere
然后 发誓 他 那 他 曾是 一个 陌生人 这里

然后他发誓说自己是这里的陌生人。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[ænd; ənd] [truː] [hiː; hi][swɔː(r)] , [ðəʊ] [jet] - [hiː]
And true he swore , though yet forsworne hee
和 真的 他 发誓 , 尽管 然而 - 嘿

他发过誓，但后来又违背了誓言。

[wɜː(r); wə(r)]
were
是

是

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ðen] ['pliːdɪd] [ai][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
Then pleaded I for you
然后 恳求 我 为了 你

然后我为你求情

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[ænd; ənd] [wɒt] [sed] [hiː; hi] ?
And what said he ?
和 什么 说 他 ?

他说了什么?

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ðæt] [luː] [ai] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [hiː; hi] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
That loue I begg'd for you , he begg'd of me
那 路易 我 乞求 为了 你 , 他 乞求 的 我

那份我为你乞求的爱，他也曾向我乞求。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[wɪð] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [tempt] [ðaɪ] [luː] ?
With what perswasion did he tempt thy loue ?
和 什么 说服 做过 他 诱惑 你的 路易 ?

他用什么手段诱惑了你的爱人?

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[wɪð] [wɜːdz] , [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['ɒnɪst] [suːt] [mait] [muː] .
With words , that in an honest suit might moue .
和 字 , 那 在 一个 诚实的 套装 可能 老鼠 .

用言语，在一场诚实的诉讼中可能会动摇。

[fɜːst] , [hiː; hi][dɪd] [preɪz] [maɪ] ['bjuːtɪə] , [ðen] [maɪ] [spiːtʃ]
First , he did praise my beautie , then my speech
第一的 , 他 做过 称赞 我的 美女 , 然后 我的 演讲

他先是赞美我的美貌，然后又赞美我的口才。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[spiːk] [hɪm] [feə] ?
Did'st speake him faire ?
不是 说话 他 公平 ?

你跟他说过公平的话吗?

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[haʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [ai] [bɪ'siːtʃ]
Haue patience I beseech
豪厄 耐心 我 恳求

请耐心等待

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[ai] ['kænɒt] , [nɔː(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [həʊld] [ˌem 'iː] [stɪl] .
I cannot , nor I will not hold me still .
我 不能 , 也不 我 将要 不是 抓住 我 仍然 .

我不能，也不会让自己停滞不前。

[maɪ] [tʌŋ] , [ðəʊ] [nɒt] [maɪ] [hɑːt] , [ʃæl; ʃəl] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
My tongue , though not my heart , shall haue his will .
我的 舌头 , 尽管 不是 我的 心 , 将 豪厄 他的 将要 .

我的舌头，虽然我的心，将遵行他的旨意。

[hiː; hi] [ɪz] [dɪ'fɔːmd] , ['krʊkɪd] , [əʊld] , [ænd; ənd] [sɪə] ,
He is deformed , crooked , old , and sere ,
他 是 变形 , 歪 , 老的 , 和 塞雷 ,

他畸形、驼背、年老、面容憔悴。

[ɪl] - - , [wɜːs] ['bɒdid] , - [weə(r)] :
Ill - fac'd , worse bodied , shapelesse euery where :
患病的 - - , 更糟 有形的 , - euery 在哪里 :

面容憔悴，体态臃肿，身材走样：

['vɪʃəs] , - , ['fuːlɪʃ] , [blʌnt] , - ,
Vicious , vngentle , foolish , blunt , vnkinde ,
恶毒 , - , 愚蠢 , 钝 , - ,

恶毒的，温柔的，愚蠢的，直率的，不友善的

- [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wɜːs] [ɪn] ['mɪndi]
Stigmaticall in making worse in minde
- 在 制作 更糟 在 明德

污名化使情况变得更糟

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[huː] [wʊd] [biː; bi] - [ðen] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] ?
Who would be iealous then of such a one ?
WHO 会 是 - 然后 的 这样的 一个 一 ?

那么，谁会嫉妒这样的人呢？

[nəʊ] [lɒst] [ɪz] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɒn]
No euill lost is wail'd , when it is gone
不 euill 丢失的 是 - , 什么时候 它 是 已消失

失去的痛苦，不会有人哀叹，当它消逝之时。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[ɑː]
Ah
啊

啊

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hɪm]['betə(r)] [ðen] [ai] [seɪ] :
but I thinke him better then I say :
但 我 思考 他 更好的 然后 我 说 :

但我认为他比我说的要好:

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [ˌhɪər'ɪn] ['ʌðə(r)z] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] :
And yet would herein others eies were worse :
和 然而 会 在此处 其他的 眼睛 是 更糟 :

然而，其他眼睛的情况却更糟:

[fɑːr] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ðə; ði] ['læpwɪŋ] [kraɪz] [ə'weɪ] ;
Farre from her nest the Lapwing cries away ;
法尔 从 她 巢 这 凤头麦鸡 哭泣 离开 ;

远离巢穴，凤头麦鸡鸣叫不止;

[maɪ] [hɑːt] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðəʊ] [maɪ] [tʌŋ] [dəʊ] [kɜːs] .
My heart praies for him , though my tongue doe curse .
我的 心 - 为了 他 , 尽管 我的 舌头 雌鹿 诅咒 .

虽然我口中咒骂，但我内心却在为他祈祷。

['entə(r)][es] . ['droʊmiˌoʊ] .
Enter S . Dromio .
进入 S . 德罗米奥 .

S.Dromio登场。

[droʊ] .
Dro .
dro .

德罗。

[hɪə(r)][gəʊi] : [ðə; ði] - , [ðə; ði] [pɜːs] , [swiːt] [naʊ] [meɪk]
Here goe : the deske , the purse , sweet now make
这里 去 : 这 - , 这 钱包 , 甜的 现在 制作

好了：桌子，钱包，现在开始制作

[heɪst]
haste
匆忙

匆忙

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[haʊ] [hæst] [ðaʊ] [lɒst] [ðaɪ] [breθ] ?
How hast thou lost thy breath ?
如何 哈斯特 你 丢失的 你的 气息 ?

你怎么会失去呼吸?

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [fɑːst]
By running fast
经过 跑步 快速地

通过快速奔跑

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] ['droʊmiˌoʊ] ?
Where is thy Master Dromio ?
在哪里 是 你的 掌握 德罗米奥 ?

你的主人德罗米奥在哪里?

[ɪz] [hiː; hi] [wel] ?
Is he well ?
是 他 出色地 ?

他身体还好吗?

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[nəʊ] , [hiːz] [ɪn] ['tɑːtə(r)] ['lɪmbəʊ] , [wɜːs] [ðen] [hel] :
No , he's in Tartar limbo , worse then hell :
不 , 他是 在 鞑靼 炼狱 , 更糟 然后 地狱 :

不，他身处鞑靼炼狱，比地狱还可怕:

[ə; eɪ] [ɪn] [æn; ən] - ['gɑːmənt] [hæθ] [hɪm] ;
A diuell in an euerlasting garment hath him ;
一个 迪厄尔 在 一个 - 服装 有 他 ;

他身披永恒的衣裳，如同神明一般。

[ɒn] [huːz] [hɑːd] [hɑːt] [ɪz] - [ˌviː 'piː] [wɪð] [stiːl] :
On whose hard heart is button'd vp with steele :
在 谁 难的 心 是 - 副总裁 和 斯蒂尔 :

谁的铁石心肠被钢铁般的意志紧紧束缚:

[ə; eɪ] [faɪnd] , [ə; eɪ] ['feri] , - [ænd; ənd] [rʌf] :
A Feind , a Fairie , pittilesse and ruffe :
一个 菲因德 , 一个 仙女 , - 和 褶边 :

一个Feind，一个仙女，pittilesse和ruffe:

[ə; eɪ] [wʊlf] , [neɪ] [wɜːs] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɔːl] [ɪn] [bufe] :
A Wolfe , nay worse , a fellow all in buffe :
一个 沃尔夫 , 不 更糟 , 一个 同伴 全部 在 缓冲 :

一个沃尔夫，不，更糟，一个浑身散发着肉欲的家伙:

[ə; eɪ] [bæk] [frend] , [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] - ['klæpə(r)] , [wʌn] [ðæt] - [[en]] [ˌdiː 'es]
A back friend , a shoulder - clapper , one that counterma [n] ds
一个 后退 朋友 , 一个 肩膀 - 拍板 , 一 那 - [n] ds

一个背后支持的朋友，一个拍肩鼓励的人，一个能反驳我的人

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['ælaɪz] , - , [ænd; ənd] ['nærəʊ] [lændz] :
The passages of allies , creekes , and narrow lands :
这 段落 的 盟国 , - , 和 狭窄的 土地 :

盟友的通道、溪流和狭窄的土地:

[ə; eɪ] [haʊnd] [ðæt] [rʌnz] ['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [drɔːz] - [wel] ,
A hound that runs Counter , and yet draws drifoot well ,
一个 猎犬 那 跑步 柜台 , 和 然而 平局 - 出色地 ,

一只擅长反击，但又擅长漂移的猎犬，

[wʌn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [[en]] [tiː] ['kæriz] [pʊr] [soʊlz] [tuː; tə] [hel]
One that before the Iudgme [n] t carries poore soules to hel
一 那 前 这 - [n] t 携带 贫穷 灵魂 到 帮助

在审判之前，有一个人带着可怜的灵魂去帮助他

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[waɪ] [mæn] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
Why **man** **,** **what** **is** **the** **matter** **?**
为什么 男人 , 什么 是 这 事情 ?

怎么了?

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

[ai][dəʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [hiː] [ɪz] ['restɪd] [ɒn]
I **doe** **not** **know** **the** **matter** **,** **hee** **is** **rested** **on**
我 雌鹿 不是 知道 这 事情 , 嘿 是 休息 在

我不知道这件事，他休息了。

[ðə; ði] [keɪs]
the **case**
这 案件

案件

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] [ə'restɪd] ?
What **is** **he** **arrested** **?**
什么 是 他 被捕 ?

他因何被捕?

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət] [huːz] [swiːt] ?
tell **me** **at** **whose** **suite** **?**
告诉 我 在 谁 套房 ?

请告诉我，您住在哪家套房?

[es] . [droʊ] .
S **.** **Dro** **.**
S . dro .

S.Dro.

[ai] [nəʊ] [nɒt][æt; ət] [huːz] [swiːt] [hiː; hi][ɪz] [ɜːɛstəd] [wel] ;
I **know** **not** **at** **whose** **suite** **he** **is** **arested** **well** **;**
我 知道 不是 在 谁 套房 他 是 逮捕 出色地 ;

我不知道他被关押在谁的套房里;

[bʌt; bət][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [bufe] [wɪtʃ] ['restɪd] [hɪm] , [ðæt] [kæn; kən][ai] [tel] ,
but **is** **in** **a** **suite** **of** **buffe** **which** **rested** **him** **,** **that** **can** **I** **tell** **,**
但 是 在 一个 套房 的 缓冲 哪个 休息 他 , 那 能 我 告诉 ,

但他身处一个自助餐套房，得到了充分的休息，我可以这么说。

[wɪl] [juː; jʊ] [send] [hɪm] ['mɪstrɪs] [rɪ'dempʃn] , [ðə; ði]['moʊni] [ɪn][hɪz; ɪz] -
will **you** **send** **him** **Mistris** **redemption** **,** **the** **monie** **in** **his** **deske**
将要 你 发送 他 小姐 赎回 , 这 钱 在 他的 -

你会把米斯特里斯的赎金，也就是他办公桌上的钱寄给他吗?

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[gəʊ] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː]['sɪstə(r)] : [ðɪs] [ai]['wʌndə(r)][æt; ət] .
Go fetch it Sister : this I wonder at .
去 拿来 它 姐姐 : 这 我 想知道 在 .

去把它拿来，姐姐：这件事我很好奇。

['eksɪt][luːsi'ɑːnə] .
Exit Luciana .
出口 卢西亚娜 .

卢西亚娜下车。

[ðʌs] [hiː; hi] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [det] :
Thus he vnknowne to me should be in debt :
因此 他 - 到 我 应该 是 在 债务 :

因此，我并不知道他应该负债。

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][hiː; hi] [ɝɛstəd] [ɒn][ə; eɪ][bænd] ?
Tell me , was he arested on a band ?
告诉 我 , 曾是 他 逮捕 在 一个 乐队 ?

告诉我，他是因为参与某个乐队而被捕的吗？

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[nɒt] [ɒn][ə; eɪ][bænd] , [bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [θɪŋ] :
Not on a band , but on a stronger thing :
不是 在 一个 乐队 , 但 在 一个 更强 事物 :

不是在乐队里，而是在更强大的东西上：

[ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ə; eɪ] [tʃeɪn] , [dəʊ][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ]
A chaine , a chaine , doe you not here it ring
一个 链 , 一个 链 , 雌鹿 你 不是 这里 它 戒指

链子，链子，你没听到它响吗？

['ædriə] .
Adria .
亚德里亚 .

亚得里亚海。

[wɒt] , [ðə; ði] [tʃeɪn] ?
What , the chaine ?
什么 , 这 链 ?

什么，链条？

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði] [bel] , - [tɪz] [taɪm] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] :
No , no , the bell , ' tis time that I were gone :
不 , 不 , 这 钟 , - 的 时间 那 我 是 已消失 :

不，不，是铃声，该我离开了：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [eə(r)]
It was two ere
它 曾是 二 埃雷

那是两个

[ai] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [straɪks] [wʌn]
I left him , and now the clocke strikes one
我 左边 他 , 和 现在 这 时钟 罢工 一

我离开了他，现在时钟敲响了一声。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[ðə; ði] ['aʊərz] [kʌm] [bæki] , [ðæt] [dɪd] [ai] ['nɔɪər] [hɪə(r)]
The houres come backe , that did I neuer here
这 小时 来 巴克 , 那 做过 我 诺伊尔 这里

时光倒流，我从未到过这里

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[əʊ] [jes] , [ɪf] ['eni] [aʊɚ] [miːt] [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['tɜːrnz]
Oh yes , if any houre meete a Serieant , a turnes
哦 是的 , 如果 任何 小时 会见 一个 - , 一个 转弯

哦，是的，如果任何小时遇到一位 Serieant，一个 turnes

[bæki] [fɔː(r); fə(r)] [vɪri] [fɪr]
backe for verie feare
巴克 为了 非常 恐惧

非常害怕

['ædri] .
Adri .
阿德里 .

阿德里。

[æz; əz] [ɪf] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [det] : [haʊ] ['fɒndli] [ðaʊ]
As if time were in debt : how fondly do'st thou
作为 如果 时间 是 在 债务 : 如何 深情地 朋友 你

仿佛时间欠下了债：你多么深情啊

['riːz(ə)n] ?
reason ?
原因 ?

原因?

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[taɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [vɪri] - , [ænd; ənd] [əʊz] [mɔː(r)] [ðen]
Time is a verie bankerout , and owes more then
时间 是 一个 非常 - , 和 欠款 更多的 然后

时间是个非常吝啬的银行家，它欠下的债比比皆是。

[hiːz] [wɜːθ] [tuː; tə] ['siːz(ə)n] .
he's worth to season .
他是 值得 到 季节 .

他值得培养。

[neɪ] , [hiːz] [ə; eɪ] - [tuː] : [haʊ] [juː; jʊ] [nɒt] [hɜːd] [men] [seɪ] ,
Nay , he's a theefe too : haue you not heard men say ,
不 , 他是 一个 - 也 : 豪厄 你 不是 听到 男人 说 ,

不，他也是个小偷：难道你没听人说过吗?

[ðæt] [taɪm] ['kɒmz] ['stiːlɪŋ] [ɒn] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ?
That time comes stealing on by night and day ?
那 时间 来 偷窃 在 经过 夜晚 和 天 ?

时间是不是日夜不停地悄悄流逝?

[ɪf] [ai][bi:; bi][ɪn] [det] [ænd; ənd] [θeft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
If I be in debt and theft , and a Serieant in the way ,
如果 我 是 在 债务 和 盗窃 , 和 一个 - 在 这 方式 ,
如果我负债累累、偷窃成性，而且还有个塞里安挡路，

[hæθ] [hi:; hi][nɒt] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [tɜ:rn] [bæki] [æn; ən] [aʊɝ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ?
Hath he not reason to turne backe an houre in a day ?
有 他 不是 原因 到 转弯 巴克 一个 小时 在 一个 天 ?
难道他没有理由倒退一天中的一个小时吗?

['entə(r)][lu:si'ɑ:nə] .
Enter Luciana .
进入 卢西亚娜 .
露西娅娜登场。

[eɪ di: 'ɑ:] .
Adr .
口交 .
地址。

[gəʊ]['droʊmiˌoʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['moʊni] , [bɪər] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] ,
Go Dromio , there's the monie , beare it straight ,
去 德罗米奥 , 有 这 钱 , 熊 它 直的 ,
加油，德罗米奥，钱在那儿，直接拿走吧。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðaɪ]['mɑ:stə(r)][həʊm] [ˌɪ'mi:diətli] .
And bring thy Master home imediately .
和 带来 你的 掌握 家 立即 .
立即把你的主人带回家。

[kʌm] ['sɪstə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [prest] [daʊn] [wɪð] [kən'si:t] :
Come sister , I am prest downe with conceit :
来 姐姐 , 我 是 牧师 唐恩 和 自负 :
来吧，姐妹，我被自负压垮了：

[kən'si:t] , [maɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd][maɪ] - .
Conceit , my comfort and my iniurie .
自负 , 我的 舒适 和 我的 - .
自负，我的舒适和我的痛苦。

['entə(r)] .
Enter .
进入 .
进入。

['entə(r)] [ˌæn'tɪfələs] - .
Enter Antipholus Siracusia .
进入 抗磷脂 - .
进入 Antipholus Siracusia。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ai] [mi:t] [bʌt; bət] [dʌθ] [sə'lu:t] [ˌem 'i:]
There's not a man I meete but doth salute me
有 不是 一个 男人 我 会见 但 确实 礼炮 我
我遇到的每个人都向我致意。

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [frend] ,
As if I were their well acquainted friend ,
作为 如果 我 是 他们的 出色地 熟人 朋友 ,
就好像我是他们的老朋友一样，

[ænd; ənd] [wʌn] [dʌθ] [kɔ:l][ˌem 'i:][baɪ][maɪ] [neɪm] :
And euerie one doth call me by my name :
和 尤里 一 确实 称呼 我 经过 我的 姓名 :
每个人都呼唤我的名字：

[sʌm; səm]['tendə(r)]['moʊni][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sʌm; səm] - [ˌem 'iː] ;
Some tender monie to me , some inuite me ;
一些 投标 钱 到 我 , 一些 - 我 ;
有些钱对我温柔，有些钱对我冷漠；

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] ;
Some other giue me thankes for kindnesses ;
一些 其他 giue 我 谢谢。 为了 善意 ;
还有一些人向我表达了感谢；

[sʌm; səm]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] [kə'mɒdətiz] [tuː; tə] [bai] .
Some offer me Commodities to buy .
一些 提供 我 商品 到 买 .
有人向我推销商品。

[naʊ] [ə; eɪ]['teɪlə(r)] - [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
Euen now a tailor cal'd me in his shop ,
euen 现在 一个 裁缝 - 我 在 他的 店铺 ,
尤恩现在是一名裁缝，他打电话到他的店里。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
And show'd me Silkes that he had bought for me ,
和 已显示 我 丝绸 那 他 有 买 为了 我 ,
他给我看了他给我买的丝绸鞋。

[ænd; ənd] [tʊk] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] .
And therewithall tooke measure of my body .
和 以及 拿走 措施 的 我的 身体 .
于是，他们量了量我的身体。

[ʃʊə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] - [waɪlz] ,
Sure these are but imaginarie wiles ,
当然 这些 是 但 - 诡计 ,
当然，这些都只是臆想出来的诡计。

[ænd; ənd]['læplænd] ['sɔːsərəz] [ɪnhæbaət][hɪə(r)] .
And lapland Sorcerers inhabite here .
和 拉普兰 巫师 居住者 这里 .
这里居住着拉普兰巫师。

['entə(r)]['droʊmiˌoʊ] .
Enter Dromio .
进入 德罗米奥 .
德罗米奥登场。

[sɜː(r)] .
Sir .
先生 .
先生。

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .
S.Dro.

['mɑːstə(r)] , [hɪrz] [ðə; ði][gəʊld][juː; jʊ][sent] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] :
Master , here's the gold you sent me for :
掌握 , 这里是 这 金子 你 发送 我 为了 :
主人，这是您派我来取的金子：

[wɒt] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][əʊld]['ædəm] [njuː] - ?
what haue you got the picture of old Adam new apparel'd ?
什么 豪厄 你 得到 这 图片 的 老的 亚当 新的 - ?
你从哪里弄到老亚当穿新衣服的照片？

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wɒt] [gəʊld][ɪz] [ðɪs] ?
What gold is this ?
什么 金子 是 这 ?

这是什么黄金?

[wɒt] ['ædəm] [ðaʊ] [miːn] ?
What Adam do'st thou meane ?
什么 亚当 朋友 你 意思是 ?

亚当，你这话是什么意思?

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[nɒt] [ðæt] ['ædəm] [ðæt] [kept] [ðə; ði]['pærədaɪs] : [bʌt; bət] [ðæt] ['ædəm] [ðæt] - [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ;
Not that Adam that kept the Paradise : but that Adam that keepes the prison ;
不是 那 亚当 那 保留 这 天堂 : 但 那 亚当 那 - 这 监狱 ;

不是守护乐园的那个亚当，而是守护监狱的那个亚当。

[hiː] [ðæt] [gəʊz] [ɪn][ðə; ði] - - [skɪn] , [ðæt] [wɒz; wəz] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] :
hee that goes in the calues - skin , that was kil'd for the Prodigall :
嘿 那 去 在 这 - - 皮肤 , 那 曾是 - 为了 这 苦参 :

装在皮囊里的那只，是为浪子而杀的:

[hiː] [ðæt] [keɪm] [bɪhɪnd] [juː; jʊ][sɜː(r)] , [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd][bɪd][juː; jʊ] [fə'seɪk]
hee that came behinde you sir , like an euill angel , and bid you forsake
嘿 那 来了 背后 你 先生 , 喜欢 一个 euill 天使 , 和 出价 你 背叛
[jɔː(r); jə(r)] [lɪbɝtiː]
your libertie
你的 自由

先生，那个跟在你身后的家伙，像个邪恶的天使，命令你放弃自由。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ai] - [ðiː] [nɒt]
I vnderstand thee not
我 - 你 不是

我不明白你

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[nəʊ] ? [waɪ] - [tɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs] : [hiː; hi] [ðæt] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪs] - [vi'əulei][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]
No ? why ' tis a plaine case : he that went like a Base - Viole in a case of
不 ? 为什么 - 的 一个 平原 案件 : 他 那 去 喜欢 一个 根据 - 紫罗兰 在 一个 案件 的
['leðə(r)] ;
leather ;
皮革 ;

不? 为什么这是一个显而易见的例子：他像一把装在皮箱里的低音提琴一样消失了;

[ðə; ði][mæn][sɜː(r)] , [ðæt] [wen] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] - [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd] [rests] [ðem; ðəm] :

the man sir , that when gentlemen are tired giues them a sob , and rests them :

这 男人 先生 , 那 什么时候 先生们 是 疲劳的 - 他们 一个 哭泣 , 和 休息 他们 :

先生，就是那种当绅士们疲惫时，会给他们一个安慰，让他们休息的人：

[hiː; hi][sɜː(r)] , [ðæt] [teɪks] ['pɪti] [ɒn] - [men] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [swiːts] [ɒv; əv]['djʊərəns] :

he sir , that takes pittie on decaied men , and giues them suites of durance :

他 先生 , 那 需要 皮蒂 在 - 男人 , 和 - 他们 套房 的 杜兰斯 :

他，先生，对腐朽之人施以怜悯，并给予他们一系列的折磨：

[hiː; hi] [ðæt] [sets] [ˌviː 'piː][hɪz; ɪz] [rest] [tuː; tə] [dəʊ] [mɔː(r)] [ɪk'splɔɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪs] , [ðen] [ə; eɪ]['mɔːrɪs] [paɪk]

he that sets vp his rest to doe more exploits with his Mace , then a Moris Pike

他 那 套 副总裁 他的 休息 到 雌鹿 更多的 漏洞 和 他的 锤 , 然后 一个 莫里斯 梭鱼

他让VP休息，以便用他的钉头锤再创佳绩，然后是一把莫里斯长矛。

[ænt] .

Ant .

蚂蚁 .

蚂蚁。

[wɒt] [ðaʊ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ?

What thou mean'st an officer ?

什么 你 最卑鄙的 一个 官 ?

你说的军官是什么意思?

[es] . [drəʊ] .

S . Dro .

S . dro .

S.Dro.

[ai][sɜː(r)] , [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] :

I sir , the Serieant of the Band :

我 先生 , 这 - 的 这 乐队 :

我是乐队的指挥：

[hiː; hi] [ðæt] [brɪŋz] ['eni] [mæn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [breɪks] [hɪz; ɪz][bænd] :

he that brings any man to answer it that breakes his Band :

他 那 带来 任何 男人 到 回答 它 那 休息 他的 乐队 :

任何让男人来回答这个问题的人，都会破坏他的乐队：

[wʌn] [ðæt] [θɪŋks] [ə; eɪ][mæn] [ɔːl'weɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] , [gɒd] [juː; jʊ] [gʊd] [rest]

one that thinkes a man alwaies going to bed , and saies , God giue you good rest

一 那 思考 一个 男人 总是 去 到 床 , 和 赛斯 , 上帝 giue 你 好的 休息

一个认为男人总是要睡觉的人，会说："愿上帝赐予你良好的睡眠。"

[ænt] .

Ant .

蚂蚁 .

蚂蚁。

[wel] [sɜː(r)] , [ðeə(r)] [rest] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] - : [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ʃɪps] [pʊts] [fɔːθ] [tuː; tə] [naɪt] ?

Well sir , there rest in your foolerie : Is there any ships puts forth to night ?

出色地 先生 , 那里 休息 在 你的 - : 是 那里 任何 船舶 放置 前进 到 夜晚 ?

先生，您的愚蠢行为到此为止吧：今晚有船只出海吗?

[meɪ] [wiː; wi][biː; bi] [gɒn] ?
may we be gone ?
可能 我们 是 已消失 ?

我们可以离开了吗?

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[waɪ] [sɜː(r)] , [ai] [brɔːt] [juː; jʊ] [wɜːd] [æn; ən] [aʊɚ] [sɪns] , [ðæt] [ðə; ði] [bɑrk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [pʊt] [fɔːθ] [tuː; tə] [naɪt] ,
Why sir , I brought you word an houre since , that the Barke Expedition put forth to night ,
为什么 先生 , 我 带来 你 单词 一个 小时 自从 , 那 这 巴克 远征 放 前进 到 夜晚 ,

先生，我一个小时前就给您带来了消息，巴克探险队今晚出发了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] - [baɪ][ðə; ði] - [tuː; tə] ['tæri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔɪ] [dɪ'leɪ] :
and then were you hindred by the Serieant to tarry for the Hoy Delay :
和 然后 是 你 - 经过 这 - 到 焦油 为了 这 霍伊 延迟 :

然后，你是否因为 Serieant 的阻挠而耽搁了 Hoy Delay 的行程?

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [juː; jʊ]
Here are the angels that you sent for to deliuer you
这里 是 这 天使 那 你 发送 为了 到 送货 你

这就是你派来解救你的天使。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz][dɪ'strækt] , [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ,
The fellow is distract , and so am I ,
这 同伴 是 转移 , 和 所以 是 我 ,

那家伙心不在焉，我也一样。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi]['wɒndə(r)][ɪn] [ɪ'ljʊʒən] :
And here we wander in illusions :
和 这里 我们 漫步 在 幻觉 :

我们在这里迷失在幻觉之中：

[sʌm; səm]['blesɪd; blest]['paʊə(r)] ['vɜːrsəs][frɒm; frəm] [hens] .
Some blessed power deliuer vs from hence .
一些 蒙福 力量 送货 对比 从 因此 .

一些神圣的力量从此得以释放。

['entə(r)][ə; eɪ] - .
Enter a Curtizan .
进入 一个 - .

柯蒂赞登场。

[kɜː(r)] .
Cur .
库尔 .

当前。

[wel] [met] , [wel] [met] , ['mɑ:stə(r)] [ˌæn'tɪfələs] :
Well met , well met , Master Antipholus :
出色地 遇见 , 出色地 遇见 , 掌握 抗磷脂 :

很高兴见到，很高兴，安提福勒斯大师：

[ai] [si:] [sɜ:(r)] [ju:; jʊ] [haʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [gəʊld] - [smɪθ] [naʊ] :
I see sir you haue found the Gold - smith now :
我 看 先生 你 豪厄 成立 这 金子 - 史密斯 现在 :

先生，看来您已经找到金匠了。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ju:; jʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [deɪ]
Is that the chaine you promis'd me to day
是 那 这 链 你 承诺 我 到 天

那是你今天答应我的链子吗？

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

['sɑ:θən] - , [ai] [tʃɑ:dʒ] [ði:] [tempt] [ˌem 'i:] [nɒt]
Sathan auoide , I charge thee tempt me not
撒旦 - , 我 收费 你 诱惑 我 不是

Sathan auoide，我命令你不要诱惑我。

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

['mɑ:stə(r)] , [ɪz] [ðɪs] ['mɪstrɪs] ['sɑ:θən] ?
Master , is this Mistris Sathan ?
掌握 , 是 这 小姐 撒旦 ?

主人，请问是萨坦小姐吗？

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði]
It is the diuell
它 是 这 迪厄尔

这是 diuell

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[neɪ] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [wɜ:s] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] - [dæm] :
Nay , she is worse , she is the diuels dam :
不 , 她 是 更糟 , 她 是 这 - 坝 :

不，她更糟，她简直就是魔鬼之坝：

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lait] [wentʃ] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɒv] ['kɒmz] ,
And here she comes in the habit of a light wench , and thereof comes ,
和 这里 她 来 在 这 习惯 的 一个 光 妖妇 , 和 其中 来 ,

她穿着轻浮女子的装束来了，就这样，

[ðæt] [ðə; ði] [wentʃ] [seɪ] [gɒd] [dæm] [ˌem 'i:] , [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] ,
that the wenches say God dam me , That's as much to say ,
那 这 女佣 说 上帝 坝 我 , 那就是 作为 很多 到 说 ,

那些姑娘们会说“该死的”，意思差不多就是这样。

[gɒd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lait] [wentʃ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][men] [laɪk] ['eɪndʒəls]
God make me a light wench : It is written , they appeare to men like angels
上帝 制作 我 一个 光 妖妇 : 它 是 书面 , 他们 出现 到 男人 喜欢 天使
[ɒv; əv] [lait] ,
of light ,
的 光 ,

上帝啊，请让我成为一个轻盈的女子：经上记着，她们在世人眼中如同光明的天使。

[lait] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] [wɪl] [bɜːrn] : ['ɜːgəʊ] , [lait] [wentʃ] [wɪl]
light is an effect of fire , and fire will burne : ergo , light wenches will
光 是 一个 影响 的 火 , 和 火 将要 伯恩 : 因此 , 光 女佣 将要
[bɜːrn] ,
burne ,
伯恩 ,

光是火的产物，火会燃烧：因此，轻浮的女人会燃烧殆尽。

[kʌm] [nɒt] - [hɜː(r); hə(r)]
come not neere her
来 不是 - 她

不要靠近她

[kɜː(r)] .
Cur .
库尔 .

当前。

[jɔː(r); jə(r)][mæn][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - ['mɛri] [sɜː(r)] .
Your man and you are maruailous merrie sir .
你的 男人 和 你 是 - 快乐的 先生 .

你和你的男人真是太开心了，先生。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊi] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [mend] ['aʊə(r)]['dɪnə(r)][hɪə(r)] ?
Will you goe with me , wee'll mend our dinner here ?
将要 你 去 和 我 , - 修补 我们的 晚餐 这里 ?

你愿意跟我一起去吗？我们在这里补上晚餐。

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

['mɑːstə(r)] , [ɪf] [duː; də][ɪk'spekt] [spuːn] - [miːeɪt] , [ɔː(r)] -
Master , if do expect spoon - meate , or bespeake
掌握 , 如果 做 预计 勺子 - 肉 , 或者 -

主人，如果您期待的是勺子肉，或者说是说

[ə; eɪ] [lɒŋ]
a long spoone
一个 长的 勺子

长柄勺

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[waɪ] ['droʊmiˌoʊ] ?
Why Dromio ?
为什么 德罗米奥 ?

为什么是Dromio?

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

['mæri] [hiː; hi][mʌst; məst] [haʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ðæt] [mʌst; məst]
Marrie he must haue a long spoone that must
玛丽 他 必须 豪厄 一个 长的 勺子 那 必须

玛丽，他必须有一把长勺子，那必须

[iːt] [wɪð] [ðə; ði]
eate with the diuell
吃 和 这 迪厄尔

与 diuell 一起吃

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

- [ðen] [fiːnd] , [wɒt] - [ðaʊ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [sʌp] ?
Auoid then fiend , what tel'st thou me of supping ?
- 然后 恶魔 , 什么 - 你 我 的 啜饮 ?

恶魔啊，你告诉我什么叫吃饭?

[ðaʊ] [ɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə; eɪ] - :
Thou art , as you are all a sorceresse :
你 艺术 , 作为 你 是 全部 一个 - :

你就是，因为你们都是女巫:

[ai] - [ðiː] [tuː; tə] [loʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi][gɒn]
I coniure thee to leaue me , and be gon
我 - 你 到 联盟 我 , 和 是 贡

我劝你离开我，走吧。

[kɜː(r)] .
Cur .
库尔 .

当前。

[ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [juː; jʊ][hæd; həd][æt; ət]['dɪnə(r)] ,
Giue me the ring of mine you had at dinner ,
giue 我 这 戒指 的 矿 你 有 在 晚餐 ,

把你在晚餐时戴的那枚戒指还给我。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['daɪmənd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [juː; jʊ] ,
Or for my Diamond the Chaine you promis'd ,
或者 为了 我的 钻石 这 链 你 承诺 ,

或者为了我那条你承诺过的钻石项链，

[ænd; ənd][ail,il,əl][biː; bi] [gɒn] [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ]
And Ile be gone sir , and not trouble you
和 伊尔岛 是 已消失 先生 , 和 不是 麻烦 你

先生，我这就走，不会再打扰您了。

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[sʌm; səm] - ['æsˌkiː][bʌt; bət][ðə; ði]['peərɪŋz][ɒv; əv][wʌnz] [neɪl] , [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ə; eɪ] [her] ,
Some diuels aske but the parings of ones naile , a rush , a haire ,
一些 - 问 但 这 配对 的 一个 奈尔 , 一个 匆忙 , 一个 头发 ,

有些魔鬼会问，但要削去指甲、头发或头发的碎片。

[ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] , [ə; eɪ] [pɪn] , [ə; eɪ] [nʌt] , [ə; eɪ] - : [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mɔː(r)] - ,
a drop of blood , a pin , a nut , a cherriestone : but she more couetous ,
一个 降低 的 血 , 一个 别针 , 一个 坚果 , 一个 - : 但 她 更多的 - ,
一滴血，一枚别针，一颗坚果，一颗樱桃核：但她更谨慎，

[wəʊld] [haʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] : ['mɑːstə(r)] [biː; bi] [waɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] ,
wold haue a chaine : Master be wise , and if you giue it her ,
沃尔德 豪厄 一个 链 : 掌握 是 明智的 , 和 如果 你 giue 它 她 ,
wold haue a chaine: Master be wise, if you give it her,

[ðə; ði] [wɪl] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [fraɪt] ['vɜːrsəs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
the diuell will shake her Chaine , and fright vs with it
这 迪厄尔 将要 摇 她 链 , 和 惊吓 对比 和 它
迪厄尔会摇晃她的锁链，并用它吓唬我们。

[kɜː(r)] .
Cur .
库尔 .
当前。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [sɜː(r)] [maɪ] [rɪŋ] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
I pray you sir my Ring , or else the Chaine ,
我 祈祷 你 先生 我的 戒指 , 或者 别的 这 链 ,
我恳求您，先生，把我的戒指，或者链条，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌem 'iː] [səʊ] ?
I hope you do not meane to cheate me so ?
我 希望 你 做 不是 意思是 到 作弊 我 所以 ?
我希望你不是故意要欺骗我吧?

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .
蚂蚁。

- [ðaʊ] [wɪtʃ] : [kʌm] ['droʊmiˌoʊ] [let] ['vɜːrsəs] [gəʊ]
Auant thou witch : Come Dromio let vs go
- 你 巫婆 : 来 德罗米奥 让 对比 去
哦，你这女巫：来吧，德罗米奥，放我们走

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .
S.Dro.

[flaɪ] [praɪd] [ðə; ði] [piː] - [kəʊk] , ['mɪstrɪs] [ðæt]
Flie pride saies the Pea - cocke , Mistris that
飞 自豪 赛斯 这 豌豆 - 公鸡 , 小姐 那
苍蝇的骄傲说孔雀，米斯特里斯说

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道。

['entə(r)] .
Enter .
进入 .
进入。

[kɜː(r)] .
Cur .
库尔 .
当前。

[naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [daʊt] [ˌæn'tɪfələs] [ɪz] [mæd] ,
Now out of doubt Antipholus is mad ,
现在 出去 的 怀疑 抗磷脂 是 疯狂的 ,
现在毫无疑问，安提福勒斯疯了。

[els] [wʊd] [hiː; hi] ['nɔɪər] [səʊ] [hɪmsɛlf] ,
Else would he neuer so demeane himselfe ,
别的 会 他 诺伊尔 所以 贬低 他自己 ,
否则他绝不会如此自贬身价。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [ɒv; əv] [maɪn] [wɜːθ] - ['dʌkit] ,
A Ring he hath of mine worth fortie Duckets ,
一个 戒指 他 有 的 矿 值得 - 鸭子 ,
他有一枚我的戒指，价值四十达克特。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
And for the same he promis'd me a Chaine ,
和 为了 这 相同的 他 承诺 我 一个 链 ,
为此，他答应给我一条链子。

[bəuθ] [wʌn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] :
Both one and other he denies me now :
两个都 一 和 其他 他 否认 我 现在 :
现在他两个都不肯承认：

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] ['gæðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [mæd] ,
The reason that I gather he is mad ,
这 原因 那 我 收集 他 是 疯狂的 ,
我推测他生气的原因是：

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] ,
Besides this present instance of his rage ,
除了 这 展示 实例 的 他的 愤怒 ,
除了他目前这种愤怒的表现之外，

[ɪz] [ə; eɪ] [mæd] [teɪl] [hiː; hi] [təʊld] [tuː; tə] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
Is a mad tale he told to day at dinner ,
是 一个 疯狂的 故事 他 讲述 到 天 在 晚餐 ,
这是他今天晚餐时讲的一个荒诞故事吗？

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .
Of his owne doores being shut against his entrance .
的 他的 拥有 门 存在 关闭 反对 他的 入口 .
他自己的大门紧闭，阻止他进入。

[bɪ'laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪts] ,
Belike his wife acquainted with his fits ,
大概 他的 妻子 熟人 和 他的 适合 ,
就像他的妻子熟悉他的病情一样，

[ɒn] ['pɜːpəs] [ʃʌt] [ðə; ði] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wei] :
On purpose shut the doores against his way :
在 目的 关闭 这 门 反对 他的 方式 :
故意关上门，阻止他进入：

[maɪ] [wei] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [haɪ] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
My way is now to hie home to his house ,
我的 方式 是 现在 到 嗨 家 到 他的 房子 ,
我现在要赶紧回家，到他家去。

[ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðæt] ['biːɪŋ] - ,
And tell his wife , that being Lunaticke ,
和 告诉 他的 妻子 , 那 存在 - ,
然后告诉他的妻子，他是个疯子，

[hiː; hi] [ˈɪntuː][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈfɔːs]
He rush'd into my house , and tooke perforce
他 匆忙 进入 我的 房子 , 和 拿走 强制

他冲进我家，强行带走了

[maɪ] [rɪŋ] [əˈweɪ] .
My Ring away .
我的 戒指 离开 .

我的戒指不见了。

[ðɪs] [kɔːs] [ai] [fitist] [tʃuːz] ,
This course I fittest choose ,
这 课程 我 最强 选择 ,

我选择了这门课程，

[fɔː(r); fə(r)] - [ˈdʌkit] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːs] .
For fortie Duckets is too much to loose .
为了 - 鸭子 是 也 很多 到 松动的 .

失去四千块钱太多了。

[ˈentə(r)] [ˌænˈtɪfələs] [ˈɛfɪz] .
Enter Antipholus Ephes .
进入 抗磷脂 以弗所书 .

安提福勒斯·埃弗斯登场。

[wɪð] [ə; eɪ] - .
with a Iailor .
和 一个 - .

与一名水手。

[æn; ən] .
An .
一个 .

一个。

[fɪr] [ˌem ˈiː][nɒt][mæn] , [ai] [wɪl] [nɒt] [bˈreɪk] [əˈweɪ] ,
Feare me not man , I will not breake away ,
恐惧 我 不是 男人 , 我 将要 不是 打破 离开 ,

别怕我，我不会离开。

[ail,il,əl] [ðiː]
Ile giue thee
伊尔岛 giue 你

我会给你

[eə(r)][ai] [loʊ] [ðiː] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni]
ere I leaue thee so much money
埃雷 我 联盟 你 所以 很多 钱

在我给你留下这么多钱之前

[tuː; tə] [ˈwɒrənt] [ðiː] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
To warrant thee as I am rested for .
到 保证 你 作为 我 是 休息 为了 .

我保证，我已经休息好了。

[maɪ][waɪf][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈweɪwəd] - [tuː; tə] [deɪ] ,
My wife is in a wayward moode to day ,
我的 妻子 是 在 一个 任性的 - 到 天 ,

我妻子今天心情不太好。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ˈlaɪtli] [trʌst] [ðə; ði][ˈmesɪndʒə(r)] ,
And will not lightly trust the Messenger ,
和 将要 不是 轻轻 相信 这 信使 ,

不会轻易信任信使，

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [ɪn] ['efɪsəs] ,
That I should be attach'd in Ephesus ,
那 我 应该 是 - 在 以弗所 ,

我竟然被派驻在以弗所，

[ai] [tel] [juː; jʊ] - [twɪl] [saʊnd] ['hɑːʃli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪrz] .
I tell you ' twill sound harshly in her eares .
我 告诉 你 - 斜纹布 声音 严厉地 在 她 耳朵 .

我告诉你，这话在她听来会很刺耳。

['entə(r)]['droʊmiˌoʊ] [ɛf] . [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊps] [end] .
Enter Dromio Eph . with a ropes end .
进入 德罗米奥 以弗 . 和 一个 绳索 结尾 .

德罗米奥·埃弗带着绳子的末端进来。

['hɪərə] ['kɒmz] [maɪ][mæn] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði]['moʊni] .
Heere comes my Man , I thinke he brings the monie .
这里 来 我的 男人 , 我 思考 他 带来 这 钱 .

我的人来了，我想他带来了钱。

[haʊ] [naʊ] [sɜː(r)] ?
How now sir ?
如何 现在 先生 ?

现在怎么样，先生?

[haʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [sent] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ?
Haue you that I sent you for ?
豪厄 你 那 我 发送 你 为了 ?

你收到我派你来找你了吗?

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[hɪrz] [ðæt] [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl]
Here's that I warrant you will pay them all
这里是 那 我 保证 你 将要 支付 他们 全部

我保证你会把钱全部付清。

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði] ['mʌni] ?
But where's the Money ?
但 在哪里? 这 钱 ?

但钱在哪里?

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[waɪ] [sɜː(r)] , [ai] [gaʊ] [ðə; ði]['moʊni][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊp]
Why sir , I gaue the Monie for the Rope
为什么 先生 , 我 高 这 莫妮 为了 这 绳索

先生，我付钱买绳子。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

- ['hʌndrəd] ['dʌkit] [vɪlən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊp] ?
Fiue hundred Duckets villaine for a rope ?
- 百 鸭子 反派 为了 一个 绳索 ?

五百鸭子恶棍换一根绳子?

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[ail,il,əl] [juː; jʊ][sɜː(r)] - ['hʌndrəd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]
Ile serue you sir fiue hundred at the rate
伊尔岛 塞雷 你 先生 - 百 在 这 速度

Ile serue you sir fiue hundred at the rate

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[tuː; tə] [wɒt] [end][dɪd][ai][bɪd] [ðiː] [haɪ] [ðiː] [həʊm] ?
To what end did I bid thee hie thee home ?
到 什么 结尾 做过 我 出价 你 嗨 你 家 ?

我让你回家究竟是为了什么?

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[tuː; tə][ə; eɪ][rəʊps] [end][sɜː(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][ˌeɪ 'em][ai] [rɪ'tɜːrnd]
To a ropes end sir , and to that end am I return'd
到 一个 绳索 结尾 先生 , 和 到 那 结尾 是 我 已返回

先生，我已走到绳索的尽头，我也将回到那尽头。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][sɜː(r)] , [ai] [wɪl] ['welkəm] [juː; jʊ]
And to that end sir , I will welcome you
和 到 那 结尾 先生 , 我 将要 欢迎 你

为此，先生，我将欢迎您。

['ɒfi] .
Offi .
办公室 .

办公室。

[gʊd] [sɜː(r)][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt]
Good sir be patient
好的 先生 是 病人

先生，请耐心等待。

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[neɪ] - [tɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] -
Nay ' tis for me to be patient , I am in aduersitie
不 - 的 为了 我 到 是 病人 , 我 是 在 -

不，我应该耐心等待，我正处于强制状态。

['ɒfi] .
Offi .
办公室 .

办公室。

[gʊd] [naʊ] [həʊld] [ðaɪ] [tʌŋ]
Good now hold thy tongue
好的 现在 抓住 你的 舌头

很好，现在闭嘴。

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[neɪ] , ['rɑːðə(r)] [pɝsweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [hændz]
Nay , rather perswade him to hold his hands
不 , 相当 说服 他 到 抓住 他的 双手

不，不如劝他握住他的手

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[ðaʊ] ['hɔːs(ə)n] [vɪlən]
Thou whoreson senselesse Villaine
你 私生子 无意义的 反派

你这无知的恶棍

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[ai] [wʊd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [sɜː(r)] , [ðæt] [ai] [mait]
I would I were senselesse sir , that I might
我 会 我 是 无意义的 先生 , 那 我 可能

我宁愿自己失去理智，先生，那样我或许……

[nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [bloʊz]
not feele your blowes
不是 感觉 你的 打击

感觉不到你的打击

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[ðaʊ] [ɑːt] ['sensəb(ə)l] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bloʊz] , [ænd; ənd]
Thou art sensible in nothing but blowes , and
你 艺术 明智的 在 没有什么 但 打击 , 和

你除了拳脚之外一无所知，

[səʊ] [ɪz] [æn; ən] [æs]
so is an Asse
所以 是 一个 屁股

所以，Asse

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [æs] , [juː; jʊ] [meɪ] - [ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ] [lɒŋ] [ɪrz] .
I am an Asse indeede , you may prooue it by my long eares .
我 是 一个 屁股 确实 , 你 可能 - 它 经过 我的 长的 耳朵 .

我确实是一头驴，你可以看看我的长耳朵就知道了。

[ai] [haʊ] - [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [aʊɚ] [ɒv; əv][maɪ] - [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,
I haue serued him from the houre of my Natiuitie to this instant ,
我 豪厄 - 他 从 这 小时 的 我的 - 到 这 立即的 ,

我从出生之时起就一直侍奉他，直到此刻。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bʌt; bət] [bloʊz] .
and haue nothing at his hands for my seruice but blowes .
和 豪厄 没有什么 在 他的 双手 为了 我的 雪莉 但 打击 .

他除了殴打我之外，什么也帮不了我。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][kəʊld] , [hiː; hi] - [ˌem 'iː] [wɪð] ['biːtɪŋ] : [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɔːrmi] ,
When I am cold , he heates me with beating : when I am warme ,
什么时候 我 是 寒冷的 , 他 - 我 和 殴打 : 什么时候 我 是 温暖 ,

当我冷的时候，他用拍打温暖我；当我热的时候，

[hiː; hi] [ˌem 'iː] [wɪð] ['biːtɪŋ] : [ai][ˌeɪ 'em] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] ,
he cooles me with beating : I am wak'd with it when I sleepe ,
他 酷 我 和 殴打 : 我 是 - 和 它 什么时候 我 睡眠 ,

他用鞭打让我冷静下来：我睡觉时会被鞭打吵醒，

[reɪzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][sɪt] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][gəʊi][frɒm; frəm] [həʊm] ,
rais'd with it when I sit , driuen out of doores with it when I goe from home ,
提高 和 它 什么时候 我 坐 , 德里恩 出去 的 门 和 它 什么时候 我 去 从 家 ,

我坐着的时候就抱着它，我出门的时候就抱着它。

- [həʊm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [rɪ'tɜːrn] , [neɪ] [ai] [bɪər] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] ,
welcom'd home with it when I returne , nay I beare it on my shoulders ,
- 家 和 它 什么时候 我 返回 , 不 我 熊 它 在 我的 肩膀 ,

当我回家时，它受到了热烈的欢迎；不，我把它扛在肩上。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɛgər] [wuːnt] [hɜː(r); hə(r)][bræt] : [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] [hæθ] - [ˌem 'iː] ,
as a begger woont her brat : and I thinke when he hath lam'd me ,
作为 一个 乞丐 wount 她 小子 : 和 我 思考 什么时候 他 有 - 我 ,

就像乞丐乞讨她的孩子一样：我想当他让我跛脚时，

[ai][ʃæl; ʃəl] [bɛg] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] .
I shall begge with it from doore to doore .
我 将 乞讨 和 它 从 门 到 门 .

我将挨家挨户乞讨。

['entə(r)]['ædrɪænə] , [luːsi'ɑːnə] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ] - , [kɔːld]
Enter Adriana , Luciana , Courtizan , and a Schoolemaster , call'd
进入 阿德里亚娜 , 卢西亚娜 , - , 和 一个 - , 被称为

艾德里亚娜、卢西亚娜、库尔蒂赞和一位名叫“教师”的老师登场了。

[pɪntʃ] .
Pinch .
捏 .

捏。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[kʌm] [gəʊi] [ə'lɒŋ] , [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['kɑːmɪŋ] ['jɒndə(r)]
Come goe along , my wife is comming yonder
来 去 沿着 , 我的 妻子 是 即将到来 远处

来吧，我妻子在那边来了。

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

['mɪstrɪs] ['rɛspaɪs] ['faɪnəm] , [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [end] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] - [laɪk] [ðə; ði] ,
Mistris respice finem , respect your end , or rather the prophesie like the Parrat ,
小姐 缓解 精细 , 尊重 你的 结尾 , 或者 相当 这 - 喜欢 这 帕拉特 ,
[bɪ'weə(r)] [ðə; ði] [rəʊps] [end]
beware the ropes end
提防 这 绳索 结尾

Mistris respice finem，尊重你的结局，或者更确切地说，像帕拉特一样的预言，小心绳索的结局

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[wɪlt] [ðaʊ] [stɪl] [tɔːkiː] ?
Wilt thou still talke ?
枯萎 你 仍然 谈话 ?

你还要继续说下去吗?

[biːts] [droʊ] .
Beats Dro .
节拍 dro .

Beats Dro。

[kɜːt] .
Curt .
科特 .

柯特。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [naʊ] ?
How say you now ?
如何 说 你 现在 ?

你现在怎么说?

[ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [mæd] ?
Is not your husband mad ?
是 不是 你的 丈夫 疯狂的 ?

你丈夫没生气吗?

['ædri] .
Adri .
阿德里 .

阿德里。

[hɪz; ɪz] - [kənfɜːmz] [nəʊ] ['lɛsiː] :
His inciuility confirmes no lesse :
他的 - 确认 不 较少 :

他的粗心也证明了这一点:

[gʊd] ['dɒktə(r)] [pɪntʃ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] - ,
Good Doctor Pinch , you are a Coniurer ,
好的 医生 捏 , 你 是 一个 - ,

平奇医生，您真是个专家!

[ɪ'stæblɪʃ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [truː] [sɛns] [ə'gɛn] ,
Establish him in his true sence againe ,
建立 他 在 他的 真的 感觉 再次 ,

让他恢复到他真正的本性。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'mɑːnd]
And I will please you what you will demand
和 我 将要 请 你 什么 你 将要 要求

我会满足你的要求

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ə'læs] [haʊ] ['faɪəri] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ʃaːp] [hiː; hi] [luks]
Alas how fiery , and how sharpe he lookes
唉 如何 火热 , 和 如何 夏普 他 看起来

唉，他看起来多么热情似火，多么锐利！

[kɜː(r)] .
Cur .
库尔 .

当前。

[mɑːrk] , [haʊ] [hiː; hi] ['trembəlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɛksteɪzi]
Marke , how he trembles in his extasie
市场 , 如何 他 颤抖 在 他的 狂喜

马克，他欣喜若狂，浑身颤抖

[pɪntʃ] .
Pinch .
捏 .

捏。

[ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [let] [miː] [jɔː(r); jə(r)] [pʌls]
Giue me your hand , and let mee feele your pulse
giue 我 你的 手 , 和 让 美 感觉 你的 脉冲

把手给我，让我摸摸你的脉搏。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [ɪr]
There is my hand , and let it feele your eare
那里 是 我的 手 , 和 让 它 感觉 你的 耳朵

我的手就在这里，让它摸摸你的耳朵。

[pɪntʃ] .
Pinch .
捏 .

捏。

[ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] ['sɑːθən] , - [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [mæn] ,
I charge thee Sathan , hous'd within this man ,
我 收费 你 撒旦 , - 之内 这 男人 ,

我命令你，撒旦，寄宿在这人体内，

[tuː; tə] [pə'zeʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊli] - ,
To yeeld possession to my holie praiers ,
到 屈服 拥有 到 我的 神圣的 - ,

将所有权献给我的神圣祈祷，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðaɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [haɪ] [ði:] [streɪt] ,
And to thy state of darknesse hie thee straight ,
和 到 你的 状态 的 黑暗 嗨 你 直的 ,
径直奔向你的黑暗深渊吧!

[ai] - [ði:] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][seɪnts][ɪn] [haʊən]
I coniure thee by all the Saints in heauen
我 - 你 经过 全部 这 圣徒队 在 豪恩
我以天上所有圣徒的名义向你致意

['ænti] . [pi:s] ['dəʊtɪŋ] ['wɪzəd] , [pi:s] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][mæd]
Anti . Peace doting wizard , peace ; I am not mad
反对 . 和平 溺爱 巫师 , 和平 ; 我 是 不是 疯狂的
反。热爱和平的巫师，和平；我并不疯狂

[eɪ di: 'ɑ:] .
Adr .
口交 .
地址。

[əʊ] [ðæt] [ðaʊ] - [nɒt] , [pʊr] [dɪ'strest] [soʊl]
Oh that thou wer't not , poore distressed soule
哦 那 你 - 不是 , 贫穷 苦恼 灵魂
哦，但愿你不是，可怜的、痛苦的灵魂。

['ænti] .
Anti .
反对 .
反对。

[ju:; jʊ]['mɪnjən][ju:; jʊ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌstəməz] ?
You Minion you , are these your Customers ?
你 小黄人 你 , 是 这些 你的 顾客 ?
你这个喽啰，这些是你的客户吗?

[dɪd] [ðɪs] [kəm'pænjən] [wɪð] [ðə; ði] ['sæfrən] [feɪs]
Did this Companion with the saffron face
做过 这 伴侣 和 这 藏红花 脸
这位脸呈藏红花色的同伴

[ri:u:ɛl] [ænd; ənd] [fi:st] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][maɪ] [haʊs] [tu:; tə] [deɪ] ,
Reuell and feast it at my house to day ,
鲁埃尔 和 盛宴 它 在 我的 房子 到 天 ,
Reuell，今天来我家享用吧!

- [ˌvi:'pi:ɒn][ˌem 'i:][ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] ,
Whil'st vpon me the guiltie doores were shut ,
- vpon 我 这 有罪 门 是 关闭 ,
当罪恶之门在我身上紧闭时，

[ænd; ənd][ai] [dɪ'naɪd] [tu:; tə]['entə(r)][ɪn][maɪ] [haʊs]
And I denied to enter in my house
和 我 否认 到 进入 在 我的 房子
我拒绝进入我的房子。

[eɪ di: 'ɑ:] .
Adr .
口交 .
地址。

[əʊ] ['hʌzbənd] , [gɒd] [dʌθ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [æt; ət] [həʊm]
O husband , God doth know you din'd at home
哦 丈夫 , 上帝 确实 知道 你 din'd 在 家
哦，丈夫，上帝知道你在家吃了晚饭。

[weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [hæd; həd] - [ðɪs] [taɪm] ,
Where would you had remain'd vntill this time ,
在哪里 会 你 有 剩余 - 这 时间 ,

你会一直待到现在吗?

[friː] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['slændərs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊpən] [ʃeɪm]
Free from these slanders , and this open shame
自由的 从 这些 诽谤 , 和 这 打开 耻辱

摆脱这些诽谤和公开的羞辱

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[æt; ət] [həʊm] ?
Din'd at home ?
din'd 在 家 ?

在家吃晚饭了吗?

[ðaʊ] [vɪlən] , [wɒt] ['seɪɪst]
Thou Villaine , what sayest
你 反派 , 什么 萨耶斯特

你这恶女，你说什么?

[ðaʊ] ?
thou ?
你 ?

你?

[droʊ] .
Dro .
dro .

德罗。

[sɜː(r)] [suːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [daɪn] [æt; ət] [həʊm]
Sir sooth to say , you did not dine at home
先生 舒缓 到 说 , 你 做过 不是 用餐 在 家

先生，恕我直言，您没有在家用餐。

[ænt] . [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [maɪ] [ˌviː ˈpiː] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʌt] [aʊt] ?
Ant . Were not my doores lockt vp , and I shut out ?
蚂蚁 . 是 不是 我的 门 锁 副总裁 , 和 我 关闭 出去 ?

蚂蚁。难道我的门没有锁上吗？我被拒之门外了吗?

[droʊ] .
Dro .
dro .

德罗。

[pə'diː] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʌt]
Perdie , your doores were lockt , and you shut
佩迪 , 你的 门 是 锁 , 和 你 关闭

珀迪，你的门锁着，你关上了。

[aʊt]
out
出去

出去

['ænti] .
Anti .
反对 .

反对。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] ['self] - [ˌem 'iː][ðeə(r)] ?
And did not she her selfe reuile me there ?
和 做过 不是 她 她 自 - 我 那里 ?
她自己不也在那里帮助过我吗?

[droʊ] .
Dro .
dro .
德罗。

[sænz]['feɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] ['self] - [juː; jʊ][ðeə(r)]
Sans Fable , she her selfe reuil'd you there
无衬线 寓言 , 她 她 自 - 你 那里
Sans Fable，她自己把你重新带到这里

['ænti] .
Anti .
反对 .
反对。

[dɪd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ['meɪd] [-] , [tɔːnt] , [ænd; ənd]
Did not her Kitchen maide raile , taunt , and
做过 不是 她 厨房 女仆 铁路 , 嘲讽 , 和
她的厨房女仆难道没有斥责、嘲讽和……

[ˌem 'iː] ?
scorne me ?
蔑视 我 ?
鄙视我?

[droʊ] .
Dro .
dro .
德罗。

['sɜːrtɪs][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] -
Certis she did , the kitchin vestall scorn'd
certis 她 做过 , 这 厨房 - 被鄙视
她确实这么做了，那个厨房女祭司鄙视她

[juː; jʊ]
you
你
你

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .
蚂蚁。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [aɪ][ɪn][reɪdʒ] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðens] ?
And did not I in rage depart from thence ?
和 做过 不是 我 在 愤怒 离开 从 因此 ?
我岂不是怒气冲冲地离开了那里吗?

[droʊ] .
Dro .
dro .
德罗。

[ɪn] - [juː; jʊ][dɪd] , [maɪ] [bəʊnz] [bɛrz] ,
In veritie you did , my bones beares witnesse ,
在 - 你 做过 , 我的 骨头 熊 证人 ,
你确实做到了，我的骨头可以作证。

[ðæt] [sɪns] [haʊ] [felt] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ]
That since haue felt the vigor of his rage
那 自从 豪厄 毛毡 这 活力 的 他的 愤怒

因为他感受到了他愤怒的强烈程度

[eɪ diː 'ɑː] . [ɪznt] [gʊd] [tuː; tə] [suːθ] [hɪm] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːntreriz] ?
Adr . Is't good to sooth him in these contraries ?
口交 . 不是 好的 到 舒缓 他 在 这些 相反的 ?

阿德尔，在这种矛盾的情况下，安抚他难道不好吗?

[pɪntʃ] .
Pinch .
捏 .

捏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [ʃeɪm] , [ðə; ði] ['feləʊ] [faindz] [hɪz; ɪz] [veɪn] ,
It is no shame , the fellow finds his vaine ,
它 是 不 耻辱 , 这 同伴 发现 他的 虚荣 ,

这没什么丢人的，这家伙找到了他的虚荣心，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] , ['hjuːməz] [wel] [hɪz; ɪz] -
And yeelding to him , humors well his frensie
和 屈服 到 他 , 体液 出色地 他的 -

而向他屈服，则很好地安抚了他的狂躁。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðaʊ] [hæst] - [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [tuː; tə] [ə'rest]
Thou hast subborn'd the Goldsmith to arrest
你 哈斯特 - 这 金匠 到 逮捕

你唆使金匠去逮捕

[miː]
mee
美

美

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[ə'læs] , [ai] [sent] [juː; jʊ] ['moʊni] [tuː; tə] - [juː; jʊ] ,
Alas , I sent you Monie to redeeme you ,
唉 , 我 发送 你 莫妮 到 - 你 ,

唉，我送你钱来赎你。

[baɪ] ['droʊmiˌoʊ] ['hɪərə] , [huː] [keɪm] [ɪn] [hæst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
By Dromio heere , who came in hast for it
经过 德罗米奥 这里 , WHO 来了 在 哈斯特 为了 它

作者：Dromio heere，他匆匆赶来

[droʊ] .
Dro .
dro .

德罗。

['moʊni] [baɪ] [ˌem 'iː] ?
Monie by me ?
莫妮 经过 我 ?

我买的钱?

[hɑːt] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [juː; jʊ] [mait] ,
Heart and good will you might ,
心 和 好的 将要 你 可能 ,

你或许拥有一颗善良的心,

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['mɑːstə(r)][nɒt][ə; eɪ] - [ɒv; əv]['moʊni]
But surely Master not a ragge of Monie
但 一定 掌握 不是 一个 - 的 莫妮

但主人肯定不会是一小块钱。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

- [nɒt] [ðaʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] ['dʌkit]
Wentst not thou to her for a purse of Duckets
- 不是 你 到 她 为了 一个 钱包 的 鸭子

你难道没去找她要一袋达克特吗?

['ædri] .
Adri .
阿德里 .

阿德里。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] - [ˌaɪ 'tiː]
He came to me , and I deliuer'd it
他 来了 到 我 , 和 我 - 它

他来找我,我把东西交给了他。

['luːsi] .
Luci .
露西 .

露西。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] :
And I am witnesse with her that she did :
和 我 是 证人 和 她 那 她 做过 :

我和她一起作证,她确实做到了:

[droʊ] .
Dro .
dro .

德罗。

[gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊp] - ['meɪkə(r)] [bɪər] [ˌem 'iː] ,
God and the Rope - maker beare me witnesse ,
上帝 和 这 绳索 - 制造商 熊 我 证人 ,

上帝和制绳者可以为我作证,

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][rəʊp]
That I was sent for nothing but a rope
那 我 曾是 发送 为了 没有什么 但 一个 绳索

我被派来只是为了拿一根绳子。

[pɪntʃ] .
Pinch .
捏 .

捏。

['mɪstrɪs] , [bəuθ][mæn][ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɪz] ,
Mistris , both Man and Master is possest ,
小姐 , 两个都 男人 和 掌握 是 占有 ,

Mistris,既是男人又是主人,是占有者,

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðeə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['dedli] [luks] ,
I know it by their pale and deadly lookes ,
我 知道 它 经过 他们的 苍白 和 致命 看起来 ,

我从他们苍白而充满杀气的眼神中就能认出来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [baʊnd] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn][sʌm; səm] [dɑːrk] [rum]
They must be bound and laide in some darke roome
他们 必须 是 边界 和 莱德 在 一些 黑暗 房间

他们必须被捆绑起来，关进某个黑暗的房间。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[seɪ] ['weəfɔː(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [lɒk] [ˌem 'iː] [fɔːθ] [tuː; tə] [deɪ] ,
Say wherefore didst thou locke me forth to day ,
说 因此 迪斯特 你 洛克 我 前进 到 天 ,

请告诉我，你今天为何将我锁在门外?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [də'naɪ][ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv][gəʊld] ?
And why dost thou denie the bagge of gold ?
和 为什么 朋友 你 否认 这 包 的 金子 ?

你为何否认那袋黄金?

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[ai][dɪd][nɒt]['dʒent(ə)l] ['hʌzbənd] [lɒk] [ðiː] [fɔːθ]
I did not gentle husband locke thee forth
我 做过 不是 温和的 丈夫 洛克 你 前进

我没有温柔的丈夫把你锁起来

[droʊ] .
Dro .
dro .

德罗。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['mɪstə(r)][ai] - [nəʊ][gəʊld] :
And gentle Mr I receiu'd no gold :
和 温和的 先生 我 - 不 金子 :

而我，亲爱的先生，并没有收到黄金:

[bʌt; bət][ai] [kənfɛs] [sɜː(r)] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɑːkdt] [aʊt]
But I confesse sir , that we were lock'd out
但 我 坦白 先生 , 那 我们 是 已锁定 出去

但我承认，先生，我们被锁在门外了。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[di'sembl] ['vɪlən] , [ðaʊ] [fɔːls] [ɪn][bəʊθ]
Dissembling Villain , thou speak'st false in both
拆弹 恶棍 , 你 说话者 错误的 在 两个都

虚伪的恶棍，你在两方面都说谎

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[di'sembl] ['hɑːlət] , [ðaʊ] [ɑːt] [fɔːls] [ɪn][ɔːl] ,
Dissembling harlot , thou art false in all ,
拆弹 妓女 , 你 艺术 错误的 在 全部 ,

你这虚伪的妓女，你彻头彻尾是个骗子！

[ænd; ənd] [ɑːt] [kən'fedərət] [wɪð] [ə; eɪ] [dæmd] [pæk] ,
And art confederate with a damned packe ,
和 艺术 南方邦联 和 一个 该死的 包装 ,

以及与一群该死的家伙结盟的艺术，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ləʊðsəm] - [ɒv; əv][ˌem 'iː] :
To make a loathsome abiect scorne of me :
到 制作 一个 令人厌恶的 - 蔑视 的 我 :

让我遭受令人厌恶的、赤裸裸的蔑视：

[bʌt; bət] [wɪð] [ðiːz] - , [ail,il,əl] - [aʊt] [ðiːz] [fɔːls] [aɪz] ,
But with these nailes , Ile plucke out these false eyes ,
但 和 这些 - , 伊尔岛 - 出去 这些 错误的 眼睛 ,

但是，我要用这些指甲，拔掉这些假眼睛。

[ðæt] [wʊd] [bɪ'həʊld][ɪn][ˌem 'iː] [ðɪs] ['ʃeɪmfʊl] [spɔːt] .
That would behold in me this shamefull sport .
那 会 看哪 在 我 这 可耻的 运动 .

那将使我目睹这种可耻的运动。

['entə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔːr] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][tuː; tə] - [hɪm] : [hiː] - .
Enter three or foure , and offer to binde him : Hee striues .
进入 三 或者 四 , 和 提供 到 - 他 : 熙 - .

进来三四个人，提出要捆绑他：他挣扎。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[əʊ] - [hɪm] , - [hɪm] , [let] [hɪm] [nɒt] [kʌm]
Oh binde him , binde him , let him not come
哦 - 他 , - 他 , 让 他 不是 来

哦，捆绑他，捆绑他，让他不要来

- [ˌem 'iː]
neere me
- 我

靠近我

[pɪntʃ] .
Pinch .
捏 .

捏。

[mɔː(r)] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [fiːnd] [ɪz] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm]
More company , the fiend is strong within him
更多的 公司 , 这 恶魔 是 强的 之内 他

同伴更多了，他体内的恶魔力量强大。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[aɪ] [ˌem 'iː] [pʊr] [mæn] , [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] [hiː; hi] [lʊks]
Aye me poore man , how pale and wan he looks
是的 我 贫穷 男人 , 如何 苍白 和 万 他 看起来

唉，我可怜的人，他看起来多么苍白憔悴啊。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] ['mɜːðə] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] - [ðaʊ] ?
What will you murther me , thou Iailor thou ?
什么 将要 你 谋杀 我 , 你 - 你 ?

你这水手，你这水手，要如何谋害我?

[ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [wɪlt] [ðaʊ] ['sʌfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['reskjuː] ?
I am thy prisoner , wilt thou suffer them to make a rescue ?
我 是 你的 囚犯 , 枯萎 你 遭受 他们 到 制作 一个 救援 ?

我是你的囚犯，你容许他们营救我吗?

['ɒfi] .
Offi .
办公室 .

办公室。

['mɑːstəz] [let] [hɪm] [gəʊ] : [hiː; hi][ɪz][maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
Masters let him go : he is my prisoner , and you
大师 让 他 去 : 他 是 我的 囚犯 , 和 你

主人放了他：他是我的囚犯，而你

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [haʊ] [hɪm]
shall not haue him
将 不是 豪厄 他

不能拥有他

[pɪntʃ] .
Pinch .
捏 .

捏。

[gəʊ] - [ðɪs] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] - [tuː]
Go binde this man , for he is franticke too
去 - 这 男人 , 为了 他 是 - 也

去捆绑这个人，因为他疯了。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] , [ðaʊ] - ['ɒfɪsə(r)] ?
What wilt thou do , thou peeuish Officer ?
什么 枯萎 你 做 , 你 - 官 ?

你这卑鄙的警官，打算怎么办?

[hæst] [ðaʊ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn]
Hast thou delight to see a wretched man
哈斯特 你 喜 到 看 一个 可怜 男人

你难道乐于见到一个可怜的人吗?

[duː; də]['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] [tuː; tə] [hɪmsɛlf] ?
Do outrage and displeasure to himselfe ?
做 暴行 和 不满 到 他自己 ?

他会对自己感到愤怒和不满吗?

['ɒfi] .
Offi .
办公室 .

办公室。

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ɪf] [ai][let] [hɪm][gəʊ] ,
He is my prisoner , if I let him go ,
他 是 我的 囚犯 , 如果 我 让 他 去 ,

如果我放了他，他就成了我的囚犯。

[ðə; ði] [det] [hiː; hi] [əʊz] [wɪl] [biː; bi] - [ɒv; əv][ˌem 'iː]
The debt he owes will be requir'd of me
这 债务 他 欠款 将要 是 - 的 我

他所欠的债务将由我来偿还。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[ai] [wɪl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðiː]
I will discharge thee
我 将要 释放 你

我将释放你

[eə(r)][ai][gəʊ][frɒm; frəm] [ðiː] ,
ere I go from thee ,
埃雷 我 去 从 你 ,

在我离开你之前，

[bɪər] [ˌem 'iː][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]['ʌntuː][hɪz; ɪz]['kredɪtə(r)] ,
Beare me forthwith vnto his Creditor ,
比尔 我 立即 vnto 他的 债权人 ,

立即将我转交给他的债权人，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [det] [ai] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
And knowing how the debt growes I will pay it .
和 会心 如何 这 债务 生长 我 将要 支付 它 .

我知道债务会不断增加，所以我一定会偿还。

[gʊd] ['mɑːstə(r)]['dɒktə(r)] [siː] [hɪm] [seɪf] -
Good Master Doctor see him safe conuey'd
好的 掌握 医生 看 他 安全的 -

好医生保佑他平安无事。

[həʊm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [əʊ][məʊst] - [deɪ]
Home to my house , oh most vnhappy day
家 到 我的 房子 , 哦 最多 - 天

回到家，多么快乐的一天

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[əʊ] [məʊst] - ['strʌmpɪt]
Oh most vnhappie strumpet
哦 最多 - 妓女

哦，最快乐的荡妇

[droʊ] .
Dro .
dro .

德罗。

['mɑːstə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hɪərə] [ɛntɝd] [ɪn] [bɒnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
Master , I am heere entred in bond for you
掌握 , 我 是 这里 已输入 在 纽带 为了 你

主人，我已受雇于您来到这里。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[aʊt] [ɒn] [ðiː] [vɪlən] , ['weəfɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [mæd]
Out on thee Villaine , wherefore dost thou mad
出去 在 你 反派 , 因此 朋友 你 疯狂的

滚开，恶女，你为何如此疯狂

[miː] ?
mee ?
美 ?

我?

[droʊ] .
Dro .
dro .

德罗。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [biː; bi][mæd] [gʊd]
Will you be bound for nothing , be mad good
将要 你 是 边界 为了 没有什么 , 是 疯狂的 好的

你会一事无成，疯狂地善良吗?

['mɑːstə(r)] , [kraɪ][ðə; ði]
Master , cry the diuell
掌握 , 哭 这 迪厄尔

主人，迪尤尔哭喊

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[gɒd] [hɛlp] [pʊr] [soʊlz] , [haʊ] [aɪdəli] [dəʊ] [ðeɪ]
God helpe poore soules , how idlely doe they
上帝 帮助 贫穷 灵魂 , 如何 闲散地 雌鹿 他们

上帝保佑这些可怜的人们，他们是多么无所事事啊!

[tɔːkiː]
talke
谈话

谈话

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[gəʊ] [bɪər] [hɪm] [hens] , ['sɪstə(r)][gəʊ][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] :
Go beare him hence , sister go you with me :
去 熊 他 因此 , 姐姐 去 你 和 我 :

带他走吧，妹妹，你跟我一起走吧。

[seɪ] [naʊ] , [huːz] [swiːt] [ɪz][hiː; hi] [ə'restɪd] [æt; ət] ?
Say now , whose suite is he arrested at ?
说 现在 , 谁 套房 是 他 被捕 在 ?

请问，他是在哪家套房被捕的?

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

['mɑːnet] ['ɒfɪs] .
Manet Offic .
马奈 办公室 .

马奈办公室。

['ædri] .
Adri .
阿德里 .

阿德里。

['luːsi] .
Luci .
露西 .

露西。

-
Courtizan
-

库尔蒂赞

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

[wʌn] ['ændʒɪləʊ] [ə; eɪ] ['gəʊldsmɪθ] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
One Angelo a Goldsmith , do you know him ?
一 安杰洛 一个 金匠 , 做 你 知道 他 ?

有个叫安杰洛的金匠，你认识他吗？

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [mæn] : [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌmi] [hiː; hi] [əʊz] ?
I know the man : what is the summe he owes ?
我 知道 这 男人 : 什么 是 这 夏天 他 欠款 ?

我认识这个人：他总共欠了多少钱？

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

[tuː] ['hʌndrəd] ['dʌkit]
Two hundred Duckets
二 百 鸭子

两百达克特

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[seɪ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [djuː]
Say , how growes it due
说 , 如何 生长 它 到期的

比如说，它是如何生长的？

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

[djuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɒv; əv] [hɪm]
Due for a Chaine your husband had of him
到期的 为了 一个 链 你的 丈夫 有 的 他

由于你丈夫与他之间存在某种联系，所以他才有了这条链子。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[hiː; hi] [dɪd] - [ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt]
He did bespeake a Chain for me , but had it not
他 做过 - 一个 链 为了 我 , 但 有 它 不是

他确实为我许诺了一条锁链，但如果没有的话……

[kɜː(r)] .
Cur .
库尔 .

当前。

[wen] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɔːl] [ɪn] [reɪdʒ] [tuː; tə] [deɪ]
When as your husband all in rage to day
什么时候 作为 你的 丈夫 全部 在 愤怒 到 天

今天你丈夫勃然大怒的时候

[keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [rɪŋ] ,
Came to my house , and tooke away my Ring ,
来 到 我的 房子 , 和 拿走 离开 我的 戒指 ,

他来到我家，拿走了我的戒指。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ai] [sɔː] [ˌviː'piːɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [naʊ] ,
The Ring I saw vpon his finger now ,
这 戒指 我 锯 vpon 他的 手指 现在 ,

我看到他手指上的戒指，

[streɪt] ['ɑːftə(r)] [dɪd] [ai] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn]
Straight after did I meete him with a Chaine
直的 后 做过 我 会见 他 和 一个 链

我随后立刻就和他见面了，他带着一条链子。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] , [bʌt; bət] [ai] [dɪd] ['nɔɪər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
It may be so , but I did neuer see it .
它 可能 是 所以 , 但 我 做过 诺伊尔 看 它 .

也许是这样，但我从未见过。

[kʌm] - , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [ɪz] ,
Come Iailor , bring me where the Goldsmith is ,
来 - , 带来 我 在哪里 这 金匠 是 ,

来吧，水手，带我去金匠那里。

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] - [æt; ət] [lɑːdʒ] .
I long to know the truth heereof at large .
我 长的 到 知道 这 真相 - 在 大的 .

我渴望了解这世间的真相。

['entə(r)] [ˌæn'tɪfələs] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['reɪpiə(r)] [drɔn] , [ænd; ənd] ['droʊmiˌoʊ]
Enter Antipholus Siracusia with his Rapier drawne , and Dromio
进入 抗磷脂 - 和 他的 细剑 绘制 , 和 德罗米奥

安提福勒斯·锡拉库西亚带着他的细剑上，德洛米奥

[sɪræk] .
Sirac **.**
锡拉克 .

锡拉克。

[lʊk] .
Luc **.**
卢克 .

卢克。

[gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['mɜːsi] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [luːs] [ə'gɛn]
God **for** **thy** **mercy** **,** **they** **are** **loose** **againe**
上帝 为了 你的 怜悯 , 他们 是 松动的 再次

感谢上帝，因你的怜悯，他们又被释放了。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] ['neɪkɪd] [sɔːrdz] ,
And **come** **with** **naked** **swords** **,**
和 来 和 裸 剑 ,

而且带着赤裸的剑而来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《错误的喜剧》(The Comedy of Errors)
第5/6页

[lets] [kɔːl] [mɔː(r)] [hɛlp] [tuː; tə] [haʊ] [ðem; ðəm] [baʊnd] [ə'gɛn] .
Let's call more helpe to haue them bound againe .
我们来吧 称呼 更多的 帮助 到 豪厄 他们 边界 再次 .

我们得叫更多人来帮忙把他们重新绑起来。

[rʌn] [ɔːl] [aʊt] .
Runne all out .
跑 全部 出去 .

全力冲刺。

[ɒf] .
Off .
离开 .

离开。

[ə'weɪ] , [ðeɪl] [kɪl] ['vɜːrsəs] .
Away , they'l kill vs .
离开 , 他们会 杀 对比 .

离开时，他们会杀人。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

['ɑːmniːz] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [fraɪt] .
omnes , as fast as may be , frighted .
所有人 , 作为 快速地 作为 可能 是 , 害怕 .

omnes，尽管速度很快，却感到害怕。

[es] . [ænt] .
S . Ant .
S . 蚂蚁 .

S.Ant.

[ai] [siː] [ðiːz] [witʃiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [sɔːrdz]
I see these Witches are affraid of swords
我 看 这些 女巫 是 害怕 的 剑

我发现这些女巫都怕剑。

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [naʊ] [ræn] [frɒm; frəm]
She that would be your wife , now ran from
她 那 会 是 你的 妻子 , 现在 跑 从

她本该是你的妻子，现在却逃走了

[juː; jʊ]
you
你

你

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentɔː(r)] , [fetʃ] ['aʊə(r)] [frɒm; frəm]
Come to the Centaur , fetch our stuffe from
来 到 这 半人马 , 拿来 我们的 东西 从

来半人马酒馆，把我们的东西取回来。

[ðens] :
thence :
因此 :

因此：

[ai] [lɒŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd]
I long that we were safe and sound aboord
我 长的 那 我们 是 安全的 和 声音 登船

我多么希望我们平安无事地登船。

[droʊ] .
Dro .
dro .

德罗。

[feɪθ] [steɪ] ['hɪərə] [ðɪs] [naɪt] , [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [duː; də] ['vɜːrsəs] [nəʊ] :
Faith stay heere this night , they will surely do vs no harme :
信仰 停留 这里 这 夜晚 , 他们 将要 一定 做 对比 不 伤害 :

今晚Faith留在这里，他们肯定不会伤害任何人：

[juː; jʊ] [sɔː] [ðeɪ] [spiːk] ['vɜːrsəs] [feə] , ['vɜːrsəs] [gəʊld] : [ˌem 'iː] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] ,
you saw they speake vs faire , giue vs gold : me thinkes they are such a gentle Nation ,
你 锯 他们 说话 对比 公平 , giue 对比 金子 : 我 思考 他们 是 这样的 一个 温和的 国家 ,

你看到了他们用"speake"和"faire"来形容事物，用"giue"和"gold"来形容事物：我认为他们是一个非常温和的民族。

[ðæt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maʊnteɪn] [ɒv; əv] [mæd] [fleʃ] [ðæt] [kleɪmz] [mə'riːɑːʒ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
that but for the Mountaine of mad flesh that claimes mariage of me ,
那 但 为了 这 山脉 的 疯狂的 肉 那 索赔 婚姻 的 我 ,

若非那疯狂肉体的山神向我索要婚姻，

[ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [steɪ] ['hɪərə] [stɪl] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [wɪtʃ]
I could finde in my heart to stay heere still , and turne Witch
我 可以 找到 在 我的 心 到 停留 这里 仍然 , 和 转弯 巫婆

我心中涌起一股力量，让我留在这里，静静地待着，然后变成女巫。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ai] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] ,
I will not stay to night for all the Towne ,
我 将要 不是 停留 到 夜晚 为了 全部 这 汤恩 ,

我不会为了全镇的人留到今晚。

['ðeəfɔː(r)] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] .
Therefore away , to get our stuffe aboord .
所以 离开 , 到 得到 我们的 东西 登船 .

因此，我们离开去把东西搬上船。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

['æktəs] ['kwɪntəs] .
Actus Quintus .
行为 昆图斯 .

Actus Quintus.

- ['priːmə] .
Scoena Prima .
- 普里玛 .

Scoena Prima。

['entə(r)][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] .
Enter the Merchant and the Goldsmith .
进入 这 商人 和 这 金匠 .

商人和金匠登场。

[gəʊld] .
Gold .
金子 .

金子。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [sɜː(r)] [ðæt] [ai] [haʊ] - [juː; jʊ] ,
I am sorry Sir that I haue hindred you ,
我 是 对不起 先生 那 我 豪厄 - 你 ,

先生，很抱歉给您添麻烦了。

[bʌt; bət][ai]['prəʊtest][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
But I protest he had the Chaine of me ,
但 我 反对 他 有 这 链 的 我 ,

但我抗议说他拥有我的锁链，

[ðəʊ] [məʊst] [dɪs'ɒnɪstli] [hiː; hi] [dʌθ] [də'naɪ][ˌaɪ 'tiː]
Though most dishonestly he doth denie it
尽管 最多 不诚实地 他 确实 否认 它

尽管他极不诚实地否认这一点。

[mɑː(r)] . [haʊ] [ɪz][ðə; ði][mæn] ['hɪərə] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?
Mar . How is the man esteem'd heere in the Citie ?
三月 . 如何 是 这 男人 受人尊敬的 这里 在 这 城市 ?

三月。这个人在城里受人尊敬吗?

[gəʊld] .
Gold .
金子 .

金子。

[ɒv; əv] ['veri] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][sɜː(r)] ,
Of very reuerent reputation sir ,
的 非常 - 名声 先生 ,

先生，您享有非常高的声誉。

[ɒv; əv]['kredɪt] ['ɪnfɪnət] , ['haɪli] - ,
Of credit infinite , highly belou'd ,
的 信用 无限 , 高度 - ,

信用无限，备受推崇，

['sekənd][tuː; tə] [nʌn] [ðæt] - ['hɪərə] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] :
Second to none that liues heere in the Citie :
第二 到 没有任何 那 - 这里 在 这 城市 :

在城里，无人能及：

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [mait] [bɪər] [maɪ] [welθ] [æt; ət] ['eni] [taɪm]
His word might beare my wealth at any time
他的 单词 可能 熊 我的 财富 在 任何 时间

他的话语随时可能让我倾家荡产

[mɑː(r)] . [spiːk] ['sɒftli] , ['jɒndə(r)] [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɑːks] .
Mar . Speake softly , yonder as I thinke he walkes .
三月 . 斯皮克 轻轻 , 远处 作为 我 思考 他 沃克斯 .

玛尔。轻声细语，我感觉他正朝那边走来。

['entə(r)] [ˌæn'tɪfələs] [ænd; ənd] ['droʊmiˌoʊ] [ə'gɛn] .
Enter Antipholus and Dromio againe .
进入 抗磷脂 和 德罗米奥 再次 .

安提福勒斯和德洛米奥又上。

[gəʊld] . - [tɪz] [səʊ] : [ænd; ənd] [ðæt] ['self] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nɛk] ,
Gold . ' Tis so : and that selfe chaine about his necke ,
金子 . - 的 所以 : 和 那 自 链 关于 他的 领口 ,

黄金。的确如此：还有他脖子上那条自铸的链子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔː'swɔː] [məʊst] ['mɒnstrəsli] [tuː; tə] [haʊ] .
Which he forswore most monstrously to haue .
哪个 他 发誓 最多 极其可怕 到 豪厄 .

他发誓要以最可怕的方式拥有它。

[gʊd] [sɜː(r)] [drɔː] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ail,il,əl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] :
Good sir draw neere to me , Ile speake to him :
好的 先生 画 - 到 我 , 伊尔岛 说话 到 他 :

先生，请靠近我，我要和他谈谈。

['siːnjɔː] [ˌæn'tɪfələs] , [ai] ['wʌndə(r)] [mʌtʃ]
Signior Antipholus , I wonder much
先生 抗磷脂 , 我 想知道 很多

安提福勒斯大人，我很想知道

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
That you would put me to this shame and trouble ,
那 你 会 放 我 到 这 耻辱 和 麻烦 ,

你竟让我蒙受如此耻辱和困扰，

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] - [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['self] ,
And not without some scandall to your selfe ,
和 不是 没有 一些 - 到 你的 自 ,

而且，这多少也会让你自己蒙羞。

[wɪð] ['sɜːkəmstəns] [ænd; ənd] [əʊθs] , [səʊ] [tuː; tə] [də'naɪ]
With circumstance and oaths , so to denie
和 环境 和 誓言 , 所以 到 否认

鉴于具体情况和誓言，因此予以否认

[ðɪs] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [naʊ] [juː; jʊ] ['wɪəri] [səʊ] ['əʊpənli] .
This Chaine , which now you weare so openly .
这 链 , 哪个 现在 你 我们是 所以 公然 .

你现在如此公开地佩戴着这条项链。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ɪm'prɪznmənt] ,
Beside the charge , the shame , imprisonment ,
旁 这 收费 , 这 耻辱 , 监禁 ,

除了指控、耻辱和监禁之外，

[juː; jʊ] [haʊ] [dʌn] [rɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [maɪ] ['ɒnɪst] [frend] ,
You haue done wrong to this my honest friend ,
你 豪厄 完毕 错误的 到 这 我的 诚实的 朋友 ,

你对我这位诚实的朋友做错了事。

[huː] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ,
Who but for staying on our Controuersie ,
WHO 但 为了 入住 在 我们的 争议 ,
除了留在我们的争议中，谁又能做到呢?

[hæd; həd] ['hɔɪstɪd] ['seɪl] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [deɪ] :
Had hoisted saile , and put to sea to day :
有 吊起 赛尔 , 和 放 到 海 到 天 :
今日已扬帆出海:

[ðɪs] [tʃeɪn] [juː; jʊ][hæd; həd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
This Chaine you had of me , can you deny it ?
这 链 你 有 的 我 , 能 你 否定 它 ?
你对我的这段情谊，你能否认吗?

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .
蚂蚁。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] , [ai] ['nɔɪər] [dɪd][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː]
I thinke I had , I neuer did deny it
我 思考 我 有 , 我 诺伊尔 做过 否定 它
我想我的确有过，我从未否认过。

[mɑː(r)] .
Mar .
三月 .
三月

[jes] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][sɜː(r)] , [ænd; ənd] [fɔː'swɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]
Yes that you did sir , and forswore it too
是的 那 你 做过 先生 , 和 发誓 它 也
是的，先生，您确实这么做了，而且也发誓不再这么做了。

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .
蚂蚁。

[huː] [hɜːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][də'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] - [ˌaɪ 'tiː] ?
Who heard me to denie it or forsweare it ?
WHO 听到 我 到 否认 它 或者 - 它 ?
谁听见我否认或发誓?

[mɑː(r)] .
Mar .
三月 .
三月

[ðiːz] [ɪrz] [ɒv; əv][maɪn] [ðaʊ] [noʊst] [dɪd][hɪə(r)] [ðiː] :
These eares of mine thou knowst did hear thee :
这些 耳朵 的 矿 你 知道 做过 听到 你 :
你知道，我的耳朵听到了你的话:

[faɪ][ɒn] [ðiː] [retʃ] , - [tɪz] ['pɪti] [ðæt] [ðaʊ] -
Fie on thee wretch , ' tis pitty that thou liu'st
菲 在 你 可怜虫 , - 的 可怜 那 你 -
呸！你这可怜虫，活下来真可惜！

[tuː; tə] [wɑːk] [weə(r)] ['eni] ['ɒnɪst] [men] [rɪ'zɔːt]
To walke where any honest men resort
到 沃克 在哪里 任何 诚实的 男人 采取
去任何诚实的人都会聚集的地方散步

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [vɪlən] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [ˌem 'iː] [ðʌs] ,
Thou art a Villaine to impeach me thus ,
你 艺术 一个 反派 到 劾 我 因此 ,

你这样弹劾我就是恶棍，

[ail,il,əl] [pruː] [maɪn] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːnəsti]
Ile proue mine honor , and mine honestie
伊尔岛 证明 矿 荣誉 , 和 矿 诚实

我保证我的荣誉和诚实

[ə'genst] [ðiː] ['prez(ə)ntli] , [ɪf] [ðaʊ] [stænd] :
Against thee presently , if thou dar'st stand :
反对 你 目前 , 如果 你 达斯特 站立 :

如果你胆敢与你对抗，那就现在就来吧！

[mɑː(r)] . [ai][deə(r)][ænd; ənd][duː; də] [dɪfaɪ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɪlən] .
Mar . I dare and do defie thee for a villaine .
三月 . 我 敢 和 做 反抗 你 为了 一个 反派 .

玛尔：我敢于也确实要反抗你，因为你是个恶人。

[ðeɪ] [drɔː] .
They draw .
他们 画 .

他们画画。

['entə(r)]['ædrɪænə] , [luːsi'ɑːnə] , ['kɔːrtɪzən] , & ['ʌðə(r)z] .
Enter Adriana , Luciana , Courtezan , & others .
进入 阿德里亚娜 , 卢西亚娜 , 妓女 , & 其他的 .

Adriana、Luciana、Courtezan 等人登场。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[həʊld] , [hɜːt] [hɪm] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [seɪk] , [hiː; hi] [ɪz] [mæd] ,
Hold , hurt him not for God sake , he is mad ,
抓住 , 伤害 他 不是 为了 上帝 清酒 , 他 是 疯狂的 ,

住手，看在上帝的份上别伤害他，他疯了。

[sʌm; səm] [get] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [teɪk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə'weɪ] :
Some get within him , take his sword away :
一些 得到 之内 他 , 拿 他的 剑 离开 :

有些人钻进他的身体，夺走了他的剑：

- ['droʊmiˌoʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [bɪər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs]
Binde Dromio too , and beare them to my house
- 德罗米奥 也 , 和 熊 他们 到 我的 房子

也把德罗米奥带走，带到我家来。

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[rʌn] ['mɑːstə(r)] [rʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒdz] [seɪk] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] ,
Runne master run , for Gods sake take a house ,
跑 掌握 跑步 , 为了 神 清酒 拿 一个 房子 ,

快跑，老天爷啊，快跑，带上房子！

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] - , [ɪn] , [ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - .
This is some Priorie , in , or we are spoyl'd .
这 是 一些 - , 在 , 或者 我们 是 - .

这是某个修道院，否则我们就被宠坏了。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[tuː; tə][ðə; ði] - .
to the Priorie .
到 这 - .

去修道院。

['entə(r)] ['leɪ.di] - .
Enter Ladie Abbesse .
进入 女士 - .

修道院院长登场。

[ˌeɪ 'biː] .
Ab .
艾布 .

吸收。

[biː; bi]['kwaɪət]['piːp(ə)l] , ['weəfɔː(r)] [θrɒŋ] [juː; jʊ]['hɪðə(r)] ?
Be quiet people , wherefore throng you hither ?
是 安静的 人们 , 因此 人群 你 这里 ?

安静点，大家为什么都聚集到这里来?

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] [pʊr] [dɪ'stræktɪd] ['hʌzbənd] [hens] ,
To fetch my poore distracted husband hence ,
到 拿来 我的 贫穷 愣 丈夫 因此 ,

去接我那可怜的、心不在焉的丈夫，

[let] ['vɜːrsəs] [kʌm] [ɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] - [hɪm][fɑːst] ,
Let vs come in , that we may binde him fast ,
让 对比 来 在 , 那 我们 可能 - 他 快速地 ,

让我们进来，好把他紧紧捆绑起来。

[ænd; ənd] [bɪər] [hɪm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] -
And beare him home for his recouerie
和 熊 他 家 为了 他的 -

把他送回家疗伤。

[gəʊld] .
Gold .
金子 .

金子。

[ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [wɪts]
I knew he was not in his perfect wits
我 知道 他 曾是 不是 在 他的 完美的 智慧

我知道他当时神志不清。

[mɑː(r)] . [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [naʊ] [ðæt] [ai][dɪd] [drɔː] [ɒn][hɪm]
Mar . I am sorry now that I did draw on him
三月 . 我 是 对不起 现在 那 我 做过 画 在 他

三月。我现在很后悔我画了他。

[ˌeɪ ˈbiː] .
Ab .
艾布 .

吸收。

[haʊ] [lɒŋ] [hæθ] [ðɪs] [pəˈzeʃ(ə)n] [held] [ðə; ði] [mæn]
How long hath this possession held the man
如何 长的 有 这 拥有 握住 这 男人

这人究竟拥有这件东西多久了?

[eɪ diː ˈɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[ðɪs] [ˈwiːki] [hiː; hi] [hæθ] [biːn] , [ˈsəʊə(r)] [sæd] ,
This weeke he hath beene heauie , sower sad ,
这 威克 他 有 蜜蜂 豪伊 , 播种者 伤心 ,

这周他心情沉重，悲伤不已。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] :
And much different from the man he was :
和 很多 不同的 从 这 男人 他 曾是 :

与他过去的样子截然不同:

[bʌt; bət] [tɪl] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n]
But till this afternoone his passion
但 直到 这 下午 他的 热情

但直到今天下午，他的热情依然不减。

[nɪr] [breɪk] [ˈɪntuː] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv] [reɪdʒ]
Ne're brake into extremity of rage
不 制动 进入 末端 的 愤怒

别陷入极度愤怒

[ˌeɪ ˈbiː] .
Ab .
艾布 .

吸收。

[hæθ] [hiː; hi] [nɒt] [lɒst] [mʌtʃ] [welθ] [baɪ] [ræk] [ɒv; əv] [siː] ,
Hath he not lost much wealth by wrack of sea ,
有 他 不是 丢失的 很多 财富 经过 残骸 的 海 ,

他难道没有因海难损失很多财富吗?

[ˈberid] [sʌm; səm] [dɪr] [frend] , [hæθ] [nɒt] [els] [hɪz; ɪz] [aɪ]
Buried some deere friend , hath not else his eye
埋葬 一些 迪尔 朋友 , 有 不是 别的 他的 眼睛

埋葬了一些鹿友，除此之外，他别无他物。

\- [hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] [ɪn] - [luː] ,
Stray'd his affection in vnlawfull loue ,
\- 他的 感情 在 - 路易 ,

他的爱在不合法的爱情中迷失了方向，

[ə; eɪ] [sɪn] - [mʌtʃ] [ɪn] [juːθfəl] [men] ,
A sinne preuailing much in youthfull men ,
一个 罪孽 - 很多 在 青春洋溢 男人 ,

年轻人中盛行的一种罪过，

[huː] [ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ˈɡeɪzɪŋ] .
Who giue their eies the liberty of gazing .
WHO giue 他们的 眼睛 这 自由 的 凝视 .

谁让他们的眼睛自由地凝视。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][hiː; hi] [sə'biːkt] [tuː] ?
Which of these sorrowes is he subiect too ?
哪个 的 这些 悲伤 是 他 主题 也 ?

他同时也承受着这些悲伤中的哪一种?

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] ,
To none of these , except it be the last ,
到 没有任何 的 这些 , 除了 它 是 这 最后的 ,

除了最后一个之外，以上皆非。

['neɪmli] , [sʌm; səm] [luː] [ðæt] [druː] [hɪm] [ɒft] [frɒm; frəm] [həʊm]
Namely , some loue that drew him oft from home
即 , 一些 路易 那 画 他 经常 从 家

具体来说，是一些经常让他离家出走的爱情。

[ˌeɪ 'biː] .
Ab .
艾布 .

吸收。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [haʊ] [,repri'hend] [hɪm]
You should for that haue reprehended him
你 应该 为了 那 豪厄 谴责 他

你应该为此谴责他。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[waɪ] [səʊ][ai][dɪd]
Why so I did
为什么 所以 我 做过

我为什么这么做

[ˌeɪ 'biː] .
Ab .
艾布 .

吸收。

[ai][bʌt; bət][nɒt] [rʌf] [ɪ'nʌf]
I but not rough enough
我 但 不是 粗糙的 足够的

我，但不够粗糙

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[æz; əz] ['rʌfli] [æz; əz][maɪ] [mɑːdəsti] [wʊd] [let][ˌem 'iː]
As roughly as my modestie would let me
作为 大致 作为 我的 谦虚 会 让 我

就我谦虚允许的范围而言

[ˌeɪ 'biː] .
Ab .
艾布 .

吸收。

['hæpli] [ɪn] -
Haply in priuate
或许 在 -

或许在私人领域

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'sembliz] [tuː]
And in assemblies too
和 在 组件 也

在程序集里也是如此。

[ˌeɪ 'biː] .
Ab .
艾布 .

吸收。

[ai] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf]
I , but not enough
我 , 但 不是 足够的

我，但还不够

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['koʊpi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒnfərəns] .
It was the copie of our Conference .
它 曾是 这 副本 的 我们的 会议 .

那是我们会议的副本。

[ɪn] [bed] [hiː; hi] [slept] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] - [ˌaɪ 'tiː] ,
In bed he slept not for my vrging it ,
在 床 他 睡着了 不是 为了 我的 - 它 ,

他躺在床上睡觉，不是因为我强迫他睡觉，

[æt; ət] [bɔːrd] [hiː; hi] [fed] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] - [ˌaɪ 'tiː] :
At boord he fed not for my vrging it :
在 板 他 美联储 不是 为了 我的 - 它 :

在船上，他喂我吃饭，却不是为了我坚持要吃：

[ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'biːkt] [ɒv; əv] [maɪ] :
Alone , it was the subiect of my Theame :
独自的 , 它 曾是 这 主题 的 我的 主题 :

它单独构成了我的主题：

[ɪn] ['kʌmpəni] [ai] ['ɒf(ə)n] [glɑːns, glæns] [ˌaɪ 'tiː] :
In company I often glanced it :
在 公司 我 经常 瞥了一眼 它 :

在公司里，我经常会瞥见它：

[stɪl] [dɪd] [ai] [tel] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [vɪld] [ænd; ənd] [bæd]
Still did I tell him , it was vilde and bad
仍然 做过 我 告诉 他 , 它 曾是 维尔德 和 坏的

但我还是告诉他，那很卑鄙很糟糕。

[ˌeɪ 'biː] .
Ab .
艾布 .

吸收。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɒv] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [mæd] .
And thereof came it , that the man was mad .
和 其中 来了 它 , 那 这 男人 曾是 疯狂的 .

于是，人们才知道这个人疯了。

[ðə; ði] ['klæmə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ['wʊmən] ,
The venome clamors of a iealous woman ,
这 毒液 喧闹声 的 一个 - 女士 ,

一个心怀恶意的女人发出恶毒的叫喊声，

['pɔɪznz] [mɔː(r)] ['dedli] [ðen] [ə; eɪ] [mæd] [dɔgz] [tuːθ] .
Poisons more deadly then a mad dogges tooth .
毒药 更多的 致命 然后 一个 疯狂的 狗狗 齿 .

比疯狗牙齿还致命的毒药。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɪz; ɪz] [wɜː(r); wə(r)] - [baɪ] [ðaɪ] ['reɪlɪŋ] ,
It seemes his sleepes were hindred by thy railing ,
它 似乎 他的 睡觉 是 - 经过 你的 栏杆 ,

看来你的责骂让他难以入眠。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɒv] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [laɪt] .
And thereof comes it that his head is light .
和 其中 来 它 那 他的 头 是 光 .

因此，他的头会很轻。

[ðaʊ] [hɪz; ɪz] [miːeɪt] [wɒz; wəz] - [wɪð] [ðaɪ] - ,
Thou saist his meate was sawc'd with thy vpbraidings ,
你 赛斯特 他的 肉 曾是 - 和 你的 - ,

你说他的肉被你的辫子锯碎了，

- ['miːlz] [meɪk] [ɪl] [diːdʒestʃən, dai-] ,
Vnquiet meales make ill digestions ,
- 餐食 制作 患病的 消化 ,

安静的用餐会导致消化不良。

[ˌðeər'ɒv] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] - [bred] ,
Thereof the raging fire of feauer bred ,
其中 这 愤怒 火 的 - 繁殖 ,

由此，熊熊烈火滋生。

[ænd; ənd] [wʌts] [ə; eɪ] - , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] - ?
And what's a Feauer , but a fit of madnesse ?
和 是什么 一个 - , 但 一个 合身 的 - ?

而“费厄尔”不就是一阵疯狂吗?

[ðaʊ] ['seɪɪst] [hɪz; ɪz] [spɔːts] [wɜː(r); wə(r)] - [baɪ] [ðaɪ] - .
Thou sayest his sports were hindred by thy bralles .
你 萨耶斯特 他的 运动的 是 - 经过 你的 - .

你说他的运动受到了你的阻碍。

[swiːt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] - , [wɒt] [dʌθ] [ɪn'sjuː]
Sweet recreation barr'd , what doth ensue
甜的 娱乐 - , 什么 确实 随之而来

甜蜜的娱乐被禁止，接下来会发生什么?

[bʌt; bət] ['muːdi] [ænd; ənd] [dʌl] [mɛlənkɑːli] ,
But moodie and dull melancholly ,
但 穆迪 和 乏味的 忧郁 ,

但情绪低落，忧郁沉闷，

['kɪnzmən] [tuː; tə] [grɪm] [ænd; ənd] - - ,
Kinsman to grim and comfortlesse dispaire ,
金斯曼 到 严峻 和 - - ,

亲属陷入了令人沮丧和毫无安慰的绝望之中。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] - [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪn'fekʃəs] [truːp]
And at her heeles a huge infectious troope
和 在 她 - 一个 巨大的 传染性 部队
而她身后跟着一大群感染者

[ɒv; əv] [peɪl] [dɪs'tempərətʃə] , [ænd; ənd] [fəʊz] [tuː; tə] [laɪf] ?
Of pale distemperatures , and foes to life ?
的 苍白 温度差 , 和 敌人 到 生活 ?
苍白的失温症，以及生命的敌人？

[ɪn] [fuːd] , [ɪn] [spɔːt] , [ænd; ənd] [laɪf] - - [rest]
In food , in sport , and life - preseruing rest
在 食物 , 在 运动 , 和 生活 - - 休息
在饮食、运动和维持生命的休息方面

[tuː; tə][biː; bi] , [wʊd] [mæd][ɔː(r)][mæn] , [ɔː(r)] [biːst] :
To be disturb'd , would mad or man , or beast :
到 是 扰乱 , 会 疯狂的 或者 男人 , 或者 兽 :
受到惊扰，无论是人还是野兽都会发疯：

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðen] , [ðaɪ] - [fɪts]
The consequence is then , thy iealous fits
这 结果 是 然后 , 你的 - 适合
因此，其结果就是，你的嫉妒发作

[hæθ] - [ðaɪ] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌviːˌɛs'iː][ɒv; əv] [wɪts]
Hath scar'd thy husband from the vse of wits
有 - 你的 丈夫 从 这 比斯 的 智慧
已使你的丈夫丧失了理智

[lʊk] .
Luc .
卢克 .
卢克。

[ʃiː; ʃi] ['nɔɪər] [ˌrepri'hend] [hɪm][bʌt; bət] - ,
She neuer reprehended him but mildely ,
她 诺伊尔 谴责 他 但 - ,
她从未责备过他，只是语气温和。

[wen] [hiː; hi] - [hɪmsɛlf] , [rʌf] , [ruːd] , [ænd; ənd]['waɪldli] ,
When he demean'd himselfe , rough , rude , and wildly ,
什么时候 他 - 他自己 , 粗糙的 , 粗鲁的 , 和 疯狂地 ,
当他自贬身份，粗鲁无礼、肆意妄为时

[waɪ] [bɪər] [juː; jʊ] [ðiːz] [ri'bjuːk] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][nɒt] ?
Why beare you these rebukes , and answer not ?
为什么 熊 你 这些 责备 , 和 回答 不是 ?
你为何忍受这些责备却不作答？

['ædri] .
Adri .
阿德里 .
阿德里。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [oʊn] - ,
She did betray me to my owne reproofe ,
她 做过 背叛 我 到 我的 拥有 - ,
她背叛了我，让我自己也受到了责备。

[gʊd] ['piːp(ə)l]['entə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [həʊld][ɒn][hɪm]
Good people enter , and lay hold on him
好的 人们 进入 , 和 躺 抓住 在 他
好人进来，抓住他

[ˌeɪ 'biː] .
Ab **.**
艾布 .

吸收。

[nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['entəz] [ɪn] [maɪ] [haʊs]
No **,** **not** **a** **creature** **enters** **in** **my** **house**
不 , 不是 一个 生物 进入 在 我的 房子

不，没有任何生物能进入我的房子。

[æd] .
Ad **.**
广告 .

广告。

[ðen] [let] [jɔː(r); jə(r)] [brɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [fɔːθ]
Then **let** **your** **seruants** **bring** **my** **husband** **forth**
然后 让 你的 血清 带来 我的 丈夫 前进

然后让你的仆人把我的丈夫带出来。

[ˌeɪ 'biː] .
Ab **.**
艾布 .

吸收。

['naɪðə(r)] : [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sæŋktʃuəri] ,
Neither **:** **he** **tooke** **this** **place** **for** **sanctuary** **,**
两者都不 : 他 拿走 这 地方 为了 避难所 ,

都不是：他把这里当作避难所。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] - [hɪm] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ,
And **it** **shall** **priuiledge** **him** **from** **your** **hands** **,**
和 它 将 - 他 从 你的 双手 ,

它必将他从你们手中救出，

[tɪl] [ai] [haʊ] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'gɛn] ,
Till **I** **haue** **brought** **him** **to** **his** **wits** **againe** **,**
直到 我 豪厄 带来 他 到 他的 智慧 再次 ,

直到我让他恢复了神智，

[ɔː(r)] [luːs] [maɪ] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ə'seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Or **loose** **my** **labour** **in** **assaying** **it**
或者 松动的 我的 劳动 在 检测 它

否则我的努力就白费了。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr **.**
口交 .

地址。

[ai] [wɪl] [ə'tend] [maɪ] ['hʌzbənd] , [biː; bi] [hɪz; ɪz] [nɜːs] ,
I **will** **attend** **my** **husband** **,** **be** **his** **nurse** **,**
我 将要 出席 我的 丈夫 , 是 他的 护士 ,

我会照顾我的丈夫，做他的护士。

['daɪət] [hɪz; ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['ɒfɪs] ,
Diet **his** **sicknesse** **,** **for** **it** **is** **my** **Office** **,**
饮食 他的 疾病 , 为了 它 是 我的 办公室 ,

治好他的病，因为这是我的职责。

[ænd; ənd] [wɪl] [haʊ] [nəʊ] - [bʌt; bət] [maɪ] ['self] ,
And **will** **haue** **no** **atturney** **but** **my** **selfe** **,**
和 将要 豪厄 不 - 但 我的 自 ,

除了我自己，我不会有其他代理人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌem 'iː] [haʊ] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː]
And therefore let me haue him home with me
和 所以 让 我 豪厄 他 家 和 我

因此，让我把他带回家吧。

[ˌeɪ 'biː] .
Ab .
艾布 .

吸收。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm] - ,
Be patient , for I will not let him stirre ,
是 病人 , 为了 我 将要 不是 让 他 - ,

耐心点，我不会让他动弹。

[tɪl] [ai] [haʊ] - [ðə; ði] - ['miːnz] [ai] [haʊ] ,
Till I haue vs'd the approoued meanes I haue ,
直到 我 豪厄 - 这 - 意思是 我 豪厄 ,

直到我拥有了所有允许的手段，

[wɪð] - , - , [ænd; ənd]['həʊli] [preə(r)z]
With wholsome sirrups , drugges , and holy prayers
和 健康 - , - , 和 圣 祈祷

伴着滋补的糖浆、药物和神圣的祈祷

[tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] - [mæn] [ə'gɛn] :
To make of him a formall man againe :
到 制作 的 他 一个 - 男人 再次 :

让他重新成为一个正式的男人：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd]['pɑːrsəl][ɒv; əv][maɪn] [əʊθ] ,
It is a branch and parcell of mine oath ,
它 是 一个 分支 和 包裹 的 矿 誓言 ,

这是我的誓言的一部分，也是我誓言的组成部分。

[ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ɒv; əv][maɪ]['ɔːdə(r)] ,
A charitable dutie of my order ,
一个 慈善 职责 的 我的 命令 ,

我所属教团的一项慈善职责，

['ðeəfɔː(r)] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd] [loʊ] [hɪm] ['hɪərə] [wɪð] [ˌem 'iː]
Therefore depart , and leaue him heere with me
所以 离开 , 和 联盟 他 这里 和 我

所以你离开吧，把他留在这里陪我。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[ai] [wɪl] [nɒt] [hens] , [ænd; ənd] [loʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] ['hɪərə] :
I will not hence , and leaue my husband heere :
我 将要 不是 因此 , 和 联盟 我的 丈夫 这里 :

我不会就此离开，留下我的丈夫在这里：

[ænd; ənd] [ɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] - [jɔː(r); jə(r)]
And ill it doth beseeme your holinesse
和 患病的 它 确实 - 你的 圣洁

这有损您的圣洁身份。

[tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf]
To separate the husband and the wife
到 分离 这 丈夫 和 这 妻子

使夫妻分离

[ˌeɪ 'biː] .
Ab **.**
艾布 .

吸收。

[biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [haʊ] [hɪm]
Be quiet and depart , thou shalt not haue him
是 安静的 和 离开 , 你 应 不是 豪厄 他

安静地离开吧，你休想得到他。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

- ['ʌntuː][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti]
Complaine vnto the Duke of this indignity
- vnto 这 公爵 的 这 侮辱

向公爵申诉此等侮辱

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[kʌm] [gəʊ] , [ai] [wɪl] [fɔːl] ['prɒstreɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ,
Come go , I will fall prostrate at his feete ,
来 去 , 我 将要 落下 前列腺 在 他的 脚 ,

来吧，我将匍匐在他脚下。

[ænd; ənd] ['nɔɪər] [raɪz] - [maɪ] [tɛrz] [ænd; ənd] [preə(r)z]
And neuer rise vntill my teares and prayers
和 诺伊尔 上升 - 我的 眼泪 和 祈祷

直到我的眼泪和祈祷都无法升起

[haʊ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['pɜːs(ə)n]['hɪðə(r)] ,
Haue won his grace to come in person hither ,
豪厄 韩元 他的 优雅 到 来 在 人 这里 ,

Haue 获得了亲自前来的恩典，

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'fɔːs] [maɪ] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] -
And take perforce my husband from the Abbesse
和 拿 强制 我的 丈夫 从 这 -

并强迫我丈夫离开修道院院长

[mɑː(r)] . [baɪ] [ðɪs] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] - [pɔɪnts] [æt; ət] - :
Mar . By this I thinke the Diall points at fiue :
三月 . 经过 这 我 思考 这 - 积分 在 - :

三月。由此我认为，拨号盘指向了五：

[ə'nɒn] - [ʃʊə(r)][ðə; ði] [djuːk] [hɪmsɛlf] [ɪn]['pɜːs(ə)n]
Anon I'me sure the Duke himselfe in person
匿名 - 当然 这 公爵 他自己 在 人

匿名人士：我确信公爵本人会亲自到场。

['kɒmz] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mɛlənkɑːli] [veɪl] ;
Comes this way to the melancholly vale ;
来 这 方式 到 这 忧郁 谷 ;

来到这忧郁的山谷；

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [depθ] , [ænd; ənd] - [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
The place of depth , and sorrie execution ,
这 地方 的 深度 , 和 - 执行 ,

深邃之地，以及令人惋惜的执行，

[bɪhɪnd] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ['hɪərə]
Behinde the ditches of the Abbey heere
背后 这 沟渠 的 这 修道院 这里

在修道院后方的沟渠后面

[gəʊld] .
Gold .
金子 .

金子。

[ˌviː'piːɒn] [wɒt] [kɔːz] ?
Vpon what cause ?
vpon 什么 原因 ?

出于什么原因?

[mɑː(r)] . [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] - - ['mɜːtʃənt] ,
Mar . To see a reuerent Siracusian Merchant ,
三月 . 到 看 一个 - - 商人 ,

三月 去拜访一位反复无常的锡拉库西亚商人,

[huː] [pʊt] - ['ɪntuː] [ðɪs] [beɪ]
Who put vnluckily into this Bay
WHO 放 - 进入 这 湾

谁把 vnluckily 放进了这个海湾

[ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][st'ætʃuːts][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,
Against the Lawes and Statutes of this Towne ,
反对 这 劳斯 和 法规 的 这 汤恩 ,

违反本镇法律和法规,

[bɪ'hedɪd] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fens]
Beheaded publikely for his offence
斩首 - 为了 他的 罪行

他很可能因其罪行而被斩首

[gəʊld] .
Gold .
金子 .

金子。

[siː] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , [wiː; wi][wɪl][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] [deθ]
See where they come , we wil behold his death
看 在哪里 他们 来 , 我们 威尔 看哪 他的 死亡

看看他们从哪里来,我们将目睹他的死亡

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['pæseɪ][ðə; ði] ['æbi] .
Kneele to the Duke before he passe the Abbey .
跪 到 这 公爵 前 他 过去 这 修道院 .

在公爵经过威斯敏斯特教堂之前,向他跪下。

['entə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['efɪsəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [-] [beə(r)] [hed] , [wɪð]
Enter the Duke of Ephesus , and the Merchant of Siracuse bare head , with
进入 这 公爵 的 以弗所 , 和 这 商人 的 锡拉丘兹 裸 头 , 和
[ðə; ði] ['hedzmən] ,
the Headsman ,
这 刽子手 ,

以弗所公爵和锡拉库萨商人赤身裸体地走进来,刽子手也来了。

& ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] .
& other Officers .
& 其他 警官 .

及其他官员。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[jet] [wʌns] [ə'gɛn] [ˌaɪ 'tiː] - ,
Yet once againe proclaime it publikely ,
然而 一次 再次 宣布 它 - ,

然而，再次公开宣称，

[ɪf] ['eni] [frend] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['sʌmi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
If any friend will pay the summe for him ,
如果 任何 朋友 将要 支付 这 夏天 为了 他 ,

如果哪个朋友愿意替他付清这笔钱，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] , [səʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] ['tendə(r)] [hɪm]
He shall not die , so much we tender him
他 将 不是 死 , 所以 很多 我们 投标 他

他不会死，因为我们如此敬重他。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[məʊst] ['seɪkrɪd] [djuːk] [ə'genst] [ðə; ði] -
Iustice most sacred Duke against the Abbesse
正义 最多 神圣 公爵 反对 这 -

最神圣的公爵对抗修道院院长

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
She is a vertuous and a reuerend Lady ,
她 是 一个 美德 和 一个 要求 女士 ,

她是一位品德高尚、品德高尚的女士。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] [ðiː] [rɒŋ]
It cannot be that she hath done thee wrong
它 不能 是 那 她 有 完毕 你 错误的

她不可能亏待你。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [ˌæn'tɪfələs] [maɪ] [hʌsbə] [[en]] [diː] ,
May it please your Grace , Antipholus my husba [n] d ,
可能 它 请 你的 优雅 , 抗磷脂 我的 丈夫 [n] d ,

愿陛下，我的丈夫安提福勒斯，保佑您。

[huː] [ai] [meɪd] [lɔːd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ai] [hæd; həd] ,
Who I made Lord of me , and all I had ,
WHO 我 制成 主 的 我 , 和 全部 我 有 ,

我尊祂为我的主，以及我的一切。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lɛtəz] [ðɪs] [ɪl] [deɪ] ,
At your important Letters this ill day ,
在 你的 重要的 信件 这 患病的 天 ,
在您生病的这一天，重要的信件中，

[ə; eɪ][məʊst] [aʊtreɪdʒəs] [fɪt][ɒv; əv] - [tʊk] [hɪm] :
A most outragious fit of madnesse tooke him :
一个 最多 令人愤慨 合身 的 - 拿走 他 :
他突然陷入了极其疯狂的状态：

[ðæt] - [hiː; hi] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,
That desp'rately he hurried through the streete ,
那 - 他 慌忙 通过 这 街 ,
他绝望地匆匆穿过街道，

[wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz]['bɒndmən] , [ɔːl][æz; əz][mæd][æz; əz][hiː; hi] ,
With him his bondman , all as mad as he ,
和 他 他的 保释人 , 全部 作为 疯狂的 作为 他 ,
与他同行的还有他的奴隶，他们都和他一样疯了。

['duːɪŋ] [dɪs'pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
Doing displeasure to the Citizens ,
正在做 不满 到 这 公民 ,
激怒市民，

[baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] : ['beərɪŋ] [ðens]
By rushing in their houses : bearing thence
经过 匆忙 在 他们的 房屋 : 轴承 因此
冲进他们的家中：从那里

[rɪŋz] , - , ['eni] [θɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][dɪd] [laɪk] .
Rings , Iewels , any thing his rage did like .
戒指 , - , 任何 事物 他的 愤怒 做过 喜欢 .
戒指、伊维尔斯，任何他愤怒时喜欢的东西。

[wʌns] [dɪd][ai][get] [hɪm] [baʊnd] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [həʊm] ,
Once did I get him bound , and sent him home ,
一次 做过 我 得到 他 边界 , 和 发送 他 家 ,
我曾把他绑起来，送他回家。

- [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɒŋ, rɔːŋ][ai] [went] ,
Whil'st to take order for the wrongs I went ,
- 到 拿 命令 为了 这 错误 我 去 ,
为了纠正我的错误，我去了

[ðæt] ['hɪərə] [ænd; ənd][ðeə(r)][hɪz; ɪz] ['fjʊri] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,
That heere and there his furie had committed ,
那 这里 和 那里 他的 愤怒 有 坚定的 ,
他在这里和那里犯下了滔天罪行，

[ə'nɒn][ai][wɒt] [nɒt] , [baɪ] [wɒt] [strɒŋ] [ɪ'skeɪp]
Anon I wot not , by what strong escape
匿名 我 什么 不是 , 经过 什么 强的 逃脱
匿名我不知道，凭借什么强大的逃脱能力

[hiː; hi] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv][hɪm] ,
He broke from those that had the guard of him ,
他 打破 从 那些 那 有 这 警卫 的 他 ,
他挣脱了那些看守他的人的束缚，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][mæd] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [hɪmsɛlf] ,
And with his mad attendant and himselfe ,
和 和 他的 疯狂的 服务员 和 他自己 ,
他和他那疯狂的侍从，

[iːtʃ] [wʌn] [wɪð] - ['pæʃ(ə)n] , [wɪð] [drɔn] [sɔːrdz]
Each one with irefull passion , with drawne swords
每个 一 和 - 热情 , 和 绘制 剑

每个人都怒火中烧，拔出利剑。

[met] ['vɜːrsəs] [ə'gɛn] , [ænd; ənd] ['mædli] [bent] [ɒn] ['vɜːrsəs]
Met vs againe , and madly bent on vs
梅特 对比 再次 , 和 疯狂地 弯曲 在 对比

Met vs againe，并且疯狂地执着于 vs

- ['vɜːrsəs] [ə'weɪ] : [tɪl] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [eɪd]
Chac'd vs away : till raising of more aide
- 对比 离开 : 直到 提高 的 更多的 助手

Chac'd 对阵 away：直到更多助手出现

[wiː; wi] [keɪm] [ə'gɛn] [tuː; tə] - [ðem; ðəm] : [ðen] [ðeɪ] [fled]
We came againe to binde them : then they fled
我们 来了 再次 到 - 他们 : 然后 他们 逃亡

我们再次前来捆绑他们，然后他们逃走了。

['ɪntuː] [ðɪs] ['æbi] , ['weðə(r)] [wiː; wi] - [ðem; ðəm] ,
Into this Abbey , whether we pursu'd them ,
进入 这 修道院 , 无论 我们 - 他们 ,

无论我们是否追随他们进入这座修道院，

[ænd; ənd] ['hɪərə] [ðə; ði] - [ʃʌt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒn] ['vɜːrsəs] ,
And heere the Abbesse shuts the gates on vs ,
和 这里 这 - 关闭 这 大门 在 对比 ,

于是，女修道院长关上了大门，将我们拒之门外。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] ['vɜːrsəs] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] [aʊt] ,
And will not suffer vs to fetch him out ,
和 将要 不是 遭受 对比 到 拿来 他 出去 ,

而且不会受苦去把他弄出来，

[nɔː(r)] [send] [hɪm] [fɔːθ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪər] [hɪm] [hens] .
Nor send him forth , that we may beare him hence .
也不 发送 他 前进 , 那 我们 可能 熊 他 因此 .

也不让他出去，好让我们把他带走。

['ðeəfɔː(r)] [məʊst] ['greɪʃəs] [djuːk] [wɪð] [ðaɪ] [kə'mɑːnd] ,
Therefore most gracious Duke with thy command ,
所以 最多 亲切 公爵 和 你的 命令 ,

因此，最仁慈的公爵，遵命而行。

[let] [hɪm] [biː; bi] [brɔːt] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [bɔːn] [hens] [fɔː(r); fə(r)] [hɛlp]
Let him be brought forth , and borne hence for helpe
让 他 是 带来 前进 , 和 出生 因此 为了 帮助

把他带出来，送他去帮忙。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[lɒŋ] [sɪns] [ðaɪ] ['hʌzbənd] - [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [w'ɔːz]
Long since thy husband seru'd me in my wars
长的 自从 你的 丈夫 - 我 在 我的 战争

自从你的丈夫在我的战争中服侍我以来，已经很久了。

[ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [ðiː] - [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [wɜːd] ,
And I to thee ingag'd a Princes word ,
和 我 到 你 - 一个 王子们 单词 ,

我向你许下了王子的诺言，

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [meɪk] [hɪm]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [bed] ,
When thou didst make him Master of thy bed ,
什么时候 你 迪斯特 制作 他 掌握 的 你的 床 ,

当你让他成为你床榻的主宰时，

[tuː; tə][duː; də][hɪm][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [gʊd] [ai][kʊd; kəd] .
To do him all the grace and good I could .
到 做 他 全部 这 优雅 和 好的 我 可以 .

尽我所能地善待他。

[gəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] , [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [geɪt] ,
Go some of you , knocke at the Abbey gate ,
去 一些 的 你 , 诺克 在 这 修道院 门 ,

你们当中有些人，去敲敲修道院的大门吧。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] ['leɪdi] - [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
And bid the Lady Abbesse come to me :
和 出价 这 女士 - 来 到 我 :

请让女修道院长到我这里来：

[ai] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] - .
I will determine this before I stirre .
我 将要 决定 这 前 我 - .

我会在搅拌之前确定这一点。

['entə(r)][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] .
Enter a Messenger .
进入 一个 信使 .

输入 Messenger。

[əʊ] ['mɪstrɪs] , ['mɪstrɪs] , [ʃɪft] [ænd; ənd] [saʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['self] ,
Oh Mistris , Mistris , shift and saue your selfe ,
哦 小姐 , 小姐 , 转移 和 saue 你的 自 ,

哦，夫人，夫人，快动身自救吧！

[maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [brəʊk] [luːs] ,
My Master and his man are both broke loose ,
我的 掌握 和 他的 男人 是 两个都 打破 松动的 ,

我的主人和他的手下都逃脱了。

['biːt(ə)n] [ðə; ði] [meɪdz] [ə; eɪ] - [rəʊ] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
Beaten the Maids a - row , and bound the Doctor ,
被打败 这 女佣 一个 - 排 , 和 边界 这 医生 ,

痛打了女仆们一顿，并绑住了医生。

[huːz] [bɪəd] [ðeɪ] [haʊ] - [ɒf] [wɪð] [brændz][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
Whose beard they haue sindg'd off with brands of fire ,
谁 胡须 他们 豪厄 - 离开 和 品牌 的 火 ,

他们用火把烧掉了谁的胡子，

[ænd; ənd]['juːər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - , [ðeɪ] [θruː] [ɒn] [hɪm]
And euer as it blaz'd , they threw on him
和 欧尔 作为 它 - , 他们 扔 在 他

当火焰熊熊燃烧时，他们把他扔了上去。

[greɪt] - [ɒv; əv] ['pʌd(ə)l] [mɪr] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [her] ;
Great pailes of puddled myre to quench the haire ;
伟大的 - 的 水坑 迈尔 到 淬火 这 头发 ;

大桶积聚的泥浆可以用来洗去头发上的水分；

[maɪ]['mɪstə(r)] [priːtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪl]
My Mr preaches patience to him , and the while
我的 先生 布道 耐心 到 他 , 和 这 尽管

我的先生教导他要有耐心，而与此同时

[hɪz; ɪz][mæn] [wɪð] - [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] :
His man with Cizers nickes him like a foole :
他的 男人 和 苹果汁 - 他 喜欢 一个 傻瓜 :

他手下那个拿着西泽斯的人像傻瓜一样把他打了一顿:

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] (- [juː; jʊ] [send] [sʌm; səm]['prez(ə)nt] [hɛlp])
And sure (vnlesse you send some present helpe)
和 当然 (- 你 发送 一些 展示 帮助)

当然（除非你送些礼物来帮忙）

[ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] -
Betweene them they will kill the Coniurer
之间 他们 他们 将要 杀 这 -

他们俩会合力杀死康尼厄尔。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[piːs] [fuːl] , [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ,
Peace foole , thy Master and his man are here ,
和平 傻瓜 , 你的 掌握 和 他的 男人 是 这里 ,

蠢货，别担心，你的主人和他的仆人在这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [fɔːls] [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['vɜːrsəs]
And that is false thou dost report to vs
和 那 是 错误的 你 朋友 报告 到 对比

而你向vs报告的却是错误的。

[mes] .
Mess .
混乱 .

混乱。

['mɪstrɪs] , [ˌviː'piːɒn] [maɪ] [laɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] [truː] ,
Mistris , vpon my life I tel you true ,
小姐 , vpon 我的 生活 我 电话 你 真的 ,

夫人，我以我的生命发誓，我告诉你实话。

[ai] [haʊ] [nɒt] - ['ɔːlməʊst] [sɪns] [ai] [dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I haue not breath'd almost since I did see it .
我 豪厄 不是 - 几乎 自从 我 做过 看 它 .

自从看到它之后，我几乎都没喘过气来。

[hiː; hi] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [vaʊz] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] ,
He cries for you , and vowes if he can take you ,
他 哭泣 为了 你 , 和 誓言 如果 他 能 拿 你 ,

他为你哭泣，并发誓如果他能带走你，

[tuː; tə] [skɔːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪs'fɪgə(r)] [juː; jʊ] :
To scorch your face , and to disfigure you :
到 烧焦 你的 脸 , 和 到 变丑 你 :

灼伤你的脸，毁容:

[kraɪ] [wɪ'ðɪn] .
Cry within .
哭 之内 .

内心哭泣吧。

[hɑːrk] , [hɑːrk] , [ai] [hɪr] [hɪm] ['mɪstrɪs] : [flaɪ] , [biː; bi] [gɒn]
Harke , harke , I heare him Mistris : flie , be gone
哈克 , 哈克 , 我 听着 他 小姐 : 飞 , 是 已消失

哈克，哈克，我听到他了米斯特里斯：飞吧，走开

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[kʌm] [stænd][baɪ][ˌem 'iː] , [fɪr] ['nʌθɪŋ] : [gɑːd] [wɪð]
Come stand by me , feare nothing : guard with
来 站立 经过 我 , 恐惧 没有什么 : 警卫 和

来站在我身边，不要害怕：用……守护

['hælbɜːd]
Halberds
戟

戟

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[eɪ] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] : [juː; jʊ] ,
Ay me , it is my husband : witnesse you ,
哎 我 , 它 是 我的 丈夫 : 证人 你 ,

哎呀，那是我丈夫：你可以作证。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɔːn] [ə'baʊt] - ,
That he is borne about inuisible ,
那 他 是 出生 关于 - ,

他生来就注定无法理解，

[naʊ] [wiː; wi] - [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['æbi] ['hɪərə] .
Euen now we hous'd him in the Abbey heere .
euen 现在 我们 - 他 在 这 修道院 这里 .

现在我们把他安置在了这边的修道院里。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [ðeə(r)] , [pɑːst] [θɔːt] [ɒv; əv][hjuː'meɪn]['riːz(ə)n] .
And now he's there , past thought of humane reason .
和 现在 他是 那里 , 过去的 想法 的 人道 原因 .

现在他已经到了那种地步，完全丧失了人道理性。

['entə(r)] [ˌæn'tɪfələs] , [ænd; ənd][iː] . ['droʊmiˌoʊ][ɒv; əv] ['efɪsəs] .
Enter Antipholus , and E . Dromio of Ephesus .
进入 抗磷脂 , 和 E . 德罗米奥 的 以弗所 .

安提福勒斯和以弗所的德罗米奥上。

[iː] . [ænt] .
E . Ant .
E . 蚂蚁 .

E.Ant.

[məʊst] ['greɪʃəs] [djuːk] , [əʊ][grɑːnt][ˌem 'iː] ,
Iustice most gracious Duke , oh grant me iustice ,
正义 最多 亲切 公爵 , 哦 授予 我 正义 ,

正义最仁慈的公爵，哦，请赐予我正义，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ðæt] [lɒŋ] [sɪns] [ai][dɪd] [ðiː] ,
Euen for the seruice that long since I did thee ,
euen 为了 这 雪莉 那 长的 自从 我 做过 你 ,

Euen，感谢你这么久以来对我的关怀，

[wen] [ai] [bɪ'strɪd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [wɔrz] , [ænd; ənd] [tʊk]
When I bestrid thee in the warres , and tooke
什么时候 我 贝斯特里德 你 在 这 战争 , 和 拿走

当我在战争中战胜你，并夺取

['di:pi:] [tu:; tə] [saʊ] [ðaɪ] [laɪf] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [blʌd]
Deepe scarres to saue thy life ; euen for the blood
深 疤痕 到 saue 你的 生活 ; euen 为了 这 血

深深的伤痕，只为保全性命；即使鲜血淋漓。

[ðæt] [ðen] [ai] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [naʊ] [grɑ:nt] [ˌem 'i:]
That then I lost for thee , now grant me iustice
那 然后 我 丢失的 为了 你 , 现在 授予 我 正义

我曾为你失去一切，如今请赐予我正义。

[mɑ:(r)] . [fæt] .
Mar . Fat .
三月 . 胖的 .

Mar.Fat.

- [ðə; ði] [fɪr] [ɒv; əv] [deθ] [dʌθ] [meɪk] [ˌem 'i:]
Vnlesse the feare of death doth make me
- 这 恐惧 的 死亡 确实 制作 我

除非我对死亡的恐惧使我

[dəʊt] , [ai] [si:] [maɪ] ['sɒni] [ˌæn'tɪfələs] [ænd; ənd] ['droʊmiˌoʊ]
dote , I see my sonne Antipholus and Dromio
宠爱 , 我 看 我的 儿子 抗磷脂 和 德罗米奥

多特，我看到我的儿子安提福勒斯和德罗米奥

[i:] . [ænt] .
E . Ant .
E . 蚂蚁 .

E.Ant.

([swi:t] [prɪns]) [ə'genst] [waɪ] ['wʊmən] [ðeə(r)] :
Iustice (sweet Prince) against y Woman there :
正义 (甜的 王子) 反对 是 女士 那里 :

正义（甜蜜的王子）对抗那里的女人：

[ʃi:; ʃi] [hu:m] [ðaʊ] - [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [waɪf] ;
She whom thou gau'st to me to be my wife ;
她 谁 你 - 到 我 到 是 我的 妻子 ;

你赐给我做我妻子的那个人；

[ðæt] [hæθ] [ə'bju:zd] [ænd; ənd] [dɪ'sɑ:nərd] [ˌem 'i:] ,
That hath abused and dishonored me ,
那 有 受虐 和 蒙羞 我 ,

那人辱骂我，羞辱我，

[ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [haɪt] [ɒv; əv] - :
Euen in the strength and height of iniurie :
euen 在 这 力量 和 高度 的 - :

Euen 在 iniurie 的力量和高度中：

[bɪ'jɒnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [rɒŋ]
Beyond imagination is the wrong
超过 想像力 是 这 错误的

超越想象是错误的

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ðɪs] [deɪ] [hæθ] [ʃeɪmlɛs] [θroʊn] [ɒn] [ˌem 'i:]
That she this day hath shamelesse throwne on me
那 她 这 天 有 无耻 扔 在 我

她今天竟无耻地向我扔下这玩意儿。

[dju:k] .
Duke .
公爵 .

公爵。

- [haʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ɪ'ʌst]
Discouer how , and thou shalt finde me iust
- 如何 , 和 你 应 找到 我 只是

弄清楚方法，你就会发现我正合你意。

[iː] . [ænt] .
E . Ant .
E . 蚂蚁 .

E.Ant.

[ðɪs] [deɪ] ([greɪt] [djuːk]) [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði]
This day (great Duke) she shut the doores
这 天 (伟大的 公爵) 她 关闭 这 门

那天（伟大的公爵），她关上了大门。

[ˌviː'piːɒn] [ˌem 'iː] ,
vpon me ,
vpon 我 ,

在我身上，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪð] ['hɑːlət] [fiːst] [ɪn] [maɪ] [haʊs]
While she with Harlots feasted in my house
尽管 她 和 妓女 盛宴 在 我的 房子

当她和妓女们在我家宴饮时

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ə; eɪ] - [fɔːlt] : [seɪ] ['wʊmən] , [dɪdst] [ðaʊ] [səʊ] ?
A greeuous fault : say woman , didst thou so ?
一个 - 过错 : 说 女士 , 迪斯特 你 所以 ?

罪恶滔天：女人，你竟如此行径？

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[nəʊ] [maɪ] [gʊd] [lɔːd] .
No my good Lord .
不 我的 好的 主 .

我的天哪。

[maɪ] ['self] , [hiː; hi] , [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstə(r)] ,
My selfe , he , and my sister ,
我的 自 , 他 , 和 我的 姐姐 ,

我、他、还有我的妹妹，

[tuː; tə] [deɪ] [dɪd] [daɪn] [tə'geðə(r)] : [səʊ] [bɪ'fɔːl] [maɪ] [soʊl] ,
To day did dine together : so befall my soule ,
到 天 做过 用餐 一起 : 所以 降临 我的 灵魂 ,

今天我们共进晚餐：我的灵魂也因此而颤抖。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [fɔːls] [hiː; hi] ['bɜːðən] [ˌem 'iː] [wɪ'θɔːl]
As this is false he burthens me withall
作为 这 是 错误的 他 负担 我 以及所有

这是假的，所以他让我背负一切重担。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

['nɪri] [meɪ] [ai] [luk] [ɒn] [deɪ] , [nɔː(r)] [ɒn] [naɪt] ,
Nere may I looke on day , nor sleepe on night ,
近岸 可能 我 看 在 天 , 也不 睡眠 在 夜晚 ,
白日里我既不能看东西，夜晚我也不能睡觉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɛlz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪmp(ə)l] [truːθ]
But she tels to your Highnesse simple truth
但 她 tels 到 你的 殿下 简单的 真相
但她告诉殿下的是一个简单的真相

[gəʊld] .
Gold .
金子 .
金子。

[əʊ] - ['wʊmən] !
O periur'd woman !
哦 - 女士 !
哦，受苦的女人！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] - ,
They are both forsworne ,
他们 是 两个都 - ,
他们都是背弃誓言者。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['mædmən] - [ðem; ðəm]
In this the Madman iustly chargeth them
在 这 这 狂人 - 收费 他们
疯子理所当然地指控他们

[iː] . [ænt] .
E . Ant .
E . 蚂蚁 .
E.Ant.

[maɪ] [liːdʒ] , [ai][ˌeɪ 'em] - [wɒt] [ai] [seɪ] ,
My Liege , I am aduised what I say ,
我的 列日 , 我 是 - 什么 我 说 ,
我的君主，我谨遵教诲。

['naɪðə(r)] [dɪ'stɜːbd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [waɪn] ,
Neither disturbed with the effect of Wine ,
两者都不 不安 和 这 影响 的 葡萄酒 ,
两人均未受到葡萄酒的影响，

[nɔː(r)] - [ræʃ] - [wɪð] ['reɪdʒɪŋ]['aɪə(r)] ,
Nor headie - rash prouoak'd with raging ire ,
也不 头 - 皮疹 - 和 愤怒 愤怒 ,
也没有因愤怒而头晕目眩，

[ˌɔːl'biːɪt][maɪ][rɔŋ, rɔːŋ] [mait] [meɪk] [wʌn]['waɪzə(r)][mæd] .
Albeit my wrongs might make one wiser mad .
尽管 我的 错误 可能 制作 一 更明智 疯狂的 .
虽然我的错误可能会让一个更有智慧的人感到愤怒。

[ðɪs] ['wʊmən] [lɑːkdt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðɪs] [deɪ] [frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] ;
This woman lock'd me out this day from dinner ;
这 女士 已锁定 我 出去 这 天 从 晚餐 ;
这女人今天把我锁在门外，不让我吃晚饭；

[ðæt] ['gəʊldsmɪθ] [ðeə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [nɒt] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
That Goldsmith there , were he not pack'd with her ,
那 金匠 那里 , 是 他 不是 - 和 她 ,
那个金匠，要不是和她在一起，

[kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðen] ,

Could witnesse it : for he was with me then ,

可以 证人 它 : 为了 他 曾是 和 我 然后 ,

他亲眼目睹了这一切：因为当时他就在我身边。

[huː] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [fetʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

Who parted with me to go fetch a Chaine ,

WHO 分手了 和 我 到 去 拿来 一个 链 ,

谁跟我分开去取链子了？

[ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɔːrpənˌtaɪn] ,

Promising to bring it to the Porpentine ,

有前途 到 带来 它 到 这 紫松石 ,

承诺会把它带到豪猪湖。

[weə(r)] [ˌbælˈθɑːzɑːr][ænd; ənd][ai][dɪd][daɪn] [təˈgeðə(r)] .

Where Balthasar and I did dine together .

在哪里 巴尔塔萨 和 我 做过 用餐 一起 .

我和巴尔塔扎曾一起在那里用餐。

[ˈaʊə(r)][ˈdɪnə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][nɒt] [ˈkɑːmɪŋ] [ˈðɪðə(r)] ,

Our dinner done , and he not comming thither ,

我们的 晚餐 完毕 , 和 他 不是 即将到来 那里 ,

晚饭吃完了，但他不来了。

[ai] [went] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] .

I went to seeke him .

我 去 到 寻找 他 .

我去找他了。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ai] [met] [hɪm] ,

In the street I met him ,

在 这 街道 我 遇见 他 ,

我在街上遇见了他，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmpəni] [ðæt] [ˈdʒentlmən] .

And in his companie that Gentleman .

和 在 他的 公司 那 绅士 .

他的同伴中还有那位先生。

[ðeə(r)] [dɪd] [ðɪs] - [ˈgəʊldsmɪθ] [ˌem ˈiː] [daʊn] ,

There did this periur'd Goldsmith sweare me downe ,

那里 做过 这 - 金匠 发誓 我 唐恩 ,

那个老旧的金匠真的让我发誓要把我打倒吗？

[ðæt] [ai] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪm] - [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

That I this day of him receiu'd the Chaine ,

那 我 这 天 的 他 - 这 链 ,

我于今日从他那里获得了链子，

[wɪtʃ] [gɒd] [hiː; hi] , [ai] [sɔː] [nɒt] .

Which God he knowes , I saw not .

哪个 上帝 他 知道 , 我 锯 不是 .

他所认识的神，我却没有见过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] ,

For the which ,

为了 这 哪个 ,

为此，

[hiː; hi][dɪd] [əˈrest] [ˌem ˈiː] [wɪð] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] .

He did arrest me with an Officer .

他 做过 逮捕 我 和 一个 官 .

他和一名警官一起逮捕了我。

[ai][dɪd][ə'beɪ] , [ænd; ənd] [sent] [maɪ] [pɛzənt] [həʊm]
I did obey , and sent my Pesant home
我 做过 服从 , 和 发送 我的 农民 家

我遵命行事，送我的农民回家了。

[fɔː(r); fə(r)] [sɜːr'teɪn] ['dʌkit] : [hiː; hi] [wɪð] [nʌn] [rɪ'tɜːrnd] .
For certaine Duckets : he with none return'd .
为了 某些 鸭子 : 他 和 没有任何 已返回 .

可以肯定的是，Duckets：他没有一个回来。

[ðen] [fɛrli] [ai] [bɪ'spəʊk] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)]
Then fairely I bespoke the Officer
然后 公平地 我 定制 这 官

然后我理直气壮地向那位军官提出了要求。

[tuː; tə][gəʊ][ɪn]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
To go in person with me to my house .
到 去 在 人 和 我 到 我的 房子 .

亲自跟我一起去我家。

- - [wei] , [wiː; wi] [met] [maɪ] [waɪf] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræbl] [mɔː(r)]
By'th ' way , we met my wife , her sister , and a rabble more
- - 方式 , 我们 遇见 我的 妻子 , 她 姐姐 , 和 一个 乌合之众 更多的

顺便一提，我们遇到了我妻子、她的妹妹，还有一群乌合之众。

[ɒv; əv] [vɪld] [kən'fedərɪts] : [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]
Of vilde Confederates : Along with them
的 维尔德 南方邦联 : 沿着 和 他们

邪恶的同盟者：与他们一起

[ðeɪ] [brɔːt] [wʌn] [pɪntʃ] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [liːn] - - [vɪlən] ;
They brought one Pinch , a hungry leane - fac'd Villaine ;
他们 带来 一 捏 , 一个 饥饿的 精益 - - 反派 ;

他们带来了一个名叫Pinch的饥饿瘦削的女反派；

[ə; eɪ] [mɪr] [ə'nætəmi] , [ə; eɪ] - ,
A meere Anatomie , a Mountebanke ,
一个 米尔 解剖学 , 一个 - ,

仅仅是解剖学，一个江湖骗子，

[ə; eɪ] [θrɛd] - [beə(r)] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] ,
A thred - bare Iugler , and a Fortune - teller ,
一个 线 - 裸 - , 和 一个 财富 - 出纳员 ,

一个赤裸裸的尤格勒，和一个算命先生，

[ə; eɪ] ['niːdi] - ['hɒləʊ] - - - ['ʃaːp] - ['lʊkɪŋ] - [retʃ] ;
A needy - hollow - ey'd - sharpe - looking - wretch ;
一个 贫困 - 空洞的 - - - 夏普 - 寻找 - 可怜虫 ;

一个眼神空洞、目光锐利的可怜虫；

[ə; eɪ] [ded] [mæn] .
A liuing dead man .
一个 流莺 死的 男人 .

一个活着的死人。

[ðɪs] [pə'nɪʃəs] - ,
This pernicious slaue ,
这 有害 - ,

这种有害的杀虫剂，

[fə'suːθ] [tʊk] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] - :
Forsooth tooke on him as a Coniurer :
真的 拿走 在 他 作为 一个 - :

Forsooth 聘请他担任顾问：

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [maɪn] [aɪz] , ['fiːlɪŋ] [maɪ] [pʌls] ,
And gazing in mine eyes , feeling my pulse ,
和 凝视 在 矿 眼睛 , 感觉 我的 脉冲 ,
他凝视着我的双眼，感受着我的脉搏，

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] - [feɪs] ([æz; əz] - [twɜː(r)]) [aʊt] - ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,
And with no - face (as ' twere) out - facing me ,
和 和 不 - 脸 (作为 - 是) 出去 - 面向 我 ,
而那张（仿佛）没有面孔的脸正对着我，

[kraɪz] [aʊt] , [ai][wɒz; wəz] .
Cries out , I was possest .
哭泣 出去 , 我 曾是 占有 .
哭喊着，我被附身了。

[ðen] [ˌɔːltə'geðə(r)]
Then altogether
然后 共
然后总

[ðeɪ] [fel] [ˌviː'piːɒn][ˌem 'iː] , [baʊnd] [ˌem 'iː] , [bɔː(r)][ˌem 'iː] [ðens] ,
They fell vpon me , bound me , bore me thence ,
他们 跌倒 vpon 我 , 边界 我 , 钻孔 我 因此 ,
他们扑倒我，捆绑我，把我带走了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['dæŋkiʃ] [vɔːlt] [æt; ət] [həʊm]
And in a darke and dankish vault at home
和 在 一个 黑暗 和 潮湿的 金库 在 家
在家中阴暗潮湿的地窖里

[ðeə(r)] [left] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][mæn] , [bəuθ] [baʊnd] [tə'geðə(r)] ,
There left me and my man , both bound together ,
那里 左边 我 和 我的 男人 , 两个都 边界 一起 ,
只剩下我和我的男人，我们俩被束缚在一起。

[tɪl] ['nɔːɪŋ] [wɪð] [maɪ] [tiːθ] [maɪ] [bɒndz] [ɪn]['sʌndə(r)] ,
Till gnawing with my teeth my bonds in sunder ,
直到 啃咬 和 我的 牙齿 我的 债券 在 桑德 ,
直到我用牙齿咬断束缚我的枷锁，

[ai] [maɪ] ['friːdəm] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]
I gain'd my freedome ; and immediately
我 获得 我的 自由 ; 和 立即地
我获得了自由；并且立即

[ræn] [het] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [huːm] [ai] [bɪ'siːtʃ]
Ran hether to your Grace , whom I beseech
兰 是否 到 你的 优雅 , 谁 我 恳求
我恳求您，奔向您的恩典。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ['æmpl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
To giue me ample satisfaction
到 giue 我 充足 满意
给我带来充分的满足感

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['diːpiː] [ʃeɪmz] , [ænd; ənd] [greɪt] [in'dignəti]
For these deepe shames , and great indignities
为了 这些 深 耻辱 , 和 伟大的 侮辱
为了这些深重的耻辱和极大的侮辱

[gəʊld] .
Gold .
金子 .
金子。

[maɪ] [lɔːd] , [ɪn] [truːθ] , [ðʌs] [fɑː(r)] [ai] ['wɪtnəs] [wɪð] [hɪm] :
My Lord , in truth , thus far I witnes with him :
我的 主 , 在 真相 , 因此 远的 我 证人 和 他 :

我的主啊，事实上，到目前为止，我与他一同见证：

[ðæt] [hiː; hi] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [lɑːkdt] [aʊt]
That he din'd not at home , but was lock'd out
那 他 din'd 不是 在 家 , 但 曾是 已锁定 出去

他没在家吃饭，而是被锁在门外了。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [hiː; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ðiː] , [ɔː(r)] [nəʊ] ?
But had he such a Chaine of thee , or no ?
但 有 他 这样的 一个 链 的 你 , 或者 不 ?

但他对你真的有这样的羁绊吗？

[gəʊld] .
Gold .
金子 .

金子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ræn] [ɪn] ['hɪərə] ,
He had my Lord , and when he ran in heere ,
他 有 我的 主 , 和 什么时候 他 跑 在 这里 ,

他抓住了我的主人，当他跑到这里时，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nɛk]
These people saw the Chaine about his necke
这些 人们 锯 这 链 关于 他的 领口

这些人看到了他脖子上的链子。

[mɑː(r)] .
Mar .
三月 .

三月

[bɪ'saɪdz] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðiːz] [ɪrz] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Besides , I will be sworne these eares of mine ,
除了 , 我 将要 是 发誓 这些 耳朵 的 矿 ,

此外，我发誓，

[hɜːd] [juː; jʊ] [kənfɛs] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Heard you confesse you had the Chaine of him ,
听到 你 坦白 你 有 这 链 的 他 ,

我听见你承认你曾拥有他的链子，

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [fɜːst] [fɔː'swɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːt] ,
After you first forswore it on the Mart ,
后 你 第一的 发誓 它 在 这 市场 ,

你第一次在集市上发誓之后，

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ai] [druː] [maɪ] [sɒːd] [ɒn] [juː; jʊ] :
And thereupon I drew my sword on you :
和 于是 我 画 我的 剑 在 你 :

于是我拔剑指向你：

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [fled] ['ɪntuː] [ðɪs] ['æbi] ['hɪərə] ,
And then you fled into this Abbey heere ,
和 然后 你 逃亡 进入 这 修道院 这里 ,

然后你就逃进了这座修道院，

[frɒm; frəm] [wens] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [baɪ]['mɪrək(ə)l]
From whence I thinke you are come by Miracle
从 何处 我 思考 你 是 来 经过 奇迹

我想你是从哪里来的，奇迹

[iː] . [ænt] .
E . Ant .
E . 蚂蚁 .

E.Ant.

[ai] ['nɔɪər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['æbi] [wɔːlz] ,
I neuer came within these Abbey wals ,
我 诺伊尔 来了 之内 这些 修道院 沃尔斯 ,

我从未踏入过这座修道院的围墙之内。

[nɔː(r)]['juːər] [dɪdst] [ðaʊ] [drɔː] [ðaɪ] [sɔːd] [ɒn][ˌem 'iː] :
Nor euer didst thou draw thy sword on me :
也不 欧尔 迪斯特 你 画 你的 剑 在 我 :

你从未拔剑指向我：

[ai] ['nɔɪər] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [səʊ] [hɛlp] [ˌem 'iː] [haʊən] :
I neuer saw the Chaine , so helpe me heauen :
我 诺伊尔 锯 这 链 , 所以 帮助 我 豪恩 :

我从未见过Chaine，所以请保佑我：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [fɔːls] [juː; jʊ] ['bɜːðən] [ˌem 'iː] [wɪ'θɔːl]
And this is false you burthen me withall
和 这 是 错误的 你 负担 我 以及所有

而这一切都是假的，你让我背负了所有重担。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[waɪ] [wɒt] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ɪm'piːtʃ] [ɪz] [ðɪs] ?
Why what an intricate impeach is this ?
为什么 什么 一个 错综复杂 劾 是 这 ?

为什么？这真是一场错综复杂的弹劾案！

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɔːl] [haʊ] [ɒv; əv] ['səːsi] [kʌp] :
I thinke you all haue drunke of Circes cup :
我 思考 你 全部 豪厄 醉酒 的 喀耳刻 杯子 :

我想你们都喝醉了：

[ɪf] ['hɪərə] [juː; jʊ] - [hɪm] , ['hɪərə] [hiː; hi] [wʊd] [haʊ] [bɪn] .
If heere you hous'd him , heere he would haue bin .
如果 这里 你 - 他 , 这里 他 会 豪厄 垃圾桶 .

如果你把他安置在这里，他就会一直在这里。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][mæd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pliːd] [səʊ]['kəʊldli] :
If he were mad , he would not pleade so coldly :
如果 他 是 疯狂的 , 他 会 不是 恳求 所以 冷冷地 :

如果他疯了，就不会这么冷漠地恳求了：

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [æt; ət] [həʊm] , [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ['hɪərə]
You say he din'd at home , the Goldsmith heere
你 说 他 din'd 在 家 , 这 金匠 这里

你说他在家里吃饭，就是那位金匠。

[dɪ'naɪz] [ðæt] ['seɪɪŋ] .
Denies that saying .
否认 那 说 .

否认这种说法。

['sɪrə] , [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
Sirra , what say you ?
西拉 , 什么 说 你 ?

先生，您怎么看?

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[sɜː(r)][hiː; hi] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['pɔːrpənˌtaɪn]
Sir he din'de with her there , at the Porpentine
先生 他 - 和 她 那里 , 在 这 紫松石

先生，他和她一起在豪猪餐厅用餐。

[kɜː(r)] .
Cur .
库尔 .

当前。

[hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ]['fɪŋɡə(r)] - [ðæt]
He did , and from my finger snacht that
他 做过 , 和 从 我的 手指 - 那

他照做了，从我指尖夺走了它。

[rɪŋ]
Ring
戒指

戒指

[iː] . ['ænti] .
E . Anti .
E . 反对 .

E.Anti。

[tɪz] [truː] ([maɪ] [liːdʒ])
Tis true (my Liege)
的 真的 (我的 列日)

确实如此（我的君主）

[ðɪs] [rɪŋ] [ai][hæd; həd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
this Ring I had of her
这 戒指 我 有 的 她

这枚戒指是我拥有的她的。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ðaʊ] [hɪm]['entə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ['hɪərə] ?
Saw'st thou him enter at the Abbey heere ?
锯子 你 他 进入 在 这 修道院 这里 ?

你看见他从这里进入修道院了吗?

[kɜːt] .
Curt .
科特 .

柯特。

[æz; əz][ʃʊə(r)] ([maɪ] [liːdʒ]) [æz; əz][ai][duː; də] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪs]
As sure (my Liege) as I do see your Grace
作为 当然 (我的 列日) 作为 我 做 看 你的 优雅

正如我所确信的（我的君主），我的确看到了您的恩典

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[waɪ] [ðɪs] [ɪz] - : [gəʊ] [kɔːl] [ðə; ði] - ['hɪðə(r)] .
Why this is straunge : Go call the Abbesse hither .
为什么 这 是 - : 去 称呼 这 - 这里 .

奇怪的是：去把修道院院长叫过来。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['meɪtɪd] , [ɔː(r)] ['stɑːrki] [mæd] .
I thinke you are all mated , or starke mad .
我 思考 你 是 全部 已交配 , 或者 斯塔克 疯狂的 .

我觉得你们要么是情侣，要么是疯了。

['eksɪt] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
Exit one to the Abbesse .
出口 一 到 这 - .

一号出口通往修道院院长。

[fɑː] .
Fa .
法 .

法。

[məʊst] ['maɪti] [djuːk] , [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌem 'iː] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] :
Most mighty Duke , vouchsafe me speak a word :
最多 强大的 公爵 , vouchsafe 我 说话 一个 单词 :

尊贵的公爵，请允许我说一句话：

['hæpli] [ai] [siː] [ə; eɪ] [frend] [wɪl] [saʊ] [maɪ] [laɪf] ,
Haply I see a friend will saue my life ,
或许 我 看 一个 朋友 将要 saue 我的 生活 ,

幸好有朋友会救我的命。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm] [ðæt] [meɪ] [ˌem 'iː]
And pay the sum that may deliuer me
和 支付 这 和 那 可能 送货 我

支付能救我脱离苦海的金额

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[spiːk] ['friːli] - [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt]
Speake freely Siracusian what thou wilt
斯皮克 自由 - 什么 你 枯萎

西拉库西亚人，你想说什么就说吧。

[fæθ] .
Fath .
法斯 .

法斯。

[ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [sɜː(r)] [kɔːld] [ˌæn'tɪfələs] ?
Is not your name sir call'd Antipholus ?
是 不是 你的 姓名 先生 被称为 抗磷脂 ?

先生，您的名字是不是叫安提福勒斯？

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒndmən] ['droʊmiˌoʊ] ?
And is not that your bondman Dromio ?
和 是 不是 那 你的 保释人 德罗米奥 ?

那不是你的保释人德罗米奥吗？

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [aʊɝ] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['bɒndmən][sɜː(r)] ,
Within this houre I was his bondman sir ,
之内 这 小时 我 曾是 他的 保释人 先生 ,

在这一小时内，我就成了他的奴隶，先生。

[bʌt; bət][hiː; hi][ai] [θæŋk] [hɪm] - [ɪn] [tuː] [maɪ] [kɔːdz] ,
But he I thanke him gnaw'd in two my cords ,
但 他 我 谢谢 他 - 在 二 我的 绳索 ,

但我感谢他，他把我的两根绳子咬断了。

[naʊ] [ˌeɪ 'em][ai]['droʊmiˌoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] , -
Now am I Dromio , and his man , vnbound
现在 是 我 德罗米奥 , 和 他的 男人 , -

现在我就是德罗米奥，他的人，vnbound

[fæθ] .
Fath .
法斯 .

法斯。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː]
I am sure you both of you remember me
我 是 当然 你 两个都 的 你 记住 我

我相信你们俩都记得我。

[droʊ] .
Dro .
dro .

德罗。

['aʊə(r)] - [wiː; wi][duː; də][rɪ'membə(r)][sɜː(r)][baɪ][juː; jʊ] :
Our selues we do remember sir by you :
我们的 - 我们 做 记住 先生 经过 你 :

我们确实记得您留下的这些话:

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪtli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
For lately we were bound as you are now .
为了 最近 我们 是 边界 作为 你 是 现在 .

因为最近我们都像你们现在一样被束缚着。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pɪntʃɪz] ['peɪʃ(ə)nt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][sɜː(r)] ?
You are not Pinches patient , are you sir ?
你 是 不是 捏 病人 , 是 你 先生 ?

先生，您不是皮恩奇的病人吧?

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

[waɪ] [luk] [juː; jʊ][streɪndʒ][ɒn][ˌem 'iː] ?
Why looke you strange on me ?
为什么 看 你 奇怪的 在 我 ?

你为什么用奇怪的眼神看我?

[juː; jʊ] [nəʊ]
you know
你 知道

你知道

[ˌem 'iː] [wel]
me **well**
我 出色地

我很好

[iː] . [ænt] .
E **.** **Ant** **.**
E . 蚂蚁 .

E.Ant.

[ai] ['nɔɪər] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][laɪf] [tɪl] [naʊ]
I **neuer** **saw** **you** **in** **my** **life** **till** **now**
我 诺伊尔 锯 你 在 我的 生活 直到 现在

直到现在，我这辈子都没见过你。

[fɑː] .
Fa **.**
法 .

法。

[əʊ] ! [griːf] [hæθ] [tʃæŋd] [ˌem 'iː] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][lɑːst] ,
Oh **!** **griefe** **hath** **chang'd** **me** **since** **you** **saw** **me** **last** **,**
哦 ! 悲伤 有 变了 我 自从 你 锯 我 最后的 ,

哦！自从上次见到你，悲伤已经改变了我。

[ænd; ənd] ['kerfʊl] ['aʊərz] [wɪð] [taɪmz] [dɪ'fɔːmd] [hænd] ,
And **carefull** **houres** **with** **times** **deformed** **hand** **,**
和 小心 小时 和 时代 变形 手 ,

小心翼翼地度过时光，双手却已变形。

[haʊ] ['rɪt(ə)n] [streɪndʒ] [dɪ'fiːtʃə] [ɪn][maɪ] [feɪs] :
Haue **written** **strange** **defeatures** **in** **my** **face** **:**
豪厄 书面 奇怪的 缺陷 在 我的 脸 :

Haue 在我脸上写下了奇怪的错误：

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [jet] , [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [maɪ] [vɔɪs] ?
But **tell** **me** **yet** **,** **dost** **thou** **not** **know** **my** **voice** **?**
但 告诉 我 然而 , 朋友 你 不是 知道 我的 嗓音 ?

但是请告诉我，你难道不认识我的声音吗?

[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

蚂蚁。

['naɪðə(r)]
Neither
两者都不

两者都不

[fæt] .
Fat **.**
胖的 .

胖的。

['droʊmiˌoʊ] , [nɔː(r)] [ðaʊ] ?
Dromio **,** **nor** **thou** **?**
德罗米奥 , 也不 你 ?

德罗米奥，你也一样吗?

[droʊ] .
Dro **.**
dro .

德罗。

[nəʊ] [trʌst] [ˌem 'iː][sɜː(r)] , [nɔː(r)][ai]
No trust me sir , nor I
不 相信 我 先生 , 也不 我

不，先生，相信我，我也不相信。

[fɑː] .
Fa .
法 .

法。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðaʊ] [dʌst] ?
I am sure thou dost ?
我 是 当然 你 朋友 ?

我确信你确实如此?

[iː] . ['droʊmiˌoʊ] .
E . Dromio .
E . 德罗米奥 .

E.Dromio。

[ai][sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][duː; də][nɒt] , [ænd; ənd] -
I sir , but I am sure I do not , and whatsoeuer
我 先生 , 但 我 是 当然 我 做 不是 , 和 -

先生，我是，但我确信我没有，还有什么呢?

[ə; eɪ][mæn] [dɪ'naɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [baʊnd] [tuː; tə] - [hɪm]
a man denies , you are now bound to beleeue him
一个 男人 否认 , 你 是 现在 边界 到 - 他

如果一个人否认，你现在就必须相信他。

[fæθ] .
Fath .
法斯 .

法斯。

[nɒt] [nəʊ] [maɪ] [vɔɪs] ,
Not know my voice ,
不是 知道 我的 嗓音 ,

不认识我的声音，

[əʊ] [taɪmz] [ɪk'streməti]
oh times extremity
哦 时代 末端

哦，极端时代

[hæst] [ðaʊ] [səʊ] [krækt] [ænd; ənd] ['splɪtɪd] [maɪ] [pʊr] [tʌŋ]
Hast thou so crack'd and splitted my poore tongue
哈斯特 你 所以 裂开 和 分裂 我的 贫穷 舌头

你竟如此撕裂了我可怜的舌头。

[ɪn] [ʃɔːt] [jɪrz] , [ðæt] ['hɪərə] [maɪ] ['oʊnli] ['sɒni]
In seuen short yeares , that heere my onely sonne
在 塞恩 短的 年 , 那 这里 我的 仅 儿子

在短短七年里，我的独子就在这里

[nɒt][maɪ]['fiːb(ə)l] [kiː] [ɒv; əv] - [k'eəz] ?
Knowes not my feeble key of vntun'd cares ?
知道 不是 我的 微弱 钥匙 的 - 关心 ?

你难道不知道我那微弱的、难以捉摸的忧虑吗?

[ðəʊ] [naʊ] [ðɪs] [greɪnd] [feɪs] [ɒv; əv][maɪn][biː; bi][hɪd]
Though now this grained face of mine be hid
尽管 现在 这 颗粒状 脸 的 矿 是 隐藏

虽然现在我这张布满皱纹的脸已被遮盖

[ɪn][sæp] - [kən'sjuːmɪŋ] [w'ɪntəz] - [snəʊ] ,
In sap - consuming Winters drizled snow ,
在 树液 - 消费 冬季 - 雪 ,

在消耗树液的冬季，飘落着细雪，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɔndits] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd] [frəʊz] [ˌviː 'piː] :
And all the Conduits of my blood froze vp :
和 全部 这 导管 的 我的 血 冻住了 副总裁 :

我血液中的所有管道都冻结了 vp：

[jet] [hæθ] [maɪ] [naɪt] [ɒv; əv][laɪf][sʌm; səm] ['mɛməˌri] :
Yet hath my night of life some memorie :
然而 有 我的 夜晚 的 生活 一些 记忆 :

然而，我生命中的那个夜晚却留下了一些记忆：

[maɪ] ['weɪstɪŋ] - [sʌm; səm] ['feɪdɪŋ] ['glɪmə(r)] [left] ;
My wasting lampes some fading glimmer left ;
我的 浪费 - 一些 褪色 微光 左边 ;

我那盏即将熄灭的灯还剩下些许微弱的光芒；

[maɪ] [dʌl] - [ɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌviːˌɛs'iː][tuː; tə] [hɪr] :
My dull deafe eares a little vse to heare :
我的 乏味的 - 耳朵 一个 小的 比斯 到 听着 :

我迟钝的聋耳朵有点想听：

[ɔːl] [ðiːz] [əʊld] ['wɪtnəsiz] , [ai] ['kænɒt] ['ɛri] .
All these old witnesses , I cannot erre .
全部 这些 老的 证人 , 我 不能 错误 .

这些老证人，我怎么可能出错呢？

[tel] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] ['sɒni] [ˌæn'tɪfələs]
Tell me , thou art my sonne Antipholus
告诉 我 , 你 艺术 我的 儿子 抗磷脂

告诉我，你是我的儿子安提福勒斯

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ai] ['nɔɪər] [sɔː] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][maɪ][laɪf]
I neuer saw my Father in my life
我 诺伊尔 锯 我的 父亲 在 我的 生活

我一生中从未见过我的父亲。

[fɑː] .
Fa .
法 .

法。

[bʌt; bət] [jɪrz] [sɪns] , [ɪn][ˌsirɑː'kuːzɑː] [bɔɪ]
But seuen yeares since , in Siracusa boy
但 塞恩 年 自从 , 在 锡拉库萨 男生

但七年后，在锡拉库萨的男孩

[ðaʊ] [noʊst] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [maɪ] ['sɒni] ,
Thou know'st we parted , but perhaps my sonne ,
你 知道 我们 分手了 , 但 也许 我的 儿子 ,

你知道我们已经分别，但或许我的儿子，

[ðaʊ] - [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌem 'iː][ɪn] [mɪzɜ·i]
Thou sham'st to acknowledge me in miserie
你 - 到 承认 我 在 痛苦

你假装不承认我的痛苦

[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðə; ði] [djuːk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
The Duke , and all that know me in the City ,
这 公爵 , 和 全部 那 知道 我 在 这 城市 ,

公爵，以及所有在城里认识我的人，

[kæn; kən] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] .
Can witnesse with me that it is not so .
能 证人 和 我 那 它 是 不是 所以 .

你可以和我一起作证，事实并非如此。

[ai] [nɪr] [sɔː] [ˌsirɑː'kuːzɑː] [ɪn] [maɪ] [laɪf]
I ne're saw Siracusa in my life
我 不 锯 锡拉库萨 在 我的 生活

我这辈子都没去过锡拉库萨。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ai] [tel] [ðiː] - , [twɛnti] [jɪrz]
I tell thee Siracusian , twentie yeares
我 告诉 你 - , 二十 年

我告诉你，锡拉库西亚人，二十年了

[haʊ] [ai] [bɪn] ['peɪtrən] [tuː; tə] [ˌæn'tɪfələs] ,
Haue I bin Patron to Antipholus ,
豪厄 我 垃圾桶 赞助人 到 抗磷脂 ,

豪伊·本·安提福勒斯的赞助人，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] , [hiː; hi] [nɪr] [sɔː] [ˌsirɑː'kuːzɑː] :
During which time , he ne're saw Siracusa :
期间 哪个 时间 , 他 不 锯 锡拉库萨 :

在此期间，他再也没有见过锡拉库萨：

[ai] [siː] [ðaɪ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['deindʒəz] [meɪk] [ðiː] [dəʊt] .
I see thy age and dangers make thee dote .
我 看 你的 年龄 和 危险 制作 你 宠爱 .

我看出你的年龄和危险使你变得忧郁。

['entə(r)] [ðə; ði] - [wɪð] [ˌæn'tɪfələs] [ˌsirɑː'kuːzɑː] , [ænd; ənd] ['droʊmiˌoʊ] [sɜː(r)] .
Enter the Abbesse with Antipholus Siracusa , and Dromio Sir .
进入 这 - 和 抗磷脂 锡拉库萨 , 和 德罗米奥 先生 .

女修道院长和安提福勒斯·西拉库萨以及德罗米奥·西尔一起进入。

- .
Abbesse .
- .

修女院长。

[məʊst] [djuːk] , [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] [mæn] [mʌtʃ] [rɔŋd] .
Most mightie Duke , behold a man much wrong'd .
最多 强大的 公爵 , 看哪 一个 男人 很多 错误 .

至高无上的公爵啊，请看看这位遭受了莫大冤屈的人吧。

[ɔːl] ['gæðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
All gather to see them .
全部 收集 到 看 他们 .

大家都聚集起来观看。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[ai] [siː] [tuː] ['hʌzbəndz] , [ɔː(r)] [maɪn] [aɪz] - [ˌem 'iː]
I see two husbands , or mine eyes deceiue me
我 看 二 丈夫们 , 或者 矿 眼睛 - 我

我看到了两个丈夫，还是我的眼睛欺骗了我?

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ɪz] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] :
One of these men is genius to the other :
一 的 这些 男人 是 天才 到 这 其他 :

其中一人是天才，而另一人则是天才:

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['nætʃərəl] [mæn] ,
And so of these , which is the naturall man ,
和 所以 的 这些 , 哪个 是 这 天然的 男人 ,

因此，这些人当中，谁是属血气的人，谁又是属血气的人呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ?
And which the spirit ?
和 哪个 这 精神 ?

那么，是哪一种精神呢?

[huː] [di'saifə] [ðem; ðəm] ?
Who deciphers them ?
WHO 破译者 他们 ?

谁来破译它们?

[es] . ['droʊmiˌoʊ] .
S . Dromio .
S . 德罗米奥 .

S.Dromio。

[ai] [sɜː(r)] [ˌeɪ 'em] ['droʊmiˌoʊ] , [kə'mɑːnd] [hɪm] [ə'weɪ]
I Sir am Dromio , command him away
我 先生 是 德罗米奥 , 命令 他 离开

我是德罗米奥大人，命令他离开。

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[ai] [sɜː(r)] [ˌeɪ 'em] ['droʊmiˌoʊ] , [preɪ] [let] [ˌem 'iː] [steɪ]
I Sir am Dromio , pray let me stay
我 先生 是 德罗米奥 , 祈祷 让 我 停留

我是德罗米奥先生，请让我留下

[es] . [ænt] .
S . Ant .
S . 蚂蚁 .

S.Ant.

[ɛdʒiən] [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] ?
Egeon art thou not ?
埃吉翁 艺术 你 不是 ?

伊吉翁，你不是吗?

[ɔː(r)] [els] [hɪz; ɪz] [gəʊst]
or else his ghost
或者 别的 他的 鬼

或者他的鬼魂

[es] . [drɑːm] .
S . Drom .
S . 德罗姆 .

S.Drom。

[əʊ] [maɪ][əʊld; 'əʊldi]['mɑːstə(r)] , [huː] [hæθ] [baʊnd] [hɪm]
Oh my olde Master , who hath bound him
哦 我的 古老的 掌握 , WHO 有 边界 他

哦，我那束缚他的老主人啊！

['hɪərə] ?
heere ?
这里 ?

这里?

[æb] .
Abb .
abb .

缩写

[huː] ['juːər] [baʊnd] [hɪm] , [ai] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] [bɒndz] ,
Who euer bound him , I will lose his bonds ,
WHO 欧尔 边界 他 , 我 将要 失去 他的 债券 ,

谁曾束缚他，我必解开他的枷锁。

[ænd; ənd] ['geɪn] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɪbɜ˞tiː] :
And gaine a husband by his libertie :
和 盖恩 一个 丈夫 经过 他的 自由 :

并以自由赢得丈夫:

[spiːk] [əʊld; 'əʊldi][ɛdʒiən] , [ɪf] [ðaʊ] - [ðə; ði][mæn]
Speake olde Egeon , if thou bee'st the man
斯皮克 古老的 埃吉翁 , 如果 你 - 这 男人

老埃吉翁，如果你就是那个人，就开口吧。

[ðæt] [hædst][ə; eɪ][waɪf] [wʌns] [kɔːld] [ɪ'miːliə] ,
That hadst a wife once call'd Aemilia ,
那 哈斯特 一个 妻子 一次 被称为 艾米莉亚 ,

那位妻子曾名叫艾米莉亚，

[ðæt] [bɔː(r)] [ðiː] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɜːðən] [tuː] [feə] ?
That bore thee at a burthen two faire sonnes ?
那 钻孔 你 在 一个 负担 二 公平 儿子们 ?

那曾让你背负重担，生下两个俊美儿子的女子?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《错误的喜剧》(The Comedy of Errors)
第6/6页

[əʊ] [ɪf] [ðaʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [ɛdʒiən] , [spiːk] :
Oh if thou bee'st the same Egeon , speake :
哦 如果 你 - 这 相同的 埃吉翁 , 说话 :

哦，如果你就是那个埃吉翁，请说吧:

[ænd; ənd] [spiːk] ['ʌntuː][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'miːliə]
And speake vnto the same Aemilia
和 说话 vnto 这 相同的 艾米莉亚

并向同一个艾米莉亚说话

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[waɪ] ['hɪərə] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['stɔːri] [raɪt] :
Why heere begins his Morning storie right :
为什么 这里 开始 他的 早晨 故事 正确的 :

为什么他要从这里开始讲述他的晨间故事呢?

[ðiːz] [tuː] [ˌæn'tɪfələs] , [ðiːz] [tuː] [səʊ] [laɪk] ,
These two Antipholus , these two so like ,
这些 二 抗磷脂 , 这些 二 所以 喜欢 ,

这两个安提福勒斯，这两个人真是太像了，

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] - , [wʌn] [ɪn] ['sembləns] :
And these two Dromio's , one in semblance :
和 这些 二 - , 一 在 外表 :

这两个德罗米奥，一个长得像:

[bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] - [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] - [æt; ət] [siː] ,
Besides her vrging of her wracke at sea ,
除了 她 - 的 她 - 在 海 ,

除了她在海上遭遇的灾难之外，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['peərənts] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,
These are the parents to these children ,
这些 是 这 父母 到 这些 孩子们 ,

这些是这些孩子的父母。

[wɪtʃ] [ˌæksɪ'dentəli] [ɑː(r); ə(r)] [met] [tə'geðə(r)]
Which accidentally are met together
哪个 偶然 是 遇见 一起

它们偶然相遇

[fɑː] .
Fa .
法 .

法。

[ɪf] [ai] ['driːm] [nɒt] , [ðaʊ] [ɑːt] [ɪ'miːliə] ,
If I dreame not , thou art Aemilia ,
如果 我 梦 不是 , 你 艺术 艾米莉亚 ,

如果我没有做梦，你就是艾米莉亚。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ʃiː; ʃi] , [tel] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['sɒni]
If thou art she , tell me , where is that sonne
如果 你 艺术 她 , 告诉 我 , 在哪里 是 那 儿子

如果你是她，请告诉我，那个儿子在哪里？

[ðæt] ['fləʊtɪd] [wɪð] [ðiː] [ɒn] [ðə; ði] [feɪtɔl]
That floated with thee on the fatall rafte
那 漂浮 和 你 在 这 致命的 木筏

那东西和你一起漂浮在那艘致命的木筏上

[æb] .
Abb .
abb .

缩写

[baɪ] [men] [ɒv; əv] - , [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ai] ,
By men of Epidamium , he , and I ,
经过 男人 的 - , 他 , 和 我 ,

他和我，都是埃皮达米乌姆人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪn] ['droʊmiˌoʊ] , [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ˌviː 'piː] ;
And the twin Dromio , all were taken vp ;
和 这 双 德罗米奥 , 全部 是 已采取 副总裁 ;

还有双胞胎德罗米奥，他们都被抓走了；

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ruːd] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ]
But by and by , rude Fishermen of Corinth
但 经过 和 经过 , 粗鲁的 渔民 的 科林斯

但不久之后，科林斯的粗鲁渔夫们

[baɪ] [fɔːs] [tʊk] ['droʊmiˌoʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['sɒni] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
By force tooke Dromio , and my sonne from them ,
经过 力量 拿走 德罗米奥 , 和 我的 儿子 从 他们 ,

他们强行带走了德罗米奥和我的儿子。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [left] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] - .
And me they left with those of Epidamium .
和 我 他们 左边 和 那些 的 - .

他们带着那些依皮米翁离开了。

[wɒt] [ðen] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ai] ['kænɒt] [tel] :
What then became of them , I cannot tell :
什么 然后 成为 的 他们 , 我 不能 告诉 :

他们后来的境况如何，我就不得而知了：

[ai] , [tuː; tə] [ðɪs] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [miː] [ɪn]
I , to this fortune that you see mee in
我 , 到 这 财富 那 你 看 美 在

我，感谢你现在看到的我所拥有的这份财富。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ˌæn'tɪfələs] [ðaʊ] [frɒm; frəm] ['kɔrɪnθ] [fɜːst]
Antipholus thou cam'st from Corinth first
抗磷脂 你 摄像头 从 科林斯 第一的

安提福勒斯，你最初是从哥林多来的

[es] . [ænt] .
S . Ant .
S . 蚂蚁 .

S.Ant.

[nəʊ][sɜː(r)] , [nɒt] [ai] , [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [-]
No sir , not I , I came from Siracuse
不 先生 , 不是 我 , 我 来了 从 锡拉丘兹

不，先生，不是我，我来自锡拉丘兹。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[steɪ] , [stænd] [ə'pɑːt] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ]
Stay , stand apart , I know not which is which
停留 , 站立 除 , 我 知道 不是 哪个 是 哪个

留下，保持距离，我分不清哪个才是哪个

[iː] . [ænt] .
E . Ant .
E . 蚂蚁 .

E.Ant.

[ai] [keɪm] [frɒm; frəm] ['kɔrɪnθ] [maɪ][məʊst] ['greɪʃəs] [lɔːd]
I came from Corinth my most gracious Lord
我 来了 从 科林斯 我的 最多 亲切 主

我来自哥林多，我最仁慈的主

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[ænd; ənd][ai] [wɪð] [hɪm]
And I with him
和 我 和 他

我和他在一起

[iː] . [ænt] .
E . Ant .
E . 蚂蚁 .

E.Ant.

[brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [baɪ] [ðæt] [məʊst] ['feɪməs]
Brought to this Town by that most famous
带来 到 这 镇 经过 那 最多 著名的

由那位最著名的人物带到这座小镇

,
Warriour ,
战士 ,

战士，

[djuːk] - [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [rɪ'naʊnd] -
Duke Menaphon your most renowned Vnckle
公爵 - 你的 最多 著名 -

梅纳丰公爵，您最著名的Vnckle

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tuː] [dɪd] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deɪ] ?
Which of you two did dine with me to day ?
哪个 的 你 二 做过 用餐 和 我 到 天 ?

今天你们俩谁跟我一起吃饭了?

[es] . [ænt] .
S . Ant .
S . 蚂蚁 .

S.Ant.

[ai] , ['dʒent(ə)l]['mɪstrɪs]
I , gentle Mistris
我 , 温和的 小姐

我，温柔的夫人

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][juː; jʊ][maɪ] ['hʌzbənd] ?
And are not you my husband ?
和 是 不是 你 我的 丈夫 ?

你难道不是我的丈夫吗?

[iː] . [ænt] .
E . Ant .
E . 蚂蚁 .

E.Ant.

[nəʊ] , [ai] [seɪ] [neɪ] [tuː; tə] [ðæt]
No , I say nay to that
不 , 我 说 不 到 那

不，我反对。

[es] . [ænt] .
S . Ant .
S . 蚂蚁 .

S.Ant.

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] , [jet] [dɪd][ʃiː; ʃi][kɔːl][ˌem 'iː][səʊ] :
And so do I , yet did she call me so :
和 所以 做 我 , 然而 做过 她 称呼 我 所以 :

我也是如此，但她却这样称呼我:

[ænd; ənd] [ðɪs] [feə] ['dʒentlwʊmən] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['hɪərə]
And this faire Gentlewoman her sister heere
和 这 公平 淑女 她 姐姐 这里

这位美丽的女士，还有她的妹妹，也在这里。

[dɪd] [kɔːl] [ˌem 'iː]['brʌðə(r)] .
Did call me brother .
做过 称呼 我 兄弟 .

他叫我兄弟。

[wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðen] ,
What I told you then ,
什么 我 讲述 你 然后 ,

我当时告诉你的，

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [haʊ] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ,
I hope I shall haue leisure to make good ,
我 希望 我 将 豪厄 闲暇 到 制作 好的 ,

我希望我有空闲时间来弥补过失。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɒt][ə; eɪ] ['driːm] [ai] [siː] [ænd; ənd] [hɪr]
If this be not a dreame I see and heare
如果 这 是 不是 一个 梦 我 看 和 听着

如果这不是一场梦，我所见所闻......

['gəʊldsmɪθ] .
Goldsmith .
金匠 .

金匠。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪn] [sɜː(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ɒv; əv]
That is the Chaine sir , which you had of
那 是 这 链 先生 , 哪个 你 有 的

先生，那就是您拥有的那条链子。

[miː]
mee
美

美

[es] . [ænt] .
S . Ant .
S . 蚂蚁 .

S.Ant.

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sɜː(r)] , [ai][də'naɪ][ˌaɪ 'tiː][nɒt]
I thinke it be sir , I denie it not
我 思考 它 是 先生 , 我 否认 它 不是

我认为是这样，先生，我并不否认。

[iː] . [ænt] .
E . Ant .
E . 蚂蚁 .

E.Ant.

[ænd; ənd][juː; jʊ][sɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃeɪn] [ə'restɪd] [ˌem 'iː]
And you sir for this Chaine arrested me
和 你 先生 为了 这 链 被捕 我

先生，就是因为这件事，Chaine逮捕了我。

[gəʊld] .
Gold .
金子 .

金子。

[ai] [θɪŋk] [ai][dɪd][sɜː(r)] , [ai][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][nɒt]
I thinke I did sir , I deny it not
我 思考 我 做过 先生 , 我 否定 它 不是

我想我的确这么做了，先生，我不否认。

[eɪ diː 'ɑː] .
Adr .
口交 .

地址。

[ai] [sent] [juː; jʊ]['moʊni][sɜː(r)][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['baɪli]
I sent you monie sir to be your baile
我 发送 你 钱 先生 到 是 你的 保释

先生，我寄了钱给你做保释金。

[baɪ]['droʊmiˌoʊ] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]
By Dromio , but I thinke he brought it not
经过 德罗米奥 , 但 我 思考 他 带来 它 不是

是德罗米奥带来的，但我认为他没带来。

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[nəʊ] , [nʌn] [baɪ][ˌem 'iː]
No , none by me
不 ,没有任何 经过 我

不，没有我写的。

[es] . [ænt] .
S . Ant .
S . 蚂蚁 .

S.Ant.

[ðɪs] [pɜːs] [ɒv; əv] ['dʌkit] [ai] - [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
This purse of Duckets I receiu'd from you ,
这 钱包 的 鸭子 我 - 从 你 ,

你送我的这袋鸭子

[ænd; ənd]['droʊmiˌoʊ][maɪ][mæn][dɪd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˌem 'iː] :
And Dromio my man did bring them me :
和 德罗米奥 我的 男人 做过 带来 他们 我 :

而我的兄弟德罗米奥确实把他们带到了我这里：

[ai] [siː] [wiː; wi] [stɪl] [dɪd] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] [mæn] ,
I see we still did meete each others man ,
我 看 我们 仍然 做过 会见 每个 其他的 男人 ,

看来我们还是见到了彼此的男人。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
And I was tane for him , and he for me ,
和 我 曾是 塔尼 为了 他 , 和 他 为了 我 ,

我为他倾倒，他也为我倾倒。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðiːz] ['erə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ə'rəʊz]
And thereupon these errors are arose
和 于是 这些 错误 是 出现

由此便产生了这些错误。

[iː] . [ænt] .
E . Ant .
E . 蚂蚁 .

E.Ant.

[ðiːz] ['dʌkit] [ai][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ['hɪərə]
These Duckets pawne I for my father heere
这些 鸭子 典当 我 为了 我的 父亲 这里

这些鸭子是我为我父亲准备的

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['niːd] , [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [hæθ] [hɪz; ɪz][laɪf]
It shall not neede , thy father hath his life
它 将 不是 需要 , 你的 父亲 有 他的 生活

不必如此，你父亲有他的性命。

[kɜː(r)] .
Cur .
库尔 .

当前。

[sɜː(r)][ai][mʌst; məst] [haʊ] [ðæt] ['daɪmənd] [frɒm; frəm][juː; jʊ]
Sir I must haue that Diamond from you
先生 我 必须 豪厄 那 钻石 从 你

先生，我一定要从您那里得到那颗钻石。

[iː] . [ænt] .
E . Ant .
E . 蚂蚁 .

E.Ant.

[ðeə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [gʊd]
There take it , and much thanks for my good
那里 拿 它 , 和 很多 谢谢 为了 我的 好的

给你，非常感谢我的好意

[tʃɪr]
cheere
干杯!

干杯!

[æb] .
Abb .
abb .

缩写

[rɪ'naʊnd] [djuːk] , [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz]
Renowned Duke , vouchsafe to take the paines
著名 公爵 , vouchsafe 到 拿 这 疼痛

著名公爵保证会承担这些痛苦

[tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] ['vɜːrsəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æbi] ['hɪərə] ,
To go with vs into the Abbey heere ,
到 去 和 对比 进入 这 修道院 这里 ,

与 vs 一起进入修道院

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət] [lɑːdʒ] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] ,
And heare at large discoursed all our fortunes ,
和 听着 在 大的 谈论的 全部 我们的 财富 ,

我们所有人的命运都在这里被广泛讨论，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] :
And all that are assembled in this place :
和 全部 那 是 组装 在 这 地方 :

所有聚集在这里的人：

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] - [wʌn] ['erə(r)]
That by this simpathized one daies error
那 经过 这 - 一 天 错误

正是由于这种同情，才导致了这一天的错误。

[haʊ] [sʌfɝd] [rɒŋ] .
Haue suffer'd wrong .
豪厄 遭受 错误的 .

豪厄遭受了不公。

[gəʊi] , [kiːp] ['vɜːrsəs] ['kɑːmpəni] ,
Goe , keepe vs companie ,
戈 , 保持 对比 公司 ,

Goe，keepe vs companie，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
And we shall make full satisfaction .
和 我们 将 制作 满的 满意 .

我们将尽一切努力令他们完全满意。

[θriː] [jɪrz] [haʊ] [ai] [bʌt; bət] [gɒn] [ɪn] -
Thirtie three yeares haue I but gone in trauaile
三十 三 年 豪厄 我 但 已消失 在 -

三十三年了，但我在特劳艾尔走了。

[ɒv; əv][juː; jʊ][maɪ] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [aʊɚ]
Of you my sonnes , and till this present houre
的 你 我的 儿子们 , 和 直到 这 展示 小时

我的儿子们，直到此刻，你们……

[maɪ] ['bɜːðən] [ɑː(r); ə(r)] - :
My heauie burthen are deliuered :
我的 豪伊 负担 是 - :

我的重担已卸下：

[ðə; ði] [djuːk] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [bəuθ] ,
The Duke my husband , and my children both ,
这 公爵 我的 丈夫 , 和 我的 孩子们 两个都 ,

公爵，我的丈夫，还有我的两个孩子，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðeə(r)] - ,
And you the Kalenders of their Natiuity ,
和 你 这 - 的 他们的 - ,

而你们，则是他们出生日期的日历。

[gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɔsip] [fiːst] , [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [miː] ,
Go to a Gossips feast , and go with mee ,
去 到 一个 八卦 盛宴 , 和 去 和 美 ,

去参加八卦聚会，和我一起去吧。

['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [griːf] [sʌtʃ] -
After so long greefe such Natiuitie
后 所以 长的 格里夫 这样的 -

经历了如此漫长的悲伤之后，纳蒂尤蒂

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [ail,il,əl] ['gɒsɪp] [æt; ət] [ðɪs] [fiːst] .
With all my heart , Ile Gossip at this feast .
和 全部 我的 心 , 伊尔岛 闲话 在 这 盛宴 .

我全心全意地想在这个盛宴上八卦。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

['ɑːmniːz] .
omnes .
所有人 .

omnes。

['mɑːnet][ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd] [tuː] ['brʌðəz] .
Manet the two Dromio's and two Brothers .
马奈 这 二 - 和 二 兄弟 .

马奈的《两个德罗米奥和两个兄弟》。

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[mɑːst] [[ɜː(r)]] .
Mast [er] .
桅杆 [呃] .

掌握]。

[ʃæl; ʃəl][ai] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] [frɒm; frəm] - ?
shall I fetch your stuffe from shipbord ?
将 我 拿来 你的 东西 从 - ?

我需要从船上取你的东西吗?

[iː] . [æn; ən] .
E . An .
E . 一个 .

E.An.

['droʊmiˌoʊ] , [wɒt] [ɒv; əv] [maɪn] [hæst] [ðaʊ] -
Dromio , what stuffe of mine hast thou imbarkt
德罗米奥 , 什么 东西 的 矿 哈斯特 你 -

德罗米奥，你把我的东西都带上船了?

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] [həʊst] [sɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentɔː(r)]
Your goods that lay at host sir in the Centaur
你的 商品 那 躺 在 主持人 先生 在 这 半人马

先生，您存放在半人马座上的货物

[es] . [ænt] .
S . Ant .
S . 蚂蚁 .

S.Ant.

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] ['droʊmiˌoʊ] .
He speakes to me , I am your master Dromio .
他 说话 到 我 , 我 是 你的 掌握 德罗米奥 .

他跟我说话，我是你的主人德罗米奥。

[kʌm] [gəʊ] [wɪð] ['vɜːrsəs] , - [luk] [tuː; tə] [ðæt] [ə'nɒn] ,
Come go with vs , wee'l looke to that anon ,
来 去 和 对比 , - 看 到 那 匿名 ,

来吧，我们稍后会关注。

[ɪm'breɪs] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [ðeə(r)] , - [wɪð] [hɪm] .
Embrace thy brother there , reioyce with him .
拥抱 你的 兄弟 那里 , - 和 他 .

拥抱你的兄弟，与他一起欢笑。

['eksɪt]
Exit
出口

出口

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fæt] [frend] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəz] [haʊs] ,
There is a fat friend at your masters house ,
那里 是 一个 胖的 朋友 在 你的 大师 房子 ,

你主人家有个胖朋友。

[ðæt] - [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] :
That kitchin'd me for you to day at dinner :
那 - 我 为了 你 到 天 在 晚餐 :

今天晚餐时，我被厨房里的美食吸引住了:

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['sɪstə(r)] , [nɒt][maɪ][waɪf] ,
She now shall be my sister , not my wife ,
她 现在 将 是 我的 姐姐 , 不是 我的 妻子 ,

她现在是我的妹妹，而不是我的妻子。

[iː] . [diː] .
E . D .
E . D .

ED

[ˌem 'iː] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [glæs] , & [nɒt][maɪ]['brʌðə(r)] :
Me thinks you are my glasse , & not my brother :
我 思考 你 是 我的 玻璃 , & 不是 我的 兄弟 :

我觉得你是我的眼镜，而不是我的兄弟：

[ai] [siː] [baɪ][juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [swiːt] - - [juːθ] ,
I see by you , I am a sweet - fac'd youth ,
我 看 经过 你 , 我 是 一个 甜的 - - 青年 ,

在你眼里，我是一个面容甜美的年轻人。

[wɪl] [juː; jʊ] [wɑːk] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['gɒsɪp] ?
Will you walke in to see their gossipping ?
将要 你 沃克 在 到 看 他们的 八卦 ?

你会进去看他们八卦吗?

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

[nɒt] [ai][sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['eldə(r)]
Not I sir , you are my elder
不是 我 先生 , 你 是 我的 长老

不是我，先生，您是我的长辈。

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː]
That's a question , how shall we trie it
那就是 一个 问题 , 如何 将 我们 尝试 它

这是一个问题，我们该如何尝试?

[es] . [droʊ] .
S . Dro .
S . dro .

S.Dro.

- [drɔː] [kʌts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːnjɔː] , [tɪl] [ðen] ,
Wee'l draw Cuts for the Signior , till then ,
- 画 削减 为了 这 先生 , 直到 然后 ,

在此之前，我们将为先生绘制裁缝图。

[liːd] [ðaʊ] [fɜːst]
lead thou first
带领 你 第一的

首先带领你

[iː] . [droʊ] .
E . Dro .
E . dro .

E.Dro.

[neɪ] [ðen] [ðʌs] :
Nay then thus :
不 然后 因此 :

那么，就这样吧：

[wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] :
We came into the world like brother and brother :
我们 来了 进入 这 世界 喜欢 兄弟 和 兄弟 :

我们生来就像亲兄弟一样：

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [gəʊ] [hænd] [ɪn] [hænd] , [nɒt] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
And now let's go hand in hand , not one before another .
和 现在 我们来吧 去 手 在 手 , 不是 一 前 其他 .

现在让我们携手并进，而不是先后进行。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神